



# КОНСТИТУЦИИ МИРА

**6**  
**ТОМ**

МИНИСТЕРСТВО ВНУТРЕННИХ ДЕЛ  
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН  
АКАДЕМИЯ

# КОНСТИТУЦИИ МИРА

Том VI

Сборник конституций государств мира

Составители и авторы  
вступительных статей к конституциям —  
доктора юридических наук, профессора  
У. ТАДЖИХАНОВ и А. Х. САИДОВ



Ташкент  
1998

**Конституции мира:** Сборник конституций государств мира. Т. 6. /Сост. и авторы вступ. статей У. ТАДЖИХАНОВ, А. Х. САИДОВ.— Ташкент: Академия МВД Республики Узбекистан, 1998.— 378 с.

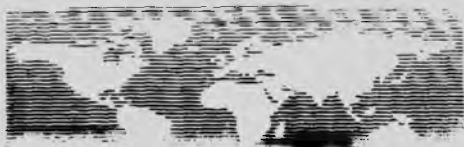
В шестом томе сборника публикуются конституции Бельгии, Дании, Ирландии, Исландии, Люксембурга, Нидерландов, Норвегии, Финляндии, Швейцарии и Японии. Текст каждой конституции предваряется краткой статьей о государственном устройстве страны.

Для депутатов, работников государственных органов, преподавателей, аспирантов, студентов, слушателей юридических и иных вузов, широкого круга читателей.

Ваши отзывы об этом сборнике, а также предложения по следующим книгам мы с благодарностью примем по адресу: 700197, г. Ташкент, ул. Интизор, 68, Академия МВД Республики Узбекистан.

**КОНСТИТУЦИИ МИРА**

ТОМ 6



**БЕЛЬГИЯ  
ДАНИЯ  
ИРЛАНДИЯ  
ИСЛАНДИЯ  
ЛЮКСЕМБУРГ  
НИДЕРЛАНДЫ  
НОРВЕГИЯ  
ФИНЛЯНДИЯ  
ШВЕЙЦАРИЯ  
ЯПОНИЯ**





# БЕЛЬГИЯ

## КОРОЛЕВСТВО БЕЛЬГИЯ

Государство, расположенное в Западной Европе, на **побережье** Северного моря. Территория — 30,5 тыс. кв. км. **Население** — 10,068 млн. чел. (1994 г.). Столица — Брюссель. Административное деление — три региона: валлонский, фламандский и брюссельский; десять провинций, которые делятся на округа, округа — на коммуны. Официальные языки — французский, нидерландский (фламандский) и немецкий. Религия: большинство верующих — католики; наряду с католицизмом официальными религиями признаны также ислам, протестантизм и православие. Денежная единица — бельгийский франк.

Национальные праздники — 21 июля — День присяги короля (1831 г.), 15 ноября — День Королевской династии (1866 г.).

Королевство Бельгия — наследуемая конституционная парламентская монархия. Действует Конституция Бельгии от 7 февраля 1831 г. с последующими изменениями (поправки вносились в 1893, 1920, 1970-1971, 1980, 1984, 1985, 1989 гг.). Законом, принятым парламентом в январе 1989 г., **завершен** второй этап программы федерализации государственного устройства Бельгии. По этому закону центральное правительство передает французскому, фламандскому и немецкому сообществам, а также фламандскому, валлонскому и брюссельскому регионам прерогативы в области образования, здравоохранения, общественных работ и т. д. За федеральным правительством сохраняются полномочия в области внешней политики, обороны, безопасности, валютно-финансовой политики и поддержания правопорядка в стране.

С 1 января 1989 г. Бельгия конституционно провозглашена федерацией.

Глава государства — Король, обладающий ограниченной властью.

Законодательная власть осуществляется совместно Королем и парламентом, избираемым на четырехлетний срок. Парламент состоит из двух палат: палаты представителей (150 депутатов) и сената (71 сенаторов). Депутаты палаты

представителей избираются населением путем прямого и тайного голосования по системе пропорционального представительства. Сенат формируется:

1) из сенаторов, избранных населением путем прямого голосования по системе пропорционального представительства в количестве, равном половине числа членов палаты представителей;

2) сенаторов, избранных советами провинций;

3) сенаторов, кооптированных сенатом в количестве, равном половине числа сенаторов, избранных советами провинций. Срок полномочий обеих палат — четыре года.

Исполнительная власть принадлежит Королю, который назначает правительство.

Основные политические партии: «Агалев» фламандская (существует с 1977 г.); «Зеленые», «Эколо» франкоязычная (образована в 1980 г.); Демократический фронт франкофонов; Партия свободы и прогресса; Реформистская либеральная партия; Социалистическая партия (фламандцы); Социалистическая партия (франкофоны); Социально-христианская партия; Союз Коммунистов Бельгии; Фламандский блок; Фольксюни; Христианская народная партия.

Профсоюзные объединения: Всеобщая федерация труда Бельгии (создана в 1898 г.); Конфедерация христианских профсоюзов (существует с 1908 г.); Всеобщий центр либеральных профсоюзов.

# КОНСТИТУЦИЯ БЕЛЬГИИ

от 7 февраля 1831 года

## Часть I

### О БЕЛЬГИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ, ЕЕ СОСТАВНЫХ ЧАСТЯХ И ТЕРРИТОРИИ

#### Статья 1

Бельгия является федеративным государством, состоящим из сообществ и регионов.

#### Статья 2

Бельгия включает три сообщества: Французское сообщество, Фламандское сообщество и Германоязычное сообщество.

#### Статья 3

Бельгия включает три региона: Валлонский регион, Фламандский регион, Брюссельский регион.

#### Статья 4

Бельгия состоит из четырех лингвистических регионов: регион французского языка, регион нидерландского языка, двуязычный регион Брюссель-столица и регион немецкого языка.

Каждая коммуна Королевства является частью одного из лингвистических регионов.

Границы четырех лингвистических регионов могут быть изменены или уточнены только законом, принятым большинством голосов в каждой лингвистической группе каждой из палат, при условии, что присутствует большинство каждой группы и общее число поданных голосов в обеих лингвистических группах достигает двух третей принявших участие в голосовании.

#### Статья 5

Валлонский регион включает следующие провинции: валлонский Брабант, Эно, Льеж, Люксембург и Намюр.

Фламандский регион включает следующие провинции: Ливер, Фламандский Брабант, Западная Фламандия, Восточная Фламандия и Лимбург.

В случае необходимости на основании закона территория может быть разделена на большее число провинций.

Закон может изъять некоторые территории, границы которых он устанавливает, из провинциального деления, подчинить их непосредственно федеральной исполнительной власти и определить для них особый статус.

Этот закон должен быть принят большинством, предусмотренным последним абзацем статьи 4.

### **Статья 6**

Подразделения провинций могут быть установлены только законом.

### **Статья 7**

Границы государства, провинций и коммун могут быть изменены или уточнены только в силу закона.

## *Часть II*

## **О БЕЛЬГИЙЦАХ И ИХ ПРАВАХ**

### **Статья 8**

Бельгийское подданство приобретается, сохраняется и утрачивается на основании предписаний, устанавливаемых гражданским законодательством.

Конституция и другие законы, касающиеся политических свобод, определяют необходимые условия, помимо подданства, для осуществления этих свобод.

### **Статья 9**

Натурализация осуществляется федеральной законодательной властью.

### **Статья 10**

В государстве не существует никаких сословных различий. Бельгийцы равны перед законом; только они допускаются к гражданским и военным должностям, за исключением отдельных случаев, предусмотренных законом.

### **Статья 11**

Пользование правами и свободами, признанными за бельгийцами, должно быть обеспечено без дискриминации. С этой целью закон и декрет особо гарантируют права и свободы идеологических и философских меньшинств.

## **Статья 12**

**Личная свобода гарантирована.**

**Никто не может подвергаться преследованию иначе как в предусмотренных законом случаях и в предписанной им форме.**

**Кроме случаев задержания с поличным на месте преступления, никто не может быть арестован иначе как в силу мотивированного постановления судьи, предъявленного в момент ареста или не позднее двадцати четырех часов.**

## **Статья 13**

**Никто не может быть лишен против своей воли судебной защиты, установленной ему законом.**

## **Статья 14**

**Никакое наказание не может быть ни установлено, ни применено иначе как на основании закона.**

## **Статья 15**

**Жилище неприкосновенно: никакой домашний обыск не может быть произведен иначе как в предусмотренных законом случаях и в предписанной им форме.**

## **Статья 16**

**Никто не может быть лишен своей собственности иначе как для общественной пользы, в случаях и порядке, установленных законом, и при условии справедливого и предварительного возмещения.**

## **Статья 17**

**Наказание конфискацией имущества не может быть установлено.**

## **Статья 18**

**Гражданская смерть отменена; она не может быть восстановлена.**

## **Статья 19**

**Свобода культов, их публичное отправление, а также свобода выражать свои мнения любым способом гарантированы, за исключением преследования за правонарушения, совершенные при пользовании этими свободами.**

## **Статья 20**

Никто не может принуждаться каким-либо образом к участию в религиозных актах и обрядах какого бы то ни было культа и соблюдению устанавливаемых им дней отдыха.

## **Статья 21**

Государство не имеет права вмешиваться ни в назначение, ни в допущение к должности служащих какого бы то ни было культа, а также запрещать им сношения с их высшими властями и публиковать их акты, в последнем случае сохраняется обычная для прессы и публикаций ответственность.

Гражданский брак всегда должен предшествовать церковному, за исключением случаев, установленных при необходимости законом.

## **Статья 22**

Каждый имеет право на уважение частной и семейной жизни, за исключением случаев и на условиях, установленных законом.

## **Статья 23**

Каждый имеет право вести жизнь, соответствующую человеческому достоинству.

С этой целью закон, декрет или норма, указанные в статье 134, гарантируют с учетом соответствующих обязательств экономические, социальные и культурные права и определяют условия их осуществления.

Эти права включают, в частности:

1°. право на труд и свободный выбор профессиональной деятельности в рамках общей политики занятости, направленной помимо прочего на обеспечение достаточно стабильного и по возможности высокого уровня занятости; право на справедливые условия труда и вознаграждение, а также право на информацию, консультацию и коллективные переговоры;

2°. право на социальное страхование, охрану здоровья, социальную, медицинскую и юридическую помощь;

3°. право на пристойное жилище;

4°. право на здоровую окружающую среду;

5°. право на культурное и социальное процветание.

## **Статья 24**

**§ 1.** Образование свободно; любые превентивные меры запрещены; преследование за правонарушения регулируется только законом или декретом.

Сообщество обеспечивает свободу родителей в выборе образования для своих детей.

Сообщество организует образование, которое является нейтральным. Нейтральность подразумевает, в частности, уважение философских, идеологических и религиозных взглядов родителей и учащихся.

Школы, организуемые государственными властями, предоставляют вплоть до конца обязательного школьного обучения выбор между одной из признанных религий и преподаванием неконфессиональной морали.

**§ 2.** Если сообщество в качестве организующей власти намеревается делегировать полномочия одному или нескольким автономным органам, оно может это сделать только декретом, принятым большинством в две трети поданных голосов.

**§ 3.** Каждый имеет право на образование в условиях соблюдения фундаментальных свобод и прав. Доступ к образованию является бесплатным вплоть до окончания обязательного школьного обучения.

Все учащиеся, подлежащие обязательному школьному обучению, имеют право на духовное и религиозное обучение за счет сообщества.

**§ 4.** Все учащиеся или студенты, родители и члены персонала учебных заведений равны перед законом и декретом. В то же время закон и декрет учитывают их объективные различия, в частности наличие организаторских способностей, которые требуют соответствующего подхода.

**§ 5.** Организация, признание или субсидирование образования сообщества регулируются законом или декретом.

## **Статья 25**

Пресса свободна; цензура никогда не может быть установлена; не допускается требование залога от писателей, издателей или печатников.

Против издателя, печатника или распространителя не может быть возбуждено преследование, если автор известен и проживает в Бельгии.



## **Статья 26**

Бельгийцы имеют право собираться мирно и без оружия, соблюдая законодательство, которое может регулировать осуществление этого права, но во всяком случае без предварительного разрешения.

Это положение не применяется к собраниям на открытом воздухе, на которые полностью распространяется законодательство о полиции.

## **Статья 27**

Бельгийцы имеют право на объединения; это право не может быть подвергнуто какой-либо предупредительной мере.

## **Статья 28**

Каждый имеет право обращаться к публичным властям с петициями, подписанными одним или несколькими лицами.

Только учредительные органы могут обращаться с петициями от имени коллектива.

## **Статья 29**

Тайна переписки неприкосновенна.

Закон определяет, какие служащие ответственны за нарушение тайны корреспонденции, доверенной почте.

## **Статья 30**

Употребление принятых в Бельгии языков носит обязательный характер; оно может регулироваться лишь законом и только в отношении актов органов государственной власти и для судопроизводства.

## **Статья 31**

Для возбуждения преследования против должностных лиц государственной и местной службы за их административные действия никакое предварительное разрешение не требуется, за исключением предписаний в отношении министров и членов правительств сообщества и региона.

## **Статья 32**

Каждый имеет право на разъяснение любого административного документа и на получение его копии, на условиях, установленных законом, декретом или нормой, указанных в статье 134.

## *Часть III*

### О ВЛАСТЯХ

#### **Статья 33**

Все власти исходят от нации. Они осуществляются в порядке, установленном Конституцией.

#### **Статья 34**

Осуществление определенных полномочий может быть возложено договором или законом на учреждение по международному публичному праву.

#### **Статья 35**

Федеральный орган имеет компетенцию только в вопросах, которые закреплены в Конституции и законах, принятых на ее основании.

Сообщества или регионы в пределах своих интересов компетентны в иных вопросах на условиях, установленных законом. Этот закон должен быть принят большинством, предусмотренным последним абзацем статьи 4.

#### *Переходное положение*

Закон, предусмотренный вторым абзацем, определяет срок, в течение которого настоящая статья вступает в силу. Этот срок не может превышать срока вступления в силу новой статьи, вводимой в раздел III Конституции, определяющей исключительные полномочия федерального органа.

#### **Статья 36**

Федеральная законодательная власть осуществляется совместно Королем, Палатой представителей и Сенатом.

#### **Статья 37**

Королю принадлежит исполнительная власть в пределах, определенных Конституцией.

#### **Статья 38**

Каждое сообщество имеет полномочия, которые признаны за ним Конституцией или законами, принятыми в силу последней.

#### **Статья 39**

Закон наделяет региональные представительные органы регламентарной компетенцией по определенным пред-

метам ведения и согласно порядку, им установленному, за исключением вопросов, указанных в статьях 30, 127—129.

#### **Статья 40**

Судебная власть осуществляется судами и трибуналами. Постановления и приговоры приводятся в исполнение именем Короля.

#### **Статья 41**

Исключительно коммунальные или провинциальные интересы регулируются коммунальными или провинциальными советами в соответствии с принципами, установленными Конституцией.

### *Глава I*

#### **О федеральных палатах**

#### **Статья 42**

Члены обеих палат представляют нацию, а не только тех, кто их избрал.

#### **Статья 43**

§ 1. В случаях, определенных Конституцией, избранные члены каждой палаты подразделяются установленным законом способом на французскую и нидерландскую лингвистические группы.

§ 2. Сенаторы, указанные в пунктах 1, 2, 4 и 7 статьи 67, образуют французскую лингвистическую группу Сената. Сенаторы, указанные в пунктах 1, 3 и 6 статьи 67, образуют нидерландскую лингвистическую группу Сената.

#### **Статья 44**

Палаты собираются ежегодно, во второй вторник октября, если только Король не соберет их ранее.

Палаты собираются ежегодно не менее чем на сорок дней. Король объявляет закрытие сессии. Король имеет право на внеочередной созыв палат.

#### **Статья 45**

Король может продлить работу палат. Однако это prolongation не может превышать срока в один месяц и не может быть возобновлено в течение той же сессии без согласия палат.

## **Статья 46**

Король вправе распустить Палату представителей, только когда последняя абсолютным большинством своих членов:

1°. либо отклоняет вотум доверия Федеральному правительству и не предложит Королю в трехмесячный срок со дня отклонения вотума кандидатуру преемника Премьер-министра;

2°. либо принимает вотум недоверия Федеральному правительству и одновременно не предложит Королю кандидатуру преемника Премьер-министра.

Вотумы доверия и недоверия могут быть проголосованы только в течение сорока восьми часов с момента внесения. Кроме того, Король может в случае отставки Федерального правительства распустить Палату представителей с ее согласия, выраженного абсолютным большинством ее членов.

Роспуск Палаты представителей влечет за собой роспуск Сената.

Акт о роспуске означает созыв избирателей в течение сорока дней и Палаты представителей в двухмесячный срок.

## **Статья 47**

Заседания палат публичны.

Однако каждая палата преобразуется в секретный комитет по требованию ее председателя или 10 членов.

Затем она решает абсолютным большинством, должно ли заседание по тому же вопросу быть возобновлено публично.

## **Статья 48**

Каждая палата проверяет полномочия своих членов и разрешает споры, возникающие по этому поводу.

## **Статья 49**

Нельзя быть одновременно членом обеих палат.

## **Статья 50**

Член одной из двух палат, назначенный Королем министром и принявший это назначение, перестает участвовать в заседаниях палаты и возобновляет свой мандат по прекращению Королем его функций министра. Закон определяет способы его замещения в соответствующей палате.

## **Статья 51**

Член одной из двух палат, назначенный федеральным правительством на какую-либо оплачиваемую должность, за исключением должности министра, и принявший это назначение, немедленно перестает участвовать в работе палаты и возобновляет свои функции лишь в силу нового избрания.

## **Статья 52**

На каждую сессию каждая палата назначает председателя, его заместителей и создает бюро.

## **Статья 53**

Любое решение принимается абсолютным большинством голосов, за исключением, установленным регламентами палат, в отношении выборов и представления кандидатов.

В случае разделения голосов предложение, поставленное на голосование, отклоняется. Ни одна из палат не может принимать решения, если не собралось большинство ее членов.

## **Статья 54**

Мотивированной резолюцией, подписанной не менее чем тремя четвертями членов одной из лингвистических групп и представленной после внесения доклада, перед окончательным голосованием в публичном заседании, может быть объявлено, что положения указанного в резолюции законопроекта или предложения закона, за исключением законов о бюджете, а также законов, которые принимаются квалифицированным большинством, способны нанести серьезный ущерб отношениям между сообществами.

В этом случае парламентская процедура приостанавливается, и резолюция передается в Совет министров, который в тридцатидневный срок представляет свое заключение на резолюцию либо на законопроект или предложение закона с возможными поправками.

Эта процедура может быть применена не более одного раза членами одной лингвистической группы в отношении одного и того же законопроекта или предложения закона.

### Статья 55

Голосование проводится путем вставания или поименным голосованием; голосование законов в целом проводится всегда поименным голосованием. Выдвижение и выборы кандидатов проводятся тайным голосованием.

### Статья 56

Каждая палата имеет право проводить расследования.

### Статья 57

Запрещено лично вносить петиции в палаты от своего имени. Каждая палата имеет право отсылать министрам петиции, которые были ей адресованы. Министры обязаны давать объяснения по поводу их содержания всякий раз, когда того потребует палата.

### Статья 58

Ни один член той или иной палаты не может подвергаться преследованию или задержанию в связи с высказанными им мнениями и голосованием при осуществлении своих функций.

### Статья 59

Ни один член той или иной палаты не может быть в течение сессии подвергнут преследованию или аресту за наказуемые деяния иначе как с разрешения палаты, в которую он входит, за исключением случаев задержания с поличным на месте преступления.

Никакое заключение под стражу за долги не может применяться к члену той или иной палаты в течение сессии иначе как с ее разрешения.

Задержание или преследование члена той или иной палаты приостанавливается в период сессии, если палата того потребует.

### Статья 60

Каждая палата определяет регламент, следуя которому она осуществляет свои полномочия.

## Раздел I

### О Палате представителей

### Статья 61

Члены палаты представителей избираются непосредственно гражданами, достигшими восемнадцатилетнего



возраста и не подпадающими ни под один из исключительных случаев, предусмотренных законодательством. Каждый избиратель имеет право только на один голос.

### **Статья 62**

Создание избирательных коллегий регулируется законом. Выборы проводятся по системе пропорционального представительства, устанавливаемой законом.

Голосование является обязательным и тайным. Оно проводится в коммуне, за исключением случаев, устанавливаемых законодательством.

### **Статья 63**

§ 1. Палата представителей состоит из ста пятидесяти членов.

§ 2. Количество мест избирательного округа в Палате определяется путем деления численности населения Королевства на сто пятьдесят и последующего деления численности населения округа на полученную цифру.

Оставшиеся места достаются избирательным округам, имеющим самый большой остаток еще не представленного населения.

§ 3. Распределение членов Палаты представителей между избирательными округами приводится Королем в соответствии с населением.

Численность населения каждого избирательного округа устанавливается каждые десять лет путем переписи населения или иным способом, определяемым законодательством. Король публикует ее результаты в течение шести месяцев.

Через три месяца после этой публикации Король определяет количество мест, выделяемых каждому избирательному округу.

Новое распределение применяется начиная со следующих всеобщих выборов.

§ 4. Закон определяет избирательные округа; он определяет также условия пользования активным избирательным правом и проведения избирательных операций.

### **Статья 64**

Чтобы быть избранным, необходимо:

- 1°. быть бельгийцем;
- 2°. пользоваться гражданскими и политическими правами;

- 3°. достигнуть 25-летнего возраста;
- 4°. проживать в Бельгии. Никакое иное условие для избрания требоваться не может.

### **Статья 65**

Члены Палаты представителей избираются на четыре года.

Палата обновляется каждые четыре года.

### **Статья 66**

Каждому члену Палаты представителей выплачивается ежегодное вознаграждение в 12000 франков.

Кроме того, он имеет право свободно пользоваться всеми транспортными средствами, эксплуатируемыми государством или отданными им в концессию.

Закон определяет транспортные средства, помимо вышеуказанных, которыми представители могут пользоваться бесплатно.

Одно годовое вознаграждение, включаемое в средства, предназначенные на покрытие расходов Палаты представителей, может быть выделено председателю этой палаты.

Палата, представителей определяет размер удержаний, которые могут делаться из вознаграждения в пенсионные кассы и кассы по страхованию увольнения, которые она сочтет нужным учредить.

## **Раздел II**

### **О Сенате**

#### **Статья 67**

§ 1. Независимо от статьи 72, Сенат состоит из 71 сенатора, в их числе:

1°. двадцать пять сенаторов, избираемых в соответствии со статьей 61 нидерландской избирательной коллегией;

2°. пятнадцать сенаторов, избираемых в соответствии со статьей 61 французской избирательной коллегией;

3°. десять сенаторов, назначаемых советом Фламандского сообщества, выдвигаемых советом из своего состава;

4°. десять сенаторов, назначаемых советом Французского сообщества из своего состава;

5°. одного сенатора, назначаемого советом Германоязычного сообщества из своего состава;



6°. шести сенаторов, назначаемых сенаторами, указанными в пунктах 1 и 5;

7°. четырех сенаторов, назначаемых сенаторами, указанными в пунктах 2 и 6.

§ 2. По меньшей мере один из сенаторов, указанных в пунктах 1, 3 и 6 параграфа 1, должен проживать на день выборов в двуязычном регионе Брюссель-столица.

Не менее десяти сенаторов, указанных в пунктах 2, 4 и 7 параграфа 1, должны проживать на день выборов в двуязычном регионе Брюссель-столица. Если по меньшей мере четверо из сенаторов, указанных в пункте 2 параграфа 1, не проживают на день выборов в двуязычном регионе Брюссель-столица, то не менее двух сенаторов, указанных в пункте 4 параграфа 1, должны проживать на день выборов в двуязычном регионе Брюссель-столица.

## **Статья 68**

§ 1. Общее число сенаторов, указанных в пунктах 1, 2, 3, 4, 6 и 7 параграфа 1 статьи 67, распределяется в каждой лингвистической группе в зависимости от количества избирательных списков по выборам сенаторов, указанных в пунктах 1 и 2 параграфа 1 статьи 67, следуя системе пропорционального представительства, которая определяется законом.

При назначении сенаторов, указанных в пунктах 3 и 4 параграфа 1 статьи 67, принимаются во внимание только списки, на основании которых по крайней мере один сенатор, указанный в пунктах 1 и 2 параграфа 1 статьи 67, был избран независимо от того, достаточное ли число членов было избрано по этим спискам соответственно из состава совета Фламандского сообщества или совета Французского сообщества.

При назначении сенаторов, указанных в пунктах 6 и 7 параграфа 1 статьи 67, принимаются во внимание единственно списки, по которым по крайней мере один сенатор, указанный в пунктах 1 и 2 статьи 67, был избран.

§ 2. При избрании сенаторов, указанных в пунктах 1 и 2 параграфа 1 статьи 67, голосование является обязательным и тайным. Оно проводится в коммуне, за исключением случаев, установленных законом.

§ 3. Для избрания сенаторов, указанных в пунктах 1 и 2 параграфа 1 статьи 67, закон определяет избирательные

округа и состав избирательных коллегий; кроме того, он определяет условия, необходимые для избрания, а также проведения избирательных операций.

Закон регулирует назначение сенаторов, указанных в пунктах 1 и 2 параграфа 1 статьи 67, за исключением способов назначения на основании закона, принятого большинством, предусмотренным последним абзацем статьи 4, которые регулируются декретом советов сообщества в пределах их компетенции. Этот декрет должен быть принят большинством в две трети поданных голосов, при условии наличия большинства членов соответствующего совета.

Сенатор, указанный в пункте 5 параграфа 1 статьи 67, назначается советом Германоязычного сообщества абсолютным большинством поданных голосов.

Закон регулирует назначение сенаторов, указанных в пунктах 6 и 7 параграфа 1 статьи 67.

### **Статья 69**

Для избрания или назначения сенатором необходимо:

- 1°. быть бельгийцем;
- 2°. пользоваться гражданскими и политическими правами;
- 3°. достигнуть 25-летнего возраста;
- 4°. проживать в Бельгии.

### **Статья 70**

Сенаторы, указанные в пунктах 1 и 2 параграфа 1 статьи 67, избираются на четыре года, сенаторы, указанные в пунктах 6 и 7 параграфа 1 статьи 67, назначаются на четыре года. Сенат полностью обновляется каждые четыре года.

Выборы сенаторов, указанных в пунктах 1 и 2 параграфа 1 статьи 67, совпадают с выборами Палаты представителей.

### **Статья 71**

Сенаторы не получают жалованья.

Однако они имеют право на возмещение своих расходов; это возмещение установлено в четыре тысячи франков в год.

Кроме того, они имеют право свободно пользоваться всеми путями сообщения, эксплуатируемыми государством или отданными им в концессию.

Закон определяет транспортные средства, помимо вышеуказанных, которыми они могут пользоваться бесплатно.

### **Статья 72**

Дети короля, а в случае их отсутствия — родственники королевской фамилии по нисходящей линии, которая призвана править, являются по праву сенаторами с семнадцатилетнего возраста. Они получают решающий голос только с двадцати одного года. Они не учитываются при определении кворума присутствующих.

### **Статья 73**

Любое собрание Сената, которое состоится не во время сессии Палаты представителей, лишено законной силы.

## *Глава II*

### **О федеральной законодательной власти**

### **Статья 74**

В отступление от статьи 36 федеральная законодательная власть осуществляется совместно Королем и Палатой представителей в:

- 1°. даровании натурализации;
- 2°. законодательстве, касающемся гражданской и уголовной ответственности министров Короля;
- 3°. бюджетах и счетах государства, независимо от последней фразы абзаца 1 статьи 174;
- 4°. определении армейского контингента.

### **Статья 75**

Право инициативы принадлежит каждой из ветвей федеральной законодательной власти.

Кроме вопросов, указанных в статье 77, законопроекты, подлежащие рассмотрению в палатах по инициативе Короля, подаются в Палату представителей, а затем передаются в Сенат.

Законопроекты об одобрении договоров, подлежащие рассмотрению в Палатах по инициативе Короля, вносятся в Сенат, а затем передаются в Палату представителей.

### **Статья 76**

Законопроект может быть принят Палатой представителей только после постатейного голосования.

Палаты имеют право изменять и разделять статьи и предложенные поправки.

### **Статья 77**

Палата представителей и Сенат компетентны на основе равенства в:

1°. заявлениях о пересмотре Конституции и самом пересмотре Конституции;

2°. предметах ведения, которые должны быть урегулированы обеими палатами в силу Конституции;

3°. законах, указанных в статьях 5, 39, 43, 50, 68, 71, 82, 115, 117, 118, 121, 123, 127-131, 135-137, 140-143, 145, 146, 163, 165, 166, абзаце 3 параграфа 1, и параграфах 4 и 5 статьи 167, статье 169, абзаце 2 параграфа 2, абзацах 2 и 3 параграфа 3, абзаце 2 параграфа 4 статьи 170 и статьях 175-177, а также законах, принятых во исполнение вышеуказанных законов и статей;

4°. законах, принятых большинством, предусмотренным последним абзацем статьи 4, а также законах, принятых в их исполнение;

5°. законах, указанных в статье 34;

6°. законах об одобрении договоров;

7°. законах, принятых в соответствии со статьей 169 для гарантии соблюдения международных и наднациональных обязательств;

8°. законах, касающихся Государственного совета;

9°. организации судов и трибуналов;

10°. законах об одобрении соглашений о сотрудничестве, заключенных между Государством, коммунами и регионами.

Закон, принятый большинством, предусмотренным последним абзацем статьи 4, может установить иные законы, в принятии которых Палата представителей и Сенат компетентны на основе равенства.

### **Статья 78**

Законопроект, касающийся иных предметов ведения, кроме тех, которые указаны в статьях 74 и 78, и принятый Палатой представителей, передается в Сенат.

По требованию не менее пятнадцати своих членов Сенат рассматривает законопроект. Это требование должно быть сформулировано в пятнадцатидневный срок с момента получения законопроекта.

Сенат может в срок, не превышающий шестидесяти дней:

— решить, что законопроект не нуждается в изменениях;

— принять законопроект после внесения в него поправок. Если Сенат не принял решение в установленный срок или если он ознакомил Палату представителей со своим решением об оставлении законопроекта без изменений, последний передается Палатой представителей Королю.

Если проект был изменен, Сенат передает его Палате представителей, которая высказывается окончательно, либо принимая его, либо полностью или частично отклоняя поправки, принятые Сенатом.

### **Статья 79**

Если в случае рассмотрения, предусмотренного последним абзацем статьи 78, Палата представителей принимает новую поправку, законопроект отсылается в Сенат, который высказывается по измененному проекту. Сенат может в срок, не превышающий пятнадцати дней:

— принять решение присоединиться к проекту, измененному Палатой представителей;

— принять проект после внесения в него новых поправок.

Если Сенат не принял решение в установленный срок или если он ознакомил Палату представителей со своим решением присоединиться к проекту, проголосованному Палатой представителей, последняя передает его Королю.

Если проект был вновь изменен, Сенат передает его в Палату представителей, которая окончательно высказывается, либо принимая, либо изменяя законопроект.

### **Статья 80**

Если во время внесения законопроекта, указанного в статье 78, Федеральное правительство потребует срочного рассмотрения, парламентская согласительная комиссия, указанная в статье 82, определяет сроки, в которые Сенат должен высказаться.

При отсутствии согласия в самой комиссии срок представления Сенатом откладывается на семь дней и срок рассмотрения, указанный в абзаце 3 статьи 78, — на тридцать дней.

## **Статья 81**

Если Сенат в силу своего права инициативы одобряет предложение закона по вопросам, указанным в статье 78, законопроект передается в палату представителей.

В срок, не превышающий шестидесяти дней, Палата представителей высказывается окончательно, либо отклоняя, либо принимая законопроект.

Если Палата представителей вносит поправки в законопроект, последний отсылается в Сенат, который принимает решение в соответствии с правилами, предусмотренными статьей 79.

В случае применения абзаца 3 статьи 79 палата выносит решение в пятнадцатидневный срок.

Если палата не приняла решение в сроки, предписанные абзацами 2 и 4, парламентская согласительная комиссия, указанная в статье 82, собирается в пятнадцатидневный срок и устанавливает время, в течение которого палата должна высказаться.

В случае разногласий в самой комиссии палата должна высказаться в течение шестидесяти дней.

## **Статья 82**

Парламентская согласительная комиссия, состоящая на паритетных началах из членов Палаты представителей и Сената, урегулирует конфликты в сфере компетенции между обеими палатами и может при общем согласии продлить в любой момент сроки рассмотрения законопроектов, предусмотренные статьями 78-81.

В отсутствие большинства в обеих группах представителей палат, составляющих комиссию, последняя выносит решение двумя третями голосов своих членов.

Закон определяет состав и порядок деятельности комиссии, а также способ исчисления сроков, перечисленных в статьях 78-81.

## **Статья 83**

Любое предложение закона и любой законопроект уточняет, что речь идет в нем о предмете ведения, указанном в статье 74, в статье 77 или в статье 78.

## **Статья 84**

Официальное толкование законов осуществляется только законом.

**О Короле и федеральном правительстве**

**Раздел I. О Короле**

**Статья 85**

Конституционные полномочия Короля наследственны в прямом, природном и законном потомстве Его Величества Леопольда-Георга-Христиана-Фредерика Саксен-Кобургского в порядке первородства.

Лишается своих прав на трон наследник, указанный в первом абзаце, женившийся без согласия Короля или тех, кто за отсутствием Короля осуществляет королевские полномочия в предусмотренных Конституцией случаях.

Однако он может быть восстановлен в своих правах Королем или теми, кто за вакантностью королевского трона осуществляет его полномочия в предусмотренных Конституцией случаях, но при условии согласия обеих палат.

**Статья 86**

При отсутствии потомства Его Величества Леопольда-Георга-Христиана-Фредерика Саксен-Кобургского Король может назначить своего преемника с согласия палат в порядке, предписанном статьей 87.

Если назначение в указанном порядке не состоится, трон будет вакантным.

**Статья 87**

Король не может быть одновременно главой другого государства без согласия обеих палат.

Ни одна из палат не может обсуждать этот вопрос, если не присутствуют по меньшей мере две трети членов, входящих в ее состав, а решение принимается только при подаче за него не менее двух третей голосов.

**Статья 88**

Особа Короля неприкосновенна; его министры ответственны.

**Статья 89**

Закон устанавливает гражданский лист на период каждого правления.

## **Статья 90**

В случае смерти Короля палаты собираются без созыва не позднее 10 дней после его кончины. Если палаты были перед этим распущены, а созыв был назначен в акте о роспуске на время, следующее за десятым днем, бывшие члены палат возобновляют свои полномочия вплоть до собрания тех, кто их должен заменить.

Со дня смерти Короля и до принесения присяги его преемником на троне или Регентом, конституционные полномочия Короля осуществляются от имени бельгийского народа ответственными министрами, объединившимися в совет.

## **Статья 91**

Король является совершеннолетним по достижении им двадцати одного года.

Король вступает на трон после торжественного принесения перед собранием обеих палат следующей присяги:

«Клянусь соблюдать Конституцию и законы бельгийского народа, обеспечивать национальную независимость и территориальную целостность».

## **Статья 92**

Если в случае смерти Короля его преемник оказывается несовершеннолетним, то обе палаты объединяются в единую ассамблею для установления регентства и опеки.

## **Статья 93**

Если Король оказывается не в состоянии править, то министры, констатировав эту невозможность, немедленно созывают палаты. Их задача состоит в установлении опеки или регентства собранием палат.

## **Статья 94**

Регентство может быть доверено только одному лицу. Регент приступает к исполнению своих функций только после принесения присяги, предписанной статьей 91.

## **Статья 95**

В случае вакантности трона палаты на совместном заседании устанавливают временное регентство до собрания полностью обновленных палат; это заседание проводится не позднее двух месяцев. Новые палаты на совместном заседании окончательно решают вопрос о вакантности.



## Раздел II. О Федеральном правительстве

### Статья 96

Король назначает и увольняет своих министров.

Федеральное правительство обращается к Королю с просьбой об отставке, если Палата представителей абсолютным большинством своих членов принимает вотум недоверия, предлагая Королю назначение преемника Премьер-министра или предлагает Королю назначение преемника Премьер-министра в течение трех дней после отклонения вотума доверия. Король назначает Премьер-министром предложенного преемника, который приступает к исполнению своих обязанностей с момента принесения присяги новым Федеральным правительством.

### Статья 97

Только бельгийцы могут быть министрами.

### Статья 98

Никто из членов королевской фамилии не может быть министром.

### Статья 99

Совет министров включает не более 15 членов. За возможным исключением Премьер-министра, Совет министров состоит в равном количестве из министров, изъясняющихся на французском языке, и министров, изъясняющихся на нидерландском языке.

### Статья 100

Министры имеют право доступа в каждую из палат и должны быть заслушаны, когда они того потребуют.

Палата представителей может требовать присутствия министров. Сенат может требовать их присутствия при обсуждении законопроектов или предложений законов, указанных в статье 77 или законопроектов, указанных в статье 78, или при осуществлении своего права на расследование, указанного в статье 56. По иным вопросам можно просить их присутствия.

### Статья 101

Министры ответственны перед Палатой представителей.

Никто из министров не может преследоваться или разыскиваться за мнения, высказываемые им при исполнении своих обязанностей.

### **Статья 102**

Устный или письменный приказ Короля ни в коем случае не может освобождать министра от ответственности.

### **Статья 103**

Палата представителей имеет право возбуждать обвинение против министров и предавать их Кассационному суду, который единственно имеет право их судить заседанием объединенных палат, за исключением, которое предписано законом в отношении гражданского иска потерпевшей стороны и преступлений и деликтов, которые могли быть совершены министрами не при исполнении своих обязанностей.

Закон определяет случаи, в которых министры несут ответственность, наказания, налагаемые на них, и порядок производства дел против министров либо по обвинению, предъявленному Палатой представителей, либо по иску потерпевшей стороны.

### ***Переходное положение***

До появления закона, указанного в абзаце 2, Палата представителей будет иметь дискреционную власть в обвинении министра, а Кассационный суд — в его осуждении в случаях, определенных уголовным законодательством, и в применении наказаний, которое им предусмотрено.

### **Статья 104**

Король назначает и увольняет федеральных государственных секретарей.

Последние являются членами Федерального правительства. Они не входят в состав Совета министров и являются заместителями министра.

Король определяет их полномочия и пределы, в которых они могут получать право контрассигнации.

Конституционные положения, касающиеся министров, за исключением абзаца 2 статьи 90, статей 95 и 99, применимы к федеральным государственным секретарям.

## Раздел III. Компетенция

### Статья 105

Король не имеет иных полномочий, кроме тех, которые формально возложены на него Конституцией и особыми законами, принимаемыми в силу Конституции.

### Статья 106

Никакой акт Короля не может иметь силы, если он не контрассигнован министром, который тем самым несет за него ответственность.

### Статья 107

Король присваивает воинские звания.

Он назначает на должности по общему управлению и внешним сношениям, за исключением установленных законом случаев.

Он назначает на другие должности только в силу специального предписания закона.

### Статья 108

Король принимает регламенты и постановления, необходимые для исполнения закона; он ни в коей мере не правомочен ни приостанавливать сами законы, ни освобождать от их исполнения.

### Статья 109

Король утверждает и промульгирует законы.

### Статья 110

Король имеет право приостанавливать или смягчать назначенные судьями наказания, за исключением решений, вынесенных относительно министров и членов правительств сообщества и региона.

### Статья 111

Король может помиловать министра или члена правительства сообщества или региона, осужденного Кассационным судом, только по просьбе Палаты представителей или соответствующего Совета.

### Статья 112

Король имеет право чеканить монету во исполнение закона.

## **Статья 113**

Король имеет право жаловать дворянские титулы, ни в коем случае не связывая с ними какие-либо привилегии.

## **Статья 114**

Король жалует военные ордена, соблюдая при этом предписания закона.

### *Глава IV*

## **Сообщества и регионы**

### **Раздел I. Об органах**

#### *Подраздел 1. О советах сообщества и региона*

## **Статья 115**

§ 1. Существуют совет Французского сообщества и совет Фламандского сообщества, называемый Фламандским советом, состав и порядок деятельности которых определяется законом, принятым большинством, предусмотренным последним абзацем статьи 4.

Существует совет Германоязычного сообщества, состав и порядок деятельности которого определяется законом.

§ 2. Независимо от положений статьи 137, региональные органы, указанные в статье 39, включают совет региона.

## **Статья 116**

§ 1. Советы состоят из избранных представителей.

§ 2. Каждый совет сообщества состоит из членов, избранных непосредственно в соответствующий совет региона или в совет сообщества.

Кроме случаев применения статьи 137, каждый совет региона состоит из членов, избранных непосредственно в соответствующий совет региона или в совет сообщества.

## **Статья 117**

Члены советов избираются на пятилетний срок. Советы полностью обновляются каждые пять лет.

Если, по крайней мере, законом, принятым большинством, предусмотренным последним абзацем статьи 4, не предполагается иное, выборы в советы проводятся в один и тот же день и совпадают с выборами в Европейский парламент.

## **Статья 118**

§ 1. Закон регулирует выборы, указанные в параграфе 2 статьи 116, а также состав и порядок деятельности советов.

Кроме того, что касается совета Германоязычного сообщества, этот закон принимается большинством, предусмотренным последним абзацем статьи 4.

§ 2. Закон, принятый большинством, предусмотренным последним абзацем статьи 4, определяет те вопросы, касающиеся выборов, состава и порядка деятельности совета Французского сообщества, совета Валлонского региона, совета Фламандского сообщества, которые регулируются этими советами в пределах их компетенции, декретом или нормой, указанными в статье 134, в зависимости от конкретного случая. Декрет или норма, указанные в статье 134, принимаются большинством в две трети поданных голосов при условии присутствия большинства членов соответствующего совета.

## **Статья 119**

Мандат члена совета несовместим с мандатом члена Палаты представителей. Кроме того, он несовместим с мандатом сенатора из числа указанных в параграфах 1, 2, 6 и 7 статьи 67.

## **Статья 120**

Любой член совета пользуется привилегиями, предусмотренными статьями 58 и 59.

## ***Подраздел 2. О правительствах сообщества и региона***

### **Статья 121**

§ 1. Существуют правительство Французского сообщества и правительство Фламандского сообщества, состав и порядок деятельности которых определяются законом, принятым большинством, предусмотренным последним абзацем статьи 4.

Существует правительство Германоязычного сообщества, состав и порядок деятельности которого определяются законом.

§ 2. Независимо от статьи 137, региональные органы, указанные в статье 39, включают правительство.

## **Статья 122**

Члены каждого правительства сообщества или региона избираются их советом.

## **Статья 123**

§ 1. Закон регламентирует состав и порядок деятельности правительств сообщества и региона. Кроме того, что касается правительства Германоязычного сообщества, этот закон принимается большинством, предусмотренным последним абзацем статьи 4.

§ 2. Закон, принятый большинством, предусмотренным последним абзацем статьи 4, определяет вопросы, касающиеся состава и порядка деятельности правительства Французского сообщества и правительства Валлонского региона, которые их советы урегулируют в пределах собственной компетенции декретом или нормой, указанными в статье 137, в зависимости от конкретного случая. Декрет и норма, предусмотренные статьей 134, принимаются большинством в две трети поданных голосов при условии присутствия большинства членов совета.

## **Статья 124**

Никто из членов правительства сообщества не может преследоваться или разыскиваться за высказанные им мнения или голосование при исполнении своих функций.

## **Статья 125**

Советы сообщества и региона в пределах своих полномочий имеют право предъявлять обвинение членам их правительства и предавать их Кассационному суду, который единственно правомочен их осуждать объединенными палатами, за исключением, которое будет предписано законом в отношении гражданского иска потерпевшей стороны и преступлений и деликтов, которые будут совершены членами правительства сообщества не при исполнении своих обязанностей.

Закон определит случаи, в которых члены правительства сообщества и региона несут ответственность, и наказания, налагаемые на них либо по обвинению, предъявляемому Советом, либо по судебному преследованию потерпевшей стороны.

Законы, указанные в абзацах 1 и 2, должны быть приняты большинством, предусмотренным последним абзацем статьи 4.

## ***Переходное положение***

До принятия мер законом, предусмотренным абзацем 2, советы сообщества и региона будут иметь дискреционное правомочие по обвинению члена их правительства, а Кассационный суд — по его осуждению в случаях, определенных уголовным законодательством, и в применении наказаний, которое им предусмотрено.

## **Статья 126**

Конституционные положения, касающиеся членов правительств сообщества и региона, а также законы, указанные в последнем абзаце статьи 125, применяются к региональным государственным секретарям.

## **Раздел II. Компетенция**

### ***Подраздел 1. Компетенция сообществ***

## **Статья 127**

§ 1. Советы Французского сообщества и Фламандского сообщества регулируют декретом:

1°. вопросы культуры;

2°. образование, за исключением:

а) определения начала и окончания обязательного школьного обучения;

б) минимальных требований к выдаче дипломов;

с) пенсионного режима для работников образования.

3°. сотрудничество между сообществами, а также международное сотрудничество, включая заключение договоров по вопросам, указанным в пунктах 1 и 2.

Закон, принятый большинством, предусмотренным последним абзацем статьи 4, фиксирует вопросы культуры, указанные в пункте 1, и формы сотрудничества, указанные в пункте 3, а также способы заключения договоров, указанных в пункте 3.

§ 2. Эти декреты имеют силу закона соответственно в регионе французского языка и регионе нидерландского языка, а также в отношении учреждений двуязычного региона Брюссель-столица, характер деятельности которых определяет их принадлежность исключительно к тому или другому сообществу.

## Статья 128

§ 1. Советы Французского сообщества и Фламандского сообщества регулируют декретом, в пределах своих полномочий, персонализированные вопросы, а также в рамках этих вопросов сотрудничество между сообществами и международное сотрудничество, включая заключение договоров.

Закон, принимаемый большинством, предусмотренным последним абзацем статьи 4, фиксирует персонализированные вопросы, а также формы сотрудничества и порядок заключения договоров.

§ 2. Эти декреты имеют силу закона соответственно в регионе французского языка и регионе нидерландского языка, а также, если законом, принимаемым большинством, предусмотренным последним абзацем статьи 4, не установлено иное, в отношении учреждений, создаваемых в двуязычном регионе Брюссель-столица, организационный характер которых определяет их принадлежность исключительно к тому или иному сообществу.

## Статья 129

§ 1. Советы Французского сообщества и Фламандского сообщества, каждый в своей сфере, регулируют декретом, независимо от федерального законодателя, использование языков в:

- 1°. административных вопросах;
- 2°. обучении в заведениях, созданных, дотируемых или признанных публичными властями;
- 3°. социальных отношениях между работодателем и персоналом, а также в актах и документах предприятий, действующих на основании закона и регламентов.

§ 2. Эти декреты имеют силу закона соответственно для региона французского языка и региона нидерландского языка, за исключением того, что касается:

— коммун или групп коммун, граничащих с другим лингвистическим регионом, и предписаний или разрешений законом использовать другой язык помимо языка региона, в котором они расположены. Для этих коммун изменение правил употребления языков в вопросах, указанных в параграфе 1, может проводиться только законом, принятым большинством, предусмотренным последним абзацем статьи 4;



— служб, деятельность которых распространяется за пределы лингвистического региона, в котором они расположены;

— федеральных и международных институтов, учреждаемых законом, деятельность которых имеет общий характер более чем для одного сообщества.

### **Статья 130**

§ 1. Совет Германоязычного сообщества регулирует декретом:

1°. вопросы культуры;

2°. персонализированные дела;

3°. образование в пределах, установленных пунктами 1 и 3 параграфа 1 статьи 127;

4°. сотрудничество между коммунами, а также международное сотрудничество, включая заключение договоров по вопросам, указанным в пунктах 1, 2 и 3.

Закон определяет вопросы культуры и вопросы персонализированного характера, указанные в пунктах 1 и 2, а также формы сотрудничества, указанные в пункте 4, и порядок заключения этих договоров.

§ 2. Эти декреты имеют силу закона в регионе немецкого языка.

### **Статья 131**

Закон предписывает меры, призванные предотвратить дискриминацию по идеологическим и философским основаниям.

### **Статья 132**

Право инициативы принадлежит правительству сообщества и членам совета сообщества.

### **Статья 133**

Официальное толкование декретов осуществляется только декретом.

## ***Подраздел 2. Компетенция регионов***

### **Статья 134**

Законы, принятые во исполнение статьи 39, определяют юридическую силу норм, которые органы, созданные на основании этих законов, принимают по определенным вопросам.

Они могут предоставлять этим органам право издавать декреты, имеющие силу закона, по вопросам и способом, которые они определяют.

### *Подраздел 3. Специальные предписания*

#### **Статья 135**

Закон, принятый большинством, предусмотренным последним абзацем статьи 4, определяет органы, которые осуществляют в двуязычном регионе Брюссель-столица полномочия, не предоставленные сообществам в вопросах, указанных в параграфе 1 статьи 128.

#### **Статья 136**

Существуют лингвистические группы в совете региона Брюссель-столица и коллегии, компетентные в предметах введения сообществ; их состав, порядок деятельности, полномочия и финансирование, независимо от статьи 175, регулируются законом, принимаемым большинством, предусмотренным последним абзацем статьи 4.

Коллегии совместно формируют объединенную коллегию, которая исполняет функцию органа согласования и координации между двумя сообществами.

#### **Статья 137**

С целью применения статьи 39 совет Французского сообщества и совет Фламандского сообщества, а также их правительства, могут осуществлять полномочия соответственно Валлонского региона и Фламандского региона на условиях и способом, установленных законом. Этот закон должен быть принят большинством, предусмотренным последним абзацем статьи 4.

#### **Статья 138**

Совет Французского сообщества, с одной стороны, и совет Валлонского региона и французская лингвистическая группа совета Региона Брюссель-столица, с другой стороны, могут заключить каждый своим декретом совместное соглашение, на основании которого совет и правительство Валлонского региона в регионе французского язы-

ка и французская лингвистическая группа совета региона Брюссель-столица и его коллегия в двуязычном регионе Брюссель-столица осуществляют полностью или частично полномочия Французского сообщества.

Эти декреты принимаются большинством в две трети поданных голосов в совете Французского сообщества и абсолютным большинством поданных голосов в совете Валлонского региона и французской лингвистической группе региона Брюссель-столица при условии присутствия большинства членов совета или соответствующей лингвистической группы. Они могут регулировать финансирование мероприятий в пределах ими определенных полномочий, а также передачу персонала, имущества, прав и обязанностей, имеющих к ним отношение.

Эти полномочия осуществляются путем принятия декретов, постановлений или регламентов в зависимости от обстоятельств.

### **Статья 139**

По предложению своих правительств совет Германоязычного сообщества и совет Валлонского региона с общего согласия могут принять своими декретами решение о том, что совет и правительство Германоязычного сообщества осуществляют в регионе немецкого языка, полностью или частично, полномочия Валлонского региона.

Эти полномочия осуществляются путем принятия декретов, постановлений или регламентов в зависимости от обстоятельств.

### **Статья 140**

Совет и правительство Германоязычного сообщества осуществляют путем принятия постановлений и декретов любое иное полномочие, которое возложено на них законом. Статья 159 применима к этим постановлениям и регламентам.

**Об Арбитражном суде, предупреждении и урегулировании конфликтов**

**Раздел I. О предупреждении конфликтов в сфере компетенции**

**Статья 141**

Закон устанавливает процедуру, направленную на предупреждение конфликтов между законом, декретом и нормами, указанными в статье 134, а также между декретами и нормами, указанными в статье 134.

**Раздел II. Об Арбитражном суде**

**Статья 142**

Для всей Бельгии существует один Арбитражный суд, состав, компетенция и порядок деятельности которого определяются законом. Этот суд выносит решения путем принятия постановлений:

1°. по конфликтам, указанным в статье 141;

2°. о нарушении законом, декретом или нормой, указанными в статье 134, статей 10, 11 и 24;

3°. о нарушении законом, декретом или нормой, указанными в статье 134, статей Конституции, определяемых законом.

В Суд может обращаться с жалобой любой означенный законом орган, любое обосновавшее свою заинтересованность лицо или, в преюдициальном порядке, любой судебный орган.

Законы, указанные в первом абзаце, в пункте 3 абзаца 2 и в третьем абзаце, принимаются большинством, предусмотренным последним абзацем статьи 4.

**Раздел III. О предупреждении и урегулировании конфликтов интересов**

**Статья 143**

§ 1 При осуществлении своих полномочий федеральное государство, сообщества, регионы и Совместная комиссия сообществ действуют, соблюдая верность федерации, во избежание конфликтов интересов.

§ 2. Сенат высказывается путем мотивированного заключения о конфликте интересов между палатами, которые законодательствуют посредством закона, декрета или нормы, указанным в статье 134, на условиях и способами, которые определяет закон, принимаемый большинством, предусмотренным последним абзацем статьи 4.

§ 3. Закон, принимаемый большинством, предусмотренным последним абзацем статьи 4, устанавливает процедуру, направленную на предупреждение и урегулирование конфликтов интересов между Федеральным правительством, правительствами сообщества и региона и объединенной коллегией Совместной комиссии сообществ.

### *Переходное положение*

В том, что касается предупреждения и урегулирования конфликтов интересов, обычный закон от 9 августа 1980 года об институциональных реформах остается в силе; кроме того, он может быть отменен, дополнен, изменен или заменен только законами, указанными в параграфах 2 и 3.

## *Глава VI*

### **О судебной власти**

#### **Статья 144**

Споры, предметом которых являются гражданские права, относятся исключительно к компетенции судов.

#### **Статья 145**

Споры, предметом которых являются политические права, относятся к компетенции судов, за исключением случаев, установленных законом.

#### **Статья 146**

Никакой суд, никакое судебное разрешение тяжбы не могут быть установлены иначе как в силу закона. Ни под каким названием не могут создаваться чрезвычайные комиссии или суды.

#### **Статья 147**

Для всей Бельгии существует один Кассационный суд. Этот Суд не рассматривает дел по существу, за исключением осуждения министров и членов правительств сообщества и региона.

### **Статья 148**

Заседания судов публичны, если только их публичность представляет опасности для порядка или нравов; в таком случае суд объявляет об этом своим решением.

По делам о политических преступлениях и преступлениях прессы решение о закрытости заседания может быть принято только единогласно.

### **Статья 149**

Любое судебное решение является мотивированным. Оно объявляется в публичном заседании.

### **Статья 150**

Суд присяжных установлен по всем уголовным делам, политическим преступлениям и преступлениям прессы.

### **Статья 151**

Мировые судьи и судьи трибуналов назначаются непосредственно Королем.

Советники апелляционных судов и председатели и заместители председателей судов первой инстанции в пределах их подсудности назначаются Королем по двум сдвоенным спискам, представляемым: один — этими судами, другой, в зависимости от обстоятельств, — провинциальными советами и советом региона Брюссель-столица.

Советники Кассационного суда назначаются Королем по двум сдвоенным спискам, представляемым: один — Кассационным судом, другой — поочередно Палатой представителей и Сенатом.

В обоих случаях кандидаты, внесенные в один список, могут быть также внесены в другой список.

Все представления проводятся публично, по крайней мере за пятнадцать дней до назначения. Суды избирают из своего состава председателей и их заместителей.

### **Статья 152**

Судьи назначаются пожизненно. Они уходят в отставку по достижении установленного законом возраста и получают пенсию, предусмотренную законом.

Никакой судья не может быть отправлен в отставку или отстранен от должности иначе как по судебному решению.

Перемещение судьи может иметь место только в связи с новым назначением и с его согласия.

### **Статья 153**

Король назначает и увольняет чиновников прокуратуры при судах и трибуналах.

### **Статья 154**

Жалованье членов судебного ведомства устанавливается законом.

### **Статья 155**

Никакой судья не может оказывать правительству оплачиваемые услуги, если только он не делает это безвозмездно и лишь в случаях, предусмотренных законом о несовместимости.

### **Статья 156**

В Бельгии существует пять апелляционных судов:

1°. суд Брюсселя, юрисдикция которого распространяется на провинции валлонский Брабант, фламандский Брабант и регион Брюссель-столица;

2°. суд Гонта, юрисдикция которого распространяется на провинции Западная Фландрия и Восточная Фландрия;

3°. суд Антверпена, юрисдикция которого распространяется на провинции Антверпен и Лимбург;

4°. суд Льежа, юрисдикция которого распространяется на провинции Льеж, Намюр и Люксембург;

5°. суд Маиса, юрисдикция которого распространяется на провинцию Экс.

### **Статья 157**

Отдельные законы регулируют устройство военных трибуналов, их полномочия, права и обязанности членов этих трибуналов и срок их пребывания в должности.

Существуют коммерческие трибуналы в местах, определенных законом. Он определяет их устройство, их полномочия, порядок назначения их членов и срок пребывания в должности.

Закон определяет также устройство судебных учреждений по трудовому праву, их полномочия, порядок назначения и срок пребывания в должности их членов.

### **Статья 158**

Кассационный суд выносит решения по поводу конфликтов в сфере компетенции в соответствии с порядком, установленным законом.

### **Статья 159**

Трибуналы и суды применяют общие, провинциальные и местные постановления только в том случае, если они соответствуют законам.

## *Глава VII*

### **О Государственном совете и административных судебных органах**

#### **Статья 160**

Для всей Бельгии существует один Государственный совет, состав, компетенция и порядок деятельности которого определяется законом. Кроме того, закон в соответствии с принципами, которые он устанавливает, может предоставить Королю право регулировать процедурные вопросы.

Государственный совет выносит решения посредством постановлений в качестве административного судебного органа и дает заключения в случаях, определенных законом.

#### **Статья 161**

Никакой административный судебный орган не может быть учрежден иначе как в силу закона.

## *Глава VIII*

### **О Провинциальных и коммунальных учреждениях**

#### **Статья 162**

Провинциальные и коммунальные учреждения регулируются законом.

Закон закрепляет применение следующих принципов:

1°. прямые выборы членов провинциальных и коммунальных советов;

2°. предоставление в ведение провинциальных и коммунальных советов всех вопросов, которые входят в круг провинциальных и коммунальных интересов, без утвержде-



ния их актов, в случаях и в порядке, определяемых законом.

3°. децентрализация полномочий в пользу провинциальных и коммунальных учреждений;

4°. гласность заседаний провинциальных и коммунальных учреждений в установленных законом пределах;

5°. гласность бюджетов и отчетов;

6°. вмешательство органов государственного надзора или федеральной законодательной власти в целях недопущения нарушения закона или нанесения ущерба общегосударственным интересам.

Во исполнение закона, принятого большинством голосов, предусмотренным последним абзацем статьи 4, организация и осуществление административного надзора могут быть урегулированы советами сообщества или региона.

Во исполнение закона, принятого большинством голосов, предусмотренным последним абзацем статьи 4, декрет или норма, указанные в статье 134, регулируют условия и порядок, согласно которым несколько провинций или коммун могут договариваться или объединяться. Однако нескольким провинциальным советам или нескольким коммунальным советам не может быть разрешено принятие совместных решений.

### **Статья 163**

Полномочия, реализуемые в Валлонском и Фламандском регионах выборными провинциальными органами, осуществляются в двуязычном регионе Брюссель-столица Французским и Фламандским сообществами и Совместной комиссией сообществ — в том, что касается вопросов, вытекающих из их полномочий согласно статьям 127 и 128, и регионом Брюссель-столица — в том, что касается иных вопросов.

Кроме того, закон, принимаемый большинством, предусмотренным последним абзацем статьи 4, регулирует способы, согласно которым регион Брюссель-столица или любое учреждение, члены которого им назначены, осуществляет свои полномочия, указанные в первой части, которые не касаются вопросов, отмеченных в статье 39. Закон, принимаемый тем же большинством, регулирует предоставление учреждениям, предусмотренным в статье 136, полностью или частично полномочий, указанных в

первой части, которые вытекают из вопросов, отмеченных в статьях 127 и 128.

### **Статья 164**

Регистрация актов гражданского состояния и ведение регистров являются исключительной компетенцией коммунальных властей.

### **Статья 165**

§ 1. Согласно закону создаются агломерации и федерации коммун. Он определяет их организацию и компетенцию на основе применения принципов, изложенных в статье 162.

В каждой агломерации и каждой федерации имеются совет и исполнительная коллегия.

Председатель исполнительной коллегии избирается советом из входящих в него членов; его избрание утверждается Королем; закон регулирует его статус.

Статьи 159 и 160 применяются к постановлениям и регламентам агломераций и федераций коммун.

Границы агломераций и федераций коммун могут быть изменены или уточнены только в силу закона.

§ 2. На основании закона создается орган, в рамках которого каждая агломерация и федерации граничащих коммун договариваются об условиях и, в соответствии с установленным этим законом порядке, о решении общих проблем технического характера, входящих в их компетенцию.

§ 3. Несколько федераций коммун могут договариваться или объединяться между собой либо с одной или несколькими агломерациями на условиях и способом, определяемых законом, для совместного регулирования и управления объектами, входящими в сферу их компетенции. Их советам не разрешается принимать совместные решения.

### **Статья 166**

§ 1. Статья 165 применяется к агломерации, в которую входит столица Королевства, с оговоркой, изложенной ниже.

§ 2. Полномочия агломерации, в которую входит столица Королевства, осуществляются способом, определяемым законом, принятым большинством, предусмотрен-

ным последним абзацем статьи 4, органами региона Брюссель-столица, создаваемыми в силу статьи 39.

§ 3. Органы, указанные в статье 136:

1°. имеют, каждый в своем сообществе, одинаковые полномочия с другими управленческими органами в сфере культуры, образования и вопросов персонального характера;

2°. осуществляют, каждый в своем сообществе, полномочия, которые им делегированы советами Французского сообщества и Фламандского сообщества;

3°. совместно регулируют вопросы, указанные в пункте 1.

## *Часть IV*

### **О МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЯХ**

#### **Статья 167**

§ 1. Король руководит международными отношениями независимо от компетенции сообществ и регионов в регулировании международного сотрудничества, включая заключение договоров по вопросам, которые входят в их компетенцию по Конституции или в силу последней.

Король командует вооруженными силами и вводит военное положение, а также прекращает военные действия. Он информирует об этом палаты, как только интересы и безопасность государства ему это позволяют, делая при этом необходимые сообщения.

Никакая уступка, никакой обмен, никакое присоединение территории не могут иметь места иначе как в силу закона.

§ 2. Король заключает договоры, за исключением договоров по вопросам, указанным в параграфе 3. Эти договоры вступают в действие только после получения согласия палат.

§ 3. Правительства сообщества и региона, указанные в статье 121, заключают в пределах своих полномочий договоры по вопросам, входящим в компетенцию их советов. Эти договоры вступают в действие только после получения согласия совета.

§ 4. Закон, принимаемый большинством, предусмотренным последним абзацем статьи 4, определяет порядок заключения договоров, указанных в параграфе 3, и договоров по вопросам, не входящим в исключительную ком-

петенцию сообществ или регионов в силу или на основании Конституции.

§ 5. Король может денонсировать договоры, заключенные до 18 мая 1993 года, по вопросам, указанным в параграфе 3, с согласия соответствующих правительств сообществ и регионов.

Король денонсирует эти договоры, если правительства соответствующих сообществ и регионов на этом настаивают. Закон, принятый большинством, предусмотренным последним абзацем статьи 4, регулирует процедурные вопросы в случае несогласия между соответствующими правительствами сообществ и регионов.

### **Статья 168**

Палаты информируются о начале переговоров с целью пересмотра договоров об учреждении Европейских сообществ и договоров и актов, их изменяющих или дополняющих. Они знакомятся с проектом договора перед его подписанием.

### **Статья 169**

Чтобы гарантировать соблюдение международных или наднациональных обязательств, власти, указанные в статьях 36 и 37, могут временно замещаться на условиях, установленных законом, органами, указанными в статьях 115 и 121. Этот закон должен быть принят большинством, предусмотренным последним абзацем статьи 4.

## *Часть V*

## **О ФИНАНСАХ**

### **Статья 170**

§ 1. Никакой налог в пользу государства не может быть установлен иначе как законом.

§ 2. Никакой налог в пользу сообщества или региона не может быть установлен иначе как декретом или нормой, указанной в статье 134.

Что касается налогообложения, указанного в первой части, закон определяет исключения, необходимость которых обоснована.

§ 3. Никакая пошлина, никакой налог не могут быть установлены провинцией иначе как решением ее совета.

Что касается налогообложения, указанного в первой части, закон определяет исключения, необходимость которых доказана.

Закон может полностью или частично упразднить налогообложение, указанное в параграфе 1.

§ 4. Никакая пошлина, никакой налог не могут быть установлены агломерацией, федерацией коммун или коммунной иначе как решением их советов.

Что касается налогообложения, указанного в параграфе 1, закон определяет исключения, необходимость которых обоснована.

### **Статья 171**

Налоги в пользу государства, сообщества и региона голосуются ежегодно. Устанавливающие их законы имеют силу лишь на один год, если только они не возобновляются.

### **Статья 172**

В области налогов не может устанавливаться никаких привилегий. Любое налоговое исключение или послабление может быть установлено только законом.

### **Статья 173**

За пределами провинций, польдеров, ватерингов<sup>1</sup>, а также кроме случаев, для которых формально сделано исключение законом, декретом или нормами, указанными в статье 134, никакие выплаты не могут требоваться от граждан иначе как в виде налога в пользу государства, сообщества, региона, агломерации, федерации коммун или коммунны.

### **Статья 174**

Ежегодно Палата представителей утверждает закон о финансовом отчете и вотирует бюджет. Кроме того, Палата представителей и Сенат ежегодно устанавливают, в пределах своих полномочий, дотацию на свою деятельность.

Все поступления и расходы государства должны быть внесены в бюджет и финансовый отчет.

---

<sup>1</sup> Земли, лежащие ниже уровня моря и защищенные плотинами.—  
*Прим. сост.*

### **Статья 175**

Закон, принятый большинством, предусмотренным последним абзацем статьи 4, устанавливает систему финансирования для Французского сообщества и Фламандского сообщества.

Советы Французского сообщества и Фламандского сообщества регулируют декретом, каждый в пределах собственных полномочий, использование своих доходов.

### **Статья 176**

Закон устанавливает систему финансирования Германоязычного сообщества.

Совет Германоязычного сообщества регулирует использование доходов декретом.

### **Статья 177**

Закон, принятый большинством, предусмотренным последним абзацем статьи 4, устанавливает систему финансирования регионов.

Советы регионов регулируют, каждый в пределах собственных полномочий, использование своих доходов в соответствии со статьей 134.

### **Статья 178**

На условиях и порядке, определенных законом, принятым большинством, предусмотренным последним абзацем статьи 4, совет региона Брюссель-столица передает, на основании нормы, указанной в статье 134, финансовые средства Совместной комиссии сообществ и комиссиям Французского и Фламандского сообществ.

### **Статья 179**

Никакая пенсия, никакое вознаграждение из средств государственного казначейства не могут выдаваться иначе как в силу закона.

### **Статья 180**

Члены Счетной палаты назначаются Палатой представителей на срок, установленный законом.

На Счетную палату возложена обязанность по рассмотрению и упорядочиванию счетов общего управления и всех

тех, кто подотчетен государственному казначейству. Она следит за тем, чтобы ни одна расходная статья бюджета не была превышена и никакой перевод средств из одной статьи в другую не имел места. Палата осуществляет также общий контроль за операциями, связанными с установлением и взиманием налогов, получаемых государством, включая фискальные поступления. Она утверждает счета различных государственных административных органов и обязана собирать с этой целью любые сведения и необходимые отчетные документы. Общий государственный финансовый отчет предоставляется Палате представителей с замечаниями Счетной палаты. Устройство этой Палаты определяется законом.

### **Статья 181**

§ 1. Выплата жалованья и пенсий служащим культуры вменяется в обязанность государства; суммы, необходимые для этого, ежегодно вносятся в бюджет.

§ 2. Выплата жалованья и пенсий представителями признанных законом организаций нерелигиозного характера, которые оказывают благотворительную помощь, вменяется в обязанность государства; суммы, необходимые для этого, ежегодно вносятся в бюджет.

## *Часть VI*

### **О ГОСУДАРСТВЕННЫХ ВООРУЖЕННЫХ СИЛАХ**

#### **Статья 182**

Порядок набора армии определяется законом. Он регулирует также продвижение по службе, права и обязанности военнослужащих.

#### **Статья 183**

Армейский контингент вотируется ежегодно. Закон, который его устанавливает, имеет силу только один год, если он не возобновляется.

#### **Статья 184**

Организация и полномочия жандармерии являются предметом отдельного закона.

### **Статья 185**

Никакие иностранные войска не могут быть допущены на службу государства, занимать или пересекать его территорию иначе как в силу закона.

### **Статья 186**

Военнослужащие могут быть лишены своих чинов, отличий или пенсий только в определенном законом порядке.

## *Часть VII*

### **ОБЩИЕ ПРЕДПИСАНИЯ**

### **Статья 187**

Конституция не может быть приостановлена ни полностью, ни частично.

### **Статья 188**

Со дня вступления Конституции в действие любые законы, декреты, постановления и регламенты, которые ей противоречат, будут отменены.

### **Статья 189**

Текст Конституции составлен на французском, нидерландском и немецком языках.

### **Статья 190**

Любой закон, любое постановление или регламент общей, провинциальной или коммунальной администрации является обязательным только после опубликования в определенной законом форме.

### **Статья 191**

Любой иностранец, находящийся на территории Бельгии, пользуется защитой личности и имущества, за исключением случаев, установленных законом.

### **Статья 192**

Никакая присяга не может требоваться иначе как в силу закона. Он определяет ее форму.

### **Статья 193**

Цвета бельгийской нации — красный, желтый и черный, а герб Королевства представляет собой изображение



Бельгийского Льва с изречением: «В ЕДИНЕНИИ — СИЛА».

### **Статья 194**

Город Брюссель является столицей Бельгии и местом пребывания Федерального правительства.

## ***Часть VIII***

### **О ПЕРЕСМОТРЕ КОНСТИТУЦИИ**

#### **Статья 195**

Законодательная власть имеет право заявить о необходимости пересмотра того или иного указанного ею конституционного положения.

После этого заявления обе палаты распускаются по полному праву. Новые палаты созываются в соответствии со статьей 46.

Эти палаты принимают в общем согласии с Королем решение о положениях, подлежащих пересмотру.

В этом случае палаты могут вести обсуждение в присутствии не менее двух третей членов каждой из них; никакое изменение не может быть принято, если оно не соберет по меньшей мере двух третей поданных голосов.

#### **Статья 196**

Никакой пересмотр Конституции не может быть начат или продолжен во время войны или в период, когда палаты не могут свободно собраться на федеральной территории.

#### **Статья 197**

Во время регентства никакое изменение не может быть внесено в Конституцию в части конституционных полномочий Короля и статьи 85— 88, 91-95, 106 и 107 Конституции.

#### **Статья 198**

В общем согласии с Королем учредительные палаты могут адаптировать нумерацию статей и подразделов статей Конституции, а также структурирование Конституции по частям, главам и разделам, изменять терминологию положений, не подлежащих пересмотру, для их приведе-

ния в соответствие с новыми положениями и обеспечения соответствия между французским, нидерландским и немецким текстами Конституции.

В этом случае палаты могут принимать решение в присутствии не менее двух третей членов каждой из них; и изменения будут адаптированы, только если все нововведения в целом соберут не менее двух третей поданных голосов.

## *Часть IX*

### **ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

I. Положения статьи 85 будут впервые применены к потомству Его Королевского Высочества Принца Альберта-Феликса-Гамберта-Христиана-Евгения-Марии, Принца Льежского, при условии, что брак Ее Королевского Высочества Принцессы Астриды-Жозефины-Шарлотты-Фабриции-Елизаветы-Паолы-Марии, Принцессы Бельгийской, с Лоренцем-Аршидюком Австрийским-Эсте будет заключен с согласия, предусмотренного абзацем 2 статьи 85.

Конституционные полномочия Короля наследственны в прямом, природном и законном потомстве Его Величества Леопольда-Христиана-Фредерика Саксен-Кобургского по мужской линии в порядке первородства, навечно исключая женщин и их потомство.

Лишается своих прав на трон наследный принц, женившийся без согласия Короля или тех, кто за отсутствием Короля осуществляет королевские полномочия в предусмотренных Конституцией случаях.

Однако он может быть восстановлен в своих правах Королем или теми, кто за вакантностью королевского трона осуществляет его полномочия, в предусмотренных Конституцией случаях, но при условии согласия обеих палат.

II. Статья 32 вступает в силу 1 января 1995 г.

III. Статья 125 будет применяться к действиям, совершенным после 8 мая 1993 года.

IV. Будущие выборы советов, предусмотренные положениями параграфа 2 статьи 115, параграфа 2 статьи 116, статьями 118 и 119, исключая статью 117, будут проводиться в один день с общими выборами Палаты представителей. Последующие выборы советов, в соответствии с

параграфом 2 статьи 115, параграфом 2 статьи 116, статьями 118 и 119, будут проводиться в один день со вторыми выборами Европейского парламента, по вступлению в действие параграфа 2 статьи 115, статей 118, 120, параграфа 2 статьи 121, статей 123 и 124.

До будущих выборов в Палату представителей параграф 2 статьи 116, статьи 117 и 119 применяться не будут.

V. До будущего полного обновления Палаты представителей, в отступление от параграфа 2 статьи 43, статей 46, 63, 67, пункта 3 статьи 69, статей 70, 74, 100, 101, 111, абзаца 3 статьи 151, абзаца 1 статьи 174 и последней фразы абзаца 2 статьи 180, следующие положения остаются в силе.

а) Законодательная власть осуществляется совместно Королем, палатой представителей и Сенатом.

б) Король имеет право одновременно распустить палаты. Акт о роспуске означает проведение выборов через сорок дней и созыв палат через два месяца.

с) Палата представителей состоит из 212 членов. Федеральный коэффициент определяется делением численности населения Королевства на 212.

д) Сенат состоит из:

1°. 106 членов, избираемых пропорционально населению каждой провинции в соответствии со статьей 61. Положения статьи 62 применимы к выборам этих сенаторов;

2°. членов, избранных провинциальными советами в пропорции один сенатор от 200 000 жителей. Любой остаток не менее 125 000 жителей дает право еще на одного сенатора. Кроме того, каждый совет назначает не менее трех сенаторов.

Эти члены не могут ни принадлежать к палатам, их избравшим, ни участвовать в деятельности этих палат в течение двух лет, предшествующих дню их избрания,

3°. членов, избранных Сенатом, но не более половины числа сенаторов, избранных провинциальными советами. Если это число нечетное, оно увеличивается на единицу;

Эти члены назначаются сенаторами, избранными соответственно пунктам 1 и 2.

Выборы сенаторов, избираемых согласно пунктам 2 и 3, проводятся по системе пропорционального представительства, установленной законом.

С целью замещения после 31 декабря 1994 г. сенатора, избранного провинциальными советами Брабанта, Сенат избирает одного члена в соответствии с установленными законом условиями. По этому закону Палата представителей и Сенат имеют равные полномочия.

е) Быть избранным сенатором, независимо от пунктов 1, 2 и 4 статьи 69, можно по достижении полных сорока лет.

ф) Сенаторы избираются на четыре года.

г) Министры имеют решающий голос в той или иной палате, только когда они являются ее членами. Они имеют право доступа в любую из палат и должны быть заслушаны, когда они того потребуют.

Палаты могут потребовать присутствия министров.

h) Король может помиловать министра или члена Правительства сообщества или региона, осужденного Кассационным судом, только по просьбе одной из двух палат или соответствующего совета.

i) Члены Кассационного суда назначаются Королем по двум дублируемым спискам, представляемым: один — Сенатом, другой — Кассационным судом.

j) Ежегодно палаты принимают постановление по закону о выполнении бюджета и голосуют бюджет.

к) Счетная палата передает общий государственный отчет со своими замечаниями в Палату представителей и Сенат.

§ 2. Статья 50, абзацы 2 и 3 статьи 75, статьи 77-83, абзац 2 статьи 96 и абзац 1 статьи 99 вступают в силу после предстоящего полного обновления Палаты представителей.

VI. § 1. До 31 декабря 1994 г., в отступление от абзаца 1 статьи 5, существуют провинции: Ливер, Брабант, Западная Фландрия, Восточная Фландрия, Эно, Льеж, Люксембург и Намюр.

§ 2. Будущие выборы провинциальных советов совпадают с коммунальными выборами и будут проводиться во второе воскресенье октября 1994 г. По мере вступления в действие закона, указанного в абзаце 1 параграфа 3, избиратели будут созываться в то же воскресенье для избрания провинциальных советов валлонского Брабанта и фламандского Брабанта.

§ 3. Члены персонала и имущество провинции Брабант

будут распределены между провинцией валлонский Брабант, провинцией фламандский Брабант, регионом Брюссель-столица, органами и учреждениями, указанными в статьях 135 и 136, а также федеральной властью в соответствии со способами, установленными законом, принимаемым большинством, предусмотренным последним абзацем статьи 4.

После предстоящего полного обновления провинциальных советов и до момента их разделения, персонал и имущество, остающиеся в общем ведении, управляются совместно провинцией валлонский Брабант, провинцией фламандский Брабант и компетентными властями в двуязычном регионе Брюссель-столица.

§ 4. До 31 декабря 1994 г. члены апелляционных судов, председатели и заместители председателей трибуналов первой инстанции по их подсудности, в отступление от абзаца 2 статьи 151, назначаются Королем по двум дублируемым спискам, представляемым: один — судами, другой — провинциальными советами.

§ 5. До 31 декабря 1994 г., в отступление от пункта 1 статьи 156, провинция Брабант входит в юрисдикцию апелляционного суда Брюсселя.

# ДАНИЯ

## КОРОЛЕВСТВО ДАНИЯ

Государство находится на северо-западе Европы, занимает большую часть полуострова Ютландия и группу близлежащих от него островов. Территория — 43 тыс. кв. км. Население — 5, 21 млн. чел. Столица — Копенгаген. Административное деление — 14 амтов, которые делятся на коммуны. Города Копенгаген и Фредериксберг выделены в самостоятельные административные единицы, но не приравниваются к амтам. Официальный язык — датский. Господствующая религия — лютеранство (91% верующих). Денежная единица — датская крона.

Национальные праздники — 16 апреля — День рождения Королевы (1940 г.), 5 июня — День Конституции (1849 г.).

Королевство Дания — конституционная монархия. Королевская власть наследуется по мужской и женской линии. Действует Конституция Королевства Дания от 5 июня 1953 г. В состав Королевства Дания входят Фарерские острова и о. Гренландия.

Глава государства — Королева. Законодательная власть принадлежит совместно Королеве и Фолькетингу. Фолькетинг — однопалатный парламент, состоит из 179 депутатов, в том числе два выбираются на Фарерских островах и два — в Гренландии. Члены Фолькетинга избираются всеобщим прямым и тайным голосованием по пропорциональной системе сроком на четыре года. Исполнительная власть принадлежит Королеве. Королева назначает правительство.

Основные политические партии: Венстре (основана в 1870 г.); Демократы центра; Консервативная народная партия (создана в 1916 г.); Партия прогресса (создана в 1972 г.); Радикальная левая партия (создана в 1905 г.); Социал-демократическая партия Дании (основана в 1871 г, крупнейшая партия в стране); Социалистическая народная партия (основана в 1959 г.); Христианская народная партия (создана в 1970 г.).

Профсоюзное объединение: Центральное объединение профсоюзов Дании (около 1,5 млн. членов).

# КОНСТИТУЦИЯ КОРОЛЕВСТВА ДАНИИ

от 5 июня 1953 года

## Часть I

1. Настоящая Конституция подлежит применению на всей территории Королевства Дании.

2. Формой правления государства является конституционная монархия. Королевская власть наследуется представителями королевской династии мужского и женского пола в соответствии с положениями Закона о престолонаследии от 27 марта 1953 г.

3. Законодательная власть осуществляется совместно Королем и Фолькетингом. Исполнительная власть осуществляется Королем. Судебная власть осуществляется органами правосудия.

4. Евангелическая Лютеранская Церковь является Официальной Церковью Дании и, как таковая, пользуется поддержкой государства.

## Часть II

5. Король не должен занимать королевский престол в каких-либо других государствах без согласия Фолькетинга.

6. Король должен быть членом Евангелической Лютеранской Церкви.

7. Король вступает в права престолонаследия по достижении 18-летнего возраста. Такое же требование предъявляется к наследнику престола.

8. Король до вступления на престол приносит торжественную Присягу и подписывает ее перед Государственным советом, принимая на себя обязательство неукоснительно исполнять Конституцию. Подписываются два идентичных текста Присяги, один из которых передается Фолькетингу и хранится в его архивах, а второй сдается на хранение в Государственный архив. Если Король отсутствует или в силу каких-либо иных причин не может подписать указанную Присягу непосредственно перед вступлением на престол, правление до подписания Присяги осуществляет Государственный совет, если законом не установлено иное. В том случае, если Король принял указанную Присягу как престолонаследник, он вступает на престол незамедлительно, как только престол становится вакантным.

9. Положения, касающиеся осуществления королевской власти на случай несовершеннолетия, болезни или отсутствия Короля, устанавливаются законом. Если престол вакантен и нет престолонаследника, Фолькетинг избирает Короля и определяет дальнейший порядок престолонаследия.

10. (1) Цивильный лист Короля определяется на все время его правления законом. Указанный закон предусматривает также перечень тех замков, дворцов и иных объектов государственной собственности, которые передаются в распоряжение Короля.

(2) Цивильный лист не должен обременяться какими-либо долгами.

11. Члены Королевского Дома получают содержание в порядке, установленном законом. Указанное содержание не может использоваться за пределами Королевства, если Фолькетингом не установлено иное.

### Часть III

12. Король обладает в пределах, установленных настоящей Конституцией, верховной властью по всем вопросам Королевства и осуществляет такую верховную власть через министров.

13. Король не несет ответственности за свои действия; его личность неприкосновенна. Ответственность за правление несут министры; их ответственность определяется законом.

14. Король назначает и отправляет в отставку Премьер-министра и других министров. Он решает вопросы об общем числе министров и распределении функций правления между ними. Подпись Короля под резолюциями, касающимися законодательства и управления, придает указанным резолюциям силу при том условии, что наряду с подписью Короля ставится подпись или подписи одного или нескольких министров. Министр, подписавший резолюцию, несет ответственность за такую резолюцию.

15. (1) Министр уходит в отставку, если Фолькетинг выносит ему вотум недоверия.

(2) Если Фолькетинг выносит вотум недоверия Премьер-министру, он обращается с просьбой об отставке Правительства, при условии, что не объявляются новые



выборы Фолькетинга. Если Правительству выносятся вотум недоверия либо оно само обращается с просьбой об отставке, Правительство продолжает осуществлять свои полномочия до формирования нового состава. Министры, продолжающие осуществлять свои полномочия в указанном выше порядке, предпринимают только те действия, которые необходимы для непрерывного осуществления государственных дел.

16. Министры могут быть подвергнуты импичменту Королем или Фолькетингом за ненадлежащее исполнение обязанностей по должности. Суд в порядке импичмента за ненадлежащее исполнение обязанностей по должности осуществляет Высокий суд Королевства.

17. (1) Министры, члены Правительства, образуют Государственный совет, в состав которого входит также престолонаследник по достижении совершеннолетия. Ведет заседания Государственного совета Король, за исключением случая, упомянутого в разделе 8, и случаев, когда Законодательное собрание в порядке, установленном разделом 9, делегирует осуществление королевской власти Государственному совету.

(2) Все законопроекты и важные правительственные акты подлежат обсуждению в Государственном совете.

18. Если Король не может вести заседания Государственного совета, он вправе поручить обсуждение вопросов Совету министров. Совет министров включает всех министров и возглавляется Премьер-министром. Голосование каждого из министров заносится в протоколы заседаний, а любые решения принимаются большинством голосов. Премьер-министр передает протоколы заседаний, подписанные присутствующими министрами, Королю, который принимает решение о незамедлительном согласии с рекомендациями Совета министров либо о вынесении вопроса на его рассмотрение в Государственном совете.

19. (1) Король выступает от имени Королевства в международных делах. Без согласия Фолькетинга Король не может подписывать акты, согласно которым территория Королевства увеличивается или уменьшается, не может принимать обязательства, исполнение которых требует согласования с Фолькетингом, либо такие обязательства, которые отличаются особой важностью; без согласия Фолькетинга Король не вправе денонсировать международный договор, заключенный с согласия Фолькетинга.

(2) Кроме тех случаев, когда это необходимо в целях обороны в результате вооруженного нападения на Королевство или вооруженные силы Дании, Король не может использовать вооруженные силы против какого-либо иностранного государства без согласия Фолькетинга. Любые акты, принятые Королем в случаях, указанных в настоящем пункте, незамедлительно передаются на рассмотрение Фолькетинга. Если Фолькетинг в это время не заседает, он должен быть созван незамедлительно.

(3) Фолькетинг образует из числа своих депутатов Комитет по международным делам, с которым Правительство должно проводить консультации до принятия каких-либо решений по особо важным вопросам внешней политики. Положения, относящиеся к Комитету по международным делам, устанавливаются законом.

20. (1) Полномочия, предоставленные настоящей Конституцией государственным органам Королевства, могут быть в пределах, установленных законом, делегированы международным организациям, созданным по взаимному согласию с другими государствами в целях содействия развитию международного правопорядка и сотрудничества.

(2) Для принятия законопроектов по вышеуказанным вопросам требуется большинство в пять шестых голосов от общего числа членов Фолькетинга. Если законопроект не получил указанного большинства голосов, но за него собрано большинство голосов, требуемое для принятия обычных законопроектов, а также в том случае, если его поддерживает Правительство, законопроект выносится на референдум в порядке, установленном разделом 42.

21. Король имеет право вносить законопроекты и проекты других актов на рассмотрение Фолькетинга.

22. Законопроект, принятый Фолькетингом, становится законом, если он получает королевское одобрение не позднее тридцати дней после его принятия. Король отдает распоряжения о промульгации законов и следит за исполнением указанных актов.

23. Король вправе в условиях чрезвычайного положения, когда Фолькетинг собраться не может, принимать временные законы, при условии, что они не будут противоречить Конституции и будут незамедлительно переданы Фолькетингу, как только он будет созван, для одобрения или отклонения.

24. Король обладает правом помилования и амнистии. Король может даровать помилование министрам, осужденным Верховным судом Королевства, только с согласия Фолькетинга.

25. Король может непосредственно либо через соответствующие правительственные органы даровать такие привилегии либо установить такие изъятия из сферы применения законов, которые соответствуют установлениям, действовавшим до 5 июня 1849 г., либо законам, принятым после указанной даты.

26. Король имеет право распоряжаться о выпуске в обращение денег в порядке, установленном законом.

27. (1) Правила, определяющие порядок назначения государственных служащих, устанавливаются законом. Ни одно лицо не может быть назначено государственным служащим, если оно не является подданным Дании. Государственные служащие, назначаемые на должность Королем, принимают торжественную присягу, в которой обязуются соблюдать Конституцию.

(2) Правила, определяющие порядок смещения с должности, перевода на другую должность и пенсионного обеспечения государственных служащих, устанавливаются законом с учетом требований, установленных разделом 64.

(3) Государственные служащие, назначенные Королем, могут быть переведены на другие должности без их согласия, если при этом они не теряют в окладах по прежним должностям либо если им был предложен выбор между переводом на другие должности и выходом на пенсию в общеустановленном порядке.

#### Часть IV

28. Фолькетинг состоит из одной палаты, в состав которой входят не более ста семидесяти девяти депутатов, в том числе два депутата от Фарерских островов и два — от Гренландии.

29. (1) Любой подданный Дании, имеющий постоянное место жительства в Королевстве и достигший возрастного ценза, установленного пунктом 2 настоящего раздела, имеет право участвовать в выборах Фолькетинга, если только он не объявлен недееспособным. Закон устанавли-

**ва**ет, в каких случаях уголовные наказания и социальное **в**спомоществование по бедности могут служить законным **о**снованием для лишения избирательных прав.

(2) Возрастной избирательный ценз устанавливается таким же, каким он был определен на основании референдума Законом от 25 марта 1953 г. Возрастной ценз избирательного права может быть в любое время изменен законом. Законопроект, принятый Фолькетингом по указанному вопросу, получает одобрение Короля только в том случае, если изменение возрастного ценза одобрено на референдуме в порядке, установленном пунктом 5 раздела 42.

30. (1) Любое лицо, имеющее право участвовать в выборах Фолькетинга, может быть избрано в Фолькетинг, если только оно не осуждено за деяние, которое общественность считает несовместимым с избранием в состав Фолькетинга.

(2) Государственные служащие, избранные в состав Фолькетинга, становятся депутатами независимо от согласия Правительства.

31. (1) Депутаты Фолькетинга избираются посредством всеобщих и прямых выборов.

(2) Правила осуществления избирательного права устанавливаются Законом о выборах, предусматривающим такой порядок проведения выборов, который обеспечивает равное представительство различных слоев избирателей и решает вопрос о целесообразности введения пропорциональной системы избирательного права с проведением выборов по одномандатным избирательным округам.

(3) При определении числа депутатских мест каждого из регионов необходимо учитывать число жителей, число избирателей и плотность населения.

(4) Закон о выборах предусматривает правила проведения дополнительных выборов на вакантные депутатские места, а также правила проведения новых выборов там, где это необходимо.

(5) Закон может предусмотреть специальные правила представительства Гренландии в Фолькетинге.

32. (1) Депутаты Фолькетинга избираются на четыре года.

(2) Король может в любое время издать указ о проведении новых выборов, в результате которых сформируется

новый состав Фолькетинга. Указ о проведении новых выборов не может издаваться после формирования нового Правительства и до представления Премьер-министра Фолькетингу.

(3) Премьер-министр решает вопрос о проведении досрочных выборов в Фолькетинг.

(4) Ни один депутат не может оставить свое место до проведения новых выборов.

(5) Закон может установить специальные правила осуществления представительства Фарерских островов и Гренландии в Фолькетинге.

(6) Если депутат Фолькетинга не отвечает установленным требованиям, его место становится вакантным.

(7) После установления факта избрания каждый новый депутат приносит торжественную присягу, в которой обязуется соблюдать Конституцию.

33. Фолькетинг самостоятельно устанавливает факт избрания каждого из депутатов и решает вопрос о соответствии депутатов установленным требованиям.

34. Фолькетинг пользуется правом неприкосновенности. Любое лицо, которое посягает на его безопасность или свободу, издает приказ или исполняет приказ, угрожающий Фолькетингу, считается виновным в совершении государственной измены.

## Часть V

35. (1) Вновь избранный Фолькетинг созывается в двенадцать часов дня через двенадцать недель после проведения выборов, если только Король не созвал заседание депутатов Фолькетинга раньше указанного срока.

(2) Незамедлительно после подтверждения депутатских мандатов Фолькетинг проводит выборы председателя и заместителей председателя.

36. (1) Сессия Фолькетинга начинается в первый вторник октября и длится до первого вторника октября следующего года.

(2) Первый день каждой новой сессии Фолькетинга начинается в двенадцать часов дня.

37. Фолькетинг проводит свои заседания в месте нахождения Правительства. В условиях чрезвычайного положения заседания Фолькетинга могут проводиться в любом ином месте Королевства.

38. (1) На первом заседании Фолькетинга Премьер-министр представляет отчет об общем положении государственных дел и о мерах, предложенных Правительством.

(2) Указанный отчет становится предметом общих дебатов в Фолькетинге.

39. Председатель Фолькетинга созывает заседания Фолькетинга, устанавливая повестку его заседаний. Председатель созывает специальное заседание Фолькетинга по требованию не менее чем двух пятых депутатов или Премьер-министра, устанавливая повестку дня заседаний Фолькетинга.

40. Министры имеют право по должности присутствовать на заседаниях Фолькетинга и обращаться к Фолькетингу во время дебатов так часто, как это необходимо, при условии соблюдения Регламента Фолькетинга. Они имеют право участвовать в голосовании только в том случае, если являются депутатами Фолькетинга.

41. (1) Каждый депутат Фолькетинга имеет право вносить в Фолькетинг законопроекты и проекты других актов.

(2) Ни один законопроект не может быть принят, пока он не прошел в Фолькетинге три чтения.

(3) Две трети депутатов Фолькетинга могут обратиться к председателю Фолькетинга с требованием провести третье чтение законопроекта не раньше чем через двенадцать недель после второго чтения. Указанное требование должно быть представлено в письменном виде за подписями представивших его депутатов. Отсрочка третьего чтения не допускается в отношении финансовых законопроектов, законопроектов о дополнительных ассигнованиях, временных ассигнованиях, правительственных займах, законопроектов о натурализации, экспроприации, косвенном налогообложении и чрезвычайном положении, а также иных законопроектов, принятие которых не может быть отсрочено по причине соответствующих целей их принятия.

42. (1) Если законопроект был принят Фолькетингом, одна треть депутатов может обратиться не позже трехнедельного срока после принятия законопроекта к председателю Фолькетинга с требованием о проведении Референдума по законопроекту. Указанное требование должно быть представлено в письменном виде за подписями представивших его депутатов.

(2) За исключением случая, упомянутого в пункте 7, ни один законопроект, который может быть вынесен на референдум, помимо законопроектов, указанных в пункте 6, не может получить одобрение Короля до истечения срока, установленного пунктом 1, или до проведения референдума по законопроекту.

(3) Если выдвинуто требование о проведении референдума по законопроекту, Фолькетинг может отозвать законопроект не позднее пяти недель после принятия законопроекта.

(4) Если Фолькетинг не принимает решения в порядке, предусмотренном пунктом 3, он незамедлительно извещает Премьер-министра о том, что по законопроекту должен быть проведен референдум, и Премьер-министр издает постановление об опубликовании законопроекта и проведении референдума. Референдум проводится в соответствии с решением Премьер-министра не ранее чем через двенадцать и не позже чем через восемнадцать недель после опубликования законопроекта.

(5) На референдуме голосование проводится за и против законопроекта. Законопроект отклоняется большинством голосов избирателей, принимающих участие в голосовании, при том условии, что не менее тридцати процентов от общего числа избирателей, наделенных правом голоса, голосуют против законопроекта.

(6) Финансовые законопроекты, законопроекты о дополнительных ассигнованиях, законопроекты о временных ассигнованиях, законопроекты (поправки к закону) о государственной службе, законопроекты о заработной плате и пенсиях, законопроекты о натурализации, законопроекты об экспроприации, законопроекты о налогообложении (прямом и косвенном), а также законопроекты, имеющие целью отмену существующих международно-правовых обязательств, не могут быть предметом референдума. Данное положение касается также законопроектов, упомянутых в разделах 8, 9, 10 и 11, а также актов, указанных в разделе 19 и одобренных законом, если только в самих актах не предусмотрено вынесение их на референдум. Порядок вынесения на референдум поправок к Конституции определяется положениями раздела 88.

(7) В условиях чрезвычайного положения законопроект, который в иных условиях выносится на референдум,

может получить одобрение Короля незамедлительно, если в самом законопроекте содержатся положения на этот счет. В тех случаях, когда в соответствии с пунктом 1 одна треть депутатов Фолькетинга требует проведения референдума по законопроекту или закону, который получил санкцию Короля, референдум проводится в порядке, указанном выше. Если закон отвергается на референдуме, официальное сообщение об этом делает Премьер-министр без необоснованных задержек и не позднее четырнадцати дней после проведения референдума. Со дня официального сообщения такой закон утрачивает силу.

(8) Правила проведения референдума, включая положения, касающиеся проведения референдума на Фарерских островах и в Гренландии, устанавливаются законом.

43. Никакие налоги не могут устанавливаться, изменяться или отменяться иначе как законом; ни одно лицо не может быть призвано на военную службу, и ни один правительственный займ не может быть установлен иначе как законом.

44. (1) Ни один иностранец не может быть натурализован иначе как законом.

(2) Ограничения права иностранцев приобретать недвижимость устанавливаются законом.

45. (1) Финансовый законопроект на следующий финансовый год вносится в Фолькетинг не позднее чем за четыре месяца до начала указанного финансового года.

(2) Если предполагается, что принятие финансового законопроекта на следующий финансовый год не будет завершено к началу финансового года, в Фолькетинг вносится законопроект о временных ассигнованиях.

46. (1) Налоги не могут взиматься до принятия Фолькетингом финансового закона либо закона о временных ассигнованиях.

(2) Никакие расходы не должны оплачиваться, если они не предусмотрены финансовым законом, принятым Фолькетингом, либо законом о дополнительных ассигнованиях или законом о временных ассигнованиях, принятых Фолькетингом.

47. (1) Отчеты о расходовании государственных средств передаются на рассмотрение Фолькетинга не позже шести месяцев после завершения финансового года.

(2) Фолькетинг избирает аудиторов. Указанные ауди-



торы проверяют ежегодные отчеты о расходовании государственных средств, следят за тем, чтобы все бюджетные поступления попадали в государственную казну, а расходы производились только в соответствии с финансовым законом либо иным законом об ассигнованиях. Аудиторы имеют право требовать любую необходимую информацию и имеют право доступа ко всем необходимым документам. Закон определяет общее число аудиторов и возложенные на них обязанности.

(3) Отчеты о расходовании государственных средств представляются на рассмотрение Фолькетинга наряду с отчетом аудиторов.

48. Фолькетинг устанавливает собственный Регламент, включающий положения о ведении дел и поддержании порядка в Фолькетинге.

49. Заседания Фолькетинга проводятся открыто. По требованию председателя, депутатов в количестве, установленном Регламентом, а также министра посторонние лица могут быть выведены из зала заседаний Фолькетинга, после чего без обсуждения принимается решение о рассмотрении вопроса в открытом или закрытом заседании.

50. Для принятия решений необходимо, чтобы в заседании Фолькетинга и в голосовании принимало участие не менее половины членов Фолькетинга.

51. Фолькетинг формирует комитеты из числа депутатов для расследования вопросов особой важности. Указанные комитеты имеют право затребовать письменную или устную информацию как от граждан, так и государственных органов.

52. Избрание депутатов Фолькетинга в состав комитетов и на иные должности осуществляется в соответствии с принципом пропорционального представительства.

53. С согласия Фолькетинга каждый депутат имеет право выносить на обсуждение Фолькетинга любой вопрос государственной важности и требовать по такому вопросу объяснений министров.

54. Петиции могут передаваться в Фолькетинг только через депутатов Фолькетинга.

55. Закон устанавливает назначение Фолькетингом двух лиц, не являющихся депутатами Фолькетинга, для контроля за деятельностью гражданской и военной администрации государства.

56. Депутаты Фолькетинга руководствуются в своей деятельности только своей совестью, а не какими-либо указаниями своих избирателей.

57. Ни один депутат Фолькетинга не может подвергаться преследованию или тюремному заключению в какой-либо форме без согласия Фолькетинга, если только он не задержан на месте совершения правонарушения. За стенами Фолькетинга ни один депутат не может привлекаться к ответственности за выступления в Фолькетинге без согласия Фолькетинга.

58. Депутаты Фолькетинга получают вознаграждение в размере, установленном Законом о выборах.

## Часть VI

59. (1) Высокий суд Королевства включает не более 15 старейших по должности судей Верховного суда Королевства и равное им число судей, избираемых Фолькетингом на шестилетний срок в соответствии с принципом пропорционального представительства. Ни один депутат Фолькетинга не может быть избран судьей Высокого суда Королевства и ни один депутат Фолькетинга не может исполнять функции судьи Высокого суда Королевства. Если кто-либо из членов Верховного суда Королевства не может принимать участие в рассмотрении какого-либо конкретного судебного дела, от участия в рассмотрении дела отстраняется такое же число судей, избираемых Фолькетингом.

(2) Высокий суд Королевства избирает Председателя из состава своих судей.

(3) Если на рассмотрении Высокого суда Королевства находится какое-либо дело, судьи, избранные Фолькетингом, сохраняют свои должности в Высоком суде Королевства на время рассмотрения дела в Суде и по истечении срока, на который они избраны Фолькетингом.

(4) Правила рассмотрения дел в Высоком суде Королевства устанавливаются законом.

60. (1) Высокий суд Королевства рассматривает дела против министров по инициативе Короля или Фолькетинга.

(2) С согласия Фолькетинга и по инициативе Короля Высокий суд Королевства может рассмотреть дела по обвинению в преступлении других лиц, если совершенные ими преступления представляют, по мнению Короля, особую опасность для государства.

торы проверяют ежегодные отчеты о расходовании государственных средств, следят за тем, чтобы все бюджетные поступления попадали в государственную казну, а расходы производились только в соответствии с финансовым законом либо иным законом об ассигнованиях. Аудиторы имеют право требовать любую необходимую информацию и имеют право доступа ко всем необходимым документам. Закон определяет общее число аудиторов и возложенные на них обязанности.

(3) Отчеты о расходовании государственных средств представляются на рассмотрение Фолькетинга наряду с отчетом аудиторов.

48. Фолькетинг устанавливает собственный Регламент, включающий положения о ведении дел и поддержании порядка в Фолькетинге.

49. Заседания Фолькетинга проводятся открыто. По требованию председателя, депутатов в количестве, установленном Регламентом, а также министра посторонние лица могут быть выведены из зала заседаний Фолькетинга, после чего без обсуждения принимается решение о рассмотрении вопроса в открытом или закрытом заседании.

50. Для принятия решений необходимо, чтобы в заседании Фолькетинга и в голосовании принимало участие не менее половины членов Фолькетинга.

51. Фолькетинг формирует комитеты из числа депутатов для расследования вопросов особой важности. Указанные комитеты имеют право затребовать письменную или устную информацию как от граждан, так и государственных органов.

52. Избрание депутатов Фолькетинга в состав комитетов и на иные должности осуществляется в соответствии с принципом пропорционального представительства.

53. С согласия Фолькетинга каждый депутат имеет право выносить на обсуждение Фолькетинга любой вопрос государственной важности и требовать по такому вопросу объяснений министров.

54. Петиции могут передаваться в Фолькетинг только через депутатов Фолькетинга.

55. Закон устанавливает назначение Фолькетингом двух лиц, не являющихся депутатами Фолькетинга, для контроля за деятельностью гражданской и военной администрации государства.

56. Депутаты Фолькетинга руководствуются в своей деятельности только своей совестью, а не какими-либо указаниями своих избирателей.

57. Ни один депутат Фолькетинга не может подвергаться преследованию или тюремному заключению в какой-либо форме без согласия Фолькетинга, если только он не задержан на месте совершения правонарушения. За стенами Фолькетинга ни один депутат не может привлекаться к ответственности за выступления в Фолькетинге без согласия Фолькетинга.

58. Депутаты Фолькетинга получают вознаграждение в размере, установленном Законом о выборах.

## Часть VI

59. (1) Высокий суд Королевства включает не более 15 старейших по должности судей Верховного суда Королевства и равное им число судей, избираемых Фолькетингом на шестилетний срок в соответствии с принципом пропорционального представительства. Ни один депутат Фолькетинга не может быть избран судьей Высокого суда Королевства и ни один депутат Фолькетинга не может исполнять функции судьи Высокого суда Королевства. Если кто-либо из членов Верховного суда Королевства не может принимать участие в рассмотрении какого-либо конкретного судебного дела, от участия в рассмотрении дела отстраняется такое же число судей, избираемых Фолькетингом.

(2) Высокий суд Королевства избирает Председателя из состава своих судей.

(3) Если на рассмотрении Высокого суда Королевства находится какое-либо дело, судьи, избранные Фолькетингом, сохраняют свои должности в Высоком суде Королевства на время рассмотрения дела в Суде и по истечении срока, на который они избраны Фолькетингом.

(4) Правила рассмотрения дел в Высоком суде Королевства устанавливаются законом.

60. (1) Высокий суд Королевства рассматривает дела против министров по инициативе Короля или Фолькетинга.

(2) С согласия Фолькетинга и по инициативе Короля Высокий суд Королевства может рассмотреть дела по обвинению в преступлении других лиц, если совершенные ими преступления представляют, по мнению Короля, особую опасность для государства.

61. Отправление правосудия осуществляется только на основании закона. Не допускается создание чрезвычайных судов для отправления правосудия.

62. При отправлении правосудия суды должны быть всегда независимы от исполнительной власти. Соответствующие гарантии в этом вопросе устанавливаются законом.

63. (1) Суды, отправляющие правосудие, имеют право рассматривать любой вопрос, касающийся объема полномочий органов исполнительной власти. Лицо, оспаривающее такие полномочия, не вправе уклоняться, подав соответствующий иск в суд, от исполнения распоряжений органов исполнительной власти до того, как суд вынесет по этому вопросу решение.

(2) Вопросы об объеме полномочий органов исполнительной власти могут быть переданы законом под юрисдикцию одного или большего числа административных судов. Апелляции на решения административных судов могут подаваться в Верховный суд Королевства. Процедура рассмотрения указанных дел устанавливается законом.

64. При исполнении своих полномочий судьи руководствуются только законом. Судьи не могут быть смещены с должности иначе как по обвинительному приговору, они не могут быть переведены без их согласия на другие должности, за исключением случаев реорганизации судебных органов. В указанных случаях судьи, достигшие шестидесяти пяти лет, могут быть отправлены в отставку с сохранением прежнего заработка до достижения предельного возраста пребывания в должности.

65. (1) Правосудие должно по возможности осуществляться открыто и гласно.

(2) Присяжные принимают участие в отправлении уголовного правосудия. Основания и порядок участия присяжных в делах, подлежащих рассмотрению судом присяжных, устанавливаются законом.

## Часть VII

66. Устав Официальной Церкви устанавливается законом.

67. Граждане имеют право учреждать религиозные объединения для отправления культа в соответствии со своими убеждениями, при условии, что их вероучение и поступки не будут нарушать нормы морали и общественного порядка.

68. Никто не может быть принужден делать частные пожертвования какой-либо иной церкви, помимо той, к которой он принадлежит.

69. Правила, относящиеся к религиозным сообществам, не входящим в лоно Официальной Церкви, устанавливаются законом.

70. Никому не может быть отказано на основании его убеждений или происхождения в обладании полным объемом гражданских и политических прав и никто не может по причинам указанным уклоняться от соблюдения каких-либо общепринятых гражданских обязанностей.

### Часть VIII

71. (1) Свобода личности неприкосновенна. Ни один подданный Дании не может быть каким-либо образом лишен свободы на основании его политических или религиозных убеждений, а также происхождения.

(2) Лицо может быть лишено свободы только в порядке, установленном законом.

(3) Любое лицо, взятое под стражу, должно предстать перед судьей в течение двадцати четырех часов. Если лицо, взятое под стражу, не может быть незамедлительно освобождено, судья должен дать мотивированное заключение в судебном приказе, который должен быть принят как можно быстрее, но не позже трех дней, о том, что лицо подвергается тюремному заключению либо освобождается от тюремного заключения под залог на условиях и в размере, установленных в судебном приказе. Закон может ограничить применение указанного правила, изъяв из его действия территорию Гренландии, если такое изъятие будет сочтено необходимым с учетом местных обстоятельств.

(4) Решение судьи может быть оспорено обвиняемым посредством апелляции в вышестоящий суд.

(5) Ни одно лицо не должно подвергаться тюремному заключению за преступление, за которое назначается наказание в виде штрафа или условного заключения.

(6) Помимо уголовных дел, законность лишения свободы по решению несудебных органов, а также лишение свободы иностранцев в порядке, установленном законом, могут быть рассмотрены судом общей юрисдикции либо иным судебным органом по ходатайству лица, лишенного

свободы, либо его представителя. Правила указанной процедуры устанавливаются законом.

(7) Лица, указанные в пункте 6, могут обратиться за защитой в совет, образуемый для этих целей Фолькетингом.

72. Жилище неприкосновенно. Обыск жилища, арест и перлюстрация писем и других документов, равно как нарушение тайны почтовых и телеграфных отправок и телефонных переговоров могут иметь место только в соответствии с судебным приказом, если исключения из указанного правила не установлены законом.

73. (1) Право собственности неприкосновенно. Никто не может быть принужден отказаться от своей собственности, кроме тех случаев, когда того требует общественная необходимость. Изъятие собственности по причине общественной необходимости допускается только в порядке, установленном законом, при условии полной компенсации собственникам.

(2) Если принимается законопроект об экспроприации собственности, одна треть депутатов Фолькетинга может обратиться не позже трех недель со дня принятия законопроекта с требованием не передавать законопроект на одобрение Короля до проведения новых выборов Фолькетинга и повторного принятия законопроекта.

(3) Любой вопрос, касающийся законности экспроприации и размера компенсации собственникам, может быть оспорен в суде. Слушание дел по вопросу размера компенсации собственникам может быть передано в соответствии с законом судебным органам, созданным специально для этой цели.

74. Любое ограничение свободного и равного доступа к предпринимательской деятельности, если только оно не служит целям общественного блага, подлежит устранению государством.

75. (1) В целях содействия общественному благу государство должно предпринять усилия к тому, чтобы работа была предоставлена каждому работоспособному гражданину на условиях, обеспечивающих его существование.

(2) Любое лицо, не способное содержать себя и лиц, находящихся на его иждивении, при условии, что никакое другое лицо не отвечает за его или их содержание, имеет право на социальное вспомоществование, которое

предоставляется, если соблюдаются требования, установленные в этом вопросе законом.

76. Все дети школьного возраста имеют право получить бесплатное начальное образование. Родители или опекуны, которые самостоятельно обучают своих детей или детей, взятых под опеку, в соответствии со стандартами общего начального образования, не могут быть принуждены отдать своих детей или детей, взятых под опеку, в начальные школы.

77. Каждый имеет право свободно высказывать свои мысли в печати, в письменной и устной форме, при условии, что он может быть привлечен к ответственности по суду. Цензура и иные предупредительные меры никогда не будут восстановлены.

78. (1) Граждане имеют право создавать общественные объединения в любых законных целях без предварительного уведомления.

(2) Общественные объединения, применяющие насилие либо стремящиеся достичь своих целей насилием, призывающие к насилию либо навязывающие свои взгляды другим при помощи угрозы насилия, распускаются решением суда.

(3) Ни одно общественное объединение не может быть распущено каким-либо решением Правительства.

(4) Дела о роспуске общественных объединений могут быть вынесены на рассмотрение Верховного суда Королевства без какого-либо специального разрешения.

(5) Правовые последствия роспуска общественных объединений устанавливаются законом.

79. Граждане имеют право проводить собрания без предварительного разрешения, если они не вооружены. Полиция имеет право присутствовать на публичных собраниях. Уличные собрания могут быть запрещены, если они представляют угрозу общественному порядку.

80. В случае восстаний вооруженные силы, если только они не были подвергнуты нападению, могут применить силу только при условии, если трижды выдвигались именем Короля и закона требования разойтись, но толпа этим требованиям не подчинилась.

81. Каждый взрослый мужчина, способный носить оружие, должен лично исполнять долг по защите своей страны в соответствии с требованиями, установленными законом.



82. Право муниципалитетов самостоятельно осуществлять под контролем государства ведение местных дел устанавливается законом.

83. Любые привилегии, которые в соответствии с законодательством связаны с аристократическим происхождением, титулом или званием, должны быть упразднены.

84. В будущем не допускаются создание феодальных ленных владений и применение ограничительного порядка наследования движимой и недвижимой собственности только по мужской линии.

85. Положения разделов 71, 78 и 79 применимы к вооруженным силам только в той мере, в которой они соответствуют ограничениям, установленным военными законами.

## Часть IX

86. Возрастной ценз участия в местных выборах и выборах церковных советов должен быть таким же, как и при выборах Фолькетинга. Возрастной ценз участия в местных выборах и выборах церковных советов на Фарерских островах и в Гренландии может быть установлен законом либо на основе закона.

87. Граждане Исландии, которые пользуются равными правами с гражданами Дании в соответствии с Договором о Датско-Исландском Союзе, сохраняют права граждан Дании, установленные настоящей Конституцией.

## Часть X

88. Если Фолькетинг принимает законопроект с целью принятия нового конституционного положения и Правительство желает его принятия, издается указ о новых выборах Фолькетинга. Если законопроект принимается Фолькетингом нового состава без изменений, он передается в течение шести месяцев после принятия на референдум для утверждения или отклонения. Правила проведения референдума устанавливаются законом. Если большинство участвующих в голосовании, но не менее сорока процентов от общего числа избирателей, голосует в поддержку законопроекта, принятого Фолькетингом, и законопроект получает одобрение Короля, он становится неотъемлемой частью настоящей Конституции.

## Часть XI

89. Настоящая Конституция вступает в силу незамедлительно. При этом Риксдаг последнего созыва, сформированный в соответствии с Конституцией Королевства Дании от 5 июня 1915 г. с поправками от 10 сентября 1920 г., продолжает осуществлять свои полномочия до проведения выборов в соответствии с положениями части IV настоящей Конституции. Остаются в силе до проведения указанных выборов и полномочия Риксдага, как они установлены Конституцией Королевства Дании от 5 июня 1915 г. с поправками от 10 сентября 1920 г.

### ЗАКОН О ПРЕСТОЛОНАСЛЕДИИ

1. Престол наследуют потомки Короля Кристиана X и Королевы Александрины.

2. После смерти Короля престол переходит к его сыну или дочери при условии, что преимущественное право на престол имеют сын перед дочерью, а при наличии нескольких детей — старший по возрасту ребенок того же пола.

Если кто-либо из детей Короля умер, дети умершего занимают его место по линии преемственности с соблюдением правил, установленных разделом 1.

3. После смерти Короля, не оставившего детей, которые имеют право на занятие престола, престол переходит к его брату или сестре при условии преимущественного права на престол брата Короля. Если у Короля был один или большее число братьев, одна или большее число сестер и кто-либо из его братьев или сестер умер, применяются правила, установленные разделом 2.

4. Если ни одно лицо не имеет права наследовать престол в соответствии с правилами, установленными разделами 2 и 3, престол переходит к представителям ближайшей ветви потомков Короля Кристиана X и Королевы Александрины согласно линии преемственности и преимущественному праву, соответственно, мужчин перед женщинами и старших по возрасту перед младшими.

5. Только дети, рожденные в законном браке, имеют право наследовать престол.

Король не имеет права вступать в брак без согласия Риксдага. Если лицо, имеющее право наследовать престол,

вступает в брак без согласия Короля, данного в Государственном совете, оно утрачивает право наследования престола, так же как его дети и их потомки.

6. Положения разделов 2—5 применяются соответственно и при отречении Короля от престола.

7. Настоящий Закон вступает в силу одновременно с Конституцией Королевства Дании от 5 июня 1953 г.

# ИРЛАНДИЯ

## ИРЛАНДСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Государство находится в Западной Европе, занимает большую часть острова Ирландия. Территория — 70,3 тыс. кв. км. Население — более 3,5 млн. чел. (1991 г.). Столица — Дублин. Административное деление — 26 графств, графства группируются в четыре исторические провинции. Официальные языки — ирландский и английский. Религия: 95% населения исповедует католицизм; 5% протестанты (англикане). Денежная единица — ирландский фунт.

Национальный праздник — 17 марта — День Святого Патрика.

Эйре (Ирландия) — парламентская республика. Действует Конституция Ирландии от 29 декабря 1937 г. с изменениями от 7 декабря 1972 г.

Глава государства — Президент, избираемый населением путем прямого и тайного голосования сроком на семь лет. Президент может быть избран на второй срок только один раз.

Законодательная власть принадлежит Национальному парламенту, в состав которого входит Президент и две палаты: палата представителей и сенат. Палата представителей избирается населением по системе пропорционального представительства с одним переносимым голосом. Число членов определяется периодически законом. Срок полномочий — не более семи лет, законом может быть установлен более короткий срок. Сенат состоит из 60 сенаторов, из которых 11 назначаются Президентом, 49 избираются (6 — университетами, 43 — различными профессиональными группами) по системе пропорционального представительства с одним переносимым голосом и тайным голосованием по почте.

Исполнительная власть осуществляется правительством, которое назначается Президентом по предложению палаты представителей и ответственно перед палатой представителей.

Основные политические партии: Демократическая левая партия; Лейбористская партия Ирландии; Прогрессивно-демократическая партия; Рабочая партия Ирландии; Фианна фойл (Солдаты удачи); Фине гэл (Объединенная Ирландия).

Профсоюзные объединения: Ирландский конгресс трудящихся профсоюзов — профцентр, объединяющий католические и протестантские слои рабочих Ирландии и Северной Ирландии, в него входят 86 отраслевых профсоюзов.

## **Статья 9**

1.1°. При введении в действие этой Конституции каждый, кто был гражданином Свободного Ирландского государства к моменту введения в действие этой Конституции, должен стать и является гражданином Ирландии.

2°. В будущем приобретение и утрата национальности и гражданства Ирландии будут определены в соответствии с законом.

3°. Никакое лицо не может быть лишено национальности и гражданства Ирландии по признакам пола.

2. Преданность народу и верность государству являются основными политическими обязанностями всех граждан.

## **Статья 10**

1. Юрисдикция Парламента и Правительства, созданных в соответствии с данной Конституцией, распространяется на все естественные ресурсы, включая воздух, и все виды потенциальной энергии; все преимущества и льготы в пределах этой юрисдикции принадлежат государству, хотя бы они на время законно были переданы какому-либо лицу или органу.

2. Вся земля и все рудники, минералы и воды, которые принадлежали Свободному Ирландскому государству непосредственно перед вступлением в действие этой Конституции, принадлежат государству в том же объеме, как они принадлежали Свободному Ирландскому государству.

3. Законом могут быть приняты положения об управлении собственностью, которая принадлежит государству в силу этой статьи и о контроле за временным или постоянным отчуждением земли, рудников, минералов и вод.

4. Законом также могут быть приняты положения об управлении землей, шахтами, минералами и водами, приобретенными государством после вступления в силу этой Конституции, и о контроле за временным или постоянным отчуждением земли, шахт, минералов и вод, также ему принадлежащих.

## **Статья 11**

Все доходы государства, каковы бы ни были их источники, за исключениями, которые могут быть установлены законом, образуют единый фонд, который должен быть

использован в целях и с соблюдением условий, а также ответственности и обязательств, определенных и изложенных в законе.

## ПРЕЗИДЕНТ

### Статья 12

1. Президенту Ирландии, далее называемому Президентом, принадлежит первенство по отношению ко всем другим лицам в государстве. Он должен исполнять и осуществлять полномочия и функции, вверенные Президенту этой Конституцией и законом.

2.1°. Президент должен избираться прямым голосованием народа.

2°. Каждый гражданин, имеющий право голосовать на выборах членов Дайл Эйрен<sup>1</sup>, должен иметь право голосовать на выборах Президента.

3°. Голосование должно быть тайным и проходить по системе пропорционального представительства с использованием единого передаваемого голоса.

3.1°. Со дня вступления в должность Президент должен исполнять ее в течение семи лет, если до истечения этого периода он не умрет или не уйдет в отставку, или не будет смещен с должности, или не станет постоянно неспособным, причем эта неспособность должна быть установлена надлежащим образом Верховным судом, состоящим не менее чем из пяти судей.

2°. Лицо, которое занимает или которое занимало должность Президента, может один раз, причем только один раз, претендовать на избрание на эту должность.

3°. Выборы на должность Президента должны состояться не позднее и не ранее шестидесяти дней после даты окончания срока исполнения должности каждым Президентом, но в случае смещения с должности Президента или его смерти, отставки, или постоянной неспособности, установленное, как указано выше (если это случилось до или после его вступления в должность), избрание на

---

<sup>1</sup> Дайл Эйрен — Палата представителей. В официальном английском тексте Конституции перевод этих слов на английский язык не делается. Однако в переводе на русский язык переводчик счел более удобным заменить слова Дайл Эйрен словами Палата представителей.

должность Президента должно состояться в пределах шестидесяти дней после этого события.

4.1°. Каждый гражданин, который достиг тридцатипятилетнего возраста имеет право быть избранным на должность Президента.

2°. Каждый кандидат для избрания, за исключением бывшего или оставившего должность Президента, должен быть выдвинут или

i) не менее чем двадцатью лицами, каждое из которых в данное время является членом одной из палат Парламента,

ii) советами не менее чем четырех административных графств (включая графские округа), установленных законом.

3°. Ни одно лицо и ни один совет не может подписываться под выдвижением более чем одного кандидата на одних и тех же выборах.

4°. Бывший или оставляющий должность Президент может стать кандидатом путем самовыдвижения.

5°. Если на должность Президента выдвинут только один кандидат, нет необходимости проводить голосование для его избрания.

5. Выборы на должность Президента должны регулироваться законом в соответствии с положением этой статьи.

6.1°. Президент не должен быть членом ни одной из палат Парламента.

2°. Если член одной из палат Парламента будет избран Президентом, он должен считать, что его место в этой палате вакантно.

3°. Президент не должен занимать никакой другой оплачиваемой должности или положения.

7. Первый Президент должен занять свою должность как можно скорее после его избрания; каждый последующий Президент должен вступить в должность в день, следующий за днем окончания срока нахождения в должности его предшественника или насколько возможно скорее после смещения его предшественника с должности, его смерти, отставки или стойкой неспособности, установленной, как это предусмотрено в параграфе 3 данной статьи, или как можно скорее после его избрания.

8. Президент должен вступить в должность, принимая и публично подписывая в присутствии членов обеих палат

Парламента, судей Верховного суда и Высокого суда и других общественных деятелей следующую декларацию:

«Перед Всемогущим Богом я торжественно и искренне обещаю и заявляю, что я буду поддерживать Конституцию Ирландии и соблюдать законы, и что я буду исполнять свои обязанности честно и сознательно в соответствии с Конституцией и законами, и что посвящу мои способности службе и благосостоянию народа Ирландии. Бог направит и поддержит меня».

9. Президент во время пребывания в должности не должен выезжать из государства, за исключением случаев, когда это делается с согласия Правительства.

10.1°. Президент может быть обвинен в совершении установленного правонарушения.

2°. Обвинение, выдвинутое любой из палат Парламента, должно соответствовать положениям данного параграфа.

3°. Предложение любой из палат Парламента, выдвигающее обвинения Президенту в совершении правонарушения в соответствии с данным параграфом, не должно быть принято к рассмотрению до того, как уведомление о ходатайстве в письменном виде не будет подписано не менее чем тридцатью членами данной палаты.

4°. Такое предложение не может считаться одобренным ни одной из палат Парламента до тех пор, пока резолюция палаты не поддержана не менее чем двумя третями от общего числа ее членов.

5°. Когда обвинение выдвинуто одной из палат Парламента, другая палата должна расследовать обвинение или должны быть расследованы основания обвинения.

6°. Президент должен иметь право присутствовать и быть представленным при расследовании обвинения.

7°. Если на основании расследования палатой Парламента, которая расследовала обвинение или основания обвинения, при поддержке не менее двух третей ее членов будет принята резолюция, в которой объявляется, что обвинение, выдвинутое в отношении Президента, поддержано и что проступок, в котором он обвиняется, является таким, который не позволяет ему находиться в должности, то такая резолюция означает отстранение Президента от должности.

11.1°. Официальная резиденция Президента должна находиться в городе Дублине или около него.



2°. Президент должен получать такое жалование и содержание, которые могут быть определены законом.

3°. Жалование и содержание Президента не должны быть уменьшены в течение его пребывания в должности.

### **Статья 13**

1.1°. Президент должен по предложению Палаты представителей назначить главу Правительства или Премьер-министра.

2°. Президент по совету Премьер-министра и с предварительным одобрением Палаты представителей должен назначить других членов Правительства.

3°. Президент по совету Премьер-министра должен принять отставку или приостановить назначение каждого члена Правительства.

2.1°. Палата представителей должна созываться и распускаться Президентом по совету Премьер-министра.

2°. Президент может по собственному свободному усмотрению отказаться от роспуска Палаты представителей по совету Премьер-министра, который перестал поддерживаться большинством Палаты представителей.

3°. Президент может в любое время после консультаций с Государственным советом созвать заседание одной или обеих палат Парламента.

3.1°. Каждый законопроект, принятый или считающийся принятым обеими палатами Парламента, для того чтобы быть законом, нуждается в подписи Президента.

2°. Президент должен промульгировать каждый принятый Парламентом закон.

4. Верховное командование Силами Оборона настоящим вверяется Президенту.

5.1°. Осуществление высшего управления Силами Оборона должно регулироваться законом.

2°. Все облеченные полномочиями должностные лица Сил Оборона наделяются полномочиями Президентом.

6. Право помилования и полномочие заменять или смягчать наказание, наложенное любым судом, осуществляющим уголовную юрисдикцию, настоящим предоставляются Президенту, но такое полномочие замены или смягчения наказания, кроме смертной казни, также в соответствии с законом может принадлежать и другим властям.

7.1°. Президент после консультации с Государственным

советом может направлять палатам Парламента послание или обращение по любому вопросу государственной или общественной важности.

2°. Президент после консультации с Государственным советом может по этим вопросам обращаться с посланием к народу в любое время.

3°. Каждое такое послание или обращение должно быть одобрено Правительством.

8.1°. Президент не должен нести ответственности перед какой-либо палатой Парламента или каким-либо судом за осуществление или выполнение полномочий и функций, соответствующих его должности, либо за любое действие, которое он сделал или намеревался сделать для осуществления или выполнения таких полномочий и функций.

2°. Поведение Президента может, однако, рассматриваться любой палатой Парламента с определенной в параграфе 10 статьи 12 Конституции целью или любым судом, трибуналом или органом, назначенным или определенным палатами Парламента для расследования обвинения в соответствии с параграфом 10 указанной статьи.

9. Полномочия и функции, возложенные на Президента Конституцией, должны осуществляться и исполняться им только по совету Правительства, за исключением предусмотренного Конституцией случая, когда он должен действовать по своему усмотрению или после консультации с Государственным советом, или по совету, или предложению, или иному сообщению какого-либо лица или органа.

10. В соответствии с Конституцией на Президента законом могут быть возложены дополнительные полномочия и функции.

11. Никакие полномочия и функции, возложенные на Президента законом, не должны осуществляться или исполняться без совета Правительства.

## **Статья 14**

1. В случае отсутствия Президента или его временной неспособности или постоянной неспособности, установленной в соответствии с параграфом 3 статьи 12, или в случае его смерти, отставки, отстранения от должности или невыполнения возложенных на него по должности полномочий или части их, в любое время, когда долж-

ность Президента может быть вакантной, полномочия и функции, возложенные на Президента Конституцией или в соответствии с ней, должны осуществляться и исполняться Комиссией, образованной в соответствии с параграфом 2 этой статьи.

2.1°. Комиссия должна состоять из следующих лиц, а именно: Главного судьи, Председателя Палаты представителей и Председателя Сената.

2°. Председатель Высокого суда должен действовать как член Комиссии вместо Главного судьи в любом случае, если должность Главного судьи вакантна или Главный судья не в состоянии исполнять свои обязанности.

3°. Заместитель Председателя Палаты представителей должен действовать как член Комиссии вместо Председателя Палаты представителей в любом случае, когда должность Председателя Палаты представителей вакантна или когда Председатель не в состоянии исполнять свои обязанности.

4°. Заместитель Председателя Сената должен действовать как член Комиссии вместо Председателя Сената в любом случае, когда должность председателя Сената вакантна или когда председатель не в состоянии исполнять свои обязанности.

3. Комиссия может действовать в составе двух любых ее членов несмотря на вакансию в ее составе.

4. Государственный совет большинством своих членов может принять такие постановления, которые ему кажутся необходимыми для осуществления и исполнения полномочий и функций, предоставленных Президенту Конституцией или в соответствии с ней, при любых обстоятельствах, которые не предусмотрены предшествующими положениями этой статьи.

5.1°. Положения этой Конституции, которые относятся к осуществлению и исполнению Президентом его полномочий и функций, предоставленных ему этой Конституцией или в соответствии с ней, должны применяться согласно данному параграфу для осуществления и исполнения в соответствии с этой статьей указанных полномочий и функций.

2°. В случае невозможности осуществления и исполнения Президентом любых полномочий и функций, которые Президент по Конституции или в соответствии с нею

обязан осуществлять и исполнять в течение установленного срока, указанные полномочия и функции должны быть осуществлены и исполнены в соответствии с этой статьей как можно быстрее по истечении этого срока.

## НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПАРЛАМЕНТ. КОНСТИТУЦИЯ И ВЛАСТИ

### Статья 15

1.1°. Национальный Парламент должен называться и быть известен, а в этой Конституции упоминаться как Oireachtas<sup>1</sup>.

2°. Парламент должен включать Президента и две палаты: Палату представителей и Сенат, называемый Seanad Eireann<sup>2</sup>.

3°. Палаты Парламента должны заседать в городе Дублине, или около него, или в другом месте, которое может быть время от времени определено.

2.1°. Единственное и исключительное полномочие издавать законы для государства настоящим вверено Парламенту: никакой другой законодательный орган, таким образом, не имеет полномочия издавать законы для государства.

2°. Однако законом может быть предусмотрено положение о создании и признании подчиненных законодательных органов, их полномочий и функций.

3.1°. Парламент может предусмотреть образование или признание функциональных или профессиональных советов, представляющих отрасли социальной или экономической жизни народа.

2°. Закон, образующий или признающий любой такой совет, должен определить его права, полномочия и обязанности, а также отношения к Парламенту и Правительству.

4.1°. Парламент не должен издавать никакого закона, который в каком-либо отношении несовместим с этой Конституцией или любым ее предписанием.

---

<sup>1</sup> В переводе на английский язык - Парламент. Далее в переводе используется слово «Парламент». — *Прим. сост.*

<sup>2</sup> Далее в переводе используется слово «Сенат». — *Прим. сост.*

2°. Каждый изданный Парламентом закон, который в каком-либо отношении несовместим с этой Конституцией или любым ее предписанием, признается, но только в отношении этой несовместимости, недействительным.

5. Парламент не может объявить акты нарушающими закон, если они не нарушали его в момент своего введения в действие.

6.1°. Право создавать или содержать военные или вооруженные силы вверено исключительно Парламенту.

2°. Никакие военные или вооруженные силы, иные, чем создаваемые или содержимые Парламентом, ни при каких условиях не должны создаваться или содержаться.

7. Парламент каждый год должен проводить не менее чем одну сессию.

8.1°. Заседания каждой палаты Парламента должны быть открытыми.

2°. В случае особой необходимости, однако, каждая палата с согласия двух третей присутствующих членов может проводить закрытое заседание.

9.1°. Каждая палата Парламента должна избрать из числа ее членов своего Председателя и заместителя Председателя и установить их полномочия и обязанности.

2°. Вознаграждение Председателя и заместителя Председателя каждой палаты должно быть определено законом.

10. Каждая палата должна составлять свои правила и свой регламент с правом налагать наказания за их нарушения и должна иметь полномочия обеспечивать свободу обсуждения, защищать свои официальные документы и личные бумаги своих членов, защищать себя и своих членов от любого лица или лиц, препятствующих, досаждающих или пытающихся коррумтировать их членов при осуществлении ими своих обязанностей.

11.1°. Все вопросы в каждой из палат, за исключением того, что предусмотрено в этой Конституции, должны решаться большинством голосов присутствующих и голосующих членов, не считая Председателя или председательствующего члена.

2°. Председатель или председательствующий член должны в случае равенства голосов иметь и реализовывать дающий перевес голос.

3°. Число членов, необходимое для того, чтобы заседание в каждой палате было правомочным, должно определяться их регламентами.

12. Все официальные отчеты и публикации Парламента или любой его палаты и высказывания, сделанные в любой палате, должны пользоваться привилегией.

13. Члены каждой палаты Парламента, за исключением совершения измены, как это определено в Конституции, тяжкого преступления или нарушения мира, должны иметь привилегию свободы от ареста при следовании в палату, возвращении из нее и во время нахождения в пределах палаты; в отношении любого высказывания в любой из палат они не должны быть ответственными перед любым судом и органом, кроме самой палаты.

14. Никто не может быть одновременно членом обеих палат Парламента, и если какое-либо лицо, уже являющееся членом одной из палат, станет членом другой палаты, его первое место немедленно становится вакантным.

15. Парламент может принять положение закона о выплате вознаграждения членам каждой палаты с учетом их обязанностей как общественных представителей и даровать им бесплатный проезд и другие льготы в связи с их обязанностями, установленными Парламентом.

## ПАЛАТА ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ

### Статья 16

1. 1°. Каждый гражданин без различий пола, достигший двадцати одного года и не объявленный в соответствии с этой Конституцией или законом неправоспособным или недееспособным, должен быть избираем в члены Палаты представителей.

2°. i) Все граждане и

ii) те лица в государстве, которые могут быть определены законом, без различий пола, достигшие восемнадцатилетнего возраста, не дисквалифицированные в соответствии с законом и в соответствии с положениями о выборах членов Палаты представителей, имеют право голосовать на выборах.

3°. Не должен быть издан закон, в соответствии с которым гражданин по основанию пола признается неправоспособным или недееспособным быть членом Палаты представителей, или лишаящий гражданина или иное лицо на этом основании права голосовать на выборах членов Палаты представителей.

4°. Ни один избиратель не может иметь более одного голоса на выборах Палаты представителей; подача голосов должна быть тайной.

2.1°. Палата представителей должна состоять из членов, которые представляют определенные законом избирательные округа.

2°. Число членов должно периодически устанавливаться законом, но общее число членов Палаты представителей должно быть установлено с тем, чтобы приходилось не менее одного члена на каждые тридцать тысяч населения или не более одного члена на каждые двадцать тысяч населения.

3°. Соотношение между числом членов, избранных в каждый определенный момент от каждого избирательного округа, и населением каждого избирательного округа, установленного последней переписью населения, должно, насколько это возможно, быть одинаковым для всей страны.

4°. Парламент должен пересматривать избирательные округа не менее одного раза каждые двадцать лет с тем, чтобы учесть изменения в распределении населения, установленные последней его переписью, но ни одно изменение избирательных округов не должно иметь силу во время полномочий Палаты представителей, при которой проводился этот пересмотр.

5°. Члены должны быть избраны по системе пропорционального представительства с использованием единого передаваемого голоса.

6°. Не может быть издан закон, посредством которого число членов, избираемых в избирательном округе, было бы менее трех.

3.1°. Палата представителей должна созываться и распускаться в соответствии с параграфом 2 статьи 13 этой Конституции.

2°. Всеобщие выборы членов Палаты представителей должны состояться не позднее чем за тридцать дней после роспуска Палаты представителей.

4.1°. Голосование во время каждых всеобщих выборов в Палату представителей, насколько это возможно, должно в один день проводиться во всей стране.

2°. Палата представителей собирается в пределах тридцати дней со дня голосования.

5. Палата представителей одного созыва не может действовать более семи лет с даты его первого заседания; более короткий период может быть установлен законом.

6. Законом может быть установлено положение о том, что член Палаты представителей, который был ее Председателем непосредственно перед роспуском Палаты представителей, рассматривается как избранный член Палаты представителей на последующих всеобщих выборах без голосования.

7. Выборы в члены Палаты представителей, включая заполнение вакантных мест, должны проходить в соответствии с законом и при соблюдении предшествующих положений этой статьи.

## **Статья 17**

1.1°. После представления в Палату представителей в соответствии со статьей 28 этой Конституции проекта Сметы денежных доходов и Сметы денежных расходов государства на финансовый год Палата представителей должна рассмотреть эти Сметы в возможно короткий срок.

2°. За исключением, устанавливаемым отдельным для каждого случая предписанием, законодательство, необходимое для приведения в действие Финансовых Резолюций на каждый год, должно издаваться в течение этого года.

2. Палата представителей не должна голосованием или резолюцией ассигновать доходы или общественные деньги, если цели ассигнований не указаны Палате представителей в послании Правительства, подписанном Премьер-министром.

## **СЕНАТ**

### **Статья 18**

1. Сенат должен состоять из шестидесяти членов, из которых одиннадцать должны быть назначаемыми членами и сорок девять — избираемыми членами.

2. Для того чтобы быть избираемым членом Сената, лицо должно иметь право быть избранным в Палату представителей.

3. Назначаемые члены Сената должны назначаться с их предварительного согласия Премьер-министром, который был назначен после созыва Палаты представителей, пос-



ледовавшего за ее роспуском, который явился основанием для назначения указанных членов.

4.1°. Избираемые члены должны избираться:

i) три члена должны избираться Государственным университетом Ирландии;

ii) три члена должны избираться Университетом Дублина;

iii) сорок три члена должны избираться из списка кандидатов, как это предусмотрено ниже.

2°. Законом об избрании могут быть предусмотрены положения о праве и способах участия в выборах одного или более учреждений, а именно:

i) университетов, упомянутых в подпараграфе 1° этого параграфа;

ii) других высших учебных заведений государства для избрания такого числа членов Сената, которое будет установлено законом для замещения достаточного числа подлежащих избранию членов в соответствии с частями i и ii подпараграфа 1°.

Член или члены Сената могут быть избранными в соответствии с этим подпараграфом учреждениями, выступающими совместно или каждым отдельно.

3°. Ничто в этой статье не должно быть использовано для запрещения закрыть на основании закона Университет, упомянутый в подпараграфе 1° этого параграфа.

5. Каждые выборы избираемых членов Сената должны происходить по системе пропорционального представительства с использованием единого передаваемого голоса и с тайным голосованием по почте.

6. Члены Сената, избираемые Университетами, должны быть избраны с преимуществами и способом, предусмотренными законом.

7.1°. Перед каждыми всеобщими выборами членов Сената, избираемых по спискам кандидатов, в соответствии с законом должны быть составлены пять списков кандидатов, образованных установленным законом способом и содержащих соответственно имена лиц, обладающих знаниями и практическим опытом в следующих профессиях и деятельности:

i) государственный язык и культура, литература, искусство, а также профессиональная деятельность, кото-

рая может быть определена законом как относящаяся к целям этого списка;

ii) сельское хозяйство и смежные интересы, рыболовство;

iii) труд, как организованный, так и неорганизованный;

iv) промышленность и торговля, включая банковское дело, финансы, счетоводство, инженерное дело и архитектуру;

v) государственное управление и социальные службы, включая добровольную социальную деятельность.

2°. По каждому из этих списков должно быть избрано в соответствии со статьей 19 не менее пяти членов и не более одиннадцати членов.

8. Всеобщие выборы в Сенат должны происходить не позднее чем через девяносто дней после роспуска Палаты представителей, и первое собрание после всеобщих выборов должно происходить в день, установленный Президентом по совету Премьер-министра.

9. Каждый член Сената, за исключением случаев ранней смерти, отставки или признания недееспособным, продолжает находиться в должности до дня, предшествующего голосованию на всеобщих выборах в Сенат, следующих после его избрания или назначения.

10.1°. Выборы избираемых членов Сената должны быть урегулированы законом в соответствии с предшествующими положениями настоящей статьи.

2°. Открывшиеся вакансии из числа назначаемых членов Сената заполняются назначаемыми Премьер-министром лицами с предварительного их согласия.

3°. Открывающиеся вакансии из числа избираемых членов Сената должны заполняться в соответствии с законом.

## **Статья 19**

Законом могут быть предусмотрены положения о прямых выборах от любой профессиональной группы, или группы по интересам, или ассоциации, или совета такого числа членов Сената, которое нужно, чтобы заменить равное число членов, избранных от соответствующего списка кандидатов, составленного в соответствии со статьей 18 Конституции.

## ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

### Статья 20

1. Каждый законопроект, инициированный Палатой представителей и принятый ею, должен быть направлен в Сенат, и если только это не Финансовый законопроект, то он может быть изменен Сенатом; Палата представителей должна рассмотреть любую такую поправку.

2.1°. Законопроект, не являющийся Финансовым законопроектом, может быть инициирован в Сенате, и если он принят Сенатом, то должен быть внесен в Палату представителей.

2°. Законопроект, инициированный в Сенате, если он изменен Палатой представителей, должен рассматриваться как законопроект, инициированный Палатой представителей.

3. Законопроект, принятый одной из палат и одобренный другой палатой, должен рассматриваться как принятый обеими палатами.

## ФИНАНСОВЫЕ ЗАКОНОПРОЕКТЫ

### Статья 21

1.1°. Финансовые законопроекты должны быть инициированы только в Палате представителей.

2°. Каждый Финансовый законопроект, принятый Палатой представителей, должен быть передан в Сенат для получения его предложений.

2.1°. Каждый Финансовый законопроект, переданный в Сенат для получения его предложений, до истечения срока, не превышающего двадцати одного дня после его передачи в Сенат, должен быть возвращен в Палату представителей, которая может принять или отвергнуть все или любое предложение Сената.

2°. Если Финансовый законопроект не возвращен Сенатом в течение двадцати одного дня или он возвращен в эти двадцать один день с предложениями, которые Палата представителей не приняла, он должен по истечении указанных двадцати одного дня рассматриваться как принятый обеими палатами.

### Статья 22

1.1°. Под Финансовым законопроектом понимается законопроект, который содержит только положения, цели-

ком или частично относящиеся к следующим вопросам: установление, отмена, уменьшение, изменение или регулирование налога, установление оплаты долга или другого обременения государственных финансов или изменения или отмены такого обременения; снабжение; ассигнование денежных поступлений, хранение ценностей, выпуск или ревизия счетов, государственных денег, заключение или гарантии любого займа или его выплаты; вопросы, зависящие от перечисленного или раскрывающие или любой из них.

2°. В этом определении выражения «налог», «государственные средства» и «займ» соответственно не включают какой-либо налог, средства или займ, устанавливаемые местными властями или органами для местных целей.

2.1°. Председатель Палаты представителей должен удостоверить, что любой законопроект, который, по его мнению, представляет собой Финансовый законопроект, является таковым, и это удостоверение в соответствии с положением данного параграфа окончательно и неопровержимо.

2°. Сенат путем резолюции, принятой на заседании с участием и в присутствии не менее тридцати членов, может просить Президента передать в Комитет по привилегиям вопрос о том, является ли законопроект Финансовым законопроектом.

3°. Если Президент после консультации с Государственным советом решает удовлетворить просьбу, он должен назначить Комитет по привилегиям, состоящий из равного числа членов Палаты представителей и Сената а также председателя, которым должен быть судья Высшего суда. Эти назначения должны быть произведены после консультаций с Государственным советом. Председатель имеет право голоса не иначе как в случае равенства голосов.

4°. Президент должен направить вопрос на рассмотрение в таком образом назначенный Комитет по привилегиям и Комитет должен сообщить о своем решении Президенту в течение двадцати одного дня после дня, когда законопроект был передан в Сенат.

5°. Решение Комитета должно быть окончательным и неопровержимым.

6°. Если Президент после консультации с Государственным советом решает не согласиться с запросом Сената

или если Комитет по привилегиям не передал сообщение в установленный срок, то удостоверение Председателя Палаты представителей должно считаться подтвержденным.

## **СРОКИ ОБСУЖДЕНИЯ ЗАКОНОПРОЕКТОВ**

### **Статья 23**

1. Эта статья применима к любому законопроекту, принятому Палатой представителей и переданному в Сенат, кроме Финансового законопроекта или законопроекта, время обсуждения которого в Сенате должно было быть сокращено в соответствии со статьей 24 Конституции.

1°. Если законопроект, на который распространяется данная статья, в течение периода, определенного в следующем подпараграфе, будет либо отвергнут Сенатом или принят им с поправками, с которыми Палата представителей не согласится, либо не принят (с поправками или без них) или не отвергнут Сенатом в установленный период, то такой законопроект должен, если Палата представителей вынесет такое решение в течение ста восьмидесяти дней, следующих за истечением установленного срока, считаться принятым обеими палатами Парламента в день принятия резолюции.

2°. Установленный срок является сроком в девяносто дней, исчисляемым со дня, когда законопроект был в первый раз передан Палатой представителей Сенату или любым более продолжительным сроком, установленным в отношении этого законопроекта двумя палатами Парламента.

2.1°. Предыдущий параграф этой статьи должен применяться к законопроекту, который был инициирован и принят Сенатом, изменен Палатой представителей и соответственно считается инициированным Палатой представителей.

2°. Применяя установленный срок, следует исходить из того, что для такого законопроекта срок начинается в тот день, когда законопроект был передан Сенату после первого изменения Палатой представителей.

### **Статья 24**

1. Если после принятия или когда бы то ни было Палатой представителей любого законопроекта, не являющегося законопроектом, содержащим предложение изменить

Конституцию, Премьер-министр письменным посланием, обращенным к Президенту и Председателю каждой из палат Парламента, удостоверит, что, по мнению Правительства, законопроект является крайне необходимым и срочным для сохранения публичного спокойствия и безопасности или в силу чрезвычайных обстоятельств, как внутренних, так и международных, срок обсуждения такого законопроекта в Сенате, если Палата представителей и Президент после консультаций с Государственным советом вынесут совместное решение, должен быть сокращен до срока, установленного в резолюции.

2. Если законопроект, время обсуждения которого Сенатом было сокращено в соответствии с этой статьей,

а) не является Финансовым законопроектом и был отклонен Сенатом или принят Сенатом с поправками, с которыми не согласилась Палата представителей, или был ею принят, но отклонен Сенатом, или

б) если Финансовый законопроект был возвращен Сенатом в Палату представителей с рекомендациями, которые Палата представителей не одобрила, или не был возвращен Сенатом в Палату представителей в срок, определенный резолюцией, то этот законопроект должен по истечении этого срока рассматриваться как принятый обеими палатами Парламента.

3. Когда законопроект, сроки обсуждения которого сокращены Сенатом в соответствии с этой статьей, становится законом, он действует в течение девяноста дней со дня его принятия, но не более, если только до окончания этого срока обе палаты не согласятся, что этот закон остается в силе на большее время, определенное резолюцией обеих палат.

## **ПОДПИСАНИЕ И ПРОМУЛЬГАЦИЯ ЗАКОНОВ**

### **Статья 25**

1. Как только любой законопроект, кроме законопроекта, содержащего предложение изменить Конституцию, был принят или стал считаться принятым обеими палатами Парламента, Премьер-министр должен представить его Президенту для подписания и промульгации в качестве закона в соответствии с положениями этой статьи.

2.1°. За исключением, предусмотренным Конституцией, каждый законопроект, представленный Президенту для

подписания и промульгации в качестве закона, должен быть подписан Президентом не ранее чем через пять и не позже чем через семь дней со дня представления ему законопроекта.

2°. По требованию Правительства с предварительного согласия Сената Президент может подписать любой законопроект, в отношении которого выдвинуто требование, ранее пяти дней до указанного срока.

3. Каждый законопроект, срок обсуждения которого в Сенате был сокращен в соответствии со статьей 24 Конституции, должен быть подписан Президентом в день представления законопроекта для подписания и промульгирования в качестве закона.

4.1°. Каждый законопроект становится законом со дня его подписания Президентом в соответствии с Конституцией и, если нет иного указания, вступает в силу в тот же день.

2°. Каждый подписанный Президентом законопроект должен быть промульгирован им в качестве закона путем опубликования по его указанию сообщения в Iris Oifigiuil, уведомляющего, что законопроект стал законом.

3°. Каждый законопроект должен быть подписан Президентом в той редакции, в которой он был принят или должен был считаться принятым обеими палатами Парламента, и если законопроект был принят и должен был считаться принятым на обоих официальных языках, то Президент должен подписать текст законопроекта на каждом из этих языков.

4°. Когда Президент подписывает текст только на одном из официальных языков, должен быть сделан официальный перевод этого текста на другой официальный язык.

5°. Насколько возможно скорее после того, как подписанный и промульгированный законопроект стал законом, текст того закона, который был подписан Президентом, или, когда текст закона был подписан Президентом на каждом из официальных языков, оба подписанных текста должны быть зарегистрированы в бюро Архивариуса Верховного суда, и текст или оба текста, таким образом зарегистрированные, должны считаться окончательным удостоверением действительности такого закона.

6°. В случае расхождения между текстами закона, зарегистрированного в соответствии с этим параграфом

на обоих официальных языках, текст на государственном языке должен иметь большее значение.

5.1°. Премьер-министр периодически, в случае если это ему покажется необходимым, вправе под своим наблюдением подготовить редакцию (на обоих официальных языках) Конституции, которая в это время действует, со всеми изменениями, которые были в нее внесены.

2°. Экземпляр текста, подготовленного таким образом, аутентичность которого установлена подписями Премьер-министра и Главного судьи, должен быть подписан Президентом и зарегистрирован в бюро Архивариуса Верховного суда.

3°. Экземпляр, таким образом подписанный и зарегистрированный, текст которого на данный момент является последним, должен в соответствии с такой регистрацией считаться окончательным свидетельством этой Конституции на дату регистрации и потому заменить тексты Конституции, экземпляры которой были зарегистрированы ранее.

4°. В случае расхождения между текстами и экземплярами Конституции, зарегистрированной в соответствии с этой частью, текст на государственном языке должен иметь большее значение.

## **ПЕРЕДАЧА ЗАКОНОПРОЕКТОВ В ВЕРХОВНЫЙ СУД**

### **Статья 26**

Эта статья применяется к любому законопроекту, который принят или должен считаться принятым обеими палатами Парламента, кроме Финансовых законопроектов или законопроектов, относящихся к законопроектам, содержащим предложения об изменении Конституции, или к законопроектам, находящимся в это время на рассмотрении, срок которого сокращен на основании статьи 24 данной Конституции.

1.1°. Президент после консультации с Государственным советом может передать любой законопроект, к которому применима данная статья, в Верховный суд для решения вопроса, не противоречит ли такой законопроект, или его отдельное предписание, или какое-либо его предписание настоящей Конституции или какому-либо ее предписанию.

2°. Каждая такая передача должна иметь место не позднее чем через семь дней после даты, в которую данный



законопроект должен быть Премьер-министром представлен Президенту.

3°. Президент не должен подписывать законопроект, который передан в Верховный суд в соответствии с этой статьей, вплоть до объявления решения Суда.

2.1°. Верховный суд, состоящий из не менее чем пяти судей, должен рассмотреть каждый вопрос, поставленный Президентом в соответствии с этой статьей для принятия решения и, заслушав аргументы Генерального атторнея или высказанные от его имени, а также аргументы назначенного Судом советника, и должен принять свое решение в открытом судебном заседании в возможно короткий срок, но не позднее шестидесяти дней с даты такой передачи.

2°. Решение, принятое большинством судей Верховного суда, должно, для целей этой статьи, быть решением Суда и объявлено одним из судей, определенных Судом, и никакое другое мнение, поддерживающее или не поддерживающее решение, не должно оглашаться, и ни о каком другом мнении не должно объявляться.

3.1°. Во всех случаях, когда Верховный суд решил, что какое-либо положение законопроекта, который был передан Верховному суду в соответствии с этой статьей, противоречит Конституции или какому-либо ее положению, Президент должен отказаться подписать такой законопроект.

2°. В случае, если к законопроекту применима статья 27 Конституции, Президенту должна быть адресована в соответствии с этой статьей петиция, что эта статья должна быть применена.

3°. В любом другом случае Президент должен подписать законопроект как можно скорее после даты объявления решения Верховного суда.

## **ПЕРЕДАЧА ЗАКОНОПРОЕКТА НА РЕШЕНИЕ НАРОДА**

### **Статья 27**

Эта статья применяется к любому законопроекту, кроме законопроекта, содержащего предложения об изменении Конституции, который в силу статьи 215 должен быть принят или считаться принятым двумя палатами Парламента.

1. Большинство членов Сената и не менее двух третей членов Палаты представителей совместной петицией, адресованной Президенту, могут на основании этой статьи потребовать от Президента отказаться от подписания и промульгации как закона любого законопроекта, на который распространяется действие этой статьи, на основании, что законопроект содержит положения такого государственного значения, что воля народа должна быть выяснена.

2. Каждая такая петиция должна быть представлена в письменном виде и подписана подавшими ее лицами, чьи подписи должны быть удостоверены способом, определенным законом.

3. Каждая такая петиция должна содержать заявление об особом основании или основаниях, на которых строится запрос, и быть представлена Президенту не позднее четырех дней после даты, в которую законопроект должен был считаться принятым двумя палатами Парламента.

4.1°. По получении адресованной ему в соответствии с этой статьей петиции Президент должен немедленно обсудить эту петицию и после консультации с Государственным советом — объявить свое решение не позднее чем через десять дней после даты, когда законопроект, к которому эта петиция относится, должен был считаться принятым обеими палатами Парламента.

2°. Если законопроект или любое его положение переданы на рассмотрение Верховного суда в соответствии со статьей 26 Конституции, Президент не обязан рассматривать петицию до тех пор, пока Верховный суд не объявит решение по этой передаче, согласно которому указанный законопроект или его положения не противоречат Конституции или любому ее положению, и даже если решение Верховного суда объявлено, Президент обязан объявить о своем решении до истечения шести дней с того дня, когда было объявлено решение Верховного суда.

5.1°. В каждом случае, когда Президент решает, что законопроект, явившийся поводом для петиции в соответствии с этой статьей, содержит предложение такого государственного значения, что необходимо выяснить волю народа, он должен информировать Премьер-министра и Председателя каждой из палат Парламента письменно, за подписью и печатью, об отказе подписать и промульгиро-

вать такой законопроект как закон, если и до тех пор, пока предложение не будет одобрено:

i) народом на референдуме в соответствии с положениями параграфа 2 статьи 47 Конституции в течение восемнадцати месяцев со дня президентского решения или

ii) резолюцией Палаты представителей, принятой в тот же период после роспуска и нового собрания Палаты представителей.

2°. Если предложение, содержащееся в законопроекте, который явился предметом петиции в соответствии с этой статьей, будет одобрено народом или резолюцией Палаты представителей в соответствии с вышеупомянутыми положениями этого параграфа, такой законопроект должен быть возможно скорее после такого одобрения представлен Президенту для подписания и промульгации им как закона, и Президент должен подписать и должным образом промульгировать его как закон.

6. В каждом случае, когда Президент решает, что законопроект, явившийся поводом для петиции в соответствии с этой статьей, не содержит предложений такой государственной значимости, что должна быть определена воля народа, он должен информировать Премьер-министра и Председателя каждой палаты Парламента письменно, за подписью и печатью, и такой законопроект должен быть подписан Президентом не позднее одиннадцати дней после даты, в которой было установлено, что законопроект должен рассматриваться как принятый обеими палатами Парламента, и должен быть надлежащим образом промульгирован им как закон.

## ПРАВИТЕЛЬСТВО

### Статья 28

1. Правительство должно состоять не менее чем из семи и не более чем из пятнадцати членов, которые должны быть назначены Президентом в соответствии с положениями Конституции.

2. Исполнительная власть государства, установленная в соответствии с положениями Конституции, осуществляется Правительством или по его уполномочию.

3.1°. Война не должна объявляться и государство не должно участвовать в какой-либо войне без согласия Палаты представителей.

2°. В случае действительного вторжения Правительство, однако, может предпринять действия, которые сочтет необходимым для защиты государства, и если Палата представителей не заседает, она должна быть созвана в ближайший исполнимый срок.

3°. Ничто в этой Конституции не должно быть использовано для признания недействительным любого закона, изданного Парламентом и направленного на обеспечение общественной безопасности и сохранения государства во время войны или вооруженного восстания или на отмену любого действия, которое совершено или которое предполагается совершить во время войны или вооруженного восстания для исполнения любого такого закона. В этом подпараграфе «время войны» включает время вооруженного конфликта, в котором государство не участвует, но в отношении которого каждая палата Парламента решит, что вызванное этим вооруженным конфликтом чрезвычайное положение в стране воздействует на жизненные интересы государства, «время войны или вооруженного восстания» включает время после прекращения любой войны и любого вооруженного конфликта, как они определены выше, или вооруженного восстания, которое имело место до того, как каждая палата Парламента решила, что чрезвычайное положение в стране по случаю такой войны, вооруженного конфликта или вооруженного восстания перестало существовать.

4.1°. Правительство ответственно перед Палатой представителей.

2°. Правительство должно собираться и действовать как коллективная власть и должно нести коллективную ответственность за государственные департаменты, управляемые членами Правительства.

3°. Правительство должно подготавливать Смету денежных доходов и Смету денежных расходов государства на каждый финансовый год и представлять их на обсуждение Палаты представителей.

5.1°. Глава Правительства или Премьер-министр должен называться и упоминаться в настоящей Конституции как Taoiseach<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Далее в данном переводе он именуется Премьер-министром.— Прим. сост.

2°. Премьер-министр должен информировать Президента по общим вопросам внутренней и международной политики.

6.1°. Премьер-министр должен назначить одного члена Правительства быть *Tanaiste*<sup>1</sup>.

2°. Заместитель Премьер-министра должен действовать по всем делам вместо Премьер-министра, если Премьер-министр умрет или станет постоянно неспособным, до того как будет назначен новый Премьер-министр.

3°. Заместитель Премьер-министра должен также действовать за Премьер-министра или вместо Премьер-министра в период его временного отсутствия.

7.1°. Премьер-министр, заместитель Премьер-министра и член Правительства, ответственный за Департамент финансов, должны быть членами Палаты представителей.

2°. Другие члены Правительства должны быть членами Палаты представителей или Сената, но не более двух из них могут быть членами Сената.

8. Каждый член Правительства должен иметь право присутствовать и быть заслушанным в каждой палате Парламента.

9.1°. Премьер-министр может в любое время отказаться от должности, подав заявление об отставке Президенту.

2°. Любой другой член Правительства может отказаться от должности, подав заявление об отставке Премьер-министру для представления Президенту.

3°. Президент по совету Премьер-министра должен принять отставку члена Правительства, за исключением самого Премьер-министра.

4°. Премьер-министр в любое время может по основаниям, которые он сочтет достаточными, потребовать отставки члена Правительства; если член Правительства откажется подчиниться этому требованию, исполнение им обязанностей по должности должно быть приостановлено Президентом по совету Премьер-министра.

10. Премьер-министр должен сложить свои полномочия, как только он перестает пользоваться поддержкой большинства Палаты представителей, если только по его совету Президент не распустит Палату представителей и

---

<sup>1</sup> Далее в данном переводе он именуется заместителем Премьер-министра.— *Прим. сост.*

собравшаяся после этого роспуска Палата представителей не обеспечит поддержку Премьер-министру.

11.1° Если Премьер-министр сложил свои полномочия, то другие члены Правительства также должны считаться отставленными от их должностей, но Премьер-министр и другие члены Правительства должны продолжать исполнять свои обязанности до назначения их преемников.

2°. Члены Правительства, занимающие должности на дату роспуска Палаты представителей, должны продолжать их занимать до того, как будут назначены их преемники.

12. Следующие предметы должны регулироваться в соответствии с законом: организация и распределение дел между государственными департаментами, назначение ответственных за эти Департаменты членов Правительства быть министрами, освобождение от обязанностей члена Правительства во время его временного отсутствия или неспособности и вознаграждение членов Правительства.

## МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОТНОШЕНИЯ

### Статья 29

1. Ирландия подтверждает свою преданность идеалам мира и дружеского сотрудничества между народами, основывающимся на международной справедливости и морали.

2. Ирландия подтверждает свою приверженность принципу мирного разрешения международных споров между народами посредством арбитража или судебных постановлений.

3. Ирландия признает общепризнанные принципы международного права как свои нормы поведения в отношениях с другими государствами.

4.1°. Исполнительная власть государства, относящаяся к международным отношениям или связанная с ними, должна в соответствии со статьей 28 Конституции осуществляться Правительством или по его полномочию.

2°. С целью осуществления любых исполнительных функций государства или относящихся к внешним сношениям Правительство может в пределах и на условиях, определенных законом, использовать или применить любой орган, инструмент или процедуру, используемые или одоб-

ряемые для этих целей членами любой группы или союзом народов, с которыми государство объединяется или будет объединяться с целью международного сотрудничества по вопросам, представляющим взаимный интерес.

3°. Государство может стать членом Европейского сообщества угля и стали (созданного Договором, подписанным в Париже 18 апреля 1951 года), Европейского экономического сообщества (созданного Договором, подписанным в Риме 25 марта 1957 года) и Европейского сообщества по атомной энергии (созданного Договором, подписанным в Риме 25 марта 1957 года). Государство может ратифицировать Единый Европейский Акт (подписанный от имени государств — членов Сообществ в Люксембурге 17 февраля 1986 года)

4°. Государство может ратифицировать Договор о Европейском Союзе, подписанный в Маастрихте 7 февраля 1992 года, и может стать членом этого Союза.

5°. Никакие положения Конституции не лишают силы изданные законы, принятые акты или меры, одобренные государством, которые необходимы в связи с обязательствами, вытекающими из членства в Европейском Союзе или в Сообществах, и не препятствуют изданию законов, принятию актов или мер, одобренных Европейским Союзом или Сообществами или их институтами или компетентными органами в соответствии с договорами, создавшими Сообщество, иметь силу закона государства.

6°. Государство может ратифицировать Соглашение относительно патентов, действующее между государствами — членами Сообществ и заключенное в Люксембурге 15 декабря 1989 года.

5.1°. Каждое международное соглашение, участником которого становится государство, должно быть представлено в Палату представителей.

2°. Государство не должно быть связано никаким международным соглашением, влекущим расходы из государственных фондов, если условия его не были одобрены Палатой представителей.

3°. Этот параграф не должен применяться к соглашениям или конвенциям технического или административного характера.

6. Никакое международное соглашение не должно быть частью внутреннего закона государства, если иное не определено Парламентом.

## ГЕНЕРАЛЬНЫЙ АТТОРНЕЙ

### Статья 30

1. Должен быть Генеральный атторней, являющийся советником Правительства по вопросам закона и правовых оценок, осуществляющий и выполняющий все полномочия, функции и обязанности, которые ему поручены или возложены на него Конституцией или законом.

2. Генеральный атторней должен назначаться Президентом по совету Премьер-министра.

3. Все преступления и проступки, которые подлежат наказанию судом, образованным в соответствии со статьей 34 Конституции, не являющимся судом суммарной юрисдикции, должны от имени народа преследоваться Генеральным атторнеем или другим лицом, уполномоченным в соответствии с законом действовать с этой целью.

4. Генеральный атторней не должен быть членом Правительства.

5.1°. Генеральный атторней может в любое время оставить свой пост, подав заявление об отставке Премьер-министру для представления Президенту.

2°. Премьер-министр может по основаниям, которые он сочтет достаточными, требовать отставки Генерального атторнея.

3°. В случае отказа подчиниться требованию Президент должен отложить назначение Генерального атторнея, если так советует Премьер-министр.

4°. Генеральный атторней должен уйти в отставку со своего поста после ухода Премьер-министра, но может продолжать исполнение своих обязанностей до назначения Премьер-министром своего преемника.

6. В соответствии с предшествующими положениями этой статьи должность Генерального атторнея, включая вознаграждение, выплачиваемое ее носителю, должна устанавливаться законом.

## ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОВЕТ

### Статья 31

1. Должен быть Государственный совет, чтобы помогать и советовать Президенту по всем вопросам, по которым Президент может консультироваться с названным Государственным советом в отношении исполнения и осуще-



ствления им тех его полномочий и функций, которые, как установлено Конституцией, исполняются и осуществляются после консультаций с Государственным советом, а также для осуществления таких функций, которые возложены на этот Совет Конституцией.

2. Государственный совет должен состоять из следующих членов:

i) по должности: Премьер-министра, заместителя Премьер-министра, Председателя Высокого суда, Председателя Палаты представителей, Председателя Сената и Генерального атторнея;

ii) любого лица, способного и желающего действовать в качестве члена Государственного совета, которое занимало должность Президента, или должность Премьер-министра, или должность Главного судьи, или должность Президента Исполнительного совета Свободного Ирландского государства;

iii) любого такого лица, которое может быть в соответствии с этой статьей назначено Президентом членом Государственного совета.

3. Президент может в любое время периодически своей доверенностью, за подписью и печатью назначить также иное лицо, о котором он по его свободному усмотрению думает, что оно пригодно быть членом Государственного совета, но в одно и то же время должно быть не более семи лиц, назначенных таким образом.

4. Каждый член Государственного совета должен на первом собрании, на котором он присутствует как его член, дать и подписать заявление в следующей форме:

*«Перед Всемогущим Богом я, ....., торжественно и искренне обещаю и заявляю, что я буду честно и добросовестно исполнять мои обязанности члена Государственного совета».*

5. Каждый назначенный Президентом член Государственного совета, если он не умрет, не уйдет в отставку, не станет постоянно недееспособным или не будет смещен со своей должности, должен исполнять свою должность до того, как преемник Президента, которым он был назначен, не вступит в должность.

6. Каждый член Государственного совета, назначенный Президентом, может уйти в отставку со своей должности, передав свое заявление об отставке Президенту.

7. Президент по основаниям, которые он сочтет достаточными, может приказом за его подписью и печатью отпустить от должности назначенного им члена Государственного совета.

8. Собрание Государственного совета может быть созвано Президентом в установленные им время и месте.

### **Статья 32**

Президент не должен исполнять или осуществлять какие бы то ни было свои полномочия или функции, которые, как указано в Конституции, исполняются или осуществляются им после консультации с Государственным советом, без того, чтобы в каждом случае до этого им не было созвано собрание Государственного совета и присутствующие на этом собрании члены не были бы им выслушаны.

## **КОНТРОЛЕР И ГЕНЕРАЛЬНЫЙ АУДИТОР**

### **Статья 33**

1. Должны быть Контролер и Генеральный аудитор для контроля от имени государства за всеми расходами и проверки денежных счетов, производимых Парламентом или по его поручению.

2. Контролер и Генеральный аудитор должны быть назначены Президентом по представлению Палаты представителей.

3. Контролер и Генеральный аудитор не должны быть членами ни одной из палат Парламента и не должны занимать никакой другой должности или оплачиваемого положения.

4. Контролер и Генеральный аудитор должны отчетываться перед Палатой представителей в установленные законом сроки.

5.1°. Контролер и Генеральный аудитор не должны быть смещены с должности по иным основаниям, кроме недостойного поведения и неспособности, и только после резолюций, принятых Палатой представителей и Сенатом, призывающих к смещению.

2°. Премьер-министр обязан сообщить Президенту об указанных выше резолюциях, принятых Палатой представителей и Сенатом, и послать ему копии каждой резолю-

ции, заверенной Председателем палаты Парламента, в которой она принята.

3°. После получения таких сообщения и копий резолюций Президент должен немедленно приказом за своей подписью и Печатью сместить Контролера и Генерального аудитора с должности.

6. В соответствии с изложенным выше сроки и условия нахождения в должности Контролера и Генерального аудитора должны быть определены законом.

## СУДЫ

### Статья 34

1. Правосудие должно осуществляться в созданных законом судах судьями, назначенными в порядке, предусмотренном Конституцией, и, за исключением особых и ограниченных дел, как может быть установлено законом, обязано осуществляться публично.

2. Суды должны состоять из Судов первой инстанции и Суда окончательной апелляции.

3.1°. Суды первой инстанции должны включать Высокий суд, обладающий полной первоначальной юрисдикцией и полномочием решать все дела и вопросы права или факта, гражданские или уголовные.

2°. За исключением, предусмотренным в этой статье, юрисдикция Высокого суда должна распространяться на все вопросы действительности любого закона, относящегося к данной Конституции, и ни один такой вопрос не должен решаться (в любом случае ходатайства, доказательства или ином) любым судом, установленным этой или другими статьями Конституции, кроме Высокого суда или Верховного суда.

3°. Никакой суд не должен осуществлять юрисдикцию по вопросам юридической силы закона или любого положения закона, законопроекта, который должен быть передан Верховному суду Президентом в соответствии со статьей 26 этой Конституции, или по вопросу о юридической силе положения закона, который соответствует положениям законопроекта закона, который должен быть передан Верховному суду Президентом в соответствии с упомянутой статьей 26.

4°. Суды первой инстанции должны также включать суды местной и ограниченной юрисдикции с правом апелляции, как это определено законом.

4.1°. Суд окончательной апелляции должен называться Верховным судом.

2°. Председатель Верховного суда должен называться Главным судьей.

3°. Верховный суд должен, с такими исключениями и условиями таких предписаний, которые могут быть установлены законом, иметь право апелляции в отношении решений Высокого суда и должен также иметь право апелляции в отношении решений других судов, как это может быть предписано законом.

4°. Не может быть издан никакой закон, ограничивающий апелляционную юрисдикцию Верховного суда по делам, которые затрагивают такие вопросы, как юридическая сила любого закона, относящегося к положениям этой Конституции.

5°. Решения Верховного суда по таким вопросам, как юридическая сила закона, относящегося к положениям Конституции, провозглашенные одним из судей этого Суда, являются решениями Суда и никакие другие мнения по этому вопросу, как согласные с ним, так и несогласные, не должны оглашаться, так же как не должно разглашаться наличие каких-либо других мнений по этому вопросу.

6°. Решения Верховного суда должны быть окончательными и решающими.

5.1°. Каждое лицо, назначенное судьей в соответствии с этой Конституцией, должно сделать и подписать следующую декларацию:

*«Перед Всемогущим Богом я, ....., торжественно и искренне обещаю и заявляю, что я буду честно и добросовестно, наилучшим образом используя свои знания и полномочия, исполнять обязанности Главного судьи (или другого лица) без страха или пристрастия, привязанностей или злого умысла против кого-либо и что я буду поддерживать Конституцию и законы. Бог укажет и поддержит меня.»*

2°. Эта декларация должна быть заявлена и подписана Главным судьей в присутствии Президента и всеми другими судьями Верховного суда, судьями Высокого суда и судьями всех других судов — в присутствии Главного су-

ды или старшего доступного судьи Верховного суда в открытом заседании.

3°. Декларация должна быть произнесена и подписана каждым судьей до исполнения им его обязанности как такого судьи и во всяком случае не позднее десяти дней после даты, которая может быть определена Президентом.

4°. Каждый судья, который отклонит или выразит пренебрежение к принятию такой декларации, должен считаться освободившим свою должность.

### **Статья 35**

1. Судьи Верховного суда, Высокого суда и всех других судов, созданных в соответствии со статьей 34, должны быть назначены Президентом.

2. Все судьи должны быть независимыми при осуществлении своих правовых функций и подчиняться только этой Конституции и закону.

3. Судья не должен быть избран членом любой из палат Парламента или занимать какие-либо другие вознаграждаемые должности или положения.

4.1°. Судья Верховного суда или Высокого суда не может быть смещен с должности иначе как за установленное безнравственное поведение или неспособность, причем только на основании резолюций, принятых Палатой представителей и Сенатом, призывающих к его отзыву.

2°. Премьер-министр должен надлежащим образом сообщить Президенту о таких резолюциях, принятых Палатой представителей и Сенатом, и послать ему копию каждой резолюции, удостоверенной Председателем палаты Парламента, в которой она была принята.

3°. По получении такого сообщения и копий таких резолюций Президент должен немедленно приказом за его подписью и печатью освободить от должности судью, к которому это относится.

5. Вознаграждение судьи не должно быть уменьшено во время его нахождения в должности.

### **Статья 36**

В соответствии с положениями Конституции, относящимися к судам, должны регулироваться в соответствии с законом нижеследующие вопросы:

і) число судей Верховного суда и Высокого суда, воз-

награждение, возраст ухода в отставку и пенсии этих судей;

ii) число судей всех других судов, сроки, на которые они назначаются, и

iii) устройство и организация этих судов, распределения юрисдикции и дел между этими судами и судьями, все вопросы процедуры.

### **Статья 37**

1. Ничто в этой Конституции не должно лишать юридической силы осуществление ограниченных функций и полномочий правового характера в иных вопросах, чем уголовные, любым лицом или коллегией лиц, которые надлежащим образом уполномочены законом осуществлять такие функции и полномочия, хотя такое лицо или коллегия лиц не являются судьями суда, назначенного или созданного в соответствии с Конституцией.

2. Со времени вступления в силу настоящей Конституции никакое усыновление лица не может быть действительным или представляться действительным в соответствии с законами, изданными Парламентом и признающими усыновление; приказы, изданные лицом или органом, уполномоченными этими законами осуществлять такие функции и полномочия, не имеют или не будут иметь юридической силы только на основании факта, что такое лицо или коллегия лиц не были судьей или судом, назначенными или созданными как таковые в соответствии с этой Конституцией.

## **СУДОПРОИЗВОДСТВО ПО ПРЕСТУПЛЕНИЯМ**

### **Статья 38**

1. Никто не должен быть осужден по обвинению в уголовном преступлении, если оно надлежащим образом не установлено законом.

2. Проступки могут рассматриваться судами суммарной юрисдикции.

3.1°. Для рассмотрения дел о преступлениях, в отношении которых обычный суд не может надлежащим образом обеспечить эффективное отправление правосудия и сохранение публичного мира и порядка, законом могут быть созданы специальные суды.

2°. Организация, полномочия, юрисдикция и процедура таких специальных судов должны быть установлены законом.

4.1°. Военные трибуналы могут быть созданы для рассмотрения дел о преступлениях против военного порядка, совершенных лицами, подчиненными действию военных законов во время состояния войны или вооруженного восстания.

2°. Лицо, состоящее в Силах Обороны, но не на действительной службе, не должно быть судимо военным судом или другим военным трибуналом за преступление, подсудное гражданскому суду, если только преступление не относится к юрисдикции военного суда или другого военного трибунала в соответствии с законом, направленным на поддержание военной дисциплины.

5. За исключением судебных дел о преступлениях, предусмотренных параграфом 2, параграфом 3 или параграфом 4 настоящей статьи, никто не может быть судим за совершение уголовного преступления без присяжных.

6. Положения статей 34 и 35 Конституции не должны применяться к судам или трибуналам, указанным в параграфах 3 и 4 данной статьи.

### **Статья 39**

Измена должна состоять только в ведении войны против государства или помощи любому государству или лицу, или подстрекательстве или заговоре с любым лицом, направленными на ведение войны против государства, или в попытке силой оружия или другими насильственными средствами свергнуть орган управления, установленный Конституцией, или в принятии участия, или вовлеченности, или подстрекательстве, или в заговоре с любым лицом для совершения или участия в совершении или причастности к любой такой попытке.

## **ОСНОВНЫЕ ПРАВА**

### *Личные права*

### **Статья 40**

1. Все граждане, как человеческие существа, должны быть равны перед законом.

Это не должно означать, что государство не обязано в своих правовых предписаниях надлежащим образом учи-

тывать различия в способности, физической или моральной, и в социальной функции.

2.1°. Государством не должны дароваться дворянские звания.

2°. Гражданами не должны приниматься дворянские звания без предварительного одобрения Правительства.

3.1°. Государство своими законами гарантирует уважение и, насколько это осуществимо законами, защиту и восстановление личных прав граждан.

2°. Государство должно, в частности, своими законами, насколько возможно, охранять от несправедливых нападений, а в случае если такая несправедливость совершена — защищать жизнь, личность, доброе имя и имущественные права каждого гражданина.

3°. Государство признает право на жизнь нерожденного и, имея в виду равное право на жизнь матери, гарантирует в своих законах уважение и, насколько это возможно, защищает и поддерживает своими законами это право.

4°. Этот подпараграф не должен ограничивать свободу путешествия между государством и другой страной.

Этот подпараграф не должен ограничивать в государстве свободу получать или делать доступной на условиях, которые могут быть установлены законом, информацию относительно служб, законно доступных в другом государстве.

4.1°. Никакой гражданин не должен быть лишен его личной свободы, за исключением, установленным в соответствии с законом.

2°. Если каким-либо лицом или кем-либо от его имени будет передана жалоба в Высокий суд или его судье, утверждающая, что это лицо незаконно помещено под стражу, Высокий суд или его судья, которому такая жалоба подана, должен немедленно расследовать сказанное в жалобе и может предписать взявшему заключенного под стражу представить это лицо в Высокий суд или названному судье в определенный день и письменно удостоверить основания его заключения, и Высокий суд, после того как указанное лицо лично предстало перед Судом и после того как содержащему в заключении будет дана возможность письменно обосновать содержание лица под стражей, должен издать приказ об освобождении такого лица из зак-



лючения, если не будет доказано, что оно было заключено в соответствии с законом.

3°. Когда лицо, утверждающее, что оно незаконно содержится под стражей, лично предстанет перед Высоким судом согласно приказу, изданному в соответствии с этим параграфом, и Суд удостоверится, что это лицо заключено в соответствии с законом, но этот закон, исходя из положений Конституции, не имеет силы, Высокий суд должен поставить вопрос о юридической силе этого закона перед Верховным судом в установленном порядке и может во время постановки этого вопроса или после этого позволить указанному лицу быть на свободе на условиях поручительства, установленных Высоким судом, до того как Верховный суд определит, что вопрос разрешен.

4°. Высокий суд, перед которым лично предстало лицо, заявившее о своем незаконном заключении, издающий в соответствии с этим параграфом приказ по распоряжению Председателя Высокого суда, а в его отсутствие — присутствующего старшего судьи, должен при рассмотрении этого дела состоять из трех судей, а при рассмотрении других дел — только из одного судьи.

5°. Когда в соответствии с этим параграфом Высоким судом или его судьей издан приказ в отношении лица, приговоренного к смерти, Высокий суд или его судья должны приказать, чтобы исполнение указанного смертного приговора было отложено до тех пор, пока это лицо лично не предстанет перед Высоким судом и законность содержания под стражей будет подтверждена, и если после этой отсрочки заключение этого лица будет признано законным, Верховный суд должен назначить день исполнения указанного смертного приговора и этот приговор должен быть приведен в действие с заменой дня, который первоначально был назначен для исполнения.

6°. Ничто в этом параграфе, однако, не должно быть использовано, чтобы запретить контролировать или вмешиваться в какие-либо действия Сил Обороны во время состояния войны или вооруженного восстания.

5. Жилое помещение каждого гражданина неприкосновенно и в него нельзя насильственно вторгаться, за исключениями, указанными в законе.

6.1°. Государство гарантирует свободу осуществления следующих прав при условии соблюдения общественного порядка и морали:

i) право граждан свободно выражать свои суждения и мнения. Создание общественного мнения является вопросом самой большой важности для общего блага, поэтому государство приложит силы для обеспечения таким проявлениям общественного мнения, как радио, пресса, кино, сохранения их правомерной свободы выражения, включая критику политики Правительства, но она не должна быть использована для подрыва общественного порядка или морали или авторитета государства.

Публикация или произнесение богохульных, подрывных или непристойных материалов является преступлением, которое должно наказываться в соответствии с законом;

ii) право граждан собираться мирно и без оружия. Законом могут быть предусмотрены меры, предупреждающие или контролируемые собрания, которые в соответствии с законом признаются нарушающими мир и безопасность или угрожающими общим интересам, а также для предупреждения или контроля над собраниями в окрестностях любой из палат Парламента;

iii) право граждан образовывать ассоциации и союзы. Однако в общественных интересах могут быть изданы законы для регулирования и контроля за осуществлением вышеуказанного права.

2°. Законы, регулирующие способы осуществления права образования ассоциаций и союзов и права свободно собираться, могут действовать, но не должны вводить дискриминацию по политическим, религиозным или массовым основаниям.

## СЕМЬЯ

### Статья 41

1.1°. Государство признает Семью как естественный первоисточник и объединяющую основу общества, а также как нравственный институт, обладающий неотъемлемыми и неотчуждаемыми правами, предшествующими всякому позитивному праву и высшими по отношению к нему.

2°. Государство гарантирует защиту Семьи, ее организацию и авторитет как необходимую основу социального порядка, незаменимую для процветания народа и государства.

2.1°. В частности, государство признает, что женщина ее домашней жизнью оказывает государству поддержку, без которой нельзя достигнуть общего блага.

2°. Государство должно прилагать усилия к тому, чтобы матери не были вынуждены экономической необходимостью заниматься работой в ущерб их домашним обязанностям.

3.1°. Государство берет на себя обязательство с особой тщательностью охранять институт брака, на котором основана Семья, и защищать его от нападков.

2°. Назначенный законом суд может даровать расторжение брака, но только тогда, когда это соответствует следующему:

i) на день возбуждения процедуры супруги жили отдельно друг от друга в течение в общей сложности по крайней мере пяти предшествующих лет;

ii) нет разумных перспектив примирения супругов;

iii) учтены предписания, которые суд сочтет необходимыми в отношении обстоятельств, которые относятся или могут относиться к супругам, детям одного супруга или их общим детям и любым другим лицам, установленным законом, и

iv) выполнены дополнительные условия, предписанные законом.

3°. Лицо, брак которого был расторгнут по гражданскому закону любого другого государства, но которое состоит в правомерном браке в соответствии с законом, действующим в настоящее время в пределах юрисдикции Правительства и Парламента, созданных этой Конституцией, не вправе вступить в правомерный брак в соответствии с этой юрисдикцией при жизни другого участника такого расторгнутого брака.

## ОБРАЗОВАНИЕ

### Статья 42

1. Государство подтверждает, что первым и естественным воспитателем ребенка является Семья, и гарантирует уважение к неотъемлемому праву и обязанности родителей в соответствии с их возможностью давать своим детям религиозное и моральное, интеллектуальное, физическое и социальное воспитание.

2. Родители должны быть свободны давать такое воспитание дома, в частных школах или в школах, признанных или учрежденных государством.

3.1°. Государство не должно принуждать родителей вопреки их совести и законному предпочтению посылать своих детей в школы, учрежденные государством, или любые определенные виды школ, указанных государством.

2°. Государство как хранитель общего блага должно, исходя из современных условий, потребовать, чтобы дети получили определенный минимум интеллектуального и социального познания и морали.

4. Государство должно обеспечить бесплатное начальное образование и должно стремиться дополнить и оказать разумную помощь частным и общественным образовательным инициативам и, когда этого требует общественное благо, предоставлять другие возможности и учреждения, имея в виду, однако, права родителей, особенно в вопросах религиозного и морального формирования.

5. В исключительных случаях, когда родители по физическим или моральным основаниям не могут исполнять свои обязанности в отношении детей, государство как гарант общего блага соответствующими средствами должно стремиться занять место родителей, но всегда непременно имея в виду естественные и неотъемлемые права ребенка.

## ЧАСТНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

### Статья 43

1.1°. Государство признает, что человек, в силу того, что он разумное существо, имеет естественное, предшествующее позитивному праву, право частной собственности на внешние блага.

2°. Соответственно государство гарантирует, что не примет закона, направленного на уничтожение права частной собственности или общего права передавать, завещать или наследовать собственность.

2.1°. Государство признает, однако, что осуществление прав, упомянутых в предшествующих положениях этой статьи, в гражданском обществе должны регулироваться в соответствии с принципами социальной справедливости.

2°. В соответствии с этим государство может в случае необходимости ограничить посредством закона осуществление указанных прав для согласования их осуществления с общим благом.

## РЕЛИГИЯ

### Статья 44

1. Государство признает, что уважение к публичному поклонению является исполнением долга перед Всемогущим Богом. Должно благоговеть перед Его именем, уважать и почитать религию.

2.1°. Свобода совести и свобода профессионального и повседневного отправления религии при условии соблюдения общественного порядка и морали гарантированы каждому гражданину.

2°. Государство гарантирует, что не будет покровительствовать какой-либо религии.

3°. Государство не должно навязывать признание неспособности или вводить дискриминацию по мотивам религиозной принадлежности, веры или положения.

4°. Законодательство, предоставляющее государственную помощь школам, не должно вводить дискриминацию школ, состоящих под управлением различных религиозных направлений, а также воздействовать на право детей посещать получающие общественные деньги школы, в которых нет религиозных поучений.

5°. Каждое религиозное направление должно иметь право управлять своими делами, владеть, приобретать и управлять собственностью, движимой и недвижимой, и поддерживать заведения с религиозными и благотворительными целями.

6°. Собственность любого религиозного направления или любого образовательного заведения не должна использоваться на другие цели кроме как на общественно полезные работы и выплату возмещений.

## ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ СОЦИАЛЬНОЙ ПОЛИТИКИ

### Статья 45

Принципы социальной политики, установленные в этой статье, предназначены быть общим руководством для Парламента. Применение этих принципов в законах должно быть исключительно заботой Парламента и не должно быть подсудно никакому суду в соответствии с положениями этой Конституции.

1. Государство должно содействовать благосостоянию всего народа, защищая и обеспечивая, насколько возможно, социальный порядок, в котором справедливость и благотворительность должны вдохновлять все институты государственной жизни.

2. Государство, в частности, должно направлять свою политику на обеспечение того, чтобы:

i) граждане (все — мужчины и женщины — в равной степени имеют право на соответствующие средства существования) могли посредством своих занятий найти средства для разумного обеспечения своих домашних потребностей;

ii) собственность и управление материальными ресурсами общества могли бы быть распределены между частными лицами и различными классами для лучшего содействия общему благу;

iii) свободной конкуренции не было позволено развиваться так, чтобы был нанесен общий вред в результате концентрации собственности и управления основными потребностями немногими индивидуумами;

iv) распоряжение кредитом имело бы постоянной и преобладающей целью благосостояние народа в целом;

v) на определенной территории можно было обеспечить экономическое благосостояние такого возможно большего числа семей, которое при данных обстоятельствах представляется возможным.

3.1°. Государство должно покровительствовать и, если необходимо, поддерживать частную инициативу в промышленности и торговле.

2°. Государство должно прилагать усилия, чтобы частное предпринимательство своими действиями обеспечивало разумную эффективность производства и распределения товаров и защищало население от несправедливой эксплуатации.

4.1°. Государство обязывается при помощи специальных мер охранять экономические интересы слабых слоев общества и, когда необходимо, участвовать в поддержке слабых, вдовых, сирот и пожилых.

2°. Государство должно прилагать усилия, чтобы силами и здоровьем работников, мужчин и женщин, подростков не злоупотребляли и чтобы граждане не имели из-за экономической необходимости заниматься тем, что не подходит для их пола, возраста и силы.

## **ИЗМЕНЕНИЕ КОНСТИТУЦИИ\***

### **Статья 46**

1. Любое положение Конституции может быть изменено путем поправки, изменения или отмены способом, установленным в этой статье.

2. Каждое предложение об изменении этой Конституции должно быть инициировано в Палате представителей в виде законопроекта и принято или рассматриваться как принятое обеими палатами Парламента, после чего законопроект должен быть представлен на референдум для решения народом в соответствии с действующим законом о референдуме.

3. Каждый такой законопроект должен быть определен как «Акт об изменении Конституции».

4. Законопроект, содержащий предложение или предложения об изменении Конституции, не должен содержать никаких других предложений.

5. Законопроект, содержащий предложения об изменении этой Конституции, должен быть подписан Президентом немедленно после признания, что положения этой статьи выполнены, поскольку это предложение надлежащим образом одобрено народом в соответствии с положением параграфа 1 статьи 47 Конституции, и должен быть надлежащим образом промульжирован Президентом как закон.

## **РЕФЕРЕНДУМ**

### **Статья 47**

1. Каждое предложение об изменении этой Конституции, которое представлено на референдум для решения народом, должно для целей статьи 46 Конституции считаться одобренным народом, если, будучи так представленным, большинство поданных голосов на референдуме поддержит придание ему силы закона.

2.1°. Каждое предложение, иное, чем предложение об изменении Конституции, которое представлено на референдум для решения народом, должно считаться отклоненным народом, если большинство поданных на таком референдуме голосов было подано против его превращения в закон и если голоса, поданные против превращения

в закон, содержат не менее чем тридцать три и одну треть процента зарегистрированных избирателей.

2°. Каждое предложение, иное, чем предложение изменить Конституцию, которое представлено на Референдум для решения народом, должно для целей статьи 27 рассматриваться как одобренное народом, если оно им не отклонено в соответствии с положениями предшествующего подпараграфа этого параграфа.

3. Каждый гражданин, который имеет право голосовать на выборах членов Палаты представителей, должен иметь право голосовать на референдуме.

4. Референдум по вопросам, указанным выше, должен регулироваться законом.

## **ОТМЕНА КОНСТИТУЦИИ СВОБОДНОГО ИРЛАНДСКОГО ГОСУДАРСТВА И ДЕЙСТВИЕ ЗАКОНА ВО ВРЕМЕНИ**

### **Статья 48**

Конституция Свободного Ирландского государства, действовавшая непосредственно до даты вступления в силу этой Конституции, и Акт о Конституции Свободного Ирландского государства 1992 года, поскольку этот Акт или его положения действуют, должны быть отменены и отменяются с этой даты.

### **Статья 49**

1. Все полномочия, функции и прерогативы, как бы они ни осуществлялись в Свободном Ирландском государстве до 11 декабря 1936 года в силу действовавшей тогда Конституции или органами Свободного Ирландского государства, теперь принадлежат народу, о чем и объявляется.

2. Настоящим установлено, что, за исключением положений, содержащихся в этой Конституции или после этого установленных законами для осуществления полномочий, функций, права или прерогатив любого органа, созданного по этой Конституции, указанные полномочия, функции, права или прерогативы не должны исполняться или быть способными исполняться в государстве, за исключением их исполнения Правительством или по его полномочию.



3. Правительство является преемником Правительства Свободного Ирландского государства в отношении всей собственности, активов, прав и обязательств.

### **Статья 50**

1. В соответствии с этой Конституцией и в пределах, которые с ней совместимы, законы, действовавшие в Свободном Ирландском государстве непосредственно перед датой вступления в действие этой Конституции, продолжают действовать до того, как они или какой-то из них не будут отменены или изменены постановлением Парламента.

2. Законы, изданные до вступления в силу этой Конституции, но подлежащие вступлению в силу после, должны вступить в силу, если иное не будет установлено Парламентом, в соответствии с вышеуказанными правилами.

# ИСЛАНДИЯ

## РЕСПУБЛИКА ИСЛАНДИЯ

Государство находится на одноименном острове в северной части Атлантического океана. Территория — 103 тыс. кв. км. Население — 267 тыс. чел. (1996 г.). Столица — Рейкьявик. Административное деление — 23 округа, которые делятся на общины. Официальный язык — исландский. Религия: большинство верующих — протестанты-лютеране. Денежная единица — исландская крона.

Национальный праздник — 17 июня — День провозглашения Республики (1944 г.).

Исландия — парламентская республика. Действует Конституция Республики Исландии от 17 июня 1944 г.

Глава государства — Президент, избираемый населением путем прямых выборов сроком на четыре года.

Законодательная власть принадлежит совместно альтингу (однопалатному парламенту, состоящему из 63 депутатов) и Президенту. Альтинг состоит из двух палат: верхней и нижней. Совместные заседания обеих палат образуют Объединенный альтинг. Одна треть депутатов альтинга составляет верхнюю палату, остальные две трети — нижнюю. Альтинг избирается населением путем всеобщих равных и прямых выборов при тайном голосовании по системе пропорционального представительства сроком на четыре года. Каждая палата и альтинг избирают своего председателя.

Исполнительная власть осуществляется Президентом, который назначает правительство.

Основные политические партии: Народный союз (оформился как союз в 1968 г.); Прогрессивная партия (создана в 1916 г.); Партия независимости (образована в 1929 г.); Социал-демократическая партия Исландии (основана в 1916 г.); Женский избирательный блок (образован в 1982 г., является пока единственной в мире политической партией феминистского толка, представленной в парламенте).

Профсоюзное объединение: Федерация профсоюзов Исландии, основана в 1916 г. и в настоящее время объединяет около 40 отраслевых профсоюзов общей численностью 60 тыс. чел.

# КОНСТИТУЦИЯ РЕСПУБЛИКИ ИСЛАНДИИ

17 июня 1944 г.

## ГЛАВА I

### Статья 1

Исландия — Республика с конституционной формой правления.

### Статья 2

Законодательная власть принадлежит совместно Альтингу (Парламент) и Президенту Республики Исландии. Исполнительная власть осуществляется Президентом и другими государственными органами в соответствии с настоящей Конституцией и другими законами страны. Судебная власть осуществляется судами.

## ГЛАВА II

### Статья 3

Президент избирается народом.

### Статья 4

Всякое лицо в возрасте не менее тридцати пяти лет, обладающее данными, требуемыми для участия в выборах в Альтинг, за исключением условия о местожительстве, может быть избрано Президентом.

### Статья 5

Президент избирается прямым и тайным голосованием лиц, имеющих право участия в выборах в Альтинг. Кандидатура лица, выдвигаемого на должность Президента, должна быть официально предложена не менее чем тысячью пятьюстами избирателями и не более чем тремя тысячами. Если кандидатов несколько, то законно избранным Президентом является получивший большинство голосов. Если имеется только один кандидат, он считается избранным без голосования.

Законом будут установлены дальнейшие правила относительно кандидатуры и выборов Президента, причем может быть предусмотрено, что число лиц, выдвигающих кандидатуру, должно быть для каждой части страны пропорционально числу избирателей.

## **Статья 6**

Срок полномочий Президента начинается первого августа и оканчивается через четыре года тридцать первого июля. Выборы Президента производятся в июне или июле того года, в котором истекает срок его полномочий.

## **Статья 7**

Если Президент умрет или выйдет в отставку до истечения срока своих полномочий, новый Президент избирается на период, оканчивающийся тридцать первого июля четвертого года после выборов.

## **Статья 8**

Если должность Президента окажется вакантной или если Президент временно не в состоянии выполнять свои обязанности вследствие пребывания за границей, болезни или по другим причинам, Премьер-министр, Председатель Объединенного Альтинга и Главный судья Верховного суда осуществляют полномочия Президента. Председатель Объединенного Альтинга председательствует на их собраниях. В случаях разногласий вопрос решается большинством голосов.

## **Статья 9**

Президент не может быть членом Альтинга или получать вознаграждение от какого-либо государственного или частного предприятия.

Содержание, выплачиваемое из государственного казначейства Президенту или лицам, осуществляющим полномочия Президента, определяется законом. Снижение этого содержания в течение срока полномочий Президента незаконно.

## **Статья 10**

При вступлении в должность Президент приносит присягу или делает заявление о соблюдении Конституции. Этот акт составляется в двух идентичных экземплярах, из которых один хранится в Альтинге, а другой поступает в государственный архив.

## **Статья 11**

Президент не несет ответственности за свои официальные действия. Это относится также к тем, кто осуществляет полномочия Президента.

Уголовное преследование против Президента может быть возбуждено только с согласия Альтинга.

Президент покидает свой пост досрочно, если это будет одобрено плебисцитом, проведенным согласно резолюции, принятой тремя четвертями членов Объединенного Альтинга. Этот плебисцит должен быть проведен в течение двух календарных месяцев со дня принятия указанной резолюции, и в продолжение этого периода Президент не должен выполнять свои функции.

В случае отклонения плебисцитом указанной резолюции Альтинг немедленно распускается и делаются приготовления к новым выборам.

### **Статья 12**

Резиденция Президента находится в Рейкьявике или в его окрестностях.

### **Статья 13**

Президент осуществляет свою власть через своих министров. Постоянным местонахождением Кабинета является Рейкьявик.

### **Статья 14**

Кабинет несет ответственность за все действия правительства. Ответственность министров определяется законом. Альтинг может возбуждать против министров обвинение в преступлениях, связанных с исполнением их служебных обязанностей. Такие дела подсудны суду по государственным преступлениям.

### **Статья 15**

Президент назначает Кабинет и принимает заявления министров об отставке. Он устанавливает число министров и определяет их функции.

### **Статья 16**

Президент председательствует в Государственном Совете, состоящем из министров.

Законы и важные государственные мероприятия представляются на рассмотрение Президента в Совете.

### **Статья 17**

Заседания Кабинета созываются для обсуждения новых законодательных предложений и важных политических

мероприятий. Кроме того, заседания Кабинета созываются по требованию одного из министров. На заседаниях Кабинета председательствует Премьер-министр.

### **Статья 18**

Министр, желающий внести какое-либо предложение, должен, как правило, представить его на рассмотрение Президента.

### **Статья 19**

Подпись Президента, контрассигнированная министром, сообщает законную силу законодательному мероприятию или правительственному акту.

### **Статья 20**

Президент производит назначения на все должности, предусмотренные законом. Никто не может занимать какую-либо должность, если он не является гражданином Исландии. Каждое должностное лицо обязано принести присягу или сделать заявление о соблюдении Конституции.

Президент может уволить любое назначенное им должностное лицо. Президент может переводить должностных лиц из одного учреждения в другое при условии, что их официальное содержание не будет снижено и что им будет предоставлено право сделать выбор между таким переводом и выходом в отставку с пенсией или обеспечением по старости согласно закону.

В отношении некоторых категорий должностных лиц сверх перечисленных в статье 61 допускаются изъятия согласно закону.

### **Статья 21**

Президент заключает договоры с другими государствами. Однако только с согласия Альтинга он может заключать такие соглашения, которые содержат отказ от прав на территорию или установление сервитута на территорию или на территориальные воды или предполагают изменение Конституции.

### **Статья 22**

Президент ежегодно созывает Альтинг и определяет время закрытия его сессии. Альтинг не должен закрывать

сессию, пока не будет принят бюджет. Президент может также в случае необходимости созывать Альтинг на чрезвычайные сессии.

### **Статья 23**

Президент может отсрочить на определенный период, но не более чем на две недели и не чаще чем один раз в год, заседания Альтинга. Однако Альтинг может разрешить Президенту изъятия из этих правил.

### **Статья 24**

Президент может распустить Альтинг. Новые выборы должны быть произведены не позднее двух календарных месяцев со дня роспуска. Альтинг должен собраться не позднее восьми календарных месяцев после роспуска.

### **Статья 25**

Президент может представлять на рассмотрение Альтинга законопроекты и проекты резолюций.

### **Статья 26**

Законопроект, принятый Альтингом, должен быть представлен на одобрение Президента не позднее чем через две недели после его принятия и по получении такого одобрения становится законом.

Если Президент не одобрил законопроект, он тем не менее вступает в силу, но должен быть, как только позволят обстоятельства, передан на плебисцит, проводимый закрытым голосованием; в случае отклонения законопроекта он становится недействительным, в противном же случае сохраняет законную силу.

### **Статья 27**

Все законы подлежат опубликованию. Порядок опубликования законов и введения их в действие должен соответствовать законам страны.

### **Статья 28**

В случаях крайней необходимости Президент может в промежутках между сессиями Альтинга издавать временные законы; однако такие законы не должны противоречить Конституции и немедленно по возобновлении работ Аль-

тинг должны быть представлены на его рассмотрение. Временный закон, не получивший одобрения Альтинга, теряет силу.

Издание временного бюджета не допускается, если Альтингом уже принят бюджет на данный финансовый год.

### **Статья 29**

Президент может при наличии уважительных причин принять решение о прекращении преследования за какое-либо правонарушение. Он осуществляет помилование и объявляет амнистию. Он не может без согласия Альтинга освободить министра от судебного преследования или от наказания, наложенного судом по государственным преступлениям.

### **Статья 30**

Президент лично или через посредство Правительства допускает изъятия из закона в соответствии с существующим обычаем.

## **ГЛАВА III**

### **Статья 31**

Альтинг состоит не более чем из 52 членов, избираемых народом путем тайного голосования нижеследующим порядком:

а) восемь членов от Рейкьявика на началах пропорционального представительства. Одновременно и таким же порядком избирается такое же число заместителей;

б) шесть членов по одному от каждого из следующих городов: Хафнарфьёрдур, Исафьёрдур, Сиглуфьёрдур, Акурейри, Сейдисфьёрдур и Вестманнаэцяр;

с) двадцать семь членов от негородских избирательных округов, в настоящее время представленных одним или двумя членами. В округах, посылающих двух членов, выборы производятся по системе пропорционального представительства; одновременно и в том же порядке выбирается такое же число заместителей. Если член от какого-либо избирательного округа, представленного только одним членом, умрет в период действия его мандата, на оставшийся срок полномочий выбирается другой член;

д) не более одиннадцати членов в целях уравновешивания партий, с тем чтобы каждая из них была



представлена возможно ближе к числу голосов, полученных ею на Общих выборах. Каждая партия может выдвинуть на Общих выборах общенациональный список кандидатов, с тем чтобы избиратели могли голосовать или за такой список, или за кандидата, либо кандидатов своего избирательного округа. Кандидаты партии, выдвинувшей на Общих выборах общенациональный список и получившей места в порядке уравнивания, по окончании выборов получают эти места в том порядке, в каком они стояли в списке. Не менее одного места из каждых десяти первых мест общенационального списка должно быть предоставлено кандидатам избирательных округов вне Рейкьявика. Места, полученные в порядке уравнивания, должны быть в других отношениях распределены согласно Акту о выборах. Одновременно и тем же порядком выбирается такое же число заместителей на указанные выше места. Члены Альтинга выбираются на четырехлетний срок.

### **Статья 32**

Альтинг разделяется на Верхнюю и Нижнюю палаты. Одна треть членов заседает в Верхней палате, а две трети — в Нижней. Если общее число членов Альтинга не делится на три без остатка, оставшиеся заседают в Нижней палате.

### **Статья 33**

Все граждане — мужчины и женщины, достигшие ко времени выборов 21 года и более, являющиеся исландскими гражданами и имеющие постоянное жительство в стране в течение пяти лет до выборов, пользуются активным избирательным правом. Никто не может голосовать, если он не обладает незапятнанной репутацией и лишен права свободно распоряжаться своим имуществом.

Замужняя женщина считается имеющей такое право, даже если ее имущество числится за ее мужем.

Подробные постановления о парламентских выборах в Альтинг устанавливаются избирательным законом.

### **Статья 34**

Всякий гражданин, обладающий правом голоса, может быть выбран в Альтинг.

Судьи, не занимающие административных должностей, не могут быть избраны в Альтинг.

## ГЛАВА IV

### Статья 35

Альтинг созывается на очередную сессию ежегодно 15 февраля или, если это праздник, на следующий день, если Президент не назначил уже более раннего срока открытия сессии в этом году. Это правило может быть изменено законом.

### Статья 36

Альтинг неприкосновенен. Никто не вправе вносить в него смятение, нарушать его свободу.

### Статья 37

Альтинг заседает в Рейкьявике, но при наличии особых обстоятельств Президент может созвать Альтинг в каком-либо другом месте Исландии.

### Статья 38

Каждая Палата в отдельности имеет право вносить и принимать законопроекты и проекты резолюций. Каждая Палата в отдельности или обе Палаты совместно могут представлять обращения Президенту.

### Статья 39

Каждая Палата может образовывать комиссии из своих членов для расследования важных дел государственного значения. Палата может предоставить таким комиссиям право требовать от правительственных должностных лиц или от частных лиц письменных или устных докладов.

### Статья 40

Ни один налог не может быть установлен, изменен или отменен иначе как законом; равным образом не могут быть заключены никакие обязывающие Государство займы и никакое государственное имущество или доход от него не могут быть отчуждены и нельзя ими распоряжаться иначе как по закону.

### Статья 41

Никакие расходы не могут быть произведены, если они не предусмотрены бюджетом или дополнительным к нему законом.

## **Статья 42**

Законопроект бюджета на предстоящий финансовый год, содержащий смету государственных доходов и расходов, должен представляться на рассмотрение Альтинга немедленно по его созыве на очередную сессию.

Законопроекты бюджета и дополнительные финансовые законопроекты должны вноситься в Объединенный Альтинг и проходить три чтения.

## **Статья 43**

Объединенный Альтинг выбирает на началах пропорционального представительства трех платных контролеров, которые ежегодно проверяют национальные доходы и расходы в целях установления, все ли доходы включены и не было ли неразрешенных расходов. Контролеры могут, каждый в отдельности или совместно, требовать представления всяких докладов и документов, которые они сочтут необходимыми. Отдельные отчеты за данный финансовый год объединяются после этого в одну общую отчетность и вносятся на рассмотрение Альтинга с замечаниями контролеров.

Контролеры вправе, каждый в отдельности или совместно, рассматривать счета и бухгалтерские книги государственного казначейства, а равно министерств за текущий или истекший год. Они представляют свои замечания, если таковые имеются, в письменной форме своим преемникам.

## **Статья 44**

Ни один законопроект, за исключением бюджетного или дополнительного финансового, не может быть принят иначе как в трех чтениях в каждой Палате.

## **Статья 45**

Палата, первая принявшая какой-либо законопроект, передает его в той редакции, в какой он принят ею, на рассмотрение другой Палаты. Если эта последняя внесет какие-либо изменения, законопроект возвращается в первую Палату; в случае внесения в него вновь изменений применяется тот же порядок.

Если соглашение не достигнуто, обе Палаты собираются на совместное заседание и вопрос разрешается Объединенным Альтингом в одном чтении.

Если Альтинг собирается на совместное заседание, для кворума необходимо присутствие и участие в голосовании более половины членов каждой Палаты, причем большинство голосов требуется по каждому отдельному вопросу. Законопроекты, кроме бюджетного и дополнительного финансового, требуют для окончательного принятия большинства двух третей поданных голосов.

#### **Статья 46**

Альтингу принадлежит исключительное право проверки правильности выборов его членов, а также решение вопросов о лишении членства.

#### **Статья 47**

Каждый новый член Альтинга немедленно по признании правильности его избрания приносит присягу или дает обещание о соблюдении Конституции.

#### **Статья 48**

Члены Альтинга являются связанными только своими убеждениями, а не какими-либо наказаниями своих избирателей.

Правительственные должностные лица в случае избрания их в Альтинг не нуждаются в разрешении Правительства для принятия мандата, но должны принять меры к тому, чтобы их должностные функции выполнялись удовлетворительным, по мнению Правительства, образом и без расходов для казны.

#### **Статья 49**

Ни один член Альтинга во время его сессии не может быть без разрешения Палаты, к составу которой он принадлежит, арестован за долги, или подвергнут лишению свободы, или привлечен к ответственности, за исключением случаев, когда он застигнут с поличным на месте преступления.

Вне Альтинга члены его не несут ответственности за сделанные в Альтинге заявления, исключая случаи, когда на это имеется разрешение соответствующей Палаты.

#### **Статья 50**

Член Альтинга, лишенный полномочий, теряет свое место.

## **Статья 51**

Министры по своей должности имеют право присутствовать на заседаниях Альтинга и принимать участие в прениях, когда пожелают, при условии соблюдения парламентского регламента; но право голосовать они имеют только в том случае, если они одновременно являются членами Альтинга.

## **Статья 52**

Каждая Палата и Объединенный Альтинг избирают своего председателя.

## **Статья 53**

Ни одна из Палат не может принять резолюцию, если на ее заседании не присутствует и не участвует в голосовании более половины членов.

## **Статья 54**

Всякий член Альтинга с разрешения Палаты, к составу которой он принадлежит, может внести в эту Палату запрос общего характера и требовать ответа министра.

## **Статья 55**

Никакой вопрос не может рассматриваться той или другой Палатой, если он не поставлен ее членом.

## **Статья 56**

Если Палата не находит основания для принятия резолюции, она может передать дело министру.

## **Статья 57**

Заседания обеих Палат, а также Объединенного Альтинга публичны. Однако председатель или известное число членов, определяемое регламентом Палаты, могут потребовать удаления из заседания всех посторонних. Тогда собрание решает, подлежит ли вопрос обсуждению в открытом или закрытом заседании.

## **Статья 58**

Регламенты Объединенного Альтинга и обеих Палат устанавливаются законом.

## ГЛАВА V

### Статья 59

Организация судебной системы может быть установлена только законом.

### Статья 60

Судьи рассматривают все споры о полномочиях административных органов. Однако ни одно лицо, прибегающее к судебному решению вопроса, не может избежать путем обращения в суд предварительного подчинения распоряжению администрации.

### Статья 61

При выполнении своих должностных функций судьи руководствуются исключительно законом. Судьи, не занимающие также административных должностей, могут быть увольняемы исключительно по постановлению суда и не могут быть переведены на другое место против своей воли, за исключением случаев реорганизации судов. Судье, достигшему шестидесяти пяти лет, может быть предложено выйти в отставку, но без уменьшения его содержания.

## ГЛАВА VI

### Статья 62

Евангелическо-лютеранская церковь является Государственной Церковью и как таковая пользуется поддержкой и покровительством Государства. Это положение может быть изменено законом.

### Статья 63

Народу принадлежит право образовывать религиозные общества согласно личным убеждениям. Однако не допускаются проповеди и действия, противные публичному порядку и нравственности.

### Статья 64

Никто не может быть лишен личных и гражданских прав по мотивам религиозных убеждений; никто не может по этим же мотивам отказываться выполнять какие-либо гражданские обязанности.

Никто не может быть принуждаем присоединяться к какому-либо религиозному исповеданию против своей воли.

Лицо, не принадлежащее к Государственной Церкви Исландии или к какой-либо другой признанной Церкви, уплачивает Исландскому университету или в какой-либо указанный стипендиальный фонд этого Университета сборы, причитающиеся к уплате Церкви. Это может быть изменено законом.

## ГЛАВА VII

### Статья 65

Всякое задержанное лицо должно быть без какого-либо незаконного промедления доставлено к судье; если это лицо тотчас не подлежит освобождению, судья должен в течение двадцати четырех часов составить мотивированное постановление с указанием, подлежит ли это лицо задержанию. Если данное лицо может быть освобождено под поручительство, в постановлении указывается, какого рода и размера должно быть такое поручительство.

Постановление судьи может быть немедленно обжаловано в высшую инстанцию, причем применяется порядок заявлений и обжалования, установленный по уголовным делам.

Никто не может быть взят под стражу за правонарушения, караемые лишь штрафом или арестом.

### Статья 66

Жилище неприкосновенно. Домашний обыск не может быть произведен и письма или другие документы не могут быть изъяты или рассмотрены иначе как по приказу судьи или по специальному постановлению закона.

### Статья 67

Право частной собственности неприкосновенно. Никто не может быть принуждаем к отчуждению своей собственности иначе как в силу общественной необходимости, в законодательном порядке и с уплатой полного возмещения.

### Статья 68

Ни один иностранец не может приобрести граждан-

ство иначе как по закону. Право иностранцев владеть недвижимостью регулируется законом.

### **Статья 69**

Не может быть установлено никаких ограничений свободы профессий иначе как в законодательном порядке и в целях общего блага.

### **Статья 70**

Если кто не в состоянии содержать себя и своих близких, он имеет право, с соблюдением установленных законом условий, на поддержку из государственных средств, если только его содержание не возложено на других.

### **Статья 71**

Если родители не в состоянии воспитывать своих детей, или если дети не имеют родителей, или они покинуты, их воспитание и содержание относится на государственный счет.

### **Статья 72**

Всякий имеет право выражать свое мнение в печати, но несет ответственность за такие высказывания в судебном порядке. Цензура и какие-либо другие ограничения свободы печати никогда не могут быть установлены.

### **Статья 73**

Могут быть образованы общества для любых законных целей без предварительного разрешения. Ни одно общество не может быть распущено распоряжением Правительства, но деятельность общества может быть временно приостановлена, в этом случае немедленно должен быть предъявлен иск о его роспуске.

### **Статья 74**

Граждане имеют право собираться, но без оружия. Полиция вправе присутствовать на всех публичных собраниях. Собрания под открытым небом могут быть запрещены, если имеется опасность, что они вызовут беспорядки.

### **Статья 75**

Всякий способный носить оружие обязан принимать



участие в обороне страны согласно предписаниям, которые могут детально устанавливаться законом.

### **Статья 76**

Право самоуправления городских и сельских общин под наблюдением Правительства устанавливается в законодательном порядке.

### **Статья 77**

Налоги устанавливаются в законодательном порядке.

### **Статья 78**

Закон не может устанавливать каких-либо привилегий, связанных с дворянством, титулами или рангами.

### **Статья 79**

Предложения об изменении или дополнении настоящей Конституции могут вноситься как на очередных, так и внеочередных сессиях Альтинга. В случае принятия такого предложения обеими Палатами Альтинг немедленно распускается и производятся Общие выборы. В случае принятия обеими Палатами резолюции без изменений она подлежит одобрению Президентом Республики и вступает в силу как Конституционный закон.

В случае принятия Альтингом изменения, касающегося положения Церкви на основании статьи 62, это изменение ставится на плебисцит для принятия или отклонения тайным голосованием.

### **Статья 80**

На основании настоящего Конституционного закона прекращают свое действие и теряют законную силу Конституция королевства Исландии от восемнадцатого мая тысяча девятьсот двадцатого года и Конституционные законы от двадцать четвертого марта тысяча девятьсот тридцать четвертого года, первого сентября тысяча девятьсот сорок второго года и пятнадцатого декабря тысяча девятьсот сорок второго года.

### **Статья 81**

Настоящий Конституционный акт вступит в силу, когда Альтинг постановит об этом, при условии, что он будет принят тайным голосованием большинства избирателей страны.

## **ВРЕМЕННЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ**

По вступлении в силу настоящей Конституции Объединенный Альтинг избирает Президента Исландии на первый раз согласно положениям о выборах Председателя Объединенного Альтинга. Срок занятия Президентом своей должности истекает тридцать первого июля тысяча девятьсот сорок пятого года.

Иностранцы, получившие до вступления в силу настоящей Конституции активное и пассивное избирательное право в Альтинг или право занимать государственные должности, сохраняют эти права. Датские граждане, которые получают такие права на основании статьи 75 Конституции от восемнадцатого мая тысяча девятьсот двадцатого года, также приобретают и сохраняют их со дня вступления в силу настоящего Конституционного акта до истечения шести календарных месяцев после начала переговоров о правах таких граждан в Исландии.

### **РЕЗОЛЮЦИЯ О ВСТУПЛЕНИИ В СИЛУ КОНСТИТУЦИИ ИСЛАНДСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

*(принята Альтингом шестнадцатого июня тысяча девятьсот сорок четвертого года)*

Ввиду того, что постановления статьи 81 Конституции Исландской Республики о голосовании всех избирателей страны приведены в исполнение, Альтинг согласно упомянутой статье постановляет, что Конституция введена будет в действие семнадцатого июня тысяча девятьсот сорок четвертого года декларацией Председателя Объединенного Альтинга, сделанной в ходе заседания.

В соответствии с условиями декларации Председателя Объединенного Альтинга, собравшегося семнадцатого июня тысяча девятьсот сорок четвертого года, Конституция вступила в силу в два часа пополудни в этот же день.

# ЛЮКСЕМБУРГ

## ВЕЛИКОЕ ГЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ

Государство находится в Западной Европе. Территория — 2586 кв. км. Население — 378 тыс. чел. (1995). Столица — Люксембург. Административное деление — три округа, которые делятся на кантоны, кантоны — на коммуны. Официальные языки — французский, немецкий и люксембургский (диалект Франсик мозелан). Религия: большинство верующих (св. 95%) — католики. Денежная единица — люксембургский франк.

Национальный праздник — 23 июня — День рождения Великого герцога Люксембургского Жана (1921 г.).

Люксембург — конституционная наследственная монархия. Действует Конституция Великого Герцогства Люксембург от 17 октября 1868 г. с изменениями, внесенными в 1919, 1948, 1956 гг.

Глава государства — Великий Герцог.

Законодательная власть осуществляется палатой депутатов. Палата депутатов — однопалатный парламент, состоящий из 60 депутатов, избираемых путем всеобщих прямых выборов по системе пропорционального представительства сроком на пять лет.

Исполнительная власть формально принадлежит Великому Герцогу, который назначает для ее осуществления правительство. Правительство ответственно перед палатой депутатов. Члены правительства не могут быть одновременно депутатами палаты. В Люксембурге существует Государственный совет, состоящий из 21 советника, назначаемого пожизненно герцогом. Государственный совет обсуждает проекты законов, регулирует спорные административные вопросы и т. д.

Основные политические партии: Демократическая партия (основана в 40-е гг. XX в.); Коммунистическая партия Люксембурга (основана в 1921 г.); Люксембургская социалистическая рабочая партия (основана в 90-х гг. XIX в.); Христианско-социальная народная партия (основана в 70-х гг. XIX в.).

Профсоюзные объединения: Всеобщая конфедерация труда Люксембурга; Люксембургская конфедерация христианских профсоюзов; Независимое объединение профсоюзов Люксембурга (35 тыс. членов); Профсоюз транспортников (около 7 тыс. членов); Конфедерация христианских профсоюзов (около 20 тыс. членов).

# КОНСТИТУЦИЯ ВЕЛИКОГО ГЕРЦОГСТВА ЛЮКСЕМБУРГ

*от 17 октября 1868 года*

*(С конституционными поправками от 15 мая 1919 г., 28 апреля, 6, 15 и 21 мая 1948 г., 27 июля и 25 октября 1956 г., 27 января 1974 г., 13 июня 1979 г., 25 ноября 1983 г., 20 декабря 1988 г., 31 марта 1989 г., 13 июня 1989 г., 16 июня 1989 г. и 23 декабря 1994 г.)*

## Глава I

### О ТЕРРИТОРИИ И ВЕЛИКОМ ГЕРЦОГЕ

#### Статья 1

*(В ред. от 28 апреля 1948 г.)* «Великое Герцогство Люксембург является свободным, независимым и неделимым государством».

#### Статья 2

Границы и главные города судебных или административных округов, кантонов и общин могут быть изменены только в силу закона.

#### Статья 3

Корона Великого Герцогства Люксембург является наследственной в семье Нассау в соответствии с договором от 30 июня 1783 г., со ст.71 Венского трактата от 9 июня 1815 г. и ст.1 Лондонского трактата от 11 мая 1867 г.

#### Статья 4

Особа Великого герцога священна и неприкосновенна.

#### Статья 5

*(В ред. от 25 ноября 1983 г.)* «(1) Совершеннолетие Великого герцога наступает при достижении им полных восемнадцати лет. При вступлении на трон он, по возможности в кратчайшее время, приносит присягу в присутствии Палаты депутатов или назначенной ею депутации следующего содержания:

(2) «Я клянусь соблюдать Конституцию и законы Великого Герцогства Люксембург, поддерживать национальную независимость и территориальную целостность, а также публичные и индивидуальные свободы».

## **Статья 6**

Если в случае смерти Великого герцога его наследник оказывается несовершеннолетним, в соответствии с фамильным пактом вводится регентство.

## **Статья 7**

Если Великий герцог оказывается не в состоянии править страной, назначается регентство, как и при несовершеннолетию наследника.

В случае вакантности трона палата назначает временное регентство. Палата представителей своим новым и старым составом, созываемым в течение тридцати дней, выносит окончательное решение о вакантности.

## **Статья 8**

*(В ред. от 25 ноября 1983 г.)* «(1) Приступая к выполнению обязанностей, регент приносит следующую присягу: «Клянусь в верности Великому герцогу. Клянусь соблюдать Конституцию и законы страны».

## **Глава II**

### **О ЛЮКСЕМБУРЖЦАХ И ИХ ПРАВАХ**

## **Статья 9**

*(В ред. от 23 декабря 1994 г.)* «Люксембургское подданство приобретается, сохраняется и утрачивается в соответствии с нормами, установленными гражданским законодательством.

Настоящая Конституция и другие законы, касающиеся политических прав, определяют условия, необходимые помимо подданства для осуществления этих прав.

В отступление от предыдущего абзаца закон может даровать осуществление политических прав нелюксембургцам».

## **Статья 10**

*(В ред. от 6 мая 1948 г.)* «(1) Натурализация осуществляется законодательной властью.

(2) Закон определяет последствия натурализации».

## **Статья 11**

*(В ред. от 21 мая 1948 г.)* «(1) В государстве нет никаких сословных различий.

(2) Люксембуржцы равны перед законом; только они имеют доступ к гражданским и военным должностям, за исключением особых случаев, которые могут быть установлены законом.

(3) Государство гарантирует естественные права личности и семьи.

(4) Закон гарантирует право на труд и обеспечивает каждому гражданину осуществление этого права.

(5) Закон организует социальное обеспечение, здравоохранение и отдых трудящихся и гарантирует профсоюзные свободы.

(6) Закон гарантирует свободу торговли и промышленности, занятие свободной профессией и сельскохозяйственным трудом, с ограничениями, которые могут быть установлены законодательной властью».

### **Статья 12**

Индивидуальная свобода гарантирована. Никто не может быть подвергнут преследованию иначе как в случаях, предусмотренных законом, и в предписанной им форме. Кроме случаев задержания с поличным на месте преступления, никто не может быть арестован иначе как в силу мотивированного постановления судьи, предъявленного в момент ареста или не позднее двадцати четырех часов после него.

### **Статья 13**

Никто не может быть лишен против своей воли судебной защиты, назначенной ему законом.

### **Статья 14**

Никакое наказание не может быть назначено или применено иначе как на основании закона.

### **Статья 15**

Жилище неприкосновенно. Никакой домашний обыск не может иметь места иначе как в случаях, предусмотренных законом и в предписанной им форме.

### **Статья 16**

Никто не может быть лишен своей собственности иначе как в интересах общества, в случаях и в порядке, уста-

новленных законом, и при условии справедливого и пред-варительного возмещения.

### **Статья 17**

Наказание конфискацией имущества не может быть установлено.

### **Статья 18**

Смертная казнь по политическим делам, гражданская казнь и клеймение упразднены.

### **Статья 19**

Свобода культов, их публичного отправления, так же, как и свобода выражения своих религиозных взглядов, гарантированы, с сохранением ответственности за правонарушения, совершенные при пользовании этими свободами.

### **Статья 20**

Никто не может быть принужден к какому-либо участию в религиозных актах и обрядах и к соблюдению религиозных дней отдыха.

### **Статья 21**

Гражданский брак должен всегда предшествовать церковному браку.

### **Статья 22**

Участие государства в назначении и допущении к должности глав религиозных культов, порядок назначения и отрешения от должности других служителей культов, права тех и других сносятся с вышестоящими властями и публиковать их акты, а также отношения церкви с государством являются предметом соглашений, подлежащих рассмотрению Палатой депутатов по тем вопросам, которые требуют ее участия.

### **Статья 23**

Государство следит за тем, чтобы каждый люксембуржец получил начальное образование, которое является обязательным и бесплатным. Оказание медицинской и социальной помощи регулируется законом.

Государство открывает бесплатные средние учебные заведения и необходимые курсы высшего образования.

Закон устанавливает способы содействия народному образованию и условия наблюдения за ним со стороны Правительства и коммун; он регулирует, кроме того, все то, что касается народного образования, и предусматривает в соответствии с критериями, им установленными, систему финансовой помощи учащимся и студентам.

Каждый люксембуржец свободен в получении образования в Великом Герцогстве или за границей и в посещении университетов по своему выбору, с соблюдением предписаний закона об условиях поступления на службу и занятии определенными профессиями.

#### **Статья 24**

Свобода устного выражения мнений по любым вопросам и свобода печати гарантирована, с сохранением ответственности за правонарушения, совершенные при пользовании этими свободами. Цензура никогда не может быть установлена. Требование залога от авторов, издателей или печатников не допускается. Гербовый сбор на местные журналы и периодические издания отменяется. Против издателей, печатников или распространителей не может быть возбуждено преследование, если автор известен, если он люксембуржец и проживает в Великом Герцогстве.

#### **Статья 25**

Люксембуржцы имеют право собираться мирно и без оружия в соответствии с законодательством, регулирующим осуществление этого права, без получения предварительного разрешения. Это положение не действует в отношении политических, религиозных и иных собраний под открытым небом.

#### **Статья 26**

*(В ред. от 13 июня 1989 г.)* «Люксембуржцы имеют право на объединения. Осуществление этого права не требует никакого предварительного разрешения».

#### **Статья 27**

Каждый имеет право обращаться к органам государственной власти с петициями, подписанными одним или



несколькими лицами. Петиции от имени коллектива могут подаваться только определенными органами.

### **Статья 28**

Тайна переписки неприкосновенна. Закон определяет, какие должностные лица ответственны за нарушение тайны корреспонденции, доверенной почтовым учреждениям.

Гарантии тайны телеграфной корреспонденции будут установлены законом.

### **Статья 29**

*(В ред. от 6 мая 1948 г.)* «Закон определит порядок употребления языков в административном и судебном производствах».

### **Статья 30**

Для возбуждения преследования против должностных лиц за их служебные действия не требуется никакого предварительного разрешения, кроме предписаний в отношении членов Правительства.

### **Статья 31**

Должностные лица, к какой бы категории они ни принадлежали, за исключением членов Правительства, не могут быть освобождены от должностей, лишены отличий и пенсий иначе как в установленном законом порядке.

## **Глава III**

### **О СУВЕРЕНИТЕТЕ**

### **Статья 32**

*(В ред. от 5 мая 1919 г.)* «Суверенитет принадлежит нации. Великий герцог осуществляет его в соответствии с настоящей Конституцией и законами страны.

Он не имеет никаких иных полномочий, кроме тех, которые официально возложены на него Конституцией и особыми законами, принятыми на основании Конституции, совершенно без ущерба для ст. 3 настоящей Конституции».

## 1. О прерогативах Великого герцога

### Статья 33

Великий герцог один осуществляет исполнительную власть,

### Статья 34

*(В ред. от 6 мая 1948 г.)* «Великий герцог утверждает и обнародует законы. Он сообщает о своем решении в течение трех месяцев после голосования в палате».

### Статья 35

Великий герцог назначает на гражданские и военные должности в соответствии с законом и исключениями, установленными последним.

Никакая оплачиваемая государством должность не может быть учреждена иначе как в силу законодательного решения.

### Статья 36

Великий герцог издает регламенты и постановления во исполнение законов, но без права приостанавливать действие законов или освобождать от их выполнения.

### Статья 37

*(В ред. от 28 октября 1956 г.)* «Великий герцог заключает договоры. Договоры не имеют силы до их одобрения законом и опубликования в форме, предусмотренной для публикации законов.

Договоры, указанные в параграфе 4 ст. 49 bis главы III, одобряются законом, принимаемым на условиях, предусмотренных абз. 5 ст. 114.

Тайные договоры отменены.

Великий герцог принимает регламенты и постановления во исполнение договоров в форме, которая урегулирует меры по исполнению законов с последствиями, с которыми связано исполнение этих мер, не вторгаясь в предметы ведения, зарезервированные Конституцией за законом.

Никакая уступка, никакой обмен, никакое присоединение территории не могут иметь место иначе как в силу закона.

Великий герцог командует вооруженными силами; он объявляет и прекращает войну, после получения на то разрешения, вотируемого палатой на условиях, предусмотренных абз. 5 ст. 114 Конституции».

### **Статья 38**

Великий герцог вправе освобождать от налагаемых судом наказаний или смягчать их, за исключением наказаний, которые налагаются на членов Правительства.

### **Статья 39**

Великий герцог имеет право чеканить монету согласно закону.

### **Статья 40**

Великий герцог имеет право жаловать дворянские титулы, отнюдь не связывая их какими-либо привилегиями.

### **Статья 41**

Великий герцог награждает гражданскими и военными орденами, с соблюдением предписаний закона.

### **Статья 42**

Великий герцог может назначить своим представителем кровного принца, который будет носить звание Наместника Великого герцога и иметь резиденцию в Великом Герцогстве.

Перед вступлением в должность указанный представитель должен принести присягу о соблюдении Конституции.

### **Статья 43**

*(В ред. от 6 мая 1948 г.)* «Цивильный лист устанавливается в сумме триста тысяч золотых франков в месяц. Он может быть изменен законом в начале каждого царствования. Бюджетным законом ежегодно могут быть предусмотрены необходимые суммы для покрытия представительских расходов».

### **Статья 44**

*(В ред. от 6 мая 1948 г.)* «В качестве резиденции Великому герцогу предоставляется Великогерцогский дворец в Люксембурге и замок Берг».

### **Статья 45**

(В ред. от 13 июня 1989 г.) «Распоряжения Великого герцога должны быть контрассигнованы членом ответственного Правительства».

## **2. О законодательстве**

### **Статья 46**

Каждый закон должен быть одобрен Палатой депутатов.

### **Статья 47**

Великий герцог обращается к палате с предложениями и законопроектами, которые он желает представить на ее одобрение. Палата имеет право предлагать Великому герцогу законопроекты.

### **Статья 48**

Официальное толкование законов может производиться только законом.

## **3. О правосудии**

### **Статья 49**

Правосудие осуществляется судами и трибуналами от имени Великого герцога.

(В ред. от 25 октября 1956 г.) «4. О международных полномочиях.

### **Статья 49 bis**

Осуществление полномочий, зарезервированных Конституцией за законодательной, исполнительной и судебной властями, может быть временно возложено договором на учреждения по международному праву».

## **Глава IV**

### **О ПАЛАТЕ ДЕПУТАТОВ**

### **Статья 50**

Палата депутатов представляет страну. Депутаты голосуют независимо от своих избирателей, руководствуясь только общими интересами Великого Герцогства.

## **Статья 51**

(В ред. от 21 мая 1948 г.) «(1) В Великом Герцогстве действует режим парламентской демократии.

(2) Организация палаты регулируется законом».

(3) (В ред. от 20 декабря 1988 г.) «Палата состоит из 60 депутатов. Закон, голосуемый на условиях абз. 3 ст. 114, устанавливает количество депутатов, избираемых в каждом округе».

(4) (В ред. от 21 мая 1948 г.) «Выборы прямые.

(5) Депутаты избираются на основе безусловного всеобщего избирательного права, голосованием по спискам, согласно системе пропорционального представительства, по принципу наименьшего избирательного коэффициента, в соответствии с правилами, установленными законом».

(6) (В ред. от 13 июня 1973 г.) «Страна делится на четыре избирательных округа: южный (Эш-на-Альзетте, Кареллан), центральный (Люксембург и Мерш), северный (Дирих, Реданж, Вильц, Клерво и Виандан) и западный (Гревенмахер, Ремих и Эхтермах)».

(7) (В ред. от 21 мая 1948 г.) «В случаях и на условиях, устанавливаемых законом, избиратели могут быть призваны высказаться путем референдума».

## **Статья 52**

(В ред. от 27 января 1972 г.) «Чтобы быть избирателем, необходимо:

- 1) быть люксембуржцем или люксембуржкой;
- 2) обладать политическими и гражданскими правами;
- 3) достигнуть 18-летнего возраста;
- 4) иметь место жительства в Великом Герцогстве. Никакие иные условия для того, чтобы быть избирателем, не требуются».

## **Статья 53**

(В ред. от 13 июня 1989 г.) «Не имеют права выбирать и быть избранным:

- 1) осужденные за уголовные преступления;
- 2) лишенные права голоса по приговору суда за мелкие правонарушения;
- 3) совершеннолетние, находящиеся под опекой. Никакие иные исключительные случаи не могут быть предусмотрены. Право голосования может быть восстановлено

путем помилования лиц, утративших его вследствие уголовного наказания».

### **Статья 54**

*(В ред. от 15 мая 1948 г.)* «(1) Мандат депутата несовместим с функциями:

- 1) члена Правительства;
- 2) члена Государственного совета;
- 3) члена Счетной палаты;
- 4) сборщика налогов или бухгалтерского работника государственной службы;
- 5) кадрового военнослужащего действительной службы.

(2) Должностные лица, на которых распространяются правила о несовместимости, имеют право выбора между депутатским мандатом и своей должностью.

(3) Депутат, призванный на должность члена Правительства, а затем оставивший эту должность, вносится по полному праву в качестве первого заместителя в список, по которому он был избран.

Это действительно также и в отношении заместителя депутата, призванного на должность члена Правительства и отказавшегося от депутатского мандата, полученного им в период занятия этой должности.

Если несколько лиц имеют такое право, внесение в список осуществляется в зависимости от количества голосов, полученных на выборах».

### **Статья 55**

Случаи несовместимости, предусмотренные в предыдущей статье, не являются препятствием для установления законом других условий несовместимости в будущем.

### **Статья 56**

*(В ред. от 27 июля 1956 г.)* «Депутаты избираются на пять лет».

### **Статья 57**

*(В ред. от 25 ноября 1983 г.)* «(1) Палата проверяет полномочия своих членов и разрешает возникающие в связи с этим споры.

(2) При вступлении в должность депутаты приносят следующую присягу:

«Клянусь в верности Великому герцогу, в соблюдении Конституции и законов государства».

Эта присяга приносится в открытом заседании перед председателем палаты».

### **Статья 58**

Депутат, назначенный Правительством на платную должность, которую он согласился принять, немедленно прекращает свои депутатские обязанности и может вернуться к ним только в случае нового избрания.

### **Статья 59**

Все законопроекты подлежат повторному голосованию, если только палаты в открытом заседании по согласованию с Государственным советом не постановят иного.

Интервал между двумя голосованиями должен быть не менее трех месяцев.

### **Статья 60**

*(В ред. от 6 мая 1948 г.)* «На каждой сессии палата выбирает своего и его заместителей и образует свое бюро».

### **Статья 61**

Заседания палаты открытые, за исключением установленных регламентом случаев.

### **Статья 62**

Любая резолюция принимается абсолютным большинством голосов. В случае разделения голосов поровну предложение, поставленное на голосование, считается отклоненным.

Палата может принять резолюцию только при наличии большинства ее членов.

### **Статья 63**

*(В ред. от 31 марта 1989 г.)* «В целом законы принимаются поименным голосованием».

### **Статья 64**

Палата имеет право на расследования. Осуществление этого права регулируется законом.

### **Статья 65**

Законопроект может быть принят только после поста-тейного голосования.

### **Статья 66**

Палата имеет право изменять и разделять предложенные статьи и поправки.

### **Статья 67**

Запрещается лично представлять петиции в палату. Палата вправе направлять членам Правительства петиции, ей адресованные. Члены Правительства должны давать объяснения по их содержанию всякий раз, когда палата того потребует.

Палата не рассматривает никаких петиций, имеющих предмет личные интересы, по крайней мере если эти петиции не касаются возмещения ущерба, причиненного незаконными актами Правительства или властей, либо когда решение о вмешательстве не входит в компетенцию палаты.

### **Статья 68**

Депутат не может подвергаться преследованию или допросу по поводу своих мнений и голосований при выполнении его обязанностей.

### **Статья 69**

Во время сессии депутат может быть подвергнут уголовному преследованию только с разрешения палаты, за исключением случаев задержания с поличным на месте преступления. Заключение под стражу за долги во время сессии допускается также только с разрешения палаты. Лишение свободы или преследование депутата приостанавливается во время сессии на весь ее период, если палата того потребует.

### **Статья 70**

Палата устанавливает своим регламентом порядок осуществления своих полномочий.

### **Статья 71**

Заседания палат проводятся в резиденции администрации Великого Герцогства.



### **Статья 72**

*(В ред. от 6 мая 1948 г.)* «(1) Палата собирается ежегодно на очередную сессию в сроки, установленные регламентом.

(2) Великий герцог может созвать палату на чрезвычайную сессию; он обязан это сделать по требованию одной трети депутатов.

(3) Любая сессия палаты открывается и закрывается лично Великим герцогом или от его имени специально назначенным на то уполномоченным».

### **Статья 73**

Великий герцог может отложить сессию палаты. Однако отсрочка не может превышать одного месяца и не может быть повторена во время той же сессии без согласия палаты.

### **Статья 74**

Великий герцог может распустить палату. Новые выборы проводятся не позднее трех месяцев со дня роспуска.

### **Статья 75**

*(В ред. от 6 мая 1948 г.)* «Члены Палаты депутатов получают, помимо возмещения транспортных расходов, вознаграждение, размер и условия выплаты которого устанавливаются законом».

## **Глава V**

### **О ПРАВИТЕЛЬСТВЕ ВЕЛИКОГО ГЕРЦОГСТВА**

#### **Статья 76**

Великий герцог определяет организацию своего Правительства, состоящего не менее чем из трех членов.

*<...> (отменен 13 июня 1989 г.)*

#### **Статья 77**

Великий герцог назначает и увольняет членов Правительства.

#### **Статья 78**

Члены Правительства ответственны.

### **Статья 79**

Между членами Правительства и Великим герцогом нет никакого посредничающего органа власти.

### **Статья 80**

Члены Правительства или заменяющие их уполномоченные имеют доступ в палату и должны быть заслушаны по их требованию.

Палата может потребовать их присутствия.

### **Статья 81**

Устный или письменный приказ Великого герцога ни в коем случае не может освободить члена Правительства от ответственности.

### **Статья 82**

Палата имеет право возбудить преследование против членов Правительства. Закон определяет случаи их ответственности, налагаемые на них наказания и порядок производства дел по преследованию, возбужденному как палатой, так и потерпевшими.

### **Статья 83**

Великий герцог может помиловать осужденного члена Правительства только по ходатайству палаты.

*(В ред. от 13 июня 1989 г.)* «Глава V bis. О Государственном совете.

### **Статья 83 bis**

Государственный совет призван давать заключения на законопроекты или на поправки, которые могут быть в них предложены, а также по иным вопросам, установленным Правительством или законами.

Комитет по разрешению споров является высшей судебной инстанцией в области администрации.

Организация Государственного совета и Комитета по разрешению споров и порядок осуществления их полномочий регулируются законом».

## Глава VI О ПРАВОСУДИИ

### Статья 84

Споры, предметом которых являются гражданские права, подсудны исключительно судам.

### Статья 85

Споры, предметом которых являются политические права, подсудны судам, за исключением установленных законом случаев.

### Статья 86

Никакой суд, никакое разбирательство спорного дела не могут быть установлены иначе как в силу закона. Не могут учреждаться под каким бы то ни было названием чрезвычайные комиссии или суды.

### Статья 87

Особым законом определяется организация Высшей судебной палаты.

### Статья 88

Заседания судов публичны, по крайней мере если эта гласность не угрожает общественному порядку и нравственности; в таком случае суд объявляет об этом своим решением.

### Статья 89

Любое судебное решение должно быть мотивировано. Оно объявляется в открытом заседании.

### Статья 90

Мировые судьи и члены судов назначаются непосредственно Великим герцогом. Члены Судебной палаты, председатели и вице-председатели окружных судов назначаются Великим герцогом по заключению Высшей судебной палаты.

### Статья 91

*(В ред. от 20 апреля 1989 г.)* «Мировые судьи, члены окружных судов и Судебной палаты несменяемы. Никто из них не может быть лишен своей должности или временно отстранен от нее иначе как по судебному решению. Пе-

ремещение каждого их этих судей может иметь место только путем нового назначения и с его согласия.

Однако в случае болезни или недостойного поведения они могут быть отстранены от должности, отозваны или перемещены в соответствии с условиями, установленными законом».

### **Статья 92**

Жалованье членам судебного ведомства устанавливается законом.

### **Статья 93**

За исключением случаев, предусмотренных законом, ни один судья не может оказывать Правительству платные услуги, если только он не осуществляет их безвозмездно и при условии, что этим не нарушаются установленные законом условия несовместимости.

### **Статья 94**

Особые законы определяют устройство военных судов, их полномочия, права и обязанности членов этих судов и сроки их действия.

*(В ред. от 19 июня 1989 г.)* «Закон определяет также организацию судебных органов по рассмотрению трудовых споров, судебных инстанций в области социального страхования, их полномочия, порядок назначения и сроки полномочий их членов».

### **Статья 95**

Суды и трибуналы применяют общие и местные постановления и регламенты, только если они соответствуют законам. Высшая судебная палата решает споры о подсудности в порядке, установленном законом.

## **Глава VII**

## **О ВООРУЖЕННЫХ СИЛАХ**

### **Статья 96**

Все, что касается вооруженных сил, регулируется законом.

### **Статья 97**

*(В ред. от 13 июня 1989 г.)* «Организация и полномочия сил по поддержанию порядка являются предметом закона».

## **Статья 98**

Допускается формирование гражданской гвардии, организация которой регулируется законом.

# **Глава VIII О ФИНАНСАХ**

## **Статья 99**

Никакой налог в пользу государства не может быть установлен иначе как законом. Никакой заем за счет государства не может быть проведен иначе как с согласия палаты. *(В ред. от 16 июня 1989 г.)* «Никакая принадлежащая государству недвижимая собственность не может быть отчуждена, если отчуждение не разрешено специальным законом. Однако закон может установить порог, ниже которого специальное разрешение палаты не требуется. Любое приобретение государством крупной недвижимой собственности, любая реализация в пользу государства крупного проекта инфраструктуры или значительного строительства, любое крупное финансовое вложение государства должны быть разрешены специальным законом. Общий закон определяет пределы, в которых это разрешение необходимо». Никакое обязательство, обременяющее бюджет государства более чем на один бюджетный год, не может быть принято иначе как на основании специального закона. Никакое обязательство, никакое обложение коммуны не могут быть установлены без согласия коммунального совета. Закон определяет исключения в области налогообложения коммуны, необходимость которых подтверждается опытом.

## **Статья 100**

Налоги в пользу государства голосуются ежегодно.

## **Статья 101**

Никакие привилегии в области налогообложения не могут быть установлены. Никакое освобождение от налогов или их снижение не может иметь место иначе как в силу закона.

## **Статья 102**

За исключением случаев, точно указанных в законе, никакие платежи не могут требоваться от граждан или

публичных учреждений иначе как в форме налогов в пользу государства или коммуны.

### **Статья 103**

Никакая пенсия, никакие платежи за услуги, никакое вознаграждение за счет казны не могут быть предоставлены иначе как по закону.

### **Статья 104**

Ежегодно палата утверждает отчет о выполнении бюджета и голосует бюджет.

### **Статья 105**

Проверка и ликвидация счетов общей администрации и всех учреждений, обязанных отчетом казне, возлагаются на Счетную палату.

Закон определяет организацию этой палаты, осуществление ее полномочий и порядок назначения ее членов.

Счетная палата наблюдает, чтобы ни одна расходная статья бюджета не была превышена.

Никакой трансферт из одного раздела бюджета в другой не может быть проведен иначе как на основании закона.

Однако члены Правительства могут проводить в пределах их ведомства трансферт излишков из одной статьи в другую того же раздела, с обязательством оправдать это перед Палатой депутатов.

Счетная палата утверждает отчеты различных государственных учреждений и обязана собирать в связи с этим любые сведения и любые необходимые бухгалтерские документы. Общий отчет государства представляется в Палату депутатов с замечаниями Счетной палаты.

### **Статья 106**

Жалованье и пенсии служащим религиозных культов относятся за счет государства и устанавливаются законом.

## **Глава IX О КОММУНАХ**

### **Статья 107**

*(В ред. от 13 июня 1979 г.)* «(1) Коммуны образуют на территориальной основе автономные коллективы, имею-

щие право юридического лица и управляющие через органы своим достоянием в собственных интересах».

(В ред. от 23 декабря 1994 г.)

«(2) В каждой коммуне имеется коммунальный совет, избираемый непосредственно жителями коммуны; условия для того, чтобы быть избирателем или быть избранным, устанавливаются законом».

(В ред. от 13 июня 1979 г.)

«(3) Совет устанавливает ежегодно бюджет коммуны и утверждает ее счета. Он принимает коммунальные регламенты, кроме чрезвычайных случаев. Он может устанавливать местные налоги с одобрения Великого герцога. Великий герцог имеет право распустить совет».

(В ред. от 23 декабря 1994 г.)

«(4) Коммуна управляется коллегией бургомистров и эшевен<sup>1</sup>, члены которой должны быть избраны из коммунальных советников. Требования к гражданству, которому должны отвечать члены коллегии бургомистров и эшевен, устанавливаются законом, голосуемым на условиях абз. 5 ст. 114 Конституции». (В ред. 1979 г.)

«(5) Закон определяет состав, организацию и полномочия органов общины. Он устанавливает статус коммунальных служащих. Коммуна принимает участие в организации образования установленным законом способом.

(6) Закон регулирует контроль за коммунальным управлением. Он может потребовать одобрения некоторых актов коммунальных органов со стороны органа контроля и даже предусмотреть их аннулирование или приостановление в случае незаконности или несовместимости с общими интересами, не вторгаясь в полномочия общих и административных судов».

## Статья 108

Ведение актов гражданского состояния и хранение реестров входят исключительно в полномочия общинных властей.

---

<sup>1</sup> Заместители бургомистров.— Прим.сост.

## Глава X

### ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### **Статья 109**

Город Люксембург является столицей Великого Герцогства и местом пребывания Правительства.

#### **Статья 110**

*(В ред. от 25 ноября 1983 г.)* «(1) Никакая присяга не допускается иначе как в силу закона; ее содержание определяется законом.

(2) Все гражданские должностные лица перед вступлением в должность приносят следующую присягу:

«Клянусь в верности Великому герцогу, в повиновении Конституции и законам государства. Я обязуюсь выполнять свои обязанности честно, аккуратно и беспристрастно».

#### **Статья 111**

Любой иностранец, находящийся на территории Великого Герцогства, пользуется защитой личности и имущества, за исключениями, устанавливаемыми законами.

#### **Статья 112**

Ни один закон, ни одно постановление или регламент общей или коммунальной администрации не являются обязательными иначе как после их опубликования в установленной законом форме.

#### **Статья 113**

Ни одно предписание Конституции не может быть приостановлено.

#### **Статья 114**

Законодательная власть вправе объявить, что необходимо приступить к пересмотру того или иного установленного ею предписания Конституции.

После этого заявления палата распускается по полному праву. Новая палата созывается в соответствии со ст. 74 Конституции. Эта палата принимает решение с согласия Великого герцога по вопросам, подлежащим пересмотру.

В этом случае палата может заседать только при наличии не менее трех четвертей ее членов, причем никакое



изменение не может быть принято иначе как по меньшей мере двумя третями голосов.

### **Статья 115**

Никакое изменение Конституции не допускается во время регентства.

## **Глава XI**

### **ПЕРЕХОДНЫЕ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

#### **Статья 116**

Впредь до принятия соответствующего закона Палата депутатов пользуется по своему усмотрению властью преследования члена Правительства, и Верховный суд общим собранием судит его, квалифицируя правонарушение и определяя наказание. Однако наказание не может быть более тяжелым, чем лишение свободы, кроме особо предусмотренных законом случаев.

*(Абзац 2 отменен Законом от 13 июня 1979 г.)*

#### **Статья 117**

Со дня вступления Конституции в действие все законы, декреты, постановления, регламенты и иные акты, которые ей противоречат, отменяются.

#### **Статья 118**

Смертная казнь, отмененная за политические преступления, заменяется непосредственно нижестоящей мерой наказания, до того как наказание будет установлено новым законом.

#### **Статья 119**

До заключения соглашений, предусмотренных ст. 22, действующие предписания о религиозных культурах остаются в силе.

#### **Статья 120**

До обнародования законов и регламентов, предусмотренных Конституцией, подлежат применению действующие законы и регламенты.

#### **Статья 121**

*Отменена конституционной поправкой от 31 марта 1989 г.*

# НИДЕРЛАНДЫ

## КОРОЛЕВСТВО НИДЕРЛАНДОВ

Государство находится на северном побережье Западной Европы. Территория — 41,5 тыс. кв. км. Население — около 15,5 млн. чел. (1995 г.). Столица — Амстердам. Административное деление — 12 провинций, которые делятся на общины. Официальный язык — нидерландский. Религия: 50% населения — католики; 37% — протестанты. Денежная единица — гульден.

Национальный праздник — 30 апреля — День рождения Королевы.

Нидерланды — конституционная монархия. Действует Конституция Королевства Нидерландов от 1983 г., заменившая Конституцию 1887 г.

Глава государства — Король. При Короле имеется совещательный орган — государственный совет, члены которого назначаются Королем.

Законодательная власть осуществляется совместно Королем и Генеральными штатами (парламент). Генеральные штаты состоят из двух палат — Первой и Второй. Первая палата состоит из 75 депутатов, избираемых провинциальными штатами на основе пропорционального представительства сроком на четыре года. Вторая палата состоит из 150 депутатов, избираемых населением путем прямых выборов на основе пропорционального представительства сроком на четыре года. От имени Генеральных штатов Вторая палата имеет право законодательной инициативы.

Исполнительная власть осуществляется совместно Королем и Кабинетом Министров (правительство) во главе с премьер-министром. Король назначает премьер-министра и министров. Правительство ответственно перед Генеральными штатами. Члены кабинета не могут быть членами парламента.

Основные политические партии и объединения: «Демократы — 66» (основана в 1966 г.); «Зеленые левые» (основано в 1989 г.); Народная партия за свободу и демократию (основана в 1948 г.); Партия труда (основана в 1946 г.); Реформатский политический союз; Христианско-демократический призыв (создан в 1976 г.).

Профсоюзные объединения: Федерация нидерландских профсоюзов; Нидерландское национальное объединение христианских профсоюзов.

# КОНСТИТУЦИЯ КОРОЛЕВСТВА НИДЕРЛАНДОВ

*от 17 февраля 1983 года*

## Глава I ОСНОВНЫЕ ПРАВА

### Статья 1

Отношение ко всем людям в Нидерландах должно быть равным при равных обстоятельствах. Дискриминация на основании убеждений, вероисповедания, политических взглядов, расы или пола либо каким бы то ни было иным причинам не допускается.

### Статья 2

1. Гражданство Нидерландов регулируется Актом парламента.

2. Порядок въезда и высылки иностранцев регулируется Актом парламента.

3. Выдача иностранцев другому государству может быть осуществлена только в соответствии с международным договором. Порядок выдачи иностранцев другому государству устанавливается Актом парламента.

4. Каждый имеет право покинуть страну, кроме случаев, установленных Актом парламента.

### Статья 3

Все граждане Нидерландов имеют равное право на доступ к государственной службе.

### Статья 4

Каждый гражданин Нидерландов имеет право на равных основаниях участвовать в выборах представительных органов власти и быть избранным в указанные органы на условиях и в порядке, установленных Актом парламента.

### Статья 5

Каждый имеет право подавать петиции компетентным органам власти.

### Статья 6

1. Каждый имеет право свободно исповедовать свою религию или религиозные убеждения индивидуально либо

в сообществе с другими верующими при условии соблюдения ограничений, установленных законом, и ответственности за их нарушение.

2. Акт парламента в интересах защиты безопасности граждан, организации дорожного движения, ликвидации или предотвращения беспорядков может установить правила осуществления указанного права в тех случаях, когда оно осуществляется не в зданиях или специально отведенных для этой цели закрытых местах.

### **Статья 7**

1. Ни одно лицо не должно обращаться за предварительным разрешением на публикацию своих взглядов или воззрений, но каждый несет ответственность за злоупотребления указанным правом в порядке, установленном законом.

2. Правила, относящиеся к осуществлению указанного права на радио и телевидении, устанавливаются Актом парламента. Предварительный контроль за содержанием программ радио и телевидения не допускается.

3. Не допускаются требования о предварительном согласии на распространение каких бы то ни было взглядов или воззрений в иных случаях, помимо указанных в предыдущих пунктах статьи, при условии ответственности за злоупотребления указанным правом в порядке, установленном законом. Порядок проведения представлений, открытых для лиц моложе шестнадцати лет, может регулироваться Актом парламента в целях защиты морали и нравственности.

4. Требования, установленные в предшествующих пунктах статьи, не применяются к коммерческой рекламе.

### **Статья 8**

Гарантируется право на создание общественных объединений. Указанное право может быть ограничено Актом парламента в интересах общественного порядка.

### **Статья 9**

1. Гарантируется право на проведение собраний и демонстраций при условии ответственности за злоупотребления указанным правом в порядке, установленном законом.

2. Акт парламента может установить правила осуществления указанного права в интересах защиты безопасности граждан, организации дорожного движения, ликвидации или предотвращения беспорядков.

### **Статья 10**

1. Каждое лицо имеет право на неприкосновенность частной жизни, за исключением случаев, которые установлены Актом парламента либо иными актами, изданными на его основе.

2. Порядок защиты права на неприкосновенность частной жизни при сборе и распространении информации о тех или иных лицах устанавливается Актом парламента.

3. Порядок информирования о базе данных на лиц и использования такой базы данных, а также исправления информации, включенной в базу данных, устанавливается Актом парламента.

### **Статья 11**

Каждый имеет право на неприкосновенность личности, за теми исключениями, которые установлены Актом парламента либо иными актами, изданными на его основе.

### **Статья 12**

1. Проникновение в жилое помещение вопреки воле проживающих там лиц разрешается только в случаях, установленных Актом парламента либо иными актами, изданными на его основе.

2. Лица, требующие допустить их в жилое помещение на условиях, указанных в предыдущем пункте статьи, должны предварительно представить документы, удостоверяющие личность, и объяснить причины предъявленного требования, за исключением случаев, установленных Актом парламента. Лицам, проживающим в таких жилых помещениях, впоследствии представляются письменные отчеты о мерах, проведенных в указанных случаях.

### **Статья 13**

1. Тайна переписки не может быть нарушена иначе как в порядке, установленном Актом парламента, и в конкретных случаях, допущенных судом.

2. Тайна телефонных и телеграфных сообщений не может нарушаться иначе как в порядке, установленном Актом парламента, и в конкретных случаях, допущенных органами и лицами, указанными Актом парламента.

### **Статья 14**

1. Экспроприация может допускаться только в интересах общества и при условии предварительных гарантий полной компенсации собственникам в порядке, установленном Актом парламента либо иными актами, изданными на его основе.

2. Предварительные гарантии полной компенсации не предоставляются, если в силу чрезвычайных обстоятельств требуется незамедлительная экспроприация.

3. В случаях, предписанных Актом парламента либо иными актами, изданными на его основе, устанавливается частичная или полная компенсация ущерба, если в результате действий компетентных государственных органов, предпринятых в интересах общества, собственность уничтожается или становится непригодной к употреблению либо права собственника ограничиваются.

### **Статья 15**

1. Никто не может быть лишен свободы, кроме тех случаев, которые установлены Актом парламента либо иными актами, изданными на его основе.

2. Каждый, кто лишен свободы не по решению суда, имеет право обратиться в суд с требованием об освобождении. В этом случае он должен быть вызван в суд в сроки, установленные Актом парламента. Суд издает приказ о его незамедлительном освобождении, если сочтет, что лишение свободы было осуществлено незаконно.

3. Суд над лицом, лишенным свободы до рассмотрения дела в суде, должен быть проведен в разумные сроки.

4. Лицо, лишенное свободы на законных основаниях, может быть ограничено в осуществлении основных прав в той мере, которая predetermined фактом лишения свободы.

### **Статья 16**

Не подлежит наказанию ни одно правонарушение, если оно не признавалось таковым к моменту его совершения.

## **Статья 17**

Никто не может быть лишен против своей воли права быть заслушанным в том суде, в который он вправе обратиться в соответствии с законом.

## **Статья 18**

1. Каждый имеет право на юридическую помощь в представлении его интересов в гражданском, уголовном и административном процессе.

2. Порядок предоставления юридической помощи малообеспеченным лицам устанавливается Актом парламента.

## **Статья 19**

1. Государственные органы должны заботиться о содействии обеспечению достаточной занятости населения.

2. Правила, регулирующие правовой статус и защиту прав трудящихся, устанавливаются Актом парламента.

3. Гарантируется право каждого гражданина Нидерландов на свободный выбор места работы при условии соблюдения ограничений, установленных Актом парламента либо иными актами, изданными на его основе.

## **Статья 20**

1. Государственные органы должны заботиться об обеспечении средств к существованию и справедливом распределении богатства.

2. Правила, регулирующие социальное обеспечение, устанавливаются Актом парламента.

3. Граждане, постоянно проживающие на территории Нидерландов и не имеющие средств к существованию, имеют право на поддержку со стороны государственных органов в порядке, установленном Актом парламента.

## **Статья 21**

Государственные органы должны заботиться о сохранении населения, защите и улучшении окружающей среды.

## **Статья 22**

1. Государственные органы обязаны предпринимать меры по защите здоровья населения.

2. Государственные органы должны заботиться об обеспечении населению достаточного жизненного уровня.

3. Государственные органы должны содействовать социальному и культурному развитию общества и развитию сферы досуга и отдыха.

### **Статья 23**

1. Правительство должно уделять постоянное внимание образованию.

2. Все лица могут свободно получать образование при условии контроля со стороны государственных органов за формами образования, компетентностью и моральным обликом преподавателей в порядке, предписанном Актом парламента.

3. Требования к образованию, которое дается в государственных образовательных учреждениях, устанавливаются Актом парламента с должным учетом религиозной принадлежности и религиозных убеждений каждого учащегося.

4. Государственные органы должны обеспечить получение начального образования посредством учреждения достаточного числа государственных школ в каждом из муниципалитетов.

5. Стандарты образования в школах, финансируемых частично или полностью из государственных средств, устанавливаются Актом парламента с должным учетом в том, что касается частных школ, гарантий свободы получения образования в соответствии с религиозными или иными убеждениями.

6. Требования к начальному образованию должны устанавливаться таким образом, чтобы в частных школах, полностью финансируемых из государственных средств, соблюдались те же стандарты образования, что и в государственных школах. Соответствующие положения должны обеспечить, в частности, право частных школ на свободный выбор образовательных средств и подбора по своему усмотрению преподавательского состава.

7. Частные начальные школы, отвечающие требованиям, установленным Актом парламента, подлежат финансированию из государственных средств на тех же основаниях, что и государственные школы. Условия, при которых получают государственную поддержку учреждения среднего и полного среднего образования, устанавливаются Актом парламента.

8. Правительство представляет ежегодные доклады о состоянии сферы образования Генеральным штатам.



## Глава II ПРАВИТЕЛЬСТВО

### Раздел 1. Король

#### Статья 24

Право на престол передается по наследству и принадлежит законным наследникам Короля Вильгельма I, принца Оранского-Нассау.

#### Статья 25

После смерти Короля право на престол переходит по линии преемственности наследования к старшему по возрасту законному наследнику Короля; указанное правило наследования применяется также в отношении потомков наследника Короля, если наследник умер до смерти Короля. Если у Короля нет наследников, право на престол переходит к старшему по возрасту законному наследнику родителей Короля, а в отсутствие такового — к старшему по возрасту законному наследнику предшественников родителей Короля по линии прямой наследственности, отдаленным, однако, от умершего Короля не более чем на три степени родства.

#### Статья 26

В целях определения преемственности наследования ребенок, зачатый до смерти Короля, считается родившимся в день его смерти. В случае рождения мертворожденного ребенка указанная презумпция признается несостоявшейся.

#### Статья 27

Преемственность наследования престола в случае отречения от престола определяется согласно тем же вышеизложенным правилам. Дети, родившиеся после отречения, а также их потомки исключаются из линии преемственности наследования.

#### Статья 28

1. Король считается отрекшимся от престола, если он вступает в брак, не утвержденный Актом парламента.

2. Любое лицо, включенное в линию преемственности наследования, если оно вступает в такой же брак, ис-

ключается из числа наследников вместе с детьми и иными нисходящими потомками.

3. Решение о принятии Акта об одобрении брака принимают обе палаты Генеральных штатов (парламента) на совместном заседании.

### **Статья 29**

1. Акт парламента может исключить из линии преемственности наследования одно или большее число лиц, если того требуют чрезвычайные обстоятельства.

2. Законопроект по таким вопросам представляется Королем или от имени Короля. Принимается указанный законопроект большинством не менее чем в две трети голосов.

### **Статья 30**

1. Наследник Престола может быть назначен Актом парламента, если у Короля нет наследника. Законопроект по такому вопросу вносится Королем или от имени Короля, после чего палаты Генеральных штатов должны быть распущены. Палаты Генеральных штатов нового созыва рассматривают указанный законопроект на совместном заседании. Принимается законопроект большинством не менее чем в две трети голосов.

2. Палаты Генеральных штатов подлежат роспуску, если в случае смерти или отречения Короля не окажется наследника престола. Палаты Генеральных штатов нового созыва собираются на совместное заседание в течение четырех месяцев после смерти или отречения Короля для решения вопроса об избрании наследника Короля. Наследник Короля избирается большинством не менее чем в две трети голосов.

### **Статья 31**

1. Наследовать избранному Королю могут только его прямые наследники по линии преемственности наследования.

2. Положения о преемственности наследования и положения первого пункта настоящей статьи применяются по аналогии к избранному наследнику престола до его вступления на престол.

### **Статья 32**

Принимая на себя полномочия королевской власти. Король дает присягу и вступает на престол в столице, городе Амстердаме, на открытом совместном заседании обеих палат Генеральных штатов. Король присягает либо торжественно клянется верно служить Конституции и добросовестно исполнять полномочия Короля. Детальная регламентация порядка вступления на престол устанавливается Актом парламента.

### **Статья 33**

Король не исполняет свои полномочия до достижения восемнадцати лет.

### **Статья 34**

Регентство над малолетним Королем устанавливается Актом парламента.

Решение по этому вопросу принимается на совместном заседании палат Генеральных штатов.

### **Статья 35**

1. Если Совет министров приходит к мнению, что Король не может осуществлять полномочия королевской власти, он информирует об этом обе палаты Генеральных штатов и представляет мнение, запрошенное им по этому вопросу у Государственного совета. В этом случае проводится совместное заседание обеих палат Генеральных штатов.

2. Если обе палаты Генеральных штатов разделяют мнение Государственного совета, они принимают решение о неспособности Короля осуществлять свои полномочия. Указанное решение обнародуется по распоряжению председателя совместного заседания и вступает в силу незамедлительно.

3. Как только Король вновь становится способным исполнять королевские полномочия, данный факт устанавливается Актом парламента. Указанный Акт принимается на совместном заседании обеих палат Генеральных штатов. Король приступает к исполнению своих обязанностей после опубликования указанного Акта.

4. Если принимается решение о том, что Король не способен исполнять королевские полномочия, над ним ус-

танавливается попечительство в соответствии с Актом парламента. Рассмотрение данного вопроса и принятие по нему решения осуществляются на Совместном заседании обеих палат Генеральных штатов.

### Статья 36

Король может временно сложить с себя исполнение королевских полномочий и вновь приступить к их исполнению в соответствии с Актом парламента. Соответствующий Акт представляется Королем или от имени Короля. Рассмотрение данного вопроса и принятие по нему решения осуществляются на совместном заседании обеих палат Генеральных штатов.

### Статья 37

1. Королевские полномочия осуществляются регентом:

- (a) до достижения Королем 18-летнего возраста;
- (b) если право на престол принадлежит неродившемуся ребенку;
- (c) если принимается решение о неспособности Короля исполнять королевские полномочия;
- (d) если Король временно сложил с себя исполнение королевских полномочий;
- (e) если нет наследника престола в случае смерти либо отречения Короля.

2. Регент назначается Актом парламента. Рассмотрение данного вопроса и принятие по нему решения осуществляются на совместном заседании обеих палат Генеральных штатов.

3. В случаях, предусмотренных подпунктами «с» и «d», регентом по праву становится потомок Короля, имеющий право престолонаследия, если он достиг 18-летнего возраста.

4. Регент приносит присягу или дает обещание перед обеими палатами Генеральных штатов, что он будет хранить верность Конституции и что он будет добросовестно исполнять возложенные на него обязанности. Правила, регламентирующие порядок осуществления регентства, устанавливаются Актом парламента, в котором могут содержаться положения о престолонаследии. Рассмотрение данного вопроса и принятие по нему решения осуществляются на совместном заседании обеих палат Генеральных штатов.

5. Статьи 35 и 36 применяются к правовому положению регента по аналогии.

### **Статья 38**

Королевская власть осуществляется Государственным советом до принятия иного решения по вопросу осуществления королевской власти.

### **Статья 39**

Вопросы принадлежности к Королевскому Дому регламентируются Актом парламента.

### **Статья 40**

1. Король получает ежегодное содержание от государства в соответствии с правилами, установленными Актом парламента. Указанный Акт устанавливает, кто еще из членов Королевского Дома получает содержание от государства, и определяет его размер.

2. Содержание, получаемое членами Королевского Дома от государства, а также иные средства, предоставленные им для исполнения обязанностей, не подлежат налогообложению. Кроме того, любые ценности, полученные Королем или наследником престола от какого-либо члена Королевского Дома по наследству или акту дарения, освобождаются от налогов на наследство, дарение или переуступку прав. Дополнительные основания освобождения от налогообложения устанавливаются Актом парламента.

### **Статья 41**

Король управляет Королевским Домом с учетом общественных интересов.

## **Раздел 2. Король и министры**

### **Статья 42**

1. Правительство состоит из Короля и министров.  
2. Министры, а не Король, несут ответственность за деятельность правительства.

### **Статья 43**

Премьер-министр и другие министры назначаются и освобождаются от должности по указу Короля.

## **Статья 44**

1. Министерства учреждаются указом Короля. Их возглавляют министры.

2. Могут назначаться министры без портфеля.

## **Статья 45**

1. Министры образуют Совет министров.

2. Премьер-министр возглавляет Совет министров.

3. Совет министров рассматривает и принимает решения по вопросам общей политики правительства и содействия его деятельности.

## **Статья 46**

1. Государственные секретари назначаются и освобождаются от должности указом Короля.

2. Государственный секретарь может осуществлять полномочия министра в отсутствие министра, а также в тех случаях, когда министр считает это необходимым; государственный секретарь должен в этих случаях следовать указаниям министра. При этом государственный секретарь несет ответственность наряду с министром.

## **Статья 47**

Все Акты парламента и указы Короля подписываются Королем и одним или несколькими министрами или государственными секретарями.

## **Статья 48**

Указ Короля о назначении Премьер-министра контрастируется Премьер-министром. Указы Короля о назначении или освобождении от должности министров и государственных секретарей контрастируются Премьер-министром.

## **Статья 49**

Вступая в должность, министры и государственные секретари приносят присягу либо делают заявление перед Королем в форме, предписанной Актом парламента, что они не совершали каких-либо действий, которые могут препятствовать вступлению в должность, что они будут хранить верность Конституции и что они будут добросовестно исполнять возложенные на них обязанности.

## Глава III

# ГЕНЕРАЛЬНЫЕ ШТАТЫ

### Раздел 1. Организация и состав

#### **Статья 50**

Генеральные штаты представляют весь народ Нидерландов.

#### **Статья 51**

1. Генеральные штаты состоят из Второй палаты и Первой палаты.

2. Вторая палата состоит из 150 депутатов.

3. Первая палата состоит из 75 депутатов.

4. Обе палаты рассматриваются как единый орган на время проведения совместных заседаний.

#### **Статья 52**

1. Срок полномочий обеих палат — четыре года.

2. Срок полномочий Первой палаты может быть изменен на ту же величину, на которую изменяется по Акту парламента срок полномочий советов провинций.

#### **Статья 53**

1. Депутаты обеих палат избираются по системе пропорционального представительства в порядке, установленном Актом парламента.

2. Выборы проводятся тайно.

#### **Статья 54**

1. Депутаты Второй палаты избираются непосредственно гражданами Нидерландов, достигшими 18-летнего возраста, за исключением тех лиц, которые не имеют постоянного места жительства в Нидерландах и лишены на этом основании избирательных прав по Акту парламента.

2. Следующие лица лишаются права голоса;

(а) любое лицо, совершившее преступление, считающееся таковым по Акту парламента и осужденное по вступившему в силу приговору суда на срок не менее одного года и одновременно лишенное избирательных прав;

(б) любое лицо, которое признано по вступившему в силу решению суда недееспособным в силу психического заболевания.

## **Статья 55**

Депутаты Первой палаты избираются депутатами советов провинций. Указанные выборы проводятся не позже чем через три месяца после выборов советов провинций, если только палата предыдущего созыва не была распущена.

## **Статья 56**

Депутатом Генеральных штатов может быть гражданин Нидерландов, достигший 18-летнего возраста и не лишенный избирательных прав.

## **Статья 57**

1. Ни одно лицо не может быть депутатом обеих палат.

2. Депутат Генеральных штатов не может быть министром, государственным секретарем, членом Государственного совета, членом Генеральной счетной палаты, членом Верховного суда, Генеральным прокурором или Генеральным защитником при Верховном суде.

3. Однако министр или государственный секретарь, подавший прошение об отставке, может совмещать свою должность с мандатом депутата Генеральных штатов на время принятия решения о его отставке.

4. Перечень других государственных должностей и функций, которые несовместимы с мандатом депутата Генеральных штатов либо одной из палат, устанавливается Актом парламента.

## **Статья 58**

Каждая палата проверяет депутатские мандаты своих вновь избранных членов и решает в порядке, установленном Актом парламента, любые споры по вопросу проверки депутатских мандатов.

## **Статья 59**

Все другие вопросы, касающиеся избирательных прав и выборов, регулируются Актом парламента.

## **Статья 60**

Вступая в должность, депутаты палат принимают присягу либо дают заверение в форме, предписанной Актом парламента, о том, что они не предпринимали каких-либо действий, которые могут лишить их права на депутатский



мандат, о том, что они будут верны Конституции и будут добросовестно исполнять обязанности по должности.

### **Статья 61**

1. Каждая палата избирает председателя из числа своих депутатов.

2. Каждая палата назначает секретаря палаты, который, как и другие должностные лица обеих палат, может и не быть депутатом Генеральных штатов.

### **Статья 62**

Председатель Первой палаты ведет совместные заседания обеих палат.

### **Статья 63**

Финансовое содержание депутатов, бывших депутатов Генеральных штатов и лиц, находящихся на их иждивении, устанавливается Актом парламента. Палаты могут принять указанный Акт только большинством не менее чем в две трети голосов.

### **Статья 64**

1. Каждая из палат может быть распущена по указу Короля.

2. Указ о роспуске должен предусматривать проведение новых выборов палаты и ее созыв не позже чем через три месяца.

3. Фактический роспуск палаты осуществляется в день первого заседания палаты нового созыва.

4. Срок полномочий Второй палаты, созванной в результате роспуска палаты предыдущего созыва, устанавливается Актом парламента и не должен превышать пяти лет. Срок полномочий Первой палаты, созванной в результате роспуска палаты предыдущего созыва, заканчивается в день, в который должен был закончиться срок полномочий распущенной палаты.

## **Раздел 2. Процедура**

### **Статья 65**

Заявление правительства о политическом курсе оглашается Королем или от имени Короля на совместном заседании палат Генеральных штатов, которое проводится

ежегодно в третий вторник сентября либо до указанной даты в день, установленный Актом парламента.

### **Статья 66**

1. Заседания Генеральных штатов проводятся открыто.

2. Заседания могут быть закрытыми по инициативе одной десятой части депутатов либо по решению председателя.

3. В этом случае палата либо обе палаты на совместном заседании принимают решение о целесообразности продолжения дебатов и принятия решений по вопросам, обсуждаемым на закрытых заседаниях.

### **Статья 67**

1. Обе палаты могут проводить дебаты либо принимать решения как на отдельных, так и на совместных заседаниях при наличии не менее половины депутатов.

2. Решения принимаются большинством голосов.

3. Депутаты не связаны императивным мандатом или инструкциями при принятии решений и голосовании.

4. Голосование по процедурным вопросам, не касающимся отдельных лиц, проводится устно либо, по требованию хотя бы одного депутата, поименно.

### **Статья 68**

Министры и государственные секретари представляют устно или письменно на отдельных или совместных заседаниях палат информацию по запросу одного или более депутатов, если только разглашение такой информации не противоречит государственным интересам.

### **Статья 69**

1. Министры и государственные секретари имеют право присутствовать на заседаниях Генеральных штатов и принимать участие в дебатах.

2. Они могут быть приглашены для участия как в отдельных, так и в совместных заседаниях Генеральных штатов.

3. Они могут по своему усмотрению привлекать к участию в заседаниях других лиц.

### **Статья 70**

Обе палаты имеют право обращаться совместно и раздельно с запросами к правительству в порядке, установленном Актом парламента. †

## **Статья 71**

Депутаты Генеральных штатов, министры, генеральные секретари, а также иные лица, принимающие участие в работе парламента, не могут подвергаться преследованию или нести ответственность за мнение, высказанное на заседании Генеральных штатов либо их комитетов, или за информацию, представленную в письменном виде.

## **Статья 72**

Каждая из палат Генеральных штатов и обе палаты на совместном заседании принимают собственные правила процедуры.

## **Глава IV**

### **ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОВЕТ, ГЕНЕРАЛЬНАЯ СЧЕТНАЯ ПАЛАТА И ПОСТОЯННЫЕ КОНСУЛЬТАТИВНЫЕ ОРГАНЫ**

## **Статья 73**

1. Государственный совет или отдельные члены Государственного совета представляют рекомендации по законопроектам, принимают общие административные правила и выносят на одобрение Генеральных штатов международные договоры. Отклонение указанных рекомендаций допускается в случаях, установленных Актом парламента.

2. Государственный совет или отдельные члены Государственного совета имеют право расследовать обстоятельства административных споров, решения по которым принимаются указом Короля, и представлять рекомендации по их разрешению.

3. Государственный совет или отдельные члены Государственного совета могут быть наделены правом принятия решений по административным спорам в порядке, установленном Актом парламента.

## **Статья 74**

1. Король является председателем Государственного совета. Наследник престола имеет право участвовать в заседании Совета по достижении восемнадцатилетнего возраста. Остальные члены Королевского Дома могут получить право быть членами Государственного совета по Акту парламента.

2. Члены Совета назначаются на должность указом Короля и пребывают в указанной должности пожизненно.

3. Членство в Совете прекращается в силу отставки либо достижения предельного возраста, установленного Актом парламента.

4. Члены Совета могут быть отстранены от должности либо уволены с должности в случаях, установленных Актом парламента.

5. Остальные вопросы правового статуса членов Совета устанавливаются Актом парламента.

### **Статья 75**

1. Организация, состав и полномочия Государственного совета устанавливаются Актом парламента.

2. Дополнительные полномочия Государственного совета или отдельных его членов могут быть установлены Актом парламента.

### **Статья 76**

Генеральная счетная палата несет ответственность за контроль за доходами и расходами государства.

### **Статья 77**

1. Члены Генеральной счетной палаты назначаются указом Короля из числа трех кандидатов на вакантное место по предложению Второй палаты Генеральных штатов и пребывают в указанной должности пожизненно.

2. Членство в Генеральной счетной палате прекращается в силу отставки либо достижения предельного возраста, установленного Актом парламента.

3. Члены Генеральной счетной палаты могут быть отстранены от должности либо уволены с должности в случаях, установленных Актом парламента.

4. Остальные вопросы правового статуса членов Генеральной счетной палаты устанавливаются Актом парламента.

### **Статья 78**

1. Организация, состав и полномочия Генеральной счетной палаты устанавливаются Актом парламента.

2. Дополнительные полномочия Генеральной счетной палаты могут быть установлены Актом парламента.

## **Статья 79**

1. Постоянные консультативные органы по вопросам законодательства и государственного управления учреждаются по Акту парламента или в соответствии с Актом парламента.

2. Организация, состав и полномочия указанных органов регламентируются Актом парламента.

3. Полномочия указанных органов в дополнение к консультативным полномочиям могут быть установлены Актом парламента или в соответствии с Актом парламента.

## **Статья 80**

1. Рекомендации органов, указанных в настоящей главе, должны представляться публично в соответствии с правилами, установленными Актом парламента.

2. Рекомендации по законопроектам, представленным Королем или от имени Короля, передаются непосредственно Генеральным штатам, за исключением случаев, установленных Актом парламента.

## **Глава V**

# **ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО И ГОСУДАРСТВЕННОЕ УПРАВЛЕНИЕ**

## **Раздел 1. Акты парламента и другие нормативные акты**

### **Статья 81**

Акты парламента принимаются совместно правительством и Генеральными штатами.

### **Статья 82**

1. Законопроекты могут вноситься Королем или от имени Короля либо Второй палатой Генеральных штатов.

2. Законопроекты, подлежащие рассмотрению на совместном заседании Генеральных штатов, представляются Королем или от имени Короля либо совместным заседанием Генеральных штатов в порядке, предусмотренном соответствующими статьями главы второй.

3. Законопроекты, внесенные во Вторую палату или на совместное заседание Генеральных штатов, передаются, соответственно, палате или совместному заседанию обеих палат одним или несколькими депутатами.

### **Статья 83**

Законопроекты, представленные Королем или от имени Короля, передаются во Вторую палату либо на совместное заседание Генеральных штатов, если законопроект должен быть рассмотрен на совместном заседании Генеральных штатов.

### **Статья 84**

1. В законопроект, представленный Королем или от имени Короля и не принятый Второй палатой или совместным заседанием Генеральных штатов, могут вноситься поправки соответственно палатой или совместным заседанием палат по предложению одного или нескольких депутатов либо одного или нескольких лиц, представляющих законопроект.

2. В любой законопроект, предложенный Второй палатой либо совместной сессией парламента до его принятия, могут быть внесены поправки палатой или совместной сессией по предложению одного или большего числа депутатов либо по инициативе лиц, которые внесли законопроект.

### **Статья 85**

Как только Вторая палата принимает законопроект либо принимает решение о представлении законопроекта, он отсылается в Первую палату, где подлежит рассмотрению в редакции, принятой Второй палатой. Вторая палата может поручить одному или нескольким депутатам представлять законопроект, внесенный в Первую палату.

### **Статья 86**

1. Законопроект может быть отозван инициатором законопроекта либо от имени инициатора законопроекта до его принятия Генеральными штатами.

2. Законопроект, представленный во Вторую палату или на совместное заседание Генеральных штатов, может быть отозван депутатом или депутатами, представившими законопроект, до его принятия Генеральными штатами.

### **Статья 87**

1. Законопроект становится Актом парламента после его принятия Генеральными штатами и одобрения Королем.

2. Король и Генеральные штаты должны информировать друг друга о решениях, принятых ими по любому законопроекту.

### **Статья 88**

Порядок опубликования и вступления в силу Актов парламента устанавливается Актом парламента. Акты парламента не вступают в силу до их опубликования.

### **Статья 89**

1. Общие административные акты устанавливаются указом Короля.

2. Любые административные акты, предусматривающие наложение санкций, могут издаваться только в порядке, установленном Актом парламента. Санкции устанавливаются Актом парламента.

3. Порядок опубликования и вступления в силу общих административных актов устанавливается Актом парламента. Они не вступают в силу до их опубликования.

4. Второй и третий пункты статьи применяются по аналогии ко всем иным общенормативным актам, изданным от имени государства.

## **Раздел 2. Прочие положения**

### **Статья 90**

Правительство должно содействовать развитию международного правопорядка.

### **Статья 91**

1. Королевство не заключает и не денонсирует международные договоры без предварительного согласия Генеральных штатов. Случаи, при которых указанное согласие не требуется, определяются Актом парламента.

2. Процедура получения согласия Генеральных штатов по указанным вопросам устанавливается Актом парламента, который может предусмотреть возможность подразумеваемого согласия Генеральных штатов на заключение международных договоров.

3. Любое положение международного договора, вступающее в противоречие с Конституцией, подлежит одобрению большинством не менее чем в две трети голосов депутатов Генеральных штатов.

## **Статья 92**

Законодательные, исполнительные и судебные функции могут быть переданы международным организациям по международным договорам или в соответствии с международными договорами при условии соблюдения требований, установленных пунктом 3 статьи 91.

## **Статья 93**

Положения международных договоров и актов международных организаций, которые являются общенормативными и обязательными к исполнению всеми лицами, подлежат применению только после их опубликования.

## **Статья 94**

Действующие положения законов не применяются, если их применение противоречит общенормативным положениям международных договоров и актов международных организаций.

## **Статья 95**

Порядок опубликования международных договоров и актов международных организаций устанавливается Актом парламента.

## **Статья 96**

1. Объявление войны не допускается без предварительного согласия Генеральных штатов.

2. Указанное согласие не требуется в тех случаях, когда обращение к парламенту невозможно в результате фактического начала войны.

3. Обе палаты Генеральных штатов рассматривают указанный вопрос и принимают по нему решение на совместном заседании.

4. Положения первого и третьего пунктов применяются по аналогии к объявлению мира по окончании войны.

## **Статья 97**

1. Все способные к несению воинской службы граждане Нидерландов обязаны защищать независимость государства и его территориальную целостность.

2. Указанная обязанность может быть возложена на жителей Нидерландов, не являющихся ее гражданами.



## **Статья 98**

1. Государство содержит для защиты своих интересов вооруженные силы, формируемые по контрактам и обязательному призыву.

2. Общее руководство вооруженными силами осуществляет правительство.

3. Порядок обязательного призыва в вооруженные силы устанавливается Актом парламента. Обязанности по обороне страны, которые могут быть возложены на лиц, не состоящих в вооруженных силах, также устанавливаются Актом парламента.

## **Статья 99**

Освобождение от военной службы по религиозным убеждениям или иным серьезным мотивам допускается в порядке, установленном Актом парламента.

## **Статья 100**

Привлечение иностранных воинских частей допускается только в порядке, установленном Актом парламента.

## **Статья 101**

Если все лица или часть лиц, подлежащих обязательному призыву, но не состоящих в вооруженных силах, призываются по указу Короля во время войны или угрозы войны либо при других чрезвычайных обстоятельствах, в Генеральные штаты вносится Законопроект по вопросу о необходимости дальнейшего их призыва на военную службу.

## **Статья 102**

1. Все расходы на содержание вооруженных сил государства берет на себя государственный бюджет.

2. Ни один житель и ни один муниципалитет не может быть принужден принимать на постой или содержать воинские формирования или транспорт либо лишаться какой-либо собственности в порядке реквизиции для нужд армии или обороны страны иначе как в общем порядке, установленном Актом парламента, и с выплатой компенсации.

3. Исключения из вышеизложенных общих правил могут быть установлены Актом парламента на случай войны, угрозы войны либо иных чрезвычайных обстоятельств.

## **Статья 103**

1. Случаи, при которых указом Короля в порядке, установленном Актом парламента, в целях поддержания внутренней и внешней безопасности может объявляться чрезвычайное положение, определяются Актом парламента. Последствия введения чрезвычайного положения устанавливаются Актом парламента.

2. Указанное объявление чрезвычайного положения может повлечь приостановление действия положений Конституции в части полномочий исполнительных органов власти провинций, муниципалитетов, советов по водному контролю, основных прав личности, установленных статьей 6, за исключением права на проведение собраний в помещениях и иных закрытых местах, статьями 7, 8, 9, пунктом 2 статьи 12, статьей 13 и пунктами 1 и 3 статьи 113.

3. Незамедлительно после объявления чрезвычайного положения, а также в любое иное время до прекращения чрезвычайного положения по указу Короля Генеральные штаты могут принять решение о сроке действия чрезвычайного положения. Обе палаты Генеральных штатов рассматривают указанный вопрос и принимают по нему решение на совместном заседании.

## **Статья 104**

Налоги, установленные государством, взимаются в соответствии с Актом парламента. Актом парламента определяются иные обязательные платежи и сборы, устанавливаемые государством.

## **Статья 105**

1. Бюджет доходов и расходов государства устанавливается Актом парламента.

2. Законопроекты, содержащие бюджетные показатели, вносятся Королем или от имени Короля в Генеральные штаты ежегодно, в срок, установленный статьей 65.

3. Послание о государственных доходах и расходах представляется в Генеральные штаты в порядке, предусмотренном положениями соответствующего Акта парламента. Балансовый отчет, одобренный Генеральной счетной палатой, представляется Генеральным штатам.

4. Правила, регулирующие управление государственными финансами, устанавливаются Актом парламента.

## **Статья 106**

Денежная система регулируется Актом парламента.

## **Статья 107**

1. Гражданское право, уголовное право, гражданский и уголовный процесс регламентируются Актами парламента, принятыми в форме общих кодексов; отдельными Актами парламента могут регламентироваться нормы, не кодифицированные в указанном выше порядке.

2. Общие правила административного права устанавливаются Актом парламента.

## **Статья 108**

1. Вопросы учреждения, полномочий и процедуры деятельности независимых органов по рассмотрению жалоб на действия государственных органов устанавливаются Актом парламента.

2. Назначение в состав указанных органов производит Вторая палата Генеральных штатов, если под юрисдикцию таких органов подпадает деятельность центральных государственных органов. Члены указанных органов могут быть отправлены в отставку в случаях, установленных Актом парламента.

## **Статья 109**

Правовой статус государственных служащих устанавливается Актом парламента. Правила, касающиеся защиты прав государственных служащих и доступа на государственную службу, устанавливаются Актом парламента.

## **Статья 110**

При осуществлении своих полномочий правительственные органы должны обеспечивать право общественности на доступ к информации в порядке, установленном Актом парламента.

## **Статья 111**

Почетные звания устанавливаются Актом парламента.

## Глава VI

# ОТПРАВЛЕНИЕ ПРАВОСУДИЯ

### Статья 112

1. Разрешение споров по вопросам гражданского права и долговым обязательствам является прерогативой судебных органов.

2. Прерогатива рассмотрения споров, возникающих по вопросам, не урегулированным гражданским правом, может передаваться по Акту парламента квазисудебным или иным учреждениям, не входящим в судебную систему. Порядок рассмотрения таких дел и исполнения решений, вынесенных по таким делам, устанавливается Актом парламента.

### Статья 113

1. Рассмотрение правонарушений также является прерогативой судебных органов.

2. Процедура наложения дисциплинарных взысканий устанавливается Актом парламента.

3. Приговор, предусматривающий лишение свободы, может быть вынесен только судом.

4. Акт парламента может предусмотреть различные процедуры рассмотрения судебных дел за пределами Нидерландов и в военных трибуналах.

### Статья 114

Смертная казнь не допускается.

### Статья 115

Апелляции в вышестоящие административные органы допускаются в случае споров, указанных в пункте 2 статьи 112.

### Статья 116

1. Суды, входящие в судебную систему, учреждаются Актом парламента.

2. Вопросы организации, состава и полномочий судебных органов регулируются Актом парламента.

3. В случаях, предусмотренных Актом парламента, лица, не являющиеся судьями, могут принимать участие в отправлении правосудия наряду с судьями.

4. Контроль за порядком отправления правосудия судьями и лицами, указанными в предыдущем пункте, регламентируется Актом парламента.

### **Статья 117**

1. Судьи судебных органов и Генеральный прокурор при Верховном суде назначаются на должность указом Короля и пребывают в должности пожизненно.

2. Полномочия судей прекращаются в силу отставки либо достижения предельного возраста, установленного Актом парламента.

3. Судьи могут быть отстранены от должности либо уволены с должности по решению соответствующего суда в случаях, установленных Актом парламента.

4. Остальные вопросы правового статуса судей устанавливаются Актом парламента.

### **Статья 118**

1. Судьи Верховного суда Нидерландов назначаются на должность из числа трех представленных кандидатов Второй палатой Генеральных штатов.

2. В случаях и в порядке, установленных Актом парламента, Верховный суд может аннулировать в порядке касации решения нижестоящих судебных органов, если они нарушили закон.

3. Дополнительные полномочия Верховного суда могут устанавливаться Актом парламента.

### **Статья 119**

Правонарушения, совершенные депутатами и бывшими депутатами Генеральных штатов, министрами и государственными секретарями во время пребывания в должности, рассматриваются Верховным судом. Процедура рассмотрения указанных дел устанавливается указом Короля или резолюцией Второй палаты.

### **Статья 120**

Конституционность Актов парламента и договоров не подлежит контролю со стороны судов.

### **Статья 121**

За исключением случаев, предусмотренных Актом парламента, рассмотрение дел в судах должно быть глас-

ным, а судебные решения должны содержать четкое правовое обоснование. Судебные решения подлежат публичному оглашению.

### **Статья 122**

1. Смягчение или отмена наказания по приговору суда могут быть дарованы указом Короля по рекомендации суда, определенного Актом парламента, и в соответствии с правилами, установленными Актом парламента.

2. Помилование может быть даровано Актом парламента или в соответствии с Актом парламента.

## **Глава VII**

### **ПРОВИНЦИИ, МУНИЦИПАЛИТЕТЫ, ОРГАНЫ ВОДНОГО КОНТРОЛЯ И ДРУГИЕ ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ОРГАНЫ**

#### **Статья 123**

1. Провинции и муниципалитеты могут быть упразднены и учреждены в соответствии с Актом парламента.

2. Порядок пересмотра границ провинций и муниципалитетов устанавливается Актом парламента.

#### **Статья 124**

1. Полномочия провинций и муниципалитетов по регулированию и ведению внутренних дел делегируются органам провинций и муниципалитетов.

2. Акт парламента может обязать органы провинций и муниципалитетов обеспечивать регулирование и ведение внутренних дел.

#### **Статья 125**

1. Высшими органами провинций и муниципалитетов являются соответственно советы провинций и муниципалитетов. Заседания советов проводятся открыто, кроме случаев, установленных Актом парламента.

2. Помимо советов, ведение дел провинций осуществляют исполнительные органы провинций и уполномоченные Короля, а ведение дел муниципалитетов — муниципальные органы и бургомистры.

3. Уполномоченные Короля и бургомистры ведут заседания соответственно советов провинций и муниципалитетов.

## **Статья 126**

Акт парламента может обязать Уполномоченных Короля к исполнению принятых в установленном порядке указаний правительства.

## **Статья 127**

Нормативные акты провинций и муниципалитетов принимаются соответственно советами провинций и муниципалитетов, за исключением случаев, установленных Актом парламента, либо самими советами в соответствии с Актом парламента.

## **Статья 128**

Кроме случаев, установленных статьей 123, полномочия, указанные в пункте 1 статьи 124, могут быть предоставлены органам, помимо тех, которые названы в статье 125, только решениями соответственно советов провинций и муниципалитетов.

## **Статья 129**

1. Депутаты советов провинций и муниципалитетов избираются непосредственно гражданами Нидерландов, которые постоянно проживают в провинциях и муниципалитетах и отвечают избирательным цензам, установленным для выборов Второй палаты Генеральных штатов. Такие же требования предъявляются к кандидатам в депутаты советов.

2. Депутаты советов избираются в соответствии с системой пропорционального представительства в порядке, установленном Актом парламента.

3. К советам применяются нормы, установленные пунктом 2 статьи 53 и статьей 59.

4. Срок полномочий советов провинций и муниципалитетов составляет четыре года, если иное не установлено Актом парламента.

5. Должности, несовместимые с депутатским мандатом, устанавливаются Актом парламента. Акт парламента может также устанавливать случаи несовместимости депутатских мандатов по причине родственных или брачных уз, а также утраты депутатских мандатов в силу исполнения определенных обязанностей, определенных Актом парламента.

6. Депутаты советов не связаны императивным мандатом или инструкциями при голосовании.

### **Статья 130**

Право участвовать в выборах муниципальных советов и быть избранным в их состав может быть предоставлено Актом парламента лицам, не являющимся гражданами Нидерландов, но постоянно проживающим в муниципалитетах, если они отвечают тем же избирательным цензам, что и граждане Нидерландов.

### **Статья 131**

Уполномоченные Короля и бургомистры назначаются указом Короля.

### **Статья 132**

1. Административно-территориальное устройство провинций и муниципалитетов, а также состав и полномочия органов провинций и муниципалитетов устанавливаются Актом парламента.

2. Осуществление контроля за деятельностью органов провинций и муниципалитетов регламентируется Актом парламента.

3. Решения органов провинций и муниципалитетов подлежат предварительному контролю только в случаях, установленных Актом парламента или в соответствии с Актом парламента.

4. Решения органов провинций и муниципалитетов могут быть отменены только указом Короля и только в том случае, если они противоречат закону или общественным интересам.

5. Акт парламента регламентирует порядок, при котором органы провинций и муниципалитетов обязуются в соответствии с пунктом 2 статьи 124 обеспечивать регулирование и ведение внутренних дел. Актом парламента, вопреки положениям статей 125 и 127, могут приниматься соответствующие акты, обеспечивающие регулирование и ведение внутренних дел в случае злостного нарушения органами провинций и муниципалитетов возложенных на них обязанностей.

6. Актом парламента устанавливаются налоги, которые могут быть введены органами провинций и муниципали-



тетов, а также порядок финансовых взаимоотношений между центральным правительством, провинциями и муниципалитетами.

### **Статья 133**

1. Если иное не установлено Актом парламента или в соответствии с Актом парламента, вопросы учреждения и упразднения органов водного контроля, их полномочий, структуры и состава регламентируются актами провинций в соответствии с требованиями, установленными Актом парламента.

2. Нормотворческие и иные полномочия органов водного контроля, а также вопросы обеспечения доступа общественности к заседаниям органов водного контроля устанавливаются Актом парламента.

3. Порядок осуществления контроля за деятельностью органов водного контроля со стороны органов провинций и иных органов устанавливается Актом парламента. Решения органов водного контроля могут быть отменены только в тех случаях, когда они противоречат закону или общественным интересам.

### **Статья 134**

1. Государственные органы по регулированию вопросов профессиональной и предпринимательской деятельности, а также иные государственные органы могут учреждаться и упраздняться Актом парламента или в соответствии с Актом парламента.

2. Полномочия и организация таких органов, состав и права их руководящих органов, а также порядок обеспечения доступа общественности к их заседаниям регламентируются Актом парламента. Нормотворческие полномочия могут предоставляться указанным руководящим органам Актом парламента или в соответствии с Актом парламента.

3. Порядок осуществления контроля за деятельностью указанных руководящих органов устанавливается Актом парламента. Решения руководящих органов могут быть отменены только в тех случаях, когда они противоречат закону или общественным интересам.

### **Статья 135**

Вопросы, отнесенные к компетенции двух или нескольких государственных органов, регламентируются Актом

парламента. В этом случае могут учреждаться новые государственные органы при условии соблюдения требований, установленных пунктами 2 и 3 статьи 134.

### **Статья 136**

Споры между государственными органами разрешаются указом Короля, если только они не подлежат разрешению судебными либо иными государственными органами в порядке, установленном Актом парламента.

## **Глава VIII**

### **ПЕРЕСМОТР КОНСТИТУЦИИ**

#### **Статья 137**

1. Для пересмотра Конституции должен быть принят Акт парламента, в котором указывается необходимость принятия поправки к Конституции в предложенной им редакции.

2. Вторая палата может разделить представленный законопроект на несколько законопроектов по предложению, внесенному Королем или от имени Короля либо в ином установленном порядке.

3. Обе палаты Генеральных штатов распускаются после опубликования Акта парламента, указанного в пункте первом.

4. Вновь избранные палаты рассматривают законопроект о внесении поправки в Конституцию, и законопроект должен быть принят большинством не менее чем в две трети голосов депутатов.

5. Вторая палата может разделить законопроект о внесении поправки в Конституцию на несколько законопроектов по предложению, внесенному Королем или от имени Короля либо в ином установленном порядке, если решение по этому вопросу выносится большинством не менее чем в две трети голосов депутатов.

#### **Статья 138**

1. Прежде чем законопроекты о внесении поправок в Конституцию, прошедшие второе чтение, будут одобрены Королем, Актом парламента могут быть дополнительно предложены поправки, согласно которым:

(а) одобренные положения и неизменные положения Конституции приводятся в соответствие друг с другом;

(б) изменяется деление на главы, разделы и статьи, меняются заголовки и нумерация разделов и статей.

2. Законопроект по вопросам, указанным в пункте первом, принимается двумя палатами большинством не менее чем в две трети голосов депутатов.

### **Статья 139**

Поправки к Конституции, принятые Генеральными штатами и одобренные Королем, вступают в силу незамедлительно после их опубликования.

### **Статья 140**

Действующие Акты парламента и иные нормативные акты и указы, вступающие в противоречие с поправкой к Конституции, остаются в силе до приведения их в соответствие с Конституцией.

### **Статья 141**

Текст пересмотренной Конституции публикуется указом Короля, которым могут вноситься соответствующие изменения в нумерацию глав, разделов и статей, а также ссылки на них.

### **Статья 142**

Статьи Конституции могут быть приведены в соответствие с Хартией Королевства Нидерланды Актом парламента. В этом случае статьи 139, 140 и 141 применяются по аналогии.

## **ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СТАТЬИ**

### **Статья I**

Пункт 4 статьи 2 вступает в силу через пять лет либо ранее указанного срока в день, установленный Актом парламента или в соответствии с Актом парламента.

### **Статья II**

Статья 4 не будет применяться к представительным органам общей компетенции, существующим на день вступления в силу статьи 4 и депутаты которых не избира-

лись в порядке, установленном указанной статьей, до избрания депутатов нового состава соответствующих представительных органов в порядке, установленном статьей 4.

### **Статья III**

В той части, которая касается регламентации осуществления права на проведение собраний, установленного пунктом 1 статьи 6, не в помещениях либо в иных закрытых местах, статья 6 вступает в силу через пять лет либо ранее указанного срока в день, установленный Актом парламента или в соответствии с Актом парламента.

### **Статья IV**

Следующее положение остается в силе до момента его отмены в порядке, установленном законодательством:

«Денежное содержание, пенсии и другие виды какого-либо иного дохода, получаемые различными религиозными сообществами либо их священнослужителями, должны и далее выплачиваться соответствующим религиозным сообществам. Священнослужители, не получающие денежного содержания из общественных средств либо получающие денежное содержание в недостаточном размере, имеют право на получение денежного содержания либо на увеличение его размера».

### **Статья V**

В той части, которая касается права на проведение демонстраций, статья 9 вступает в силу через пять лет либо ранее указанного срока в день, установленный Актом парламента или в соответствии с Актом парламента.

### **Статья VI**

Пункт 1 статьи 10 вступает в силу через пять лет либо ранее указанного срока в день, установленный Актом парламента или в соответствии с Актом парламента. Указанный срок может быть продлен Актом парламента более чем на пять лет. В отношении различных правоотношений, возникающих на основе пункта 1 статьи 10, могут быть установлены различные сроки вступления их в силу.

## **Статья VII**

Статья 11 вступает в силу через пять лет либо ранее указанного срока в день, установленный Актом парламента или в соответствии с Актом парламента. Указанный срок может быть продлен Актом парламента более чем на пять лет. В отношении различных правоотношений, возникающих на основе статьи 11, могут быть установлены различные сроки вступления их в силу.

## **Статья VIII**

За исключением вопросов тайны переписки, ответственности почтовых или иных служб, занятых почтовыми отправлениями, статья 13 вступает в силу через пять лет либо ранее указанного срока в день, установленный Актом парламента или в соответствии с Актом парламента.

## **Статья IX**

Статья 16 не применяется к преступлениям, составы которых определены Указом о военных преступлениях.

## **Статья X**

Пункт 3 статьи 19 вступает в силу через пять лет либо ранее указанного срока в день, установленный Актом парламента или в соответствии с Актом парламента.

## **Статья XI**

Тексты присяг и заверений, установленные статьями 44 и 53, а также тексты заявлений, установленные статьей 54 Конституции в редакции 1972 г., остаются в силе до их изменения Актом парламента.

## **Статья XII**

Пункты 5 и 6 статьи 86 Конституции в редакции 1972 г. остаются в силе до принятия и вступления в силу Акта парламента, упомянутого в статье 49.

## **Статья XIII**

Лица, являющиеся депутатами Второй палаты на момент вступления в силу статьи 52, освобождают депутатские места со дня начала заседаний палаты, избранной в соответствии со статьей 55, если только палата не будет распущена до этого срока. Каждый депутат, занявший ва-

кантное депутатское место до вышеуказанной даты, освобождает его в день начала заседаний палаты нового состава.

#### **Статья XIV**

1. Поскольку право граждан Нидерландов, не проживающих постоянно на территории Нидерландов, на участие в выборах Второй палаты Генеральных штатов не противоречит Хартии Королевства Нидерланды, пункт 1 статьи 54 настоящей Конституции должен читаться следующим образом: «Депутаты Второй палаты избираются непосредственно гражданами Нидерландов, постоянно проживающими на территории Нидерландов и достигшими 18-летнего возраста».

2. Срок, в который пункт 1 статьи 54 вступает в силу в вышеуказанной редакции, устанавливается указом Короля.

#### **Статья XV**

Акт парламента устанавливает, кто из лиц, лишенных законом избирательных прав до момента вступления в силу статьи 54, лишается избирательных прав и в дальнейшем.

#### **Статья XVI**

Применительно к статье 56: депутатами Генеральных штатов могут быть лица, достигшие не 18 лет, а 21 года, до тех пор, пока возрастной ценз не будет снижен Актом парламента до 18 лет.

#### **Статья XVII**

Пункт 4 статьи 106 Конституции в редакции 1972 г. остается в силе до принятия Акта парламента, содержащего соответствующие положения.

#### **Статья XVIII**

Статья 97 и пункт 1 статьи 101 Конституции в редакции 1972 г. остается в силе до принятия и вступления в силу Акта парламента, упомянутого в статье 60.

#### **Статья XIX**

Тексты прокламаций по Актам парламента, установленные в статье 81 Конституции в редакции 1972 г., тексты посланий по законопроектам, отсылаемым от одной палаты к другой либо к Королю, а также тексты посланий

Короля Генеральным штатам о его решениях по законопроектам, как это установлено статьями 123,124,127,128 и 130 Конституции в редакции 1972 г., остаются в силе до их изменения в законодательном порядке.

### **Статья XX**

Пункт 4 статьи 89 должен читаться следующим образом: «Пункт 2 применяется по аналогии к другим общеобязательным нормативным актам, принятым от имени государства, в течение пяти лет либо в течение меньшего срока до дня, установленного Актом парламента или в соответствии с Актом парламента. Указанные акты не вступают в силу до их опубликования».

### **Статья XXI**

Положения следующих статей Конституции в редакции 1972 г. остаются в силе до принятия соответствующего Акта парламента:

(а) статьи 61 и 64 в части, касающейся подразумеваемого одобрения;

(b) статьи 62.

Положения статей 61 и 64 Конституции 1972 г. остаются в силе в части, касающейся подразумеваемого одобрения международных соглашений по вопросу Нидерландских Антильских островов, до тех пор, пока действует статья 24 Хартии Королевства Нидерланды в редакции 1975 г.

### **Статья XXII**

Пункт 4 статьи 201 Конституции в редакции 1972 г. остается в силе в течение пяти лет либо в течение меньшего срока до дня, установленного Актом парламента или в соответствии с Актом парламента.

### **Статья XXIII**

Пункт 2 статьи 15 может не применяться в порядке, установленном Актами парламента, упомянутыми в пункте 1 статьи 103, в течение пяти лет после вступления в силу статьи 103.

### **Статья XXIV**

Общеобязательные правила, регламентирующие правовой статус государственных служащих, которые установ-

лены подзаконными актами, могут изменяться в том же порядке до принятия и вступления в силу Акта парламента, регламентирующего правовой статус государственных служащих.

### **Статья XXV**

Пункт 1 статьи 74 Конституции в редакции 1972 г. остается в силе до принятия Акта парламента, содержащего соответствующие установления.

### **Статья XXVI**

Пункт 1 статьи 122 вступает в силу через пять лет либо до указанного срока, в день, установленный Актом парламента или в соответствии с Актом парламента. До указанного времени остаются в силе пункты 1 и 2 статьи 77 Конституции в редакции 1972 г.

### **Статья XXVII**

До тех пор, пока возрастной ценз для депутатов Генеральных штатов не снижен до 18 лет, депутатами советов провинций и муниципалитетов, вопреки положениям пункта 1 статьи 129, могут избираться только лица, достигшие 21 года. Дата, в которую вступает в силу статья 129 по указанным выше вопросам, устанавливается указом Короля.

### **Статья XXVIII**

Статья 130 по вопросам предоставления жителям Нидерландов, не являющимся гражданами Нидерландов, права участвовать в выборах советов муниципалитетов, не вступает в силу в той части, которая противоречит Хартии Королевства Нидерланды. Дата, в которую вступает в силу статья 130, устанавливается указом Короля.

### **Статья XXIX**

Положения нормативных актов, согласно которым споры между государственными органами разрешаются не иначе как в соответствии с указом Короля, остаются в силе в течение пяти лет, если только иной порядок разрешения указанных споров не будет ранее установлен Актом парламента.



## СТАТЬИ КОНСТИТУЦИИ 1972 года, ВРЕМЕННО ОСТАЮЩИЕСЯ В СИЛЕ

### Статья 44

Вступая в свои права, регент принимает следующую присягу либо дает следующее обещание на совместной сессии Генеральных штатов, которое принимает председатель заседания:

«Я клянусь (обещаю) сохранять верность Королю. Я клянусь (обещаю) исполнять королевские полномочия до совершеннолетия Короля (до тех пор, пока Король не сможет исполнять функции правления, либо до тех пор, пока не решен вопрос о преемственности королевской власти) в строгом соответствии с Конституцией.

Я клянусь (обещаю), что буду защищать и охранять в меру своих сил независимость и территориальную целостность государства, что буду защищать права и свободы всех и каждого подданного Короля, что использую для поддержания и развития благополучия всех и каждого все те полномочия, которыми я наделен по закону, как и надлежит праведному и доброму регенту. Да поможет мне в этом Всемогущий Бог! (Таково мое обещание!)».

### Статья 53

На этом заседании Король принимает следующую присягу либо дает следующее обещание на Конституции:

«Я клянусь (обещаю) перед народом Нидерландов всегда соблюдать и защищать Конституцию.

Я клянусь (обещаю), что буду защищать и охранять в меру своих сил независимость и территориальную целостность государства, что буду защищать права и свободы всех и каждого моего подданного, что использую для поддержания и развития благополучия всех и каждого все те полномочия, которыми я наделен по закону, как и надлежит праведному и доброму Королю. Да поможет мне в этом Всемогущий Бог! (Таково мое обещание!)».

### Статья 54

После того, как Король примет присягу или даст обещание, присягу на верность Королю на том же заседании Генеральных штатов приносят депутаты; ее оглашает председатель заседания и повторяет и подтверждает каждый из

депутатов в отдельности в следующей торжественной форме:

«Мы принимаем тебя и приносим тебе присягу на верность Королю от имени народа Нидерландов и в соответствии с Конституцией; мы клянемся (обещаем), что будем защищать твою неприкосновенность и права Короля; мы клянемся (обещаем), что мы будем действовать, как надлежит праведным и добрым Генеральным штатам. Да поможет нам в этом Всемогущий Бог! (Таково наше обещание!)».

### **Статья 60**

Международные договоры с другими государствами и международными организациями заключаются Королем или от имени Короля. Если таковое установлено непосредственно международными договорами, они подлежат одобрению самим Королем. Международные договоры должны быть переданы в Генеральные штаты по возможности в кратчайшие сроки; они не подлежат одобрению Королем и не вступают в силу до того, как будут одобрены Генеральными штатами. Суды не имеют права выносить решения о конституционности международных договоров.

### **Статья 61**

Одобрение может быть непосредственным или подразумеваемым.

Непосредственное одобрение дается Актом парламента. Подразумеваемое одобрение имеет место в том случае, если в течение тридцати дней после передачи международного договора в обе палаты Генеральных штатов ни одна из палат не примет решения по международному договору либо по меньшей мере одна пятая численного состава одной из палат не выступит с инициативой непосредственного одобрения международного договора. Срок, установленный выше, продлевается на тот срок, в течение которого Генеральные штаты не заседают.

### **Статья 62**

За исключением, установленным статьей 63, одобрение не требуется:

(а) если закон непосредственно предусматривает вступление международного договора в силу без одобрения;

(b) если международный договор касается исключительно вопросов исполнения уже одобренного международного договора, если только Акт парламента об одобрении международного договора не устанавливает каких-либо особых правил на этот счет;

(c) если международный договор не накладывает какого-либо существенного денежного бремени на Королевство и если он заключен на срок, не превышающий одного года;

(d) если в исключительных случаях от безотлагательного вступления международного договора в силу, до его одобрения, зависит безопасность Королевства.

Международные договоры, упомянутые в пункте (d), должны быть незамедлительно переданы на одобрение Генеральным штатам. В этом случае подлежат применению положения статьи 61. Если Генеральные штаты отклоняют международный договор, он утрачивает силу по возможности в кратчайшие сроки, определяемые с учетом характера обязательств, установленных самим международным договором. Указанный международный договор может заключаться только в том случае, если в нем имеется оговорка о том, что он утрачивает силу без одобрения Генеральными штатами, если только в этом случае не возникает угроза жизненным интересам Королевства.

### **Статья 63**

Содержание международных договоров может вступать в противоречие с отдельными положениями Конституции, если того требует развитие международного правопорядка. В этих случаях международные договоры могут одобряться только непосредственно; палаты Генеральных штатов принимают законопроекты по таким международным договорам только большинством не менее чем в две трети голосов депутатов.

### **Статья 64**

Положения предыдущих четырех статей применяются также к вопросам присоединения к международным договорам и денонсации международных договоров.

### **Статья 74**

Король дарует дворянские титулы.

## **Статья 77**

1. Король имеет право даровать помилование осужденным по приговору суда.

2. Он осуществляет указанное право на основе рекомендаций судьи, назначенного для этих целей нормативным административным актом.

## **Статья 81**

Устанавливается следующая формула промульгации законов:

«Мы, имярек, Король Нидерландов и т. д.;

Приветствуем всех тех, кто увидит или услышит настоящее послание!

Да будет известно, что:

Приняв во внимание... (указать причины принятия закона) и заслушав мнение Государственного совета, по согласованию с Генеральными штатами, пришли к мнению о необходимости принятия и приняли настоящим решением о нижеследующем... (далее дается текст закона)

Даровано нами и т. д.».

В том случае, если правление принадлежит Королеве либо королевскую власть осуществляет регент или Государственный совет, в формулу промульгации законов вносятся необходимые изменения.

## **Статья 86**

5. Вступая в должность, они принимают следующую присягу либо дают следующее обещание, которое принимает Король:

«Я клянусь (обещаю) хранить верность Королю и Конституции. Я клянусь (обещаю), что буду честно исполнять все обязанности, которые по должности министра возложены на меня. Да поможет мне в этом Всемогущий Бог! (Таково мое обещание!)».

6. Перед тем как принять вышеуказанную присягу либо обещание, они принимают следующую присягу (дают следующее заявление и заверение):

«Я клянусь (заявляю), что я не обещал дать и не давал никому ни под каким предлогом прямо или косвенно подношений или подарков с той целью, чтобы быть назначенным на должность министра.

Я клянусь (заверяю), что я не буду принимать прямо

или косвенно каких-либо подношений или подарков от каких бы то ни было лиц за какие-либо действия либо бездействие по должности. Да поможет мне в этом Всемогущий Бог! (Таково мое обещание и заверение!»).

### **Статья 97**

Вступая в должность, они принимают следующую присягу либо дают следующее обещание:

«Я клянусь (обещаю) хранить верность Конституции. Да поможет мне в этом Всемогущий Бог! (Таково мое обещание!»).

Перед тем как принять вышеуказанную присягу либо обещание, они принимают следующую присягу (дают следующее заявление и заверение):

«Я клянусь (заявляю), что я не обещал дать и не давал никому ни под каким предлогом прямо или косвенно подношений или подарков с той целью, чтобы быть избранным депутатом Генеральных штатов.

Я клянусь (заверяю), что я не буду принимать прямо или косвенно каких-либо подношений или подарков от каких бы то ни было лиц за какие-либо действия либо бездействие по должности. Да поможет мне в этом Всемогущий Бог! (Таково мое обещание и заверение!»).

Указанные присяги (обещания и заявления) принимаются перед Королем либо на заседании Второй палаты перед ее председателем, которого уполномочивает на это Король.

### **Статья 101**

2. Вступая в должность, они принимают те же присяги (обещания и заявления), что и депутаты Второй палаты перед Королем либо на заседании Второй палаты перед ее председателем, которого уполномочивает на это Король.

### **Статья 106**

4. Военнослужащие, состоящие на действительной военной службе, на период депутатской деятельности в любой из палат Генеральных штатов считаются по закону не состоящими на действительной военной службе. По окончании депутатской деятельности они возвращаются на действительную военную службу.

## **Статья 123**

Если Вторая палата принимает решение о принятии проекта, как с поправками, так и без поправок, он отсылается в Первую палату с посланием следующего содержания:

«Вторая палата Генеральных штатов отсылает Первой палате проект, представленный Королем, и полагает, что он должен быть принят Генеральными штатами в неизменном виде».

Если Вторая палата принимает решение об отклонении проекта, она извещает об этом Короля в следующей форме:

«Вторая палата Генеральных штатов выражает Королю благодарность за его рвение в защите интересов государства и почтительно просит его еще раз рассмотреть представленный им проект».

## **Статья 124**

Если она принимает решение принять проект, она извещает об этом Короля и Вторую палату следующим образом:

«Королю. Генеральные штаты выражают Королю благодарность за его рвение в защите интересов государства и дают согласие на принятие проекта в представленной редакции».

«Второй палате. Первая палата Генеральных штатов извещает Вторую палату о том, что она дает согласие на проект, относящийся к... и переданный ей Второй палатой».

Если Первая палата принимает решение об отклонении проекта, она извещает об этом Короля и Вторую палату в следующей форме:

«Королю. Первая палата Генеральных штатов выражает Королю благодарность за его рвение в защите интересов государства и почтительно просит его еще раз рассмотреть представленный им проект».

«Второй палате. Первая палата Генеральных штатов извещает Вторую палату о том, что она почтительно просит Короля еще раз рассмотреть проект, относящийся к... и представленный Второй палатой».

## **Статья 127**

Право законодательной инициативы по такому законопроекту принадлежит только Второй палате, которая рассматривает законопроект в том же порядке, что и законопроекты, представленные Королем, и после его принятия отсылает его в Первую палату с посланием следующего содержания:

«Вторая палата Генеральных штатов отсылает в Первую палату законопроект и выражает свое мнение о том, что Генеральные штаты должны обратиться к Королю с просьбой о его одобрении».

## **Статья 128**

Если Первая палата одобряет законопроект после обсуждения в общем порядке, она отсылает законопроект Королю с посланием следующего содержания:

«Генеральные штаты, полагая, что представленный законопроект может послужить интересам государства, почтительно обращаются к Королю с просьбой о его одобрении».

Далее, она извещает об этом Вторую палату в следующей форме: «Первая палата Генеральных штатов извещает Вторую палату о том, что она дает согласие на принятие законопроекта, относящегося к... и представленного Второй палатой, и что она от имени Генеральных штатов обратилась к Королю с просьбой о его одобрении».

Если Первая палата отклоняет законопроект, она извещает об этом Вторую палату в следующей форме:

«Первая палата Генеральных штатов не находит достаточных оснований для обращения к Королю с просьбой об одобрении законопроекта».

## **Статья 130**

Король извещает Генеральные штаты по возможности в кратчайшие сроки об одобрении или отклонении принятого законопроекта. Такое извещение представляется в следующей форме: «Король одобряет законопроект» либо «Король оставляет законопроект без одобрения».

## **Статья 201**

4. Король принимает решение о том, существует ли опасность войны в том смысле, как это определено законом.

# НОРВЕГИЯ

## КОРОЛЕВСТВО НОРВЕГИЯ

Государство находится на севере Европы. Занимает западную и северную части Скандинавского полуострова. Территория — 324,2 тыс. кв. км. Население — 4,3 млн. чел. (1994 г.). Столица — Осло. Административное деление — 19 фюльке (губерний), в т.ч. город Осло, приравненный к фюльке. Фюльке делятся на сельские и городские коммуны. Официальный язык — норвежский. Господствующая религия — лютеранство. Денежная единица — крона.

Национальный праздник — 17 мая — День Конституции (1814 г.).

Королевство Норвегия — конституционная монархия. Действует Конституция Королевства Норвегии от 17 мая 1814 г. с последующими изменениями.

Глава государства — Король. Престол наследуется по старшинству как по мужской, так и по женской линии (с 1990 г.), однако на престолонаследие смогут претендовать женщины королевской фамилии, родившиеся только после 1990 г.

Законодательная власть осуществляется стуртингом (парламентом), состоящим из двух палат: лагтинга (41 депутат) и одельстинга (124 депутата), избираемых всеобщим равным прямым и тайным голосованием по пропорциональной системе сроком на четыре года. Стуртинг избирает одну четверть своих членов, которая составляет лагтинг; остальные три четверти образуют одельстинг.

Исполнительная власть принадлежит Королю. Король назначает Государственный совет (правительство), который, как правило, формируется из парламентского большинства. Правительство не может быть распущено до окончания срока деятельности парламента. При правительстве действует совещательный орган — Полярный совет — в составе 15 человек, избираемых сроком на четыре года.

Основные политические партии: Норвежская рабочая партия (создана в 1887 г.); Партия прогресса (создана в 1973 г.); Партия центра (создана в 1920 г.); Социалистическая левая партия (создана в 1975 г.); Хайре (основана в 1884 г.); Христианская народная партия (основана в 1933



г.); Партия Венстре; Либеральная народная партия; Коммунистическая партия Норвегии.

Профсоюзные объединения — Центральное объединение профсоюзов Норвегии основано в 1899 г. и объединяет 33 отраслевых профсоюза; Кооперативное объединение Норвегии.

## **КОНСТИТУЦИЯ НОРВЕЖСКОГО КОРОЛЕВСТВА**

**Принята государственным собранием  
в Эйдсволе  
17 мая 1814 г.<sup>1</sup>**

### **А. ФОРМА ПРАВЛЕНИЯ И РЕЛИГИЯ**

#### **§ 1**

Норвежское Королевство является свободным, независимым, неделимым и неотчуждаемым Государством. Его форма правления — ограниченная и наследственная монархия.

#### **§ 2**

Евангелическо-лютеранская религия является официальной религией Государства. Исповедующие ее жители обязаны воспитывать в ней своих детей. Иезуиты не допускаются.

### **В. ИСПОЛНИТЕЛЬНАЯ ВЛАСТЬ, КОРОЛЬ И КОРОЛЕВСКАЯ ФАМИЛИЯ**

#### **§ 3**

Исполнительная власть принадлежит Королю.

#### **§ 4**

Король должен исповедовать евангелическо-лютеранскую религию, оказывать ей поддержку и покровительство.

---

<sup>1</sup> В редакции 1954 г. — *Прим. сост.*

## § 5

Особа Короля священна; он не подвергается ни порицаниям, ни обвинениям. Ответственность несет его Совет.

## § 6

Престол наследуется по прямой линии, притом в агнатическом порядке, то есть только мужским потомством от законных браков; ближайшей линии отдается предпочтение перед более отдаленной, а старшей — перед младшей.

К числу наследников относится также зачатый ребенок, который, будучи рожден после смерти отца, немедленно занимает принадлежащее ему место среди других наследников.

При рождении принца, имеющего право наследовать корону Норвегии, его имя и дата рождения сообщаются Стуртингу на первой же сессии и заносятся в протокол Стуртинга.

## § 7

При отсутствии наследного принца Король может предложить кандидатуру своего преемника Стуртингу, который, если предложение Короля не будет принято, имеет право сам решить вопрос о выборе преемника.

## § 8

Совершеннолетие Короля определяется законом. Тотчас же по достижении определенного законом возраста Король официально объявляет о своем совершеннолетии.

## § 9

Как только Король по достижении совершеннолетия примет правление, он приносит перед Стуртингом следующую присягу: «Обещаю и клянусь править Норвежским Королевством в соответствии с его Конституцией и законами; Бог всемогущий и всеведущий да поможет мне в этом».

Если Стуртинг не заседает в это время, то присяга приносится в письменной форме в Государственном Совете и торжественно повторяется Королем на первой же сессии Стуртинга.

## § 10

Отменен.

## § 11

Король обязан проживать в Государстве и не может без согласия Стуртинга находиться вне Норвегии более шести месяцев подряд; в противном случае он теряет свое право на корону.

Король не может принять никакую другую корону или другое правление без согласия Стуртинга, для чего требуется большинство в две трети голосов.

## § 12

Король лично выбирает Совет из норвежских граждан не моложе 30-летнего возраста. Совет должен состоять из Премьер-министра и не менее чем 7 других членов.

Более половины министров должны исповедовать официальную религию Государства.

Король по своему усмотрению распределяет обязанности между членами Государственного Совета. В чрезвычайных обстоятельствах Король может призывать к присутствию в Совете, кроме постоянных членов, других норвежских граждан, за исключением членов Стуртинга.

Супруги, родители и дети, братья и сестры не могут заседать одновременно в Государственном Совете.

## § 13

Во время своих поездок по Государству Король может поручить управление Государством Совету.

Совет будет управлять именем Короля и за него. Он неукоснительно соблюдает предписания настоящей Конституции, а также особые распоряжения, которые ему будут даваться в соответствии с Конституцией в королевских инструкциях.

Решения принимаются большинством голосов; в случае равенства голосов Премьер-министр или за его отсутствием первоприсутствующий член Государственного Совета будет иметь два голоса.

Совет обязан представлять Королю доклад по вопросам, которые были им, таким образом, разрешены.

## § 14

Отменен.

## § 15

Отменен.

## § 16

Король решает вопрос обо всех общественных церковных и иных богослужениях и всех заседаниях и собраниях по религиозным делам и наблюдает, чтобы преподаватели религии соблюдали установленные для них правила.

## § 17

Король может издавать и отменять постановления, касающиеся торговли, таможен, ремесел и промышленности, а также полиции; однако эти постановления не должны противоречить ни Конституции, ни установленным Стуртингом законам (как предписано ниже параграфами 77, 78 и 79). Они остаются временно в силе до ближайшей сессии Стуртинга.

## § 18

Король допускает в общем порядке взимание налогов и осуществление повинностей, установленных Стуртингом.

## § 19

Король наблюдает за тем, чтобы управление государственной собственностью и регалиями, а также пользование ими осуществлялось согласно предписаниям Стуртинга и с наибольшей пользой для общества.

## § 20

Король в Совете имеет право помилования преступников после вынесения приговора. Осужденный может либо принять милость Короля, либо подвергнуться наказанию, к которому он приговорен.

По делам, разбираемым Государственным судом, не может даваться никакого другого помилования по требованию Одельстинга, кроме освобождения от смертной казни.

## § 21

Король по заслушании мнения Государственного Совета избирает и назначает должностных лиц, гражданских, духовных и военных. Они присягают или, если законом освобождены от присяги, торжественно обещают повиноваться и быть верными Конституции и Королю.

Принцы королевского дома не могут занимать гражданские должности.

## § 22

Премьер-министр и остальные члены Государственного Совета, а также должностные лица, состоящие при правительственных канцеляриях, при дипломатических и консульских учреждениях, высшие гражданские и духовные должностные лица, командиры полков и других воинских частей, коменданты крепостей и командиры военных судов могут без предшествующего судебного решения увольняться Королем от должности по заслушании Им мнения Государственного Совета. Стуртинг на своей ближайшей сессии решает вопрос о назначении пенсии лицам, уволенным в таком порядке. До этого они получают две трети своего прежнего оклада.

Другие должностные лица могут лишь временно отстраняться Королем и должны тотчас же предаваться суду; но увольняться они могут лишь в силу судебного решения и против воли не могут переводиться на другую должность.

Все должностные лица могут быть уволены в отставку без предварительного судебного решения, как только они достигли установленного законом предельного возраста.

## § 23

Король по своему желанию может жаловать ордена в награду за выдающиеся заслуги, о чем официально публикуется, но он не может жаловать звания или чины помимо тех, которые присвоены каждой данной должности. Пожалование орденом никого не освобождает от общих всем гражданам обязанностей и повинностей, а равно не дает никаких преимуществ для доступа к государственным должностям. У должностных лиц, уходящих в отставку с сохранением королевского благоволения, остаются звание и чин по той должности, которую они занимали. Это постановление не применяется, однако, к членам Государственного Совета.

Никакие личные или смешанные наследственные привилегии не могут жаловаться впредь кому бы то ни было.

## § 24

Король назначает и увольняет по своему усмотрению штат придворных и дворцовых служащих.

## § 25

Король является Верховным командующим сухопутными и морскими силами Королевства. Они не могут быть

ни увеличены, ни сокращены без согласия Стуртинга. Они не могут быть использованы на службе у иностранных держав, и никакие военные силы иностранной державы, за исключением вспомогательных войск для защиты от неприятельского вторжения, не могут быть введены в Королевство без согласия Стуртинга.

Ополчение и прочие войска, не причисляемые к линейным, не могут использоваться без согласия Стуртинга вне границ Норвегии.

## § 26

Король имеет право мобилизовать войска, начинать войну для обороны страны и заключать мир, заключать и расторгать договоры, посылать и принимать дипломатических представителей. Особо важные договоры и, во всяком случае, договоры, требующие для своей действительности согласно Конституции издания нового закона или постановления Стуртинга, не обязательны до одобрения их Стуртингом.

## § 27

Все члены Государственного Совета обязаны присутствовать в Государственном Совете, поскольку нет законных причин для их отсутствия; никакое решение Совета не может быть принято, если не присутствует более половины его членов.

Члены Государственного Совета, не исповедующие официальную религию, не участвуют в обсуждениях вопросов, касающихся государственной Церкви.

## § 28

Предложения о назначении должностных лиц и по другим важным вопросам докладываются в Государственном Совете тем членом Совета, в круг ведения которого они входят; решения приводятся им в исполнение в соответствии с принятой в Совете резолюцией.

Вопросы, относящиеся непосредственно к военному командованию, могут в части, указанной Королем, изыматься из ведения Государственного Совета.

## § 29

Если член Государственного Совета по какой-либо законной причине не может участвовать в заседании и сделать

доклад о делах своего ведомства, то доклад делается другим членом Совета, которого Король на это уполномочивает.

Если вследствие законных причин число присутствующих членов достигает не более половины установленного числа, то другие мужчины или женщины уполномочиваются в необходимом количестве присутствовать в Государственном Совете.

### § 30

По всем рассматриваемым в Государственном Совете вопросам ведется протокол. Те дипломатические вопросы, которые Государственный Совет решил держать втайне, заносятся в особый протокол. То же относится и к вопросам военного командования, которые Государственный Совет решит держать втайне.

Каждый участвующий в заседании Государственного Совета обязан высказывать свое мнение откровенно, и Король должен выслушать его. Однако Королю предоставляется решать по собственному усмотрению.

Если кто-либо из членов Государственного Совета сочтет, что решение Короля противоречит форме государственного правления или законам Королевства или что оно явно наносит ущерб Королевству, то его долг выступить против этого решения с энергичными представлениями и занести свое мнение в протокол. Тот, кто не будет протестовать таким образом, считается согласным с Королем; вследствие этого он подлежит ответственности, определенной ниже, и против него может быть возбуждено Одельстингом обвинение перед Государственным судом.

### § 31

Все решения, принятые Королем, для своей действительности нуждаются в контрассигнировании.

Решения по вопросам военного командования контрассигнируются докладчиком по этим вопросам; решения по другим вопросам — Премьер-министром или, в случае его отсутствия, первоприсутствующим членом Государственного Совета.

### § 32

Решения, принятые Правительством в отсутствие Короля, выполняются именем Короля и подписываются Государственным Советом.

### § 33

Отменен.

### § 34

Ближайший престолонаследник, если он сын правящего Короля, носит титул кронпринца. Прочие наследники короны именуются принцами, а дочери королевской фамилии — принцессами.

### § 35

Тотчас же после того, как престолонаследнику исполнилось 18 лет, он получает право занять место в Государственном Совете, но без права голоса и без ответственности.

### § 36

Принц королевского дома не может жениться без согласия Короля.

Он не может равным образом принять какую-либо корону или правление без согласия Короля и Стуртинга. Для согласия Стуртинга необходимо большинство в две трети голосов. В случае нарушения им этого правила он и его потомки лишаются права на наследование Норвежского престола.

### § 37

Принцы и принцессы королевского дома ответственны лично перед одним лишь Королем или лицом, назначенным Королем в качестве судьи.

### § 38

Отменен.

### § 39

В случае смерти Короля при несовершеннолетии престолонаследника Государственный Совет тотчас же созывает Стуртинг.

### § 40

До созыва Стуртинга и организации им Правительства на время несовершеннолетия Короля Государственный Совет осуществляет управление Королевством, соблюдая Конституцию.



## § 41

Если Король находится вне Государства, не будучи в походе, или по причине болезни не в состоянии править, то принц-престолонаследник — при условии достижения им возраста, установленного для королевского совершеннолетия, — принимает на себя правление в качестве лица, временно облеченного королевской властью. В противном случае управление Государством возлагается на Государственный Совет.

## § 42

Отменен.

## § 43

Выбор опекунов для правления вместо несовершеннолетнего Короля производится Стуртингом.

## § 44

Принц, на которого согласно статье 41 возлагается правление, должен принести перед Стуртингом следующую присягу в письменной форме: «Обещаю и клянусь править в согласии с Конституцией и законами; Бог всемогущий и всеведущий да поможет мне в этом».

Если Стуртинг не заседает в это время, присяга приносится в письменной форме перед Государственным Советом и вслед за тем повторяется на ближайшей сессии Стуртинга.

Принц, однажды принесший присягу, более уже не повторяет ее.

## § 45

Тотчас же по прекращении своего правления эти лица дают в нем отчет Королю и Стуртингу.

## § 46

Если соответствующие лица не позаботятся о немедленном созыве Стуртинга согласно § 39, то Государственному суду вменяется в непременную обязанность произвести этот созыв тотчас же по истечении четырехнедельного срока.

## § 47

Руководство воспитанием несовершеннолетнего Короля, если его отцом не оставлено по этому вопросу ни-

каких письменных указаний, определяется Стуртингом. Пункт 2 отменен.

### § 48

Если мужская линия королевской фамилии иссякнет, а престолонаследник не избран, новый Король избирается Стуртингом, а исполнительная власть временно осуществляется в соответствии с § 40.

## С. ПРАВА ГРАЖДАН И ЗАКОНОДАТЕЛЬНАЯ ВЛАСТЬ

### § 49

Народ осуществляет законодательную власть через посредство Стуртинга, состоящего из двух Палат — Лагтинга и Одельстинга.

### § 50

Избирательное право принадлежит норвежским гражданам, мужчинам и женщинам, достигшим 21 года, постоянно проживающим в стране в течение 5 лет.

Норвежские служащие, состоящие на дипломатической или консульской службе, так же как и члены их семей, отвечающие вышеуказанным условиям, имеют право голосовать в том избирательном округе в Норвегии, в котором они последний раз проживали.

### § 51

Порядок составления избирательных списков и внесения в них граждан, обладающих правом голоса, определяется законом.

### § 52

Пользование избирательным правом приостанавливается в случаях:

- a) судебного преследования за предусмотренные законом уголовные деяния в соответствии с предписаниями закона;
- b) недееспособности;
- c) отменен;
- d) отменен.

### § 53

Избирательного права лишаются в случаях:

- a) осуждения за предусмотренные законом уголовные

деяния в соответствии с предписаниями закона;

б) поступления на службу иностранной державы без разрешения Правительства;

с) приобретения иностранного гражданства. В случае если женщина, домицилированная в Королевстве, приобрела иностранное гражданство путем замужества с гражданином иностранного государства, она теряет гражданство только после того, как они покинули Государство;

д) виновности в покупке голосов, в продаже собственного голоса или в подаче голоса более чем в одном избирательном собрании.

## § 54

Избирательные собрания имеют место каждые 4 года. Они должны заканчиваться до конца ноября.

## § 55

Избирательные собрания проводятся в предписанном законом порядке. Споры и вопросы о праве голоса решаются избирательным комитетом, решение которого может быть опротестовано перед Стуртингом.

## § 56

Перед началом голосования председатель избирательного комитета вслух зачитывает § 50-64 Конституции.

## § 57

Число избираемых в Стуртинг представителей устанавливается в сто пятьдесят.

## § 58

Каждая область вместе с входящими в нее городами образует один избирательный округ.

Число представителей Стуртинга распределяется между 20 избирательными округами Государства следующим образом:

область Эстфолл — 8; Осло — 13; область Акерсхус — 7; область Хедмарк — 8; область Опланн — 7; область Бускеруд — 7; область Вестфолл — 7; область Телемарк — 6; область Аустагдер — 4; область Вестагдер — 5; область Ругаланн — 10; область Хурдаланн — 10; Берген — 5; область Согн и Фьорданне — 5; область Мёре и Ромсдал — 10;

область Сёр-Трённелаг — 10; область Нур-Трённелаг — 6; область Нурланн — 12; область Тромс — 6; область Финмарк — 4.

### § 59

Каждый город с муниципальной хартией, а в сельских округах каждая община и каждый город без хартии, но с общинным управлением составят самостоятельный избирательный округ. Города с хартией могут быть разделены законом на несколько избирательных участков.

Избирательные собрания проводятся отдельно по каждому избирательному округу. Депутаты Стуртинга и их заместители избираются на избирательных собраниях прямым голосованием.

Выборы производятся по пропорциональной системе. Относящиеся сюда постановления, так же как общие постановления о выборах, устанавливаются законом в соответствии с Конституцией.

### § 60

Закон определит, в каких случаях и в какой форме избиратели будут иметь возможность передавать свои избирательные бюллетени, не являясь в избирательное собрание.

### § 61

Депутатом может быть избран каждый достигший 21 года, проживающий в Королевстве в течение 10 лет и пользующийся избирательным правом.

### § 62

Государственные должностные лица, состоящие при департаментах Государственного Совета, лица, несущие службу при дворе и получающие пенсию от двора, не могут избираться депутатами. То же относится к дипломатическим и консульским служащим.

Члены Государственного Совета, пока они состоят в этой должности, не могут заседать в Стуртинге в качестве депутатов.

### § 63

Каждый гражданин, избранный в Стуртинг, обязан принять это избрание, если только он не избран вне того

округа, в избирательные списки которого он внесен, а также за исключением случая, когда он не имеет возможности осуществить свой мандат по причинам, законность которых признана Стуртингом. Граждане, принимавшие участие в качестве депутатов во всех очередных сессиях Стуртинга одного созыва, не обязаны принять мандат при следующих выборах.

Избранный депутатом, но не обязанный принять избрание должен в срок и в форме, определяемые законом, заявить, принимает он избрание или нет.

Закон определяет также срок и форму, в которые депутат, избранный от двух или более округов, должен заявить, какое именно избрание он принимает.

### **§ 64**

Избранные депутаты снабжаются полномочиями, законность которых проверяется Стуртингом.

### **§ 65**

Каждый депутат и каждый заместитель, вызванные на заседание Стуртинга, имеют право на возмещение из Государственного казначейства издержек по проезду в Стуртинг и обратно, а также по проезду из Стуртинга на свое местожительство и обратно в случае каникул, длящихся не менее 14 дней. Им выплачиваются также издержки на лечение в случае болезни. За свое участие в заседаниях Стуртинга они получают также установленное законом вознаграждение.

### **§ 66**

Депутаты во время их поездки в Стуртинг и обратно и во время своего пребывания в Стуртинге не могут быть подвергнуты аресту иначе как в случаях задержания с личным на месте преступления; они равным образом не могут быть подвергнуты судебному преследованию даже вне сессий Стуртинга за свои мнения, высказанные в нем. Каждый депутат обязан придерживаться принятого регламента.

### **§ 67**

Депутаты, избранные в вышеуказанном порядке, образуют Стуртинг Норвежского Королевства.

## § 68

Стуртинг собирается, как правило, ежегодно в первый будний день, следующий за 10 января, в столице Королевства, если только Король в силу чрезвычайных обстоятельств, например неприятельского вторжения или эпидемии, не укажет какой-либо другой город Королевства. Решение, принятое в подобном случае, должно быть своевременно опубликовано.

## § 69

В чрезвычайных случаях Король имеет право созывать Стуртинг вне обычных периодов сессий.

## § 70

Стуртинг, созванный на чрезвычайную сессию, может быть распущен Королем по его усмотрению.

## § 71

Члены Стуртинга заседают в качестве таковых в течение четырех лет подряд как в очередных, так и в чрезвычайных сессиях, имеющих место в этот период.

## § 72

Если Стуртинг заседает в чрезвычайной сессии ко времени, когда должна открыться очередная сессия, то первая сессия закрывается до созыва второй.

## § 73

Стуртинг избирает одну четверть своих членов, которые составят Лагтинг, а остальные три четверти образуют Одельстинг; избрание происходит в первую очередную сессию после новых выборов; Лагтинг остается в этом своем составе на все последующие сессии Стуртинга одного и того же созыва, если только не приходится путём частичного избрания производить замещение вакансий, открывающихся среди его членов.

Каждая Палата заседает отдельно и назначает своего особого Председателя и секретаря. Ни одна из Палат не может заседать, если не присутствует по меньшей мере половина ее членов. Однако законопроекты об изменениях Конституции могут быть обсуждаемы только в присутствии по меньшей мере двух третей членов Стуртинга.

## § 74

Тотчас же после образования Стуртинга Король или тот, кого он уполномочит, открывает сессию речью, в которой он знакомит собрание с положением Королевства и с обстоятельствами, на которые он особенно желает обратить внимание Стуртинга. Никакие прения не могут происходить в присутствии Короля.

После открытия сессии Стуртинга Премьер-министр и члены Государственного Совета имеют право присутствовать на заседаниях Стуртинга и обеих его Палат наравне с другими членами, но без решающего голоса, и имеют право принимать участие в прениях, ведущихся в открытых заседаниях. Они пользуются этим правом в закрытых заседаниях, лишь когда ими получено на это разрешение соответствующей Палаты.

## § 75

Стуртинг правомочен:

а) издавать и отменять законы; устанавливать налоги, подати, таможенные пошлины и другие государственные повинности, остающиеся в силе лишь до 1 июля того года, в который собирается вновь избранный Стуртинг, если только в эту новую сессию Стуртинг определенным образом не возобновит их;

б) предоставлять займы за счет Королевства;

с) осуществлять контроль за финансами Королевства;

д) ассигновать денежные суммы, необходимые на государственные расходы;

е) устанавливать ежегодную сумму, предоставляемую Королю по его гражданскому листу, и утверждать гражданский лист королевской семьи, который не может, однако, заключаться в недвижимых имуществах;

ф) требовать представления протоколов Государственного Совета и всех официальных отчетов и документов по государственным делам; однако те из них, которые относятся к секретным дипломатическим делам и к секретным делам военного командования, представляются в комиссию, состоящую не более чем из девяти членов, избираемую из членов Одельстинга. Протоколы могут, кроме того, доставляться в Одельстинг, если кто-либо из членов комиссии предлагает, чтобы Одельстинг высказался по этому вопросу или чтобы дело было передано в Государственный суд;

g) требовать сведений о тех союзах и договорах, которые Король заключил от имени Государства с иностранными державами; предписания пункта «f» о секретных делах относятся также к секретным статьям, которые не должны, однако, противоречить опубликованным статьям;

h) призывать к ответственности по государственным делам любых лиц, за исключением Короля и членов королевской фамилии; это исключение не распространяется, однако, на принцев королевской крови в случае занятия ими какой-либо государственной должности;

i) проверять предварительные списки окладов и пенсий и вносить в них необходимые, по его мнению, изменения;

j) назначать 5 ревизоров для ежегодного рассмотрения государственного отчета и публиковать в печати извлечение из него. Отчет сообщается ревизорам с этой целью в течение 6 месяцев по окончании того года, на который предназначались принятые Стуртингом кредиты.

Стуртингу равным образом принадлежит право создавать службу проверки отчетности тех, кто обязан ею Государству;

k) предоставлять гражданство иностранцам.

## § 76

Всякий законопроект вносится сначала в Одельстинг либо его членами, либо от имени Правительства одним из членов Государственного Совета.

Если законопроект принят, он направляется в Лагтинг, который его одобряет или отвергает, в последнем случае возвращает его со своими замечаниями. Эти замечания рассматриваются Одельстингом, который либо отказывается от законопроекта, либо вновь направляет его в Лагтинг с изменениями или без них.

Если законопроект дважды направлен Одельстингом в Лагтинг и дважды возвращен с отказом принять его, то Стуртинг на совместном заседании выносит решение большинством в две трети голосов. Между упомянутыми выше обсуждениями должно каждый раз пройти не менее трех дней.

## § 77

Если законопроект, прошедший через Одельстинг, одобрен Лагтингом или Стуртингом на совместном заседании, он препровождается Королю с просьбой о королевском утверждении.



## § 78

Если Король одобряет законопроект, он дает свою подпись, что сообщает ему силу закона.

В случае отказа одобрить законопроект он возвращает его в Одельстинг с заявлением, что не считает удобным утвердить его в данное время.

В этом случае законопроект не может более представляться Королю в течение той же сессии.

## § 79

Если законопроект будет принят без изменений двумя очередными Стуртингами на совместном заседании после двух последовательных выборов, причем заседания эти отделены друг от друга по меньшей мере двумя очередными сессиями, и если в промежуток между первым и последним голосованием Стуртингом не будет принят по тому же вопросу законопроект иного рода, и если законопроект этот будет препровожден Королем с просьбой не отказать в королевском утверждении законопроекта, который Стуртинг после зрелого размышления считает полезным, то законопроект получает силу закона даже в том случае, если королевское утверждение не последует до конца сессии.

## § 80

Сессия длится столько времени, сколько Стуртинг сочтет необходимым. При закрытии его Королем по окончании работы Король одновременно сообщает свое решение относительно законопроектов, по которым он еще не высказался (см. § 77-79), объявляя о своем одобрении или отклонении. Все законопроекты, не одобренные определенным образом, считаются отклоненными.

## § 81

Все законы (за исключением указанных в § 79) публикуются от имени Короля с приложением печати Норвежского Королевства по следующей формуле: «Мы, имярек, извещаем, что нам было представлено решение Стуртинга от такого-то числа, гласящее (следует решение); вследствие этого мы его одобрили и утвердили и настоящим одобряем и утверждаем в качестве закона собственноручно и с приложением печати Королевства».

## § 82

Отменен.

## § 83

Стуртинг может требовать заключения Государственного суда по вопросам права.

## § 84

Заседания Стуртинга открытые; его прения оглашаются в печати, кроме случаев, когда большинством голосов решено противное.

## § 85

Тот, кто повинуется приказу, ведущему к нарушению свободы и безопасности Стуртинга, виновен в государственной измене.

## D. СУДЕБНАЯ ВЛАСТЬ

### § 86

Государственный суд судит в первой и последней инстанциях по делам, возбужденным Одельстингом против членов Государственного Совета, членов Верховного суда или против членов Стуртинга — за уголовные преступления, совершенные ими как членами Стуртинга.

Подробные правила о порядке выдвижения обвинения Одельстингом в соответствии с настоящим параграфом определены законом. Однако срок, в течение которого может быть начат процесс в Государственном суде, не должен быть менее пятнадцати лет.

Действительные члены Лагтинга и постоянные члены Верховного суда являются судьями Государственного суда. Предписания, содержащиеся в § 87, применяются в каждом конкретном случае по вопросу о составе Государственного суда. Председатель Лагтинга является председателем Государственного суда.

Лицо, заседающее в Государственном суде в качестве члена Лагтинга, не выходит из состава Верховного суда, если период, на который он избран в Стуртинг, не истечет до того, как Государственный суд закончил рассмотрение дела. Если по каким-либо иным причинам лицо перестает быть членом Стуртинга, оно должно сложить с себя полномочия судьи Государственного суда. То же са-

мое относится к случаю, когда судья Верховного суда, являющийся членом Государственного суда, выходит из состава Верховного суда.

### § 87

Обвиняемый и лицо, поддерживающее обвинение от имени Одельстинга, имеют право отвода столько членов Лагтинга и Верховного суда, чтобы 14 членов Лагтинга и семь членов Верховного суда остались в качестве судей Государственного суда. Каждая сторона имеет право отвода одинакового числа членов Лагтинга; обвиняемый, однако, имеет предпочтительное право дать отвод еще одному лицу, если число подлежащих отводу лиц не делится на два. То же самое относится к отводу членов Верховного суда. Если в процессе несколько обвиняемых, то осуществляется право коллективного отвода согласно предписаниям, установленным законом. Если отвод не осуществлен в допускаемых пределах, число членов Лагтинга и Верховного суда, превышающее 14 и 7 соответственно, должно быть отозвано согласно жеребьевке.

При вынесении приговора должно быть отведено по жребию такое количество членов суда, чтобы количество их составило пятнадцать. Из них максимум десять членов Лагтинга и пять судей Верховного суда. По жребию не могут ни в коем случае быть отозваны Председатель Государственного суда и Председатель Верховного суда. Если Государственный суд не может быть образован с тем, чтобы составлять количество членов Лагтинга и Верховного суда согласно предыдущим абзацам, то дело все-таки должно быть рассмотрено и вынесен приговор, если суд состоит по меньшей мере из десяти судей.

Более подробные предписания о форме образования Государственного суда устанавливаются законом.

### § 88

Государственный суд судит в последней инстанции. Однако право вносить дело в Государственный суд может быть ограничено законом.

Государственный суд состоит из Председателя и не менее чем 4 членов.

### § 89

Отменен.

## § 90

Приговоры Государственного суда ни в коем случае не могут быть обжалованы.

## § 91

Никто не может быть назначен членом Государственного суда в возрасте до 30 лет.

# Е. ОБЩИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

## § 92

На государственные должности могут назначаться лишь говорящие на языке страны норвежские граждане:

а) родившиеся в Королевстве от родителей — подданных Королевства;

б) или родившиеся за границей от родителей норвежцев, не являвшихся в то время гражданами другого государства;

с) или прожившие в последующее время в Королевстве 10 лет;

д) или получившие норвежское гражданство от Стуртинга.

Другие лица, однако, могут назначаться на должность преподавателей университета и высших учебных заведений, врачей и консулов за границей.

## § 93

Отменен.

## § 94

Новые гражданский и уголовный кодексы представляются в первый или в случае невозможности во второй очередной Стуртинг. До тех пор остаются в силе действующие законы Королевства, поскольку они не противоречат настоящей Конституции или временным указам, опубликованным в промежутке между Стуртингами.

Существующие ныне постоянные налоги также сохраняются до созыва ближайшего Стуртинга.

## § 95

Никакие изъятия из подчинения закону, охранные грамоты, моратории или реабилитация не смогут предоставляться по вступлении в силу нового кодекса.

## § 96

Никто не может быть ни осужден иначе как по закону, ни наказан иначе как по суду. Допрос с применением пытки никогда не может иметь места.

## § 97

Никакой закон не имеет обратной силы.

## § 98

С взносов, уплачиваемых персоналу судов, не делается никаких вычетов в пользу казны.

## § 99

Никто не может быть арестован и заключен в тюрьму иначе как в случаях, определенных законом, и в предписанном законами порядке. За неосновательный арест или незаконное задержание виновное в том должностное лицо несет ответственность перед пострадавшим.

Правительство вправе применять военную силу против подданных Государства не иначе как в определенной законом форме, если какое-либо собрание угрожает общественному спокойствию и не расходится немедленно после того, как гражданской властью будут трижды громко зачитаны статьи закона о мятеже.

## § 100

Печать должна быть свободна. Никто не может быть подвергнут наказанию за написанное им и отданное в печать или для публикации вне зависимости от содержания, если только он сознательно и открыто не проявляет неповиновения законам, презрения к религии, к нравственности или к конституционным властям и сопротивлению их приказаниям, не подстрекает к этому других, не возводит на кого-либо ложных и позорящих обвинений. Каждому дозволено свободно высказываться по поводу государственного управления и по всякому иному вопросу.

## § 101

Впредь никто не имеет права устанавливать ограничения свободы торговли и промышленности.

## § 102

Обыски на дому могут производиться не иначе как по уголовным делам.

### § 103

Право убежища в защиту должников не предоставляется тем, кто окажется после издания настоящего закона несостоятельным должником.

### § 104

Недвижимое и движимое имущество ни в коем случае не может конфисковаться.

### § 105

Если по соображениям государственной необходимости частная движимая и недвижимая собственность должна быть уступлена в общественное пользование, собственник получает полное возмещение от Государственного казначейства.

### § 106

Доходы от продажи имущества, предназначенных на церковные бенефиции, и доходы с этих имущества могут употребляться лишь на нужды духовенства и на развитие просвещения. Собственность благотворительных заведений может употребляться лишь в пользу этих заведений.

### § 107

Право наследования и выкупа родовых имений не отменяется. Особые условия, на которых они будут продолжать существовать с наибольшей пользой для Государства и в интересах всех сельских жителей, будут определены первым или следующим за ним Стуртингом.

### § 108

Впредь не будут устанавливаться графства, баронства, майораты или заповедные имущества.

### § 109

Все граждане Государства без различия происхождения или имущественного состояния обязаны по общему правилу нести военную службу в течение определенного времени.

Применение этого положения и ограничения, которым оно подлежит, определяются законом.

## § 110

Отменен.

## § 111

Форма и цвета норвежского флага определяются законом.

## § 112

Если на основании опыта необходимо будет изменить ту или иную часть настоящей Конституции Норвежского Королевства, то предложение об этом должно быть сделано Стуртингу в первую, вторую или третью очередную сессию после новых выборов и опубликовано в печати; предложенное изменение может быть принято или отвергнуто лишь в первую, вторую или третью очередную сессию после следующих выборов.

Во всяком случае, поправки никогда не должны противоречить основам настоящей Конституции, но всегда ограничиваться изменениями, не нарушающими ее духа. Они должны быть приняты Стуртингом большинством в две трети голосов.

Принятая таким образом поправка к Конституции должна быть подписана Председателем и секретарем Стуртинга и передана Королю для опубликования в качестве действующих постановлений Конституции Норвежского Королевства.

# ФИНЛЯНДИЯ

## ФИНЛЯНДСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Государство находится в Северной Европе. Территория — 337 тыс. кв. км. Население — 5,12 млн. (1995 г.), из них 93,6 % — финны, 6,1 % — финляндские шведы. Столица — Хельсинки. Административное деление — 12 лянй (губерний), в том числе Аландские о-ва как самостоятельная административная единица. Лянй делятся на коммуны. Официальные языки — финский и шведский. Религия: 90% населения принадлежит к евангелическо-лютеранской религии. Денежная единица — финляндская марка.

Национальный праздник — 6 декабря — День Независимости (1917 г.).

Финляндия провозглашена суверенной республикой в 1919 г. Действует четыре конституционных закона: «Форма правления Финляндии» от 1919 г. с последующими изменениями; Устав парламента от 1928 г. с последующими поправками; Закон о праве парламента контролировать законность деятельности членов Госсовета и канцлера юстиции от 1922 г. и Закон о государственном суде от 1922 г.

Глава государства — Президент. С 1994 г. Президент избирается путем прямых и тайных выборов всеми гражданами страны, имеющими право голоса, сроком на шесть лет (закон принят в июне 1991 г.). Право выдвинуть своего кандидата в Президенты имеют все партии, представленные в парламенте, а также общественные организации и движения, собравшие за своего претендента не менее 20 тыс. подписей. Если ни один из кандидатов в президенты не наберет в процессе выборов более 50% голосов, проводится второй тур выборов, к которому допускаются два кандидата, набравшие наибольшее количество голосов в первом туре. Бремя пребывания одного лица на посту Президента ограничено двумя сроками.

Законодательная власть осуществляется совместно парламентом и Президентом. Парламент — однопалатный, состоит из 200 депутатов, избираемых прямым голосовани-



ем по системе пропорционального представительства сроком на четыре года (в третье воскресенье марта в год выборов). Парламент имеет председателя и двух его заместителей. Согласно Уставу парламента его председатель избирается сроком на один год. Он руководит пленарными заседаниями, однако при этом должен оставаться нейтральным, не имея права участвовать ни в обсуждениях, ни в голосовании.

Исполнительная власть принадлежит Президенту. Президент назначает Государственный совет (правительство). Государственный совет ответственен перед парламентом.

Основные политические партии и объединения: Левый союз Финляндии (создан в апреле 1990 г.); Либеральная народная партия; Национальная коалиционная партия (основана в 1918 г. и объединяет около 80 тыс. членов); Сельская партия Финляндии (создана в 1959 г.); Социал-демократическая партия Финляндии (создана в 1918 г.); Союз власти граждан; Союз «зеленых» Финляндии (создан в 1959 г.); Партия Финляндский центр (создана в 1906 г., объединяет более 280 тыс. членов); Христианский союз (основан в 1958 г.); Шведская народная партия (создана в 1906 г., объединяет ок. 50 тыс. членов).

Профсоюзные объединения: Центральная организация профсоюзов Финляндии, создана в 1907 г. и объединяет более 1 млн. членов, 28 отраслевых союзов; Организация профсоюзов работников с высшим и академическим образованием, сформировалась в 1950 г. и объединяет 230 тыс. членов, 40 союзов; Центральный союз организаций технических работников, образован в 1946 г., объединяет 130 тыс. членов, 15 организаций; Центральная организация профсоюзов чиновников и служащих, созданная в 1922 г. и объединившая 315 тыс. членов.

# КОНСТИТУЦИЯ ФИНЛЯНДИИ

Принята 17 июля 1919 года

## ФОРМА ПРАВЛЕНИЯ ФИНЛЯНДИИ

После того, как Финляндия стала независимым, суверенным государством, возникла необходимость развить и стабилизировать государственный строй новыми положениями основных законов, гарантирующими достаточную прочность государственной власти и одновременно расширяющими полномочия народного представительства, обеспечивающими права и свободы граждан, гарантированные законом в соответствии с § 60 Сеймового устава от 20 июля 1906 г., для чего по решению Эдускунты учреждается для Финляндии следующая Форма правления.

### 1. Общие положения

#### § 1

Финляндия является суверенной республикой, государственный строй которой учрежден в настоящей Форме правления и других основных законах.

#### § 2

Суверенная власть в Финляндии принадлежит народу, представителем которого является Эдускунта, созываемая на сессии.

Законодательная власть осуществляется Эдускунтой вместе с Президентом Республики.

Высшая исполнительная власть доверена Президенту Республики. При нем для общего управления государством образуется Государственный совет, в который входят Премьер-министр и необходимое число министров.

Правосудие осуществляют независимые суды; судами высшей инстанции являются Верховный суд и Верховный административный суд.

#### § 3

Государственная территория Финляндии неделима. Изменение ее границ возможно лишь с согласия парламента.

#### § 4

Финляндское гражданство имеет каждый, кто родился от финляндских родителей.

Гражданин иностранного государства может быть принят в гражданство Финляндии на условиях и в порядке, установленных законом (*в ред. Закона 1967/518*).

## **2. Основные права и правовая защита граждан Финляндии**

### **§ 5**

Граждане Финляндии равны перед законом.

### **§ 6**

Закон охраняет жизнь, честь, личную свободу и имущество каждого гражданина Финляндии. Право граждан на труд находится под особой защитой государства. Задачей государственной власти является предоставление в случае необходимости гражданину Финляндии возможности работать, если законом не установлено иное.

Принудительное отчуждение имущества для общественных нужд с полным возмещением определяется законом (*в ред. Закона 1972/592*).

### **§ 7**

Гражданин Финляндии имеет право на пребывание в своей стране, выбор в ней места жительства и передвижение из одной местности в другую, если закон не установит иного.

Право граждан Финляндии на выезд из страны регулируется особыми постановлениями.

### **§ 8**

Граждане Финляндии имеют право публично или в частном порядке совершать религиозные обряды при условии соблюдения закона или моральных норм, а также право выходить из религиозной общины, к которой он принадлежит, и свободно вступать в другую в соответствии с особыми постановлениями, регулирующими этот вопрос.

### **§ 9**

Права и обязанности граждан Финляндии независимы от их членства в определенной религиозной общине и от принадлежности вообще к какой-либо религиозной общине. В отношении официальных должностей действуют, одна-

ко, установленные для них ограничения, если только законом не будет установлено иное.

### § 10

Гражданин Финляндии пользуется свободой слова, правом на опубликование в печати в письменной или иллюстрированной форме без каких-либо препятствий; он пользуется также правом без предварительного разрешения собираться для обсуждения каких-либо общих вопросов или для иных разрешенных целей, а также образовывать объединения для осуществления целей, не противоречащих закону и моральным нормам.

Пользование этими правами определяется в законе.

### § 11

Гражданин Финляндии пользуется неприкосновенностью жилища.

Вопросы обоснованности и проведения домашнего обыска определяются в законе.

### § 12

Тайна переписки, телеграфной корреспонденции и телефонных переговоров является неприкосновенной, если иное не установлено законом.

### § 13

Гражданин Финляндии может быть осужден только тем судом, которому он подсуден в соответствии с законом.

### § 14

Финский и шведский языки являются государственными языками Республики.

Право граждан Финляндии использовать в судах и в обращениях к органам власти в касающемся их деле родной язык — финский или шведский, а также их право на получение касающихся их документов на данном языке должно обеспечиваться законом с тем, чтобы права как финского, так и шведского населения защищались в одинаковой мере.

Государство содействует удовлетворению культурных и экономических потребностей финского и шведского населения в равной мере.

## § 15

В Республике не присваиваются дворянские титулы или иные наследственные титулы.

## § 16

Предписания, касающиеся основных прав финляндских граждан, не препятствуют установлению законом таких ограничений, которые являются необходимыми во время войны, восстания, а также в иное время в отношении лиц, проходящих военную службу.

## 3. Законодательство

### § 17

Организация и полномочия Эдускунты регулируются Актом об Эдускунте.

### § 18

Право внесения предложений о принятии нового закона, об изменении, толковании или отмене существующего закона имеют как Президент, так и Эдускунта.

Президент использует свое право законодательной инициативы путем внесения в Эдускунту законопроектов. Законопроект подготавливается Государственным советом. В зависимости от характера вопроса заключение на законопроект можно запросить от Верховного суда, Верховного административного суда или от них обоих.

Право законодательной инициативы регламентируется Актом об Эдускунте.

### § 19

После принятия закона Эдускунтой он передается на утверждение Президенту, который может в зависимости от характера вопроса запросить заключение о нем от Верховного суда, Верховного административного суда или от них обоих.

Закон подлежит утверждению Президентом в том виде, в каком он был принят Эдускунтой, в течение трех месяцев после передачи его на утверждение Президенту. Если Президент не утвердит закон, он должен быть возвращен в Эдускунту. Закон вступает в силу и без утверждения Президента, если Эдускунта на своей очередной сессии после его направления на утверждение принимает его вновь без

изменения согласно постановлениям Акта об Эдускунте. Не принятый Эдускунтой закон, но возвращенный ей, считается отклоненным (*в ред. Закона 1987/575*).

*(Часть третья отменена тем же Законом.)*

## § 20

В вводной части каждого закона должно быть указано, что он издан согласно решению Эдускунты; если же закон издан в том порядке, который установлен для основного закона, то следует указать, что он издан именно в таком порядке.

Утвержденный закон и закон, вступивший в силу без утверждения, подлежит подписанию его Президентом и контрассигнации соответствующим министром. Далее Государственный совет должен опубликовать закон в «Собрании нормативных актов Финляндии».

В законе должно быть указано время вступления его в силу. Если в опубликованном законе нет такой даты, он вступает в силу в день его опубликования (*в ред. Закона 1980/607*).

## § 21

Постановления о праве Президента издавать указы содержатся в § 28.

## § 22

Законы и указы, а также правительственные предложения Эдускунте, ее ответы, представления и другие обращения к Правительству готовятся на финском и шведском языках.

### **3-а. Консультативный референдум** *(глава включена Законом 1987/570)*

#### § 22-а

Порядок проведения консультативного референдума устанавливается в законе. В нем определяется срок и предлагаемые на референдум вопросы. Государство сообщает о выносимых на референдум вопросах и содействует распространению информации о нем в соответствии с положениями этого закона.

Право голоса на консультативном референдуме имеет тот, кто согласно Акту об Эдускунте обладает правом го-

лоса на парламентских выборах.

Закон определяет также процедуру, соблюдаемую при проведении консультативного референдума.

#### **4. Правительство и управление**

##### **§ 23**

Президента Республики избирает народ Финляндии из среды граждан по рождению путем прямых выборов сроком на шесть лет.

Одно и то же лицо может быть избрано не более чем на два срока подряд (*в ред. Закона 1991/1074*).

##### **§ 23-a**

Правом выдвижения кандидата на пост Президента обладает каждая зарегистрированная партия, от которой на последних парламентских выборах был избран по крайней мере один депутат, либо двадцать тысяч лиц, обладающих избирательным правом и договорившихся о выдвижении совместного кандидата (*в ред. Закона 1991/1074*).

##### **§ 23-b**

Если выдвигается только один кандидат, то он становится Президентом без проведения выборов.

При выдвижении более чем одного кандидата президентские выборы проводятся в третье воскресенье января. Кандидат, получивший более половины голосов, поданных на выборах, становится Президентом Республики.

Если ни один из кандидатов не получит предусмотренного во второй части большинства, то проводится новое голосование в третье воскресенье после первого тура выборов. Кандидатами остаются те два лица, которые в первом туре набрали наибольшее число голосов. Получивший большее число голосов во втором туре становится Президентом Республики. При равенстве голосов вопрос решается жеребьевкой (*в ред. Закона 1991/1074*).

##### **§ 23-c**

В случае смерти выдвинутого в установленном порядке кандидата до завершения первого тура выборов либо возникновения постоянного препятствия для исполнения обязанностей Президента принимаются меры для проведения новых выборов Президента в самый короткий срок.

Таким же образом необходимо поступить в случае смерти лица, являющегося кандидатом во втором туре выборов, до завершения выборной процедуры, либо возникновения постоянного препятствия для исполнения обязанностей Президента, либо в случае смерти лица, уже избранного Президентом, до того, как он приступил к исполнению своих обязанностей *(в ред. Закона 1991/1074)*.

### § 23-d

Требования, предъявляемые к избирателю на президентских выборах, те же, что и на выборах Эдускунты.

Процедура голосования регламентируется законом, принятым до выборов. Более детальные положения, касающиеся выдвижения кандидатов на выборах и процедуры избрания Президента, регламентируются законом *(в ред. Закона 1991/1074)*.

### § 23-e

Президент вступает в должность 1 марта года выборов. Президент, избранный на выборах, проведенных в случаях, предусмотренных § 23-с, вступает в должность на третий день после того, как он был избран.

Срок полномочий Президента заканчивается, как только вновь избранный Президент вступает в свою должность *(в ред. Закона 1991/1074)*.

### § 24

При вступлении в должность Президент приносит перед Эдускунтой следующую присягу:

«Я, ..., избранный народом Финляндии Президентом Финляндской Республики, заверяю, что, находясь в должности Президента, буду честно и точно соблюдать и охранять конституцию и законы страны и прилагать все свои силы в целях содействия успехам народа Финляндии» *(в ред. Закона 1991/1074)*.

### § 25

В случае возникновения препятствий для исполнения обязанностей Президента его обязанности возлагаются на Премьер-министра, а если и он не в состоянии их исполнять, — то на министра, который согласно § 39 является заместителем Премьер-министра. В случае смерти Президента или возникновении постоянного препятствия для



исполнения им своих обязанностей необходимо в наиболее короткий срок избрать нового Президента. Он приступает к своим обязанностям в соответствии со сроком, установленным в части второй § 23-е.

Во время осуществления Премьер-министром или иным министром обязанностей Президента он должен воздерживаться от исполнения депутатских полномочий *(в ред. Закона 1991/1074)*.

## § 26

В период нахождения на своем посту Президент получает годовое вознаграждение в размере, установленном законом; эта сумма не подлежит увеличению или уменьшению.

## § 27

В компетенцию Президента входит созыв Эдускунты на внеочередные сессии, открытие ее сессий и объявление в конце срока полномочий Эдускунты о его окончании.

Президент может по предложению Премьер-министра, заслушав мнение председателя Эдускунты и парламентских фракций, досрочно распустить Эдускунту и назначить новые выборы *(в ред. Закона 1991/1074)*.

## § 28

Президент имеет право, если иное не установлено Формой правления или если это право не предоставлено Государственному совету, издавать указы по вопросам, которые ранее регламентировались административными актами; он также вправе издавать указы, детализирующие нормы, касающиеся исполнения важных законов, указы об управлении государственной собственностью, а также указы об организации и деятельности административных органов и иных ведомств. Указы не могут содержать положений, изменяющих закон.

В отношении издания, опубликования и вступления в силу указов действуют положения, установленные для законов в частях второй и третьей § 20 *(в ред. Закона 1980/607)*.

## § 29

Президент после получения заключения Верховного суда, имеет право путем помилования отменять и смягчать наказание. Вопросы, касающиеся помилования члена

Государственного совета и Канцлера юстиции, регламентируются в особом порядке. Всеобщая амнистия устанавливается только законом.

Президент вправе также освобождать от исполнения закона в тех случаях, когда закон это допускает.

### § 30

Президент является верховным главнокомандующим вооруженными силами Финляндии, но во время войны может передавать это право другому лицу.

### § 31

Президент имеет право принимать в гражданство лицо, являющееся гражданином другого государства, а также принимать решение о прекращении гражданства Финляндии.

### § 32

Президент осуществляет контроль за общим управлением государством и вправе для этих целей требовать предоставления информации от глав ведомств и их руководящих органов и от учреждений, а также может назначать ревизии их деятельности.

### § 33

Президентом определяются отношения Финляндии с другими государствами, однако договоры с другими государствами подлежат ратификации Эдускунтой, если они затрагивают сферу законодательства либо по иной причине требуют такой ратификации. Вопросы войны и мира Президент решает с согласия Эдускунты.

Вся информация иностранным государствам или посланникам Финляндии за границей должна передаваться через того министра, в ведении которого находятся иностранные дела.

### § 33-а

Эдускунта принимает участие в подготовке решений международных организаций, связанных с принятием национальных обязательств в порядке, установленном в Акте об Эдускунте.

Государственный совет в рамках, ограниченных положениями части первой § 33, направляет ей соответствующую

щую часть из означенного решения международной организации, связанного с принятием национального обязательства, а также соответствующий проект решения, в котором Эдускунте предлагается дать согласие на то, чтобы в дальнейшем не требовалось одобрение ею этого решения, и не принимать постановления об оставлении его для Финляндии без последствий (*в ред. Закона 1993/1116*).

### § 34

Президент принимает свои решения на заседании Государственного совета по докладу министра, в ведении которого находится данный вопрос.

Для вступления в силу решений Президента они должны быть подписаны им и контрассигнованы тем министром, который докладывал по этому вопросу. Сказанное не относится, однако, к вопросам, указанным в § 32 и 47.

Если же решения Президента касаются всего Государственного совета, то они заверяются референтом Государственного совета.

В отношении представления дел, относящихся к военным приказам и к назначениям на военные должности, принимаются особые постановления.

Лицо, контрассигнующее решение Президента, отвечает за правильность документа, содержащего указанное решение.

### § 35

Если министр находит решение Президента противозаконным, он обязан сообщить об этом Государственному совету, который, в свою очередь, действует согласно требованиям § 45.

Если же решение противоречит основному закону, министр обязан отказаться от контрассигнации.

### § 36

Члены Государственного совета должны пользоваться доверием Эдускунты.

Заслушав мнение парламентских фракций, Президент включает в состав Государственного совета граждан Финляндии, известных своей честностью и способностями. Для внесения изменений в состав Государственного совета необходимо заслушать мнение Председателя Эдускунты и пар-

ламентских фракций и, кроме того, необходимо созвать Эдускунту на пленарное заседание.

Министр, отвечающий за руководство юстицией, и по крайней мере один из министров должны иметь юридическое образование (*в ред. Закона 1991/1074*).

### **§ 36-a**

Государственный совет должен без промедления передавать Эдускунте программы своей деятельности и сообщать об изменениях в составе Государственного совета (*в ред. Закона 1991/1074*).

### **§ 36-b**

Президент увольняет в отставку Государственный совет или его члена на основании их заявления или без их заявления, если они не пользуются доверием Эдускунты. По инициативе Премьер-министра Президент может отправить в отставку члена Государственного совета и по иным основаниям.

Если член Государственного совета избран Президентом, считается, что он освобождается от своей должности в тот день, когда вступает в должность Президент. Член Государственного совета, избранный Президентом, не может, однако, вести дела, являющиеся его обязанностью в качестве министра, за исключением дел, предусмотренных в части первой § 25 (*в ред. Закона 1991/1074*).

### **§ 36-c**

Член Государственного совета, не получивший ни статуса министра, ни какой-либо публичной должности, но выполняющий определенные поручения таким образом, что это может вызвать затруднения в руководстве министерскими делами или ставит под угрозу их выполнение, теряет доверие как член Государственного совета.

Член Государственного совета, задерживающий представление отчета, который предназначен для рассмотрения в Эдускунте, должен позаботиться о том, чтобы получить разрешение на задержку его предоставления или иные подобные действия министерских должностных лиц и должностных лиц, выполняющих определенные поручения, которые могут иметь значение для оценки деятельности членов Государственного совета (*в ред. Закона 1995/270*).

### § 37

В состав Государственного совета входит Канцлер юстиции, который должен обладать выдающимися знаниями в области права. Канцлеру юстиции помогает заместитель, который при необходимости исполняет обязанности Канцлера юстиции. Президент Республики назначает этого заместителя на срок, не превышающий пяти лет (*в ред. Закона 1990/1221*).

### § 38

Под руководством Государственного совета находится столько министерств, сколько необходимо для различных секторов управления. Главой каждого министерства является министр.

Число министерств и сферы их деятельности регламентируются законом; более детальные нормы о распределении дел между министерствами и об организационной структуре Государственного совета определяются указом.

### § 39

Председателем Государственного совета является Премьер-министр, а в случае, если он не может исполнять свои обязанности, — тот министр, которого Президент назначил его заместителем, если и последний не может их осуществлять, то председателем является первый из присутствующих министров. На заседании председательствует Президент, если дела, рассматриваемые в Государственном совете, относятся к компетенции Президента.

Премьер-министр либо иной министр, исполняющий обязанности Президента в соответствии с § 25, освобождается от исполнения министерских обязанностей (*в ред. Закона 1956/588*).

### § 40

Государственный совет проводит в жизнь решения Президента. В ведении Государственного совета находятся правительственные и административные дела; каждое такое дело осуществляет либо официально сформированное Правительство, либо образованный указом на основании закона Государственный совет, либо Премьер-министр, либо лицо, не имеющее юридических препятствий для занятия президентского поста, либо уполномоченное лицо нижестоящего органа.

Находящиеся в ведении Государственного совета дела решаются Государственным советом общим голосованием либо соответствующим министром. Общим голосованием решаются наиболее сложные и важные для партий дела, а также иные значительные дела, которые этого требуют. В иных случаях право принятия решения устанавливается в особом порядке.

Государственный совет правомочен принимать решения при наличии пяти членов (*в ред. Закона 1993/1119*).

#### **§ 41**

*(Часть первая отменена Законом 1993/1119.)*

Специальные постановления определяют, в какой мере дела, касающиеся управления юстицией Хельсинкского университета и военного ведомства, изымаются из ведения Государственного совета.

#### **§ 42**

В случае сомнений, правомочен ли Государственный совет принимать решение по делу, вопрос разрешается Президентом.

#### **§ 43**

Члены Государственного совета несут ответственность перед Эдускунтой за выполнение ими своих служебных обязанностей.

Каждый член Государственного совета, принимающий участие в рассмотрении им вопроса, несет ответственность за принятые решения, если только он не заявил свое особое мнение с занесением его в протокол.

#### **§ 44**

Вопросы, рассматриваемые в Государственном совете, должны быть подготовлены в соответствующем министерстве.

Каждый министр должен следить за управлением в своей отрасли, а также принимать меры для исполнения законов, указов и решений Государственного совета.

#### **§ 45**

В случае выявления противоречия закону какого-либо решения Президента, подлежащего исполнению Государ-

ственным советом, Государственный совет должен после получения заключения Канцлера юстиции предложить Президенту отменить или изменить решение и в случае, если Президент все же остается при своем решении, сообщить, что оно неисполнимо.

#### § 46

Канцлер юстиции должен осуществлять контроль над тем, чтобы органы власти и должностные лица, а также работники государственных организаций и другие лица соблюдали закон и исполняли свои обязанности таким образом, чтобы ничьи законные права не нарушались.

Канцлер юстиции должен выступать в качестве обвинителя в Верховном суде и в Верховном административном суде, контролировать соблюдение прав государства, а также обвинять или поручать проведение обвинения в других судах, когда он считает это необходимым. В качестве высшего обвинителя Канцлеру юстиции надлежит также контролировать официальных обвинителей, которые обязаны соблюдать его указания.

Канцлер юстиции имеет право присутствовать на заседаниях Государственного совета, всех судов и учреждений, а кроме того, знакомиться с протоколами Государственного совета и его министерств, судов и других органов власти (*в ред. Закона 1990/1221*).

#### § 47

Если Государственный совет или член Государственного совета при исполнении своих служебных обязанностей поступает противозаконно, Канцлер юстиции должен указать на это и одновременно сообщить, что именно является противозаконным. Но если замечание остается без внимания, Канцлер юстиции должен проследить за тем, чтобы его мнение было записано в протокол Государственного совета; он также имеет право доложить об этом Президенту. Если противозаконность носит такой характер, что против члена Государственного совета можно возбудить уголовное дело в Государственном суде согласно § 59 и Президент поручает возбудить судебное дело, обвинителем является Канцлер юстиции. Если Президент считает, что нет основания для возбуждения уголовного дела, то Канцлер юстиции может проинформировать об этом

Эдускунту. Если Президент поручает возбудить уголовное дело против Канцлера юстиции, то обвинителем выступает указанное Президентом лицо.

Если Президент, находясь в должности, поступает противозаконно, Канцлер юстиции должен сделать об этом замечание в соответствии с вышеуказанным. В случае, если Канцлер юстиции или Государственный совет считают, что Президент виновен в государственной измене или измене Родине, они должны сообщить об этом Эдускунте и, если парламент тремя четвертями поданных голосов принимает решение о возбуждении уголовного дела, Канцлер юстиции должен возбудить уголовное дело в Верховном суде, а Президент в это время воздержаться от выполнения своих функций. В других случаях уголовное дело в связи с выполнением Президентом своих функций не возбуждается.

#### § 48

Канцлер юстиции должен ежегодно отчитываться перед Президентом и Эдускунтой о своей деятельности и о своих выводах, касающихся соблюдения законов.

Канцлер юстиции обязан по требованию Президента и Государственного совета давать им информацию и свои заключения.

#### § 49

На очередной сессии Эдускунты в порядке, установленном для выборов председателя Эдускунты, необходимо выбрать на четыре календарных года лицо, обладающее выдающимися знаниями, которое в качестве юридического уполномоченного Эдускунты и в соответствии с Инструкцией, составленной для него Эдускунтой, призвано контролировать соблюдение законов в деятельности судов и иных органов власти. В случае смерти юридического уполномоченного или его увольнения с занимаемой должности до истечения срока Эдускунта может назначить нового юридического уполномоченного на оставшийся срок. В таком же порядке и на такой же срок выбирается заместитель юридического уполномоченного, который оказывает помощь юридическому уполномоченному и, при необходимости, замещает его, а также заместитель замес-



тителя, который, в случае необходимости, исполняет обязанности заместителя юридического уполномоченного, если тот не имеет возможности исполнять свои функции.

Юридический уполномоченный имеет такое же право, что и Канцлер юстиции, присутствовать на заседаниях Государственного совета, судов и учреждений, знакомиться с протоколами Государственного совета, его министерств, судов и иных органов власти, а также в соответствии с установленной в законе о государственных обвинителях ответственностью возбуждать или поручать возбуждать уголовное дело в связи с допущенными чиновниками ошибками или халатным выполнением обязанностей. Если Государственный совет или член Государственного совета при исполнении своих служебных обязанностей поступает противозаконно, юридический уполномоченный имеет право сделать замечание об этом и должен сообщить, что именно в данном случае противоречит закону. Если замечание не будет учтено или если того требует характер дела, юридический уполномоченный имеет право сообщить об этом Эдускунте.

Юридический уполномоченный должен ежегодно отчитываться перед Эдускунтой о своей деятельности, а также о состоянии правосудия и обнаруженных им недостатках в законодательстве.

Если юридический уполномоченный при исполнении своих обязанностей поступил противозаконно, Эдускунта может принять решение о возбуждении против него обвинения *(в ред. Закона 1990/1221)*.

## § 50

Для общего управления Финляндия разделена на губернии, уезды и коммуны.

Изменения в числе губерний устанавливаются законом. Вопрос о других изменениях в административно-территориальном делении решается Государственным советом, если законом не установлено иное.

При изменении границ административно-территориальных единиц следует стремиться к тому, чтобы эти единицы, если обстоятельства позволяют, стали одноязычными (финско- и шведскоязычными) либо чтобы иноязычные меньшинства в них были минимальными.

## § 51

Возглавляет губернии губернатор. Управление коммуна́ми должно основываться на гражданском самоуправлении в соответствии с указанием о том в отдельных законах. Закон устанавливает также, каким образом и в каком объеме следует ввести гражданское самоуправление в более крупных административно-территориальных единицах, а не только в коммунах. При определении границ таких единиц необходимо исходить из того, что установлено в части третьей § 50.

Участие иностранных граждан в управлении коммуна́ми устанавливается законом (*в ред. Закона 1991/1717*).

## § 52

Для учреждений, существующих или основывающихся в различных отраслях управления, принимаются особые постановления.

### **4-b. Автономия Аландских островов** (глава включена Законом 1994/128)

#### § 52-a

Территория Аландских островов и их автономия определяются специальным законом.

## 5. Суды

### § 53

Верховный суд осуществляет высшую судебную власть в вопросах права и наряду с этим надзирает за отправлением правосудия судьями и органами власти, применяющими меры принуждения.

### § 54

В состав Верховного суда входит председатель и необходимое число советников юстиции.

Вопросы правового управления, которые в соответствии с отдельными положениями подлежат рассмотрению в Верховном суде, готовятся в том министерстве Государственного совета, которому поручены дела правового управления. Глава указанного министерства присутствует в Верховном суде при рассмотрении таких дел.

Верховный суд правомочен в присутствии пяти его членов, если законом особо не установлено большее или меньшее количество членов (*в ред. Закона 1995/267*).

### § 55

Положения об общих судах первой и второй инстанции устанавливаются законом.

### § 56

Высшую судебную власть в делах, касающихся обжалования административно-правового характера, с учетом установленных исключений, осуществляет Верховный административный суд, который также надзирает за отправлением правосудия среди подчиненных ему органов в области административного права.

### § 57

Верховный административный суд состоит из председателя и необходимого числа административных советников. При определении полномочий этого суда следует исходить из того, что установлено в части третьей § 54 для Верховного суда.

### § 58

Если Верховный суд и Верховный административный суд считают, что требуется изменение или толкование закона или указа, они вносят Президенту Республики предложение о принятии соответствующих законодательных мер.

### § 59

В случае возбуждения уголовного дела против члена Государственного совета, Верховного суда, Верховного административного суда, Канцлера юстиции, заместителя Канцлера юстиции и его заместителя, против юридического уполномоченного Эдускунты, заместителя юридического уполномоченного и его заместителя о противозаконном исполнении обязанностей вопрос рассматривается специальным судом, который называется Государственным судом и действует на основе особых конституционных положений.

Если Эдускунта принимает решение о возбуждении обвинения против члена Государственного совета, Канц-

лера юстиции, заместителя Канцлера юстиции, его заместителя, обвинителем является юридический уполномоченный Эдускунты. В случае возбуждения обвинения против юридического уполномоченного Эдускунты, заместителя юридического уполномоченного или его заместителя обвинителем является лицо, назначенное Эдускунтой *(в ред. Закона 1090/1221)*.

## **§ 60**

Положение о других специальных судах, кроме указанных в § 59, устанавливается законом. Образование чрезвычайных судов не должно допускаться.

## **6. Государственная экономика**

*(в ред. Закона 1991/1077)*

## **§ 61**

Государственные налоги устанавливаются законом, который содержит положения о принципах налогообложения, а также о правовой защите налогоплательщиков.

## **§ 62**

Принципы платежей, осуществляемых за служебные действия, услуги и прочие действия государственных должностных лиц, а также размеры этих платежей устанавливаются законом.

## **§ 63**

Компетенция и процедура, применяемая при осуществлении государством своей власти в организациях, в которых оно выступает в качестве участника принятия решений, устанавливаются законом. Закон устанавливает также, в каких случаях для приобретения государством такого права требуется согласие Эдускунты.

## **§ 64**

Заключение соглашения о государственном займе требует согласия Эдускунты, которая определяет верхний предел займа и государственного долга.

Государственное поручительство и гарантии предоставляются на основе закона и с согласия Эдускунты.

## **§ 65**

Создание нового государственного учреждения или ведомства допускается в рамках государственного бюджета

после установления его общих основ в законе.

Принципы деятельности и ведения хозяйства на государственном предприятии устанавливаются законом. При рассмотрении государственного бюджета Эдускунта решает вопрос об одобрении основных целей осуществления услуг и иной деятельности предприятий.

Условия возникновения служебных отношений, труда государственных служащих определяются в коллективных договорах об условиях труда на основе постановлений закона. Соответствующая специальная комиссия Эдускунты одобряет от ее имени коллективный договор в тех его положениях, которые нуждаются в одобрении Эдускунты. На основании закона данной комиссии может быть передано право одобрения от имени Эдускунты основы предоставления государственных субсидий, а также условий труда, от которых зависит размер государственных субсидий, предоставляемых на основании закона.

## § 66

На каждый финансовый год Эдускунта одобряет государственный бюджет, который публикуется в «Собрании нормативных актов».

Государственный совет вправе передавать Эдускунте в виде доклада или сообщения план развития экономики государства на несколько лет.

## § 67

Государственный бюджет включает в себя оценку годовых доходов и ассигнования на годовые расходы, а также цели ассигнования и прочие обоснования бюджета. Закон может устанавливать включение в бюджет оценки доходов и ассигнования, соответствующие разнице между некоторыми непосредственно связанными друг с другом доходами и расходами.

Содержащиеся в бюджете доходы должны покрывать ассигнования. При покрытии ассигнований могут учитываться излишек и дефицит бюджета на основе того, что установлено законом.

Оценка доходов и ассигнования, касающиеся государственных предприятий, включаются в бюджет только в пределах, установленных законом.

Оценка доходов и ассигнования, связанные друг с другом, могут включаться в бюджет на несколько финансовых лет на основании постановлений закона.

### § 68

Депутатские предложения по бюджету, одобренные Эдускунтой, включаются в бюджет в качестве «условных». Президент Республики в течение двух месяцев решает вопрос об утверждении такой «условной» части бюджета. Если Президент не одобряет его в этот срок, то Эдускунта вправе принять окончательное решение по условной части бюджета.

### § 69

Внесенный Правительством проект государственного бюджета и связанные с ним предложения передаются в Эдускунту заблаговременно до начала финансового года.

Если принятие бюджета и его опубликование задерживаются до начала финансового года, то Эдускунта решает, что Правительство может руководствоваться проектом нового государственного бюджета.

Если необходимо внести изменения в бюджет, то Правительство вносит в Эдускунту проект дополнительного бюджета.

### § 70

В бюджете содержатся ассигнования, которые не могут превышать, и ассигнования, превышение которых допускается. Допускается перенос таких ассигнований из одного финансового года в другой. Превышение твердых ассигнований (непревышаемых), перенос ассигнований, который допускается, перенос их в новый финансовый год возможны на основе закона.

Перенос ассигнований из одной позиции в другую допускается, только если это разрешает государственный бюджет. Однако возможно произведение переноса из одной позиции в другую, если они связаны между собой.

Бюджет может содержать полномочие о принятии обязательств о расходах, ассигнования на которые будут включаться в бюджеты последующих финансовых лет. Полномочием ограничиваются цели и размеры использования права давать такие обязательства.

Вне зависимости от бюджета каждый имеет право получить от государства то, что ему полагается по закону.

### § 71

Эдускунта осуществляет контроль за государственной экономикой и выполнением государственного бюджета. Для этой цели имеются государственные ревизоры.

Государственные ревизоры имеют право получать от органов власти сведения и отчеты. Закон определяет права государственных ревизоров на получение таких сведений от государственных органов, необходимых ревизорам для исполнения своих полномочий.

Для проведения ревизии, касающейся управления государственной экономикой, создано Ревизионное управление по контролю за ведением дел в экономике государства.

### § 72

Денежной единицей Финляндии является марка. Порядок определения внешней стоимости марки устанавливается в законе.

### § 73

Финляндский банк работает под гарантией Эдускунты и находится в ее ведении; его деятельность контролируется уполномоченными, которые избираются Эдускунтой.

Управление банком осуществляется на основе его устава, принятого в соответствии с законом.

Вопрос об использовании прибыли банка для нужд государства решается Эдускунтой.

### § 74

Государство может отказаться от принадлежащего ему недвижимого имущества с согласия на это Эдускунты и на основе закона.

## 7. Оборона

### § 75

Обязанностью каждого гражданина является участие в защите Родины или содействие этому в соответствии с постановлениями закона.

Военнообязанный, если он не выразит иного желания и если это представляется возможным, направляется в такую войсковую часть, в которой говорят на его родном языке — финском или шведском, и обучение его должно происходить на том же языке. Языком команд в армии является финский язык.

### § 76

В случае необходимости проведения мобилизации войск Президент отдает соответствующий приказ Государственному совету. После того как такой приказ отдан, Государственный совет должен принять меры для покрытия необходимых для этого расходов, а парламент, если он распущен, должен быть созван.

## 8. Просвещение

### § 77

За Хельсинкским университетом сохраняется право на самоуправление.

Новые положения, касающиеся основ организации университета, определяются законом; но более детальные положения, касающиеся университета, устанавливаются указом после получения заключения консistorии университета.

### § 78

Государство поддерживает исследования и высшее образование в области технических, сельскохозяйственных, коммерческих и других прикладных наук, а также занятие изящными искусствами и высшее обучение в этой сфере путем содержания и основания специальных высших учебных заведений, если эти науки и искусства не представлены в университете, или же путем оказания помощи частным заведениям такого профиля.

### § 79

Учебные заведения в сфере высшего общего образования и высшего народного просвещения содержатся за счет государства либо им при необходимости оказывается помощь. Уставы государственных учебных заведений утверждаются законом.



## § 80

Основы организации народных школ, обязанности государства и муниципалитетов поддерживать народные школы, а также вопрос о всеобщем обязательном обучении определяются законом. Обучение в народных школах для всех является бесплатным.

## § 81

Государство содержит или при необходимости оказывает помощь из государственных средств учебным заведениям, готовящим специалистов в технической сфере, в области земледелия и сопутствующих промыслов, торговли и мореходства, а также изящных искусств.

## § 82

Право на основание частных школ и прочих частных воспитательных заведений, а также на организацию в них обучения определяется законом. Контроль за домашним обучением органы власти не осуществляют.

## 9. Религиозные общества

### § 83

Организация евангелическо-лютеранской церкви и управление ею определяется законом о церкви.

Что касается других, уже существующих религиозных обществ, то в отношении них действует то, что установлено или будет установлено.

Основание новых религиозных обществ разрешается при соблюдении по этому вопросу закона.

## 10. Официальные должности

### § 84

На должности Канцлера юстиции и заместителя Канцлера юстиции в Государственном совете судей, командующего силами обороны, членов совета правления Финляндского банка могут назначаться только граждане Финляндии; на должности юридического уполномоченного и заместителя юридического уполномоченного также назначаются только граждане Финляндии.

Другие официальные должности, на которые могут быть назначены только граждане Финляндии, устанавливаются

законом либо органом, который уполномочен принимать такое решение (в ред. Закона 1989/724).

### § 85

Необходимые для назначения на должность экзамены учреждаются указом, если иное не предусмотрено законом. Льготу в отношении установленных указом требований может при наличии особых причин предоставлять Государственный совет, за исключением назначения на юридическую должность.

### § 86

Общими основаниями для повышения в должности считаются умение, способности и гражданские доблести.

### § 87

Президент назначает:

- 1) Канцлера юстиции и заместителя Канцлера юстиции;
- 2) архиепископа, епископов и Канцлера университета;
- 3) председателей Верховного суда и Верховного административного суда, а по представлению Верховного административного суда — его членов;
- 4) членов апелляционных судов, профессоров университета и высшего технического училища;
- 5) генеральных директоров ведомств и губернаторов по представлению Государственного совета, а также других должностных лиц в центральных органах государственного управления в соответствии с положениями закона или указа;
- 6) начальника и референтов канцелярии Президента Республики и, по представлению соответствующего ведомства, референтов Государственного совета, Верховного суда и Верховного административного суда (в ред. Закона 1990/343).
- 7) *Отменен Законом 1993/1119.*

### § 88

Уездных судей, бургомистров и председателей земельных судов назначает Верховный суд.

В соответствии с положением об особых должностях назначение производится:

1) на должности в судебных учреждениях — Верховным судом или тем высшим судебным учреждением, которому должность подчиняется; на должности в Верховном административном суде — Верховным административным судом;

2) на управленческие должности и должности в учебных заведениях — Государственным советом, министром, губернским правлением или правлением того учреждения, которому подчиняется должность.

Другие государственные служащие назначаются Государственным советом, если это право не сохраняется за Президентом или не поручено другому органу власти.

### § 89

Соответствующий орган государственной власти вносит предложение о трех кандидатах, являющихся наиболее заслуженными среди соискателей на должности членов апелляционных судов и профессоров высших учебных заведений, а также на должности, указанные в п. 1 § 88, если только иное не установлено в § 90, в случае объявления этих должностей вакантными. Верховный суд дает свое заключение о назначении на должности членов апелляционных судов.

Закон или указ устанавливает порядок назначения на иные должности, помимо указанных в части первой (*в ред. Закона 1987/637*).

### § 90

Особые постановления действуют в отношении должностей в высших учебных заведениях, евангелическо-лютеранской и православной церкви, должностей бургомистров, советников городских судов и магистратов, в Финляндском банке.

Офицеров армии и флота назначает Президент. Особые постановления действуют в отношении повышения по службе и обучения военных (*в ред. Закона 1992/1418*).

### § 91

Лишение должности судей возможно лишь на основе законного разбирательства и по решению суда; не допускается перевод судей на другую должность без их согласия, за исключением случаев, когда перевод связан с организацией судебной системы.

Законом можно установить обязанность несменяемых должностных лиц также увольняться со службы по достижении определенного возраста или потери трудоспособности.

Право других должностных лиц оставаться в должности, а также основные условия службы должностных лиц регулируются отдельным законом (в ред. Закона 1986/754).

*(Часть четвертая отменена Законом 1986/754.)*

## § 92

При исполнении служебных обязанностей следует под угрозой последствий, установленных в законе, тщательно соблюдать закон.

Если содержащееся в указе положение противоречит конституции или другому закону, судья или чиновник не должен его применять.

## § 93

Чиновник ответственен за действие, которое он предпринял или которое он в качестве члена коллегиального ведомства поддержал. Референт также ответственен за то, что по его представлению решено, если он не записал своего особого мнения в протокол.

Каждый, чьи права были нарушены или ущемлены в связи с противозаконными действиями или бездействием чиновника, имеет право потребовать наказания чиновнику, а также возмещения ущерба или привлечения чиновника к ответственности в соответствии с законом.

Отдельно регулируется вопрос о мере возмещения и обязанности государства возместить причиненный чиновником ущерб.

## Заключительные положения

## § 94

Выбор первого Президента Эдускунта осуществляет сразу же после вступления в силу настоящей Формы правления. Если на выборах, которые проводятся с использованием тайных бюллетеней, какой-либо кандидат собирает свыше половины поданных голосов, то он является избранным. В противном случае немедленно проводится повторное избрание, если и тогда никто не получает абсолютного большинства, назначаются еще одни выбо-

ры, в которых участвуют два кандидата, получившие на предыдущих выборах наибольшее количество голосов. При равном делении голосов вопрос решается жеребьевкой.

## § 95

Настоящая Форма правления да будет во всех своих частях нерасторжимой конституцией, которая не подлежит изменению, трактовке и отмене и из которой не могут быть сделаны исключения иначе как в порядке, определенном конституцией.

Настоящим отменяются Форма правления от 21 августа 1772 г., Акт Соединения и Безопасности от 21 февраля и 3 апреля 1789 г., а также все противоречащие настоящей Форме правления положения других законов или указов.

Положения, необходимые для исполнения настоящей Формы правления, определяются законом.

# **АКТ О ПРАВЕ ЭДУСКУНТЫ КОНТРОЛИРОВАТЬ ЗАКОННОСТЬ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЧЛЕНОВ ГОСУДАРСТВЕННОГО СОВЕТА, КАНЦЛЕРА ЮСТИЦИИ И ЮРИДИЧЕСКОГО УПОЛНОМОЧЕННОГО ЭДУСКУНТЫ ПРИ ИСПОЛНЕНИИ ИМИ СЛУЖЕБНЫХ ОБЯЗАННОСТЕЙ**

**Принят 25 ноября 1922 года**  
*(в ред. Закона 1990/1222)*

В соответствии с решением, принятым Эдускунтой на основе § 60 Сеймового устава от 20 июля 1906 г., настоящим постановляется:

## § 1

Эдускунта имеет право на основании настоящего Закона проверять законность деятельности членов Государственного совета, Канцлера юстиции, юридического уполномоченного Эдускунты, а также заместителя Канцлера юстиции и их заместителей при исполнении ими своих служебных обязанностей и принимать решения на основе таких проверок.

Положения частей первой — третьей § 2 и 3—7 настоящего Закона в отношении члена Государственного совета и Канцлера юстиции применяется соответственно к

юридическому уполномоченному Эдускунты, а также к заместителю Канцлера юстиции, заместителю юридическому уполномоченного и к их заместителям.

## § 2

В период подготовки вопроса конституционная комиссия Эдускунты должна, при наличии оснований для этого, проверять законность деятельности членов Государственного совета или Канцлера юстиции при исполнении ими служебных обязанностей.

Если какая-либо комиссия имеет основание для вывода о том, что член Государственного совета или Канцлер юстиции, исполняя свои служебные обязанности, поступил незаконно, она должна передать дело на рассмотрение конституционной комиссии.

Замечание по поводу незаконности деятельности члена Государственного совета или Канцлера юстиции при исполнении своих служебных обязанностей можно сделать также и в Эдускунте. Такое замечание необходимо изложить в письменной форме и передать председателю Эдускунты с подписями не менее чем пяти депутатов. Если такое письмо представляется в Эдускунту, дело без парламентских дискуссий направляется в конституционную комиссию.

В конституционную комиссию также направляется без дискуссий сообщение Канцлера юстиции, сделанное согласно § 47 Формы правления, о нарушении законности в деятельности Государственного совета или члена Государственного совета при исполнении ими служебных обязанностей.

## § 3

Если при обсуждении вопроса в конституционной комиссии высказано замечание по поводу незаконности деятельности члена Государственного совета или Канцлера юстиции при исполнении ими служебных обязанностей и комиссия находит, что замечание заслуживает внимания, либо в конституционную комиссию поступило замечание против члена Государственного совета или Канцлера юстиции, комиссия обязана предоставить им возможность дать свои объяснения по делу в письменной или устной форме.

## § 4

В связи с замечанием, высказанным против члена Государственного совета или Канцлера юстиции, конституционная комиссия должна поставить на обсуждение воп-

рос о том, поступал ли член Государственного совета или Канцлер юстиции противозаконно, и дать свое заключение Эдускунте, за исключением случая, когда замечание было высказано в конституционной комиссии и она констатировала его необоснованность.

### § 5

При рассмотрении конституционной комиссией вопроса, предусмотренного § 3 и 4, в нем должно участвовать не менее семнадцати членов. При возникновении разногласий в отношении противозаконности действий члена Государственного совета или Канцлера юстиции, когда голоса разделились поровну, решением комиссии признается последнее из высказанных мнений.

### § 6

После получения заключения конституционной комиссии Эдускунта должна принять решение о том, поступил ли член Государственного совета или Канцлер юстиции противозаконно или нет и предъявлять ли обвинение перед Государственным судом или нет.

Если при этом Эдускунта не примет решения о прекращении дела, указанный член Государственного совета или Канцлер юстиции должен быть призван дать объяснение Эдускунте в письменной или устной форме в течение десяти дней со времени получения уведомления об этом.

### § 7

Незаконным действием, за совершение которого по Закону можно предъявить обвинение против члена Государственного совета или Канцлера юстиции является:

участие в явном правонарушении или содействие ему при исполнении служебных обязанностей,

злоупотребление служебным положением путем причинения вреда своей стране, которое считается преступлением, совершенным при исполнении служебных обязанностей,

совершение явно противозаконного действия при исполнении своих служебных обязанностей.

### § 8

Настоящий Акт является Основным законом; он не затрагивает исполнение служебных обязанностей до 17 июня 1918 г.

## § 9

Настоящий Закон отменяет Закон от 17 июня 1918 г. «О праве парламента Финляндии проверять законность деятельности членов Государственного совета и прокурора при исполнении ими служебных обязанностей».

## АКТ О ГОСУДАРСТВЕННОМ СУДЕ

Принят 25 ноября 1922 года

В соответствии с решением, принятым Эдускунтой на основе § 60 Сеймового устава от 20 ноября 1906 г., настоящим постановляется:

## § 1

Государственный суд рассматривает обвинение, предъявленное члену Государственного совета, Канцлеру юстиции, заместителю Канцлера юстиции, заместителю заместителя Канцлера юстиции или юридическому уполномоченному Эдускунты, заместителю юридического уполномоченного Эдускунты, заместителю заместителя юридического уполномоченного Эдускунты, председателю или члену Верховного суда или Верховного административного суда за нарушение закона при исполнении служебных обязанностей.

В состав Государственного суда входят в качестве председателя председатель Верховного суда и в качестве членов — председатель Верховного административного суда, три старших по должности председателя апелляционных судов, профессор-юрист юридического факультета Хельсинкского университета, которого, как и его заместителя, на четыре года избирает из своего состава факультет, а также шесть других членов, которых, как и их заместителей, выбирает сроком на четыре года Эдускунта. Если Эдускунта не может этим воспользоваться, то выборы осуществляются коллегией выборщиков. При отсутствии согласия в коллегии выборщиков относительно выборов они проводятся по пропорциональной системе. Когда председатель Верховного суда или Верховного административного суда не имеет возможности присутствовать при рассмотрении дела, его замещает специально приглашенный старший из председателей апелляционных судов, не являющийся членом Государственного суда. Если председатель апелляционного суда не может присутствовать, то вместо



него заседает старший из председателей апелляционных судов, не являющийся членом Государственного суда. В случае необходимости вместо избранного члена заседает его заместитель, а вместо председателя — председатель Верховного административного суда (в ред. Закона 1995/339).

## § 2

Предъявив в соответствии с § 47, 49 и 50 Формы правления обвинения в Государственном суде, Канцлер юстиции, юридический уполномоченный Эдускунты или другое назначенное Президентом Республики или Эдускунтой лицо должно просить председателя Государственного суда о том, чтобы обвиняемый был вызван и дал ответ. После этого председатель обязан принять меры к тому, чтобы Государственный суд собрался для рассмотрения дела в установленном законом порядке.

Закончив расследование, Государственный суд выносит свой приговор на основании обычных законов. Помилование в отношении этого приговора возможно лишь по предложению Государственного суда (в ред. Закона 1990/1223).

## § 3

Настоящий Акт является Основным законом.

# АКТ ОБ ЭДУСКУНТЕ

Принят 13 января 1928 года

Поскольку на основании Формы правления, принятой 17 июля 1919 г. и накопленного опыта признано целесообразным внести отдельные изменения в Сеймовый устав от 20 июля 1906 г., то в соответствии с решением Эдускунты, вынесенным в порядке, установленном § 60 указанного Сеймового устава, настоящим учреждается следующий Акт об Эдускунте Финляндской Республики.

## Глава 1. Общие положения

### § 1

Народ Финляндии представляет созванная на сессию Эдускунта.

## § 2

Эдускунта является однопалатным органом; в ее состав входят двести депутатов.

## § 3

Выборы депутатов Эдускунты проводятся каждые четыре года одновременно по всей стране. Закон определяет порядок участия в парламентских выборах граждан Финляндии, находящихся за границей.

Если Президент Республики назначил проведение внеочередных выборов, то следующие за ними выборы будут проводиться через четыре года, по истечении очередного срока парламентских полномочий, если только до этого вновь не произойдет роспуск Эдускунты.

Полномочия депутата начинаются после объявления его избранным и продолжаются до проведения следующих выборов *(в ред. Закона 1991/1075)*.

## § 4

Депутаты избираются посредством прямых выборов по системе пропорционального представительства. Для проведения выборов в стране образуется от двенадцати до семнадцати избирательных округов.

В случае, если местные условия требуют отступления от пропорциональной системы выборов, дополнительно может быть образован один или несколько избирательных округов, в которых избирается только по одному депутату.

На выборах все избиратели имеют равное право голоса. Избирательное право не может осуществляться через поверенного.

Более детальные положения об избирательных округах, о времени и порядке проведения выборов установлены в специальном законе.

## § 5

В случае нарушения свободы волеизъявления граждан посредством увещаний или соблазна виновный подвергается тюремному заключению на срок до трех месяцев. Если виновный применил при этом насилие или угрозы, то он подвергается тюремному заключению на срок от одного месяца до одного года.

*(Часть вторая отменена Законом 1989/793.)*

Работодатель, не предоставляющий работающему у него избирателю возможности осуществить избирательное право, подвергается штрафу (*в ред. Закона 1989/793*).

## § 6

Избирательное право имеет каждый гражданин Финляндии независимо от места жительства, как мужчина, так и женщина, достигший к началу года проведения выборов восемнадцати лет.

Лица, уличенные в попытках покупать или продавать голоса на парламентских выборах, голосовавшие в нескольких местах или нарушившие свободу волеизъявления с помощью насилия или угрозы, избирательного права лишаются на срок до окончания шестого календарного года после вынесения по делу окончательного приговора.

Списки избирателей составляются согласно закону (*в ред. Закона 1972/357*).

## § 7

Правом быть избранным обладают все граждане независимо от места жительства, не состоящие под опекой.

Депутатом не могут избираться военные, за исключением лиц, отбывающих воинскую повинность (*в ред. Закона 1976/455*).

## § 8

В случае лишения избранного депутата избирательного права его полномочия прекращаются.

Депутатские полномочия не прекращаются вследствие того, что избранный депутат после проведения выборов приступил в качестве обязанного к несению военной службы в регулярных войсках или на нестроевой службе.

Если ставшее депутатом лицо избирается Президентом Республики, его полномочия в качестве депутата прекращаются в тот день, когда он вступает в должность Президента. Но после своего избрания Президентом он не должен участвовать в работе Эдускунты.

В случае, если лицо, избранное депутатом, после проведения выборов приговорено к тюремному заключению за умышленное преступное деяние, за исключением преступлений, предусмотренных в части второй § 6, Эдускунта имеет право рассмотреть вопрос о прекращении его

депутатских полномочий. Если состав или способ совершения преступления таковы, что осужденный не может пользоваться доверием и уважением согласно депутатским полномочиям, Эдускунта имеет право, если осужденный сам не просил ее освободить его от депутатских полномочий, получив заключение конституционной комиссии по делу, решением, принятым не менее чем двумя третями голосов, объявить его депутатские полномочия сложными. Это обязательно после вынесения решения апелляционного суда, даже если оно не вступило в силу. Несмотря на подачу прошения об обжаловании Эдускунта должна рассмотреть вопрос уже на основании решения суда первой инстанции, тогда Эдускунта выносит по нему решение большинством в пять шестых поданных голосов *(в ред. Закона 1991/1975)*.

### § 8-а

Полномочия депутата не прекращаются в случае избрания его членом Европейского парламента. Полномочия депутата прекращаются, однако, если упомянутый депутат во время проведения сессий Эдускунты не принимает участия в них в качестве депутата *(включен Законом 1994/1186)*.

### § 9

Канцлер юстиции, заместитель Канцлера юстиции, члены Верховного суда или Верховного административного суда, юридический уполномоченный Эдускунты и заместитель юридического уполномоченного Эдускунты не могут избираться ее депутатами. Если депутат будет назначен на какую-нибудь из вышеуказанных должностей или избран юридическим уполномоченным Эдускунты или его заместителем, его депутатские полномочия прекращаются *(в ред. Закона 1983/278)*.

### § 10

Лицо, объявленное на основании закона о выборах избранным в депутаты, не может быть освобождено от депутатских полномочий без предъявления им законных обстоятельств или иных причин, признанных Эдускунтой уважительными.

Осуществление депутатских полномочий прекращается на то время, когда депутат состоит на службе, предусмотр-

ренной в части второй § 8.

В это время депутат не может участвовать в работе Эдускунты (в ред. Закона 1992/205).

### § 11

Депутат обязан при осуществлении своих полномочий руководствоваться законом и истиной. Он обязан при этом соблюдать Основной закон и не связан никакими другими указаниями.

### § 12

Депутату нельзя запретить являться на парламентские сессии и осуществлять свои полномочия.

### § 13

Депутат не может быть привлечен к судебной ответственности или лишен свободы за высказанное им на сессии Эдускунты мнение или за его поведение во время прений, если она не дала на это согласия решением, принятым большинством в пять шестых поданных голосов (в ред. Закона 1944/771).

### § 14

Во время сессии Эдускунты депутат не может быть арестован по обвинению в совершенном им преступлении без ее согласия, кроме случаев, когда о его задержании вынесено решение суда или он застигнут при совершении преступления, влекущего за собой наказание в виде тюремного заключения на срок не менее шести месяцев.

Депутат, арестованный во время следования на сессию Эдускунты на ином основании, кроме упомянутого в первой части, должен быть освобожден, если об этом состоится ее решение.

О заключении депутата под стражу должно быть немедленно сообщено председателю Эдускунты (в ред. Закона 1987/457).

### § 15

Если депутат во время сессии Эдускунты либо следования на ее сессию или с сессии подвергается оскорблению словом или действием и нанесшему оскорбление известно, что он является депутатом Эдускунты, или если про-

тив него учинено насилие после сессии по причине его депутатской деятельности, то совершение такого преступления против депутата считается отягчающим вину обстоятельством.

Сказанное о депутатах Эдускунты касается также ее секретарей, других чиновников и служащих.

### § 16

Депутаты обеспечиваются материально государством, их расходы на проезд на сессию и обратно возмещаются.

Положения, определяющие содержание и компенсацию расходов на проезд, регламентируются законом, проект которого рассматривается в установленном в § 70 порядке.

(Часть третья отменена Законом 1993/517.)

Право депутата на пенсию определяется законом (*в ред. Закона 1955/209*).

### § 17

В случае, если депутат своевременно не прибыл на сессию парламента или не явился на заседание без уважительной причины, не имея на то разрешения парламента, Эдускунта может вынести решение лишить депутата содержания или его части. Депутата, повторно совершившего проступок, Эдускунта имеет право лишить полномочий.

Депутат, отбывающий наказание в виде лишения свободы, лишается содержания парламентского депутата на все время отбывания наказания.

## Глава 2. Открытие и закрытие сессии Эдускунты и роспуск Эдускунты

### § 18

Эдускунта заседает в столице государства, кроме случаев, когда это вследствие вторжения неприятеля в страну или других важных причин является невозможным или представляет угрозу безопасности депутатов; в таких случаях Президент Республики назначает другое место заседания.

### § 19

Эдускунта собирается на очередную ежегодную сессию первого февраля, если на ее предыдущей очередной сессии не был назначен иной день заседания.

Очередная сессия продолжается без перерыва или с перерывами до созыва Эдускунты на следующую очередную сессию. Последняя сессия данного созыва продолжается до тех пор, пока Президент Республики после принятия Эдускунтой решения о закрытии сессии не объявит работу Эдускунты данного созыва завершенной.

Председатель Эдускунты имеет право созвать ее для продолжения прерванной сессии (*в ред. Закона 1983/278*).

## § 20

Если Президент Республики во время очередной сессии Эдускунты объявляет о проведении новых выборов, то она распускается в объявленный Президентом день. В таком случае после новых выборов она вновь собирается на очередную сессию первого числа ближайшего календарного месяца после истечения девяноста дней со дня роспуска Эдускунты или раньше, в объявленный Президентом день (*в ред. Закона 1987/576*).

## § 21

Президент Республики имеет право созвать Эдускунту на внеочередную сессию и определить срок ее закрытия.

Срок открытия внеочередной сессии Эдускунты назначается не ранее третьего дня со дня объявления о созыве, и сессия продолжается не более чем до последнего перед началом очередной сессии рабочего дня.

На внеочередной сессии Эдускунты рассматриваются только вопросы, послужившие причиной для ее созыва или переданные Правительством на ее рассмотрение, а также связанные с ними вопросы (*в ред. Закона 1983/278*).

## § 22

Указы Президента Республики, предусмотренные § 20 и 21, публикуются в «Своде законов Финляндии» в порядке, установленном для обнародования законов и постановлений. Указ, предусмотренный § 18, публикуется в «Своде законов Финляндии» по решению Президента (*в ред. Закона 1983/278*).

## § 23

За день до даты, назначенной для первого после выборов заседания Эдускунты, в двенадцать часов дня все депутаты в заранее установленном порядке должны предья-

вить свои мандаты тому или тем лицам, которым Президент поручил проверку полномочий. При этом проводится и проверка должностного лица, выдавшего документ, и мандата установленной формы.

Составленный в алфавитном порядке проверенный список депутатов, имеющих надлежащие полномочия, представляется Эдускунте на следующий день до 12 часов дня.

Мандат, предъявленный в более поздний срок, проверяется немедленно в установленном в части первой порядке и по принятии представляется председателю Эдускунты. Об этом, как и о других изменениях в ее составе делается отметка в списке депутатов, упомянутом в части второй.

## § 24

Если мандат депутата не принимается, то Эдускунта вправе решить, может ли предъявившее его лицо быть допущено на сессию.

Если во время сессии Эдускунты на основании этого параграфа внесено замечание по поводу права депутата принимать участие в работе сессии, то вопрос также решается Эдускунтой, за исключением тех случаев, когда замечание вследствие обжалования выборов уже вынесено или может быть вынесено на решение соответствующего должностного лица.

Вопрос о правомочности избрания депутата не может быть принят к рассмотрению на сессии Эдускунты, за исключением тех случаев, когда внесено замечание о том, что на выборах или на мероприятиях, связанных с ними, имели место явно преступные действия или что при определении результатов выборов произошла ошибка. В таком случае Эдускунта имеет право, если при этом ясно, что преступные действия или ошибка повлияли на результат выборов и изменить его в порядке обжалования нельзя, исправить результат в соответствии с положениями Закона о выборах.

Депутат, полномочия которого оспариваются, сохраняет полномочия члена Эдускунты вплоть до объявления их ничтожными.

## § 25

В первый день сессии Эдускунта собирается на пленарное заседание в двенадцать часов дня, и начинается оно с переклички по упомянутому в § 23 списку. На этом заседа-



нии Эдускунта избирает из числа депутатов своего председателя и двух заместителей председателя. На внеочередной сессии Эдускунты в роли председателя и его заместителей выступают председатель и его заместители, которые избраны на предыдущей очередной сессии Эдускунты.

Избрание председателя Эдускунты и заместителей председателя Эдускунты проводится тайным голосованием. При этом избранным объявляется депутат, получивший больше половины поданных голосов. В противном случае голосование проводится вновь и, если ни один депутат не получит абсолютного большинства голосов и на этот раз, голосование повторяется в третий раз, и избранным признается тот депутат, который получил больше других голосов. Если голоса распределились поровну, то вопрос решается путем жеребьевки.

После своего избрания председатель и заместители председателя в присутствии всей Эдускунты дают по очереди следующую присягу:

«Я,....., обещаю при исполнении своих обязанностей всеми силами защищать права народа, Эдускунты и Правительства Финляндии в соответствии с Конституцией страны».

До принесения присяги на сессии председательствует старейший по возрасту депутат.

Полномочия председателя и заместителей председателя сохраняются до окончания сессии Эдускунты. Полномочия председателя и заместителей председателя, избранных на последней сессии данного созыва, сохраняются до окончания новых выборов.

В случае смерти председателя или заместителя председателя Эдускунты либо по иной причине прекращения его полномочий во время работы ее сессии новый председатель или его заместитель должен быть избран незамедлительно (*в ред. Закона 1983/278*).

## § 26

Время открытия сессии Эдускунты определяется Президентом Республики: оно должно состояться не позднее третьего дня после созыва Эдускунты. В назначенный день депутаты собираются после церковной службы в здании Эдускунты, где Президент приветствует их и объявляет сессию Эдускунты открытой. С ответной речью от имени Эдускунты выступает ее председатель.

## § 27

Для завершения работы Эдускунты депутаты собираются на последнее заседание очередного созыва во время, назначенное Президентом Республики, после церковной службы в здании Эдускунты, где ее председатель приветствует Президента от имени Эдускунты. После этого Президент объявляет работу Эдускунты данного созыва завершенной (в ред. Закона 1983/278).

## Глава 3. Вынесение вопросов на рассмотрение

### § 28

Президент Республики выносит на рассмотрение Эдускунты предложения Правительства.

Президент Республики может отклонить его предложения, если на это имеются основания.

Председатель Эдускунты оглашает предложения, поступившие от Правительства, указы и решения Государственного совета и министерств, поступившие на рассмотрение Эдускунты, а также отклоненные Президентом предложения Правительства (в ред. Закона 1983/278).

### § 29

На открытии каждой очередной сессии Эдускунты или в течение одного месяца после ее открытия Эдускунте представляется отчет о распоряжениях Правительства, принятых во исполнение ее постановлений, а также о важнейших событиях внутренней жизни государства и о его отношениях с иностранными государствами (в ред. Закона 1985/152).

### § 30

На каждой очередной сессии Эдускунте представляется проект государственного бюджета.

На очередной сессии Эдускунта должна также получить отчет о ведении и состоянии финансовых дел.

Избранные Эдускунтой ревизоры, проверяющие состояние государственных финансов, представляют Эдускунте свой отчет в установленном порядке (в ред. Закона 1991/1078).

### § 31

Эдускунта принимает к рассмотрению депутатские инициативы, внесенные в установленном порядке. Пре-

дусматриваются следующие депутатские инициативы, вносимые в Эдускунту:

1) законодательная инициатива, содержащая законопроект об издании нового или изменении действующего закона, о его толковании или отмене либо о принятии в форме закона постановления, изданного ранее административным путем:

2) бюджетная инициатива, содержащая предложение о включении ассигнований в государственный бюджет или в иное решение либо об изменении бюджета, непосредственно связанное с предложением Правительства о дополнительном бюджете;

3) петиция, содержащая обращение к Эдускунте с предложением к Правительству принять меры в деле, относящемся к его компетенции.

Предписания об издании законов о церкви содержатся в отдельном законе (*в ред. Закона 1991/1078*).

## § 32

Вносимая на рассмотрение Эдускунты инициатива представляется в письменной форме. В ней должно быть изложено обоснование данного предложения. В одной инициативе не может содержаться несколько предложений.

Законодательная инициатива вносится во время проведения сессии. Бюджетная инициатива вносится на очередной сессии Эдускунты с того времени, когда было объявлено о поступлении проекта государственного бюджета, до 12 часов четырнадцатого дня. Бюджетная инициатива в отношении дополнительного бюджета может быть внесена с того времени, когда было объявлено о поступлении проекта, до 12 часов третьего дня после этого.

Петиция может быть внесена во время первой сессии после избрания Эдускунты до 12 часов четырнадцатого дня, а в случае открытия иных очередных сессий — в течение семи дней после их открытия.

При наличии оснований внесенная на рассмотрение Эдускунты инициатива может быть отозвана. Все депутаты, подписавшие инициативу, должны подписать и письмо об отзыве этой инициативы (*в ред. Закона 1092/205*).

## § 33

По вопросу об автономии Аландских островов и об определении порядка приобретения земли на Аландских

островах действуют положения, установленные особым законом.

По вопросу о праве Ландтага Аландских островов<sup>1</sup> вносить свои инициативы применяются правила, установленные особым законом (*в ред. Закона 1994/129*).

### § 34

По вопросам, которые Правительство вправе решать без согласия Эдускунты, оно может запросить мнение Эдускунты.

### § 35

Если рассмотрение вопроса не завершено на очередной сессии Эдускунты, оно продолжается, за упомянутыми в § 36 и 37 исключениями, на следующей очередной сессии Эдускунты, если только в период между сессиями не были проведены новые парламентские выборы.

### § 36

Если Государственный совет пожелает вне повестки дня передать Эдускунте сообщение или сделать заявление по вопросу, касающемуся государственного управления или его отношений с иностранными государствами, то такое сообщение или заявление представляется Эдускунте и должно быть рассмотрено на одном из ближайших заседаний. После того как прения по этому вопросу заканчиваются, председатель Эдускунты предлагает ей вернуться к повестке дня, произнося следующую фразу: «Получив сообщение или заявление, Эдускунта переходит к повестке дня».

Эдускунта может либо согласиться с таким простым переходом к повестке дня, либо предложить во время прений обоснованный переход, либо направить дело в соответствующую комиссию. Если дело направлено в комиссию, то она обязана предложить обоснованный переход к повестке дня, но окончательно вопрос решает Эдускунта.

---

<sup>1</sup> Ландтаг является представительным органом Аландских островов, обладающим законодательной властью по вопросам внутренней жизни этой автономии. Он обладает правом инициативы по вопросам, затрагивающим интересы Аландских островов.— *Прим. сост.*

По вопросу, указанному в части первой, Государственный совет может вне повестки дня передать Эдускунте отчет, который Эдускунта обязала его представить, и он рассматривается на одном из последующих заседаний. После прений по отчету он направляется для предварительного рассмотрения в комиссию, если только Эдускунта не примет решения перейти к повестке дня без направления вопроса в комиссию. Рассмотрев отчет, комиссия должна в своем заключении предложить текст решения по вопросу об отчете, но окончательное решение по отчету принимает Эдускунта. При рассмотрении отчета не должны вноситься предложения или приниматься решения о вотуме недоверия Государственному совету или его члену.

Рассмотрение сообщения или заявления Государственного совета не может продолжаться. Не продолжается на следующей сессии и рассмотрение отчета Государственного совета, если только Эдускунта не примет иного решения (*в ред. Закона 1993/691*).

### § 36-а

Премьер-министр договаривается с председателем Эдускунты о времени подачи и включения в повестку дня заявления Государственного совета и рассмотрения дела.

После этого председатель заканчивает обсуждение вопроса, чтобы предоставить возможность сделать заявление в связи с дискуссией. Он беспрепятственно предоставляет слово для выступления любому желающему получить его как можно быстрее согласно постановлениям § 57 и 59. Затем председатель с трибуны для выступлений объявляет дискуссию завершенной.

Эдускунта не должна уходить на перерыв в связи с сообщением Премьер-министра (*в ред. Закона 1993/691*).

### § 36-б

Депутат имеет право в письменном виде предложить совету председателей провести дискуссию по злободневному вопросу.

Дискуссию организует совет председателей. Слово для выступления предоставляется и может использоваться в соответствии с § 57 и 59.

Эдускунта не должна уходить на перерыв в связи с этим предложением (*в ред. Закона 1993/691*).

## § 37

Каждый депутат, желающий обратиться к члену Государственного совета по делу, входящему в его компетенцию, должен вручить свой четко сформулированный и ясный по содержанию вопрос в письменном виде председателю Эдускунты, который доводит его до сведения члена Государственного совета. Вопрос может быть представлен и в период между сессиями. Председатель по согласованию с членом Государственного совета определяет время, которое выделяется для письменного или устного ответа. Ответ вне рамок, установленных частью второй § 93, представляется в течение двадцати одного дня с того момента, как вопрос был передан члену Государственного совета. В период между сессиями Эдускунты ответ дается в письменном виде. Дискуссия по такому вопросу не допускается.

Депутат, желающий обратиться к члену Государственного совета с запросом по делу, входящему в его компетенцию, должен вручить председателю Эдускунты четко сформулированный и точный по содержанию текст запроса для рассмотрения его в Эдускунте в порядке, установленном в части первой. Если не менее двадцати депутатов, включая автора запроса, после того как запрос был представлен в Эдускунту и отложен до одного из последующих заседаний, поддержит его в письменном виде, он передается члену Государственного совета председателем Эдускунты без обсуждения. Член Государственного совета должен в пятнадцатидневный срок после получения сообщения о запросе представить ответ на него в согласованное с председателем Эдускунты время, если только со стороны Государственного совета в течение этого срока не будет сообщено, что ввиду характера запрашиваемого дела ответ на запрос не будет дан; причины отказа должны быть доведены до сведения Эдускунты. После того как был дан ответ или поступило сообщение о невозможности дать ответ на запрос, обсуждение запроса признается законченным, а председатель предлагает Эдускунте перейти к повестке дня, произнося следующую фразу: «Заслушав разъяснение, Эдускунта переходит к повестке дня».

Эдускунта вправе принять либо такой простой переход к повестке дня, либо обоснованный переход, либо передать дело в конституционную комиссию или в какую-то

другую комиссию, когда того требует характер запроса. Если дело направляется в комиссию, она обязана предложить обоснованный переход к повестке дня; но окончательное решение выносит Эдускунта.

Рассмотрение запроса на следующей сессии Эдускунты не продолжается *(в ред. Закона 1993/691)*.

### § 37-а

Для того чтобы каждый депутат смог задать в краткой форме устный вопрос члену Государственного совета, совет председателей может принять решение о завершении прений. При обсуждении вопроса слово для выступления предоставляется в порядке, предусмотренном § 57 и 59. Эдускунта не должна заканчивать обсуждение, уходя на перерыв *(в ред. Закона 1993/691)*.

*(Части вторая — пятая отменены Законом 1993/691.)*

### § 37-б

Вопрос в Эдускунте может быть задан и всему Государственному совету по важному актуальному делу, касающемуся государственного управления или сношений с иностранными государствами и входящему в компетенцию Государственного совета. Вопрос необходимо задать в письменном виде и передать председателю Эдускунты за подписью не менее чем четырех депутатов.

Совет председателей решает, какие из переданных председателю вопросов передаются в Государственный совет. Остальные вопросы отклоняются.

Ответ Государственного совета на вопрос дает на ближайшем заседании Эдускунты в отведенное для вопросов время Премьер-министр, или по его поручению тот член Государственного совета, в компетенцию которого входит данное дело, или иной член Государственного совета. Депутат, чья подпись под вопросом стоит первой, вправе выступить после ответа первым. Председатель Эдускунты может разрешить выступление в связи с ответом на вопрос и другим подписавшим его депутатам, а равно и членам Государственного совета. Никакая другая дискуссия по этому делу не допускается. После указанных выступлений председатель Эдускунты принимает решение об их прекращении. Если ответ не был дан на ближайшем заседании, он дается на следующем заседании, в отведенное для вопросов время, Государственному совету.

Никаких решений по делу, предусмотренному данным параграфом, не принимается.

Более детальные постановления по порядку постановки вопросов и дачи на них ответов содержатся в Регламенте Эдускунты (*включен Законом 1989/297*).

### § 38

Специальный закон определяет право Эдускунты контролировать законность деятельности членов Государственного совета и Канцлера юстиции при исполнении ими своих обязанностей, а также порядок рассмотрения этих вопросов.

### § 38-а

Положения о рассмотрении государственного бюджета применяются и к дополнительному бюджету, если только иное не будет установлено особо (*включен Законом 1991/678*).

### § 38-б

Государственный совет без промедления направляет в канцелярию палаты письмо, разъясняющее его позицию по связанным между собой вопросам. На пленарном заседании переходят к обсуждению дела. При этом Эдускунта не должна прекращать обсуждение в связи с уходом на перерыв (*включен Законом 1995/271*).

## Глава 4. Подготовка вопросов

### § 39

Сразу же после открытия своей первой сессии нового созыва в течение пяти дней Эдускунта избирает не менее сорока пяти выборщиков, а также их заместителей (в числе не менее одной трети от числа выборщиков) для подготовки избрания членов парламентских комиссий и своих рабочих органов.

Избрание выборщиков производится Эдускунтой по пропорциональному принципу в том случае, если она не может прийти к согласию в отношении предложенных кандидатур. Полномочия выборщиков установлены на весь период созыва, если только Эдускунта по предложению совета председателей не примет решения об их переизбрании (*в ред. Закона 1983/278*).



## § 40

На первой сессии Эдускунты нового созыва в течение семи дней после ее открытия образуются: конституционная комиссия, законодательная комиссия, комиссия иностранных дел, финансовая и другие специальные комиссии в соответствии с Регламентом Эдускунты.

В состав конституционной, законодательной комиссий и комиссии иностранных дел входят не менее семнадцати членов, финансовой — не менее двадцати одного члена, а в состав других специальных комиссий — не менее одиннадцати членов. В состав постоянной комиссии входят, кроме того, заместители ее членов числом не менее четвертой части ее членов.

Эдускунта может образовывать временную специальную комиссию для подготовки определенного вопроса. Она должна состоять не менее чем из одиннадцати членов, а также их заместителей в количестве не менее четвертой части ее членов.

Если специальная комиссия сочтет необходимым увеличить число своих членов или их заместителей, она должна внести соответствующее предложение на решение Эдускунты *(в ред. Закона 1990/1056)*.

## § 41

Избрание членов и заместителей членов постоянных и временных комиссий производится Эдускунтой при наличии согласия всех депутатов в отношении предложенных кандидатур. Если же она не может достичь такого единогласия, то избрание проводится коллегией выборщиков.

Если выборщики не придут к единому решению в отношении кандидатур членов постоянных и временных комиссий и их заместителей, то выборы проводятся на пропорциональной основе.

Полномочия членов постоянных комиссий продолжаются до окончания срока полномочий Эдускунты, если только она не примет решения о проведении их досрочных выборов по предложению совета председателей.

Срок полномочий членов временной комиссии заканчивается после выполнения ею своей функции. Она может также быть переизбрана досрочно *(в ред. Закона 1983/278)*.

## § 42

На первой парламентской сессии нового созыва в течение семи дней после ее открытия образуется Большая комиссия. В нее входят не менее двадцати пяти членов и их заместителей в количестве не менее одной трети ее членов. Для членов Большой комиссии устанавливается та же процедура избрания и тот же срок полномочий, что и для членов специальных постоянных комиссий *(в ред. Закона 1990/1056)*.

## § 42-а

В течение семи дней после открытия первой сессии Эдускунта нового созыва избирает из числа депутатов пять ревизоров и по одному заместителю для каждого из них. Если Эдускунта не достигнет единогласия в отношении выдвинутых кандидатур, то избрание ревизоров осуществляется на пропорциональной основе. Деятельность ревизоров начинается сразу же после проверки результатов выборов, если только совет председателей Эдускунты не примет решение о замещении освободившегося места ревизора *(в ред. Закона 1995/338)*.

*(Часть вторая отменена Законом 1995/338.)*

## § 43

Даже когда прерывается либо завершается сессия Эдускунты, комиссия иностранных дел будет тем не менее собираться по инициативе Государственного совета, председателя комиссии или когда не менее одной трети ее членов подадут об этом письменную просьбу председателю комиссии.

Другая специальная комиссия может собраться во время перерыва в работе Эдускунты по инициативе председателя комиссии или когда не менее одной трети ее членов обратятся с просьбой об этом к председателю *(в ред. Закона 1993/1117)*.

## § 44

Членом комиссии не может быть член Государственного совета. Член комиссии не вправе участвовать в обсуждении вопроса, касающегося проверки его служебной деятельности или его лично.

## § 45

Коллегия выборщиков, члены комиссий, ревизоры избирают из своего состава на срок своих полномочий председателя и заместителя председателя.

Первое заседание созывает старейший по возрасту депутат. Он руководит заседаниями до избрания председателя.

Комиссии могут избирать из своего состава одного или нескольких докладчиков для изложения заключения комиссий на пленарном заседании Эдускунты или в Большой комиссии (*в ред. Закона 1983/278*).

## § 46

Конституционная комиссия дает заключение по вопросам, которые направлены ей и касаются принятия, изменения, толкования или отмены основных законов и простых законов, тесно связанных по своему содержанию с основными законами.

Комиссия дает также заключения на предложения, направленные ей и касающиеся Регламента Эдускунты, выборов в Эдускунте и Инструкции для юридического уполномоченного Эдускунты.

Комиссия проверяет также отчет Правительства, указанный в § 29, и вносит свои предложения по этому отчету.

Конституционная комиссия рассматривает также вопросы, связанные с проверкой Эдускунтой законности деятельности членов Государственного совета и Канцлера юстиции в связи с исполнением ими служебных обязанностей.

В ведение конституционной комиссии входит разрешение споров, которые возникают между Эдускунтой и ее председателем, если он отказывается вносить вопрос на обсуждение Эдускунты или ставить его на голосование (*в ред. Закона 1983/278*).

## § 47

Законодательная комиссия дает заключения на проекты, касающиеся принятия, изменения, толкования или отмены простых законов.

## § 48

Комиссия иностранных дел подготавливает заключение по находящимся на рассмотрении делам, которые затрагивают международные отношения Финляндии или каса-

ются одобрения или вступления в силу международных договоров, а также другие вопросы, относящиеся к внешним сношениям государства.

Комиссия дает также отзыв на представляемый Правительством по мере необходимости отчет, если в нем затронуты отношения с иностранными государствами и содержится важная информация о делах, связанных с общей иностранной политикой и политикой безопасности Европейского Союза. Комиссия в случае необходимости дает и отзыв на информацию, предоставленную по предложению Правительства.

Комиссия проверяет указанный в § 29 отчет Правительства, если в нем затронуты отношения с иностранными государствами, и вносит по отчету свои предложения.

Члены комиссии обязаны соблюдать требование о неразглашении государственной тайны, исходя из того, что Правительство признает необходимым с учетом характера каждого вопроса (*в ред. Закона 1994/1551*).

## § 49

Финансовая комиссия должна иметь возможность ознакомления со всеми счетами и документами, относящимися к ведению государственного хозяйства. В своем заключении о состоянии государственного хозяйства и по поводу доклада ревизоров она должна высказать свое мнение в отношении выполнения государственного бюджета и ведения государственного хозяйства, а также внести соответствующие предложения.

Финансовая комиссия получает от Правительства проект государственного бюджета, иные предложения Правительства, связанные с ведением государственного хозяйства и бюджета. В своем заключении по проекту государственного бюджета комиссия обязана рассмотреть все бюджетные вопросы. В нем же она должна внести предложения об источниках финансирования расходов.

Финансовая комиссия приравнивается к специальным комиссиям, предусмотренным в части второй § 65 Формы правления и обязанным представлять свои заключения или предложения в Эдускунту. После обсуждения она принимает решение, в котором либо соглашается с комиссией, либо нет.

В ведение финансовой комиссии входит контроль через соответствующего члена Государственного совета за ходом переговоров об условиях трудовых отношений в соответствии с частью третьей § 65 Формы правления и подготовка решений по данному вопросу. Государственный совет направляет на одобрение этой комиссии договор об условиях трудовых отношений, а также свое решение и решение Управления рынка труда должностных лиц и служащих.

Комиссия рассматривает предложения о принятии, изменении или отмене Инструкции о ревизорах Эдускунты (в ред. Закона 1992/205).

### § 50

Проверку управления и состояния дел Финляндского банка, деятельности уполномоченных Эдускунты и правления этого банка, а также проверку положения фондов, которые находятся под контролем Эдускунты, осуществляет та специальная комиссия, которой Эдускунта поручает это в соответствии с ее Регламентом. Комиссия представляет свое заключение об этом Эдускунте.

Комиссия дает также свое заключение по вопросу о принятии, изменении и отмене Закона о Финляндском банке и Инструкции для уполномоченных этого банка, об издании иных предписаний о Финляндском банке и рассматривает все предложения Правительства и иные предложения по этим вопросам. Только после того как комиссия даст свое заключение, может быть принято решение об использовании прибыли Финляндского банка.

Комиссия подготавливает также заключения по переданным ей вопросам, касающимся банковской и финансовой систем страны (в ред. Закона 1991/1078).

### § 51

Комиссии собираются не позднее двух дней после их образования и по мере подготовки вопросов представляют свои заключения на пленарное заседание Эдускунты, если того требует характер рассматриваемого вопроса.

Если член комиссии не может участвовать в ее заседании, вместо него приглашается заместитель. Комиссия правомочна заседать при наличии не менее двух третей ее членов.

Если член комиссии отсутствует на ее заседании без уважительной причины или специального разрешения, то Эдускунта вправе в соответствии с § 17 лишить его депутатского вознаграждения или его части, а при повторном отсутствии — и полномочий члена комиссии.

Если член комиссии не согласен с ее заключением, он может приложить к заключению свое особое мнение, не задерживая при этом передачу заключения.

## § 52

Члены Государственного совета могут присутствовать на заседании комиссии и участвовать в обсуждении вопроса, если только она не примет иного решения.

Председатель Эдускунты и его заместители также могут присутствовать на заседании комиссии.

Все депутаты Эдускунты, ее секретарь, а равно и другие должностные лица Эдускунты, назначенные ее председателем, имеют право присутствовать на заседаниях Большой комиссии, кроме рассмотрения дел, предусмотренных в главе 4-а. Депутат, избранный от избирательного округа Аландских островов, имеет право постоянно присутствовать на заседаниях Большой комиссии.

Комиссия вправе провести свое заседание при открытых дверях в той его части, в какой это необходимо для получения сведений при подготовке соответствующего вопроса (*в ред. Закона 1994/1551*).

## § 52-а

Саами<sup>1</sup> должны быть заслушаны по вопросам, которые затрагивают их интересы, в соответствии с более детальными постановлениями Регламента Эдускунты (*в ред. Закона 1991/1079*).

## § 53

Если комиссии для подготовки какого-либо дела или Большой комиссии для подготовки дела на основе § 54-б — 54-д необходимо получить доступ к каким-либо документам, накопившимся при исполнении служебных обязанностей, от должностного лица или такого учреждения,

---

<sup>1</sup> Саами, или лапландцы, — коренная народность Финляндии, проживающая в основном на севере страны. — *Прим. сост.*

которое не подчинено Эдускунте, либо затребовать письменное или устное объяснение, то Премьер-министр или соответствующий министр должен по просьбе комиссии принять меры к тому, чтобы требуемые документы либо сведения без промедления были доставлены комиссии.

Соответствующее министерство должно предоставить специальной комиссии затребованный ею отчет по вопросам, входящим в компетенцию этой комиссии. Если она считает необходимым, она может дать свой отзыв на отчет *(в ред. Закона 1994/1551)*.

*(Части третья и четвертая отменены Законом 1994/1551.)*

### **§ 54**

Председатель Эдускунты, его заместители и председатели комиссий образуют совет председателей.

Совет председателей вносит предложения по организации работы Эдускунты. В случае необходимости он вносит в Эдускунту проект закона о персонале Эдускунты, предложения о ее Регламенте, о выборах в Эдускунте, об Инструкции для должностных лиц Эдускунты *(в ред. Закона 1987/1254)*.

## **Глава 4-а. О вхождении в Европейский Союз**

*(Глава включена Законом 1994/1551)*

### **§ 54-а**

Премьер-министр предварительно подготавливает по требованию комиссии и Европейского Союза информацию о внешней политике и политике безопасности и принимает участие в рассмотрении информации в комиссии иностранных дел Совета Европы.

Премьер-министр без промедления сообщает парламентской или соответствующей комиссии информацию о вопросах, обсуждаемых в подразделениях Совета Европы.

Соответствующая комиссия может дать отзыв Государственному совету по поводу полученной информации.

### **§ 54-б**

Государственный совет без промедления передает с сопроводительным письмом письменную информацию, затребованную в соответствии с предписаниями договора либо иностранным лицом, если только Совет Европейс-

кого Союза не придет к заключению, что это противоречит известным положениям основного закона и входит в парламентскую компетенцию. Это дело рассматривается затем парламентским путем в соответствии с предписаниями Регламента Эдускунты, если только порядок рассмотрения не регламентируется особыми нормами основного закона.

В том же порядке рассматриваются те дела, которые имеются в виду в части первой, если по заключению Комиссии Европейского Союза или какого-либо органа Совета дело передается в их компетенцию на основе делегирования, или решения одной трети государств, или основного договора с международной организацией.

### § 54-с

Совет председателей в соответствии с § 54-в направляет указанные выше дела, связанные с принятием обязательств, на обсуждение при всех обстоятельствах, пока Эдускунта не примет решения о завершении дела в связи с перерывом.

### § 54-d

Полученное от Государственного совета письмо, предназначенное для обсуждения, председатель предлагает либо передать на обсуждение в комиссии для совместного высказывания мнений, либо передать в специальную комиссию. Если дело касается совместной внешней политики и политики безопасности Европейского Союза, то в письме вносится предложение о передаче вопроса в Большую комиссию вместо рассмотрения его в комиссии иностранных дел. Несмотря на это обсуждение может продолжаться и между депутатскими фракциями, пока дело не будет завершено в Европейском Союзе.

Государственный совет передает на рассмотрение соответствующих комиссий информацию о делах, обсуждавшихся в Европейском Союзе. Большая комиссия и комиссия иностранных дел тоже уведомляются Государственным советом о важных делах. Большая комиссия, а также комиссия иностранных дел могут высказывать свое мнение Государственному совету в случае необходимости.



### § 54-e

Большая комиссия вообще вправе требовать от Государственного совета предоставления ей информации при подготовке им дела, за исключением группы дел, указанных в части второй § 48. Комиссия может в случае необходимости высказать свое мнение Государственному совету. Совет председателей вправе завершить обсуждение представленного на рассмотрение отзыва при всех обстоятельствах, пока Эдускунта не примет решения о завершении дел в связи с уходом на перерыв.

### § 54-f

Европейский Союз может пригласить члена комиссии для обсуждения дела на закрытом заседании; тогда эта комиссия извещается Государственным советом о приглашении для участия в такого рода деле. В отношении члена комиссии иностранных дел применяются постановления части четвертой § 48.

### § 54-g

Положения § 54-a и 54-f применяются соответственно к договору, положенному в основу Европейского Союза, который рассмотрен на Конференции представителей правительств — членов Европейского Союза, в отношении внесения на обсуждение и рассмотрения дел в будущем.

## **Глава 5. Рассмотрение вопросов на пленарном заседании в Большой комиссии**

### § 55

Председатель Эдускунты созывает пленарные заседания, вносит вопросы на ее рассмотрение, руководит прениями, зачитывает проекты ее решений, поддерживает порядок на заседании, наблюдает за тем, чтобы на обсуждение не поступало никаких предложений, противоречащих основным законам, а также закрывает заседания.

Он не участвует в прениях и голосовании, не вносит никаких предложений, кроме тех, которые требуются от него во исполнение основных законов, решений Эдускунты или постановлений ее Регламента.

В отсутствие председателя его функции осуществляет первый заместитель, а в отсутствие первого — второй заместитель председателя.

В том случае, когда председатель и заместитель председателя по тем или иным причинам не могут выполнять функции председателя, руководит заседанием старейший из присутствующих депутатов, являющихся членами совета председателей. На таком заседании могут рассматриваться лишь вопросы информационного характера и определяться время следующего пленарного заседания, решения же по другим вопросам принимаются только в неотложных случаях (*в ред. Закона 1983/278*).

### § 56

Рассмотрение вопросов происходит на открытом пленарном заседании, если только Эдускунта не примет иного решения.

### § 57

Каждый депутат имеет право выступать согласно той очередности, которая зафиксирована в списке записавшихся на выступление, за исключением установленных в § 59 и 60. Депутат может получить слово для краткого ответа на выступление другого депутата без предварительной записи в соответствии с постановлениями Регламента Эдускунты.

При обсуждении проекта государственного бюджета, сообщения, доклада или отчета Государственного совета, равно как и других важных вопросов, депутату может быть предоставлено слово вне рамок, установленных частью первой, в соответствии с Регламентом Эдускунты. При этом действуют положения § 59 и 60 в отношении предоставления слова для выступления.

Депутат может свободно высказывать свое мнение по всем обсуждаемым вопросам для занесения его в протокол, равно как и по вопросу о законности всех действий, производимых в Эдускунте.

Депутат не имеет права выступать до предоставления ему слова или без занесения его выступления в протокол заседания (*в ред. Закона 1991/1078*).

### § 58

Депутат обязан вести себя серьезно и достойно, не позволяя оскорбительных, насмешливых или некорректных выражений в адрес Правительства или отдельных лиц. В

случае нарушения этого требования председатель призывает виновного к порядку, а при повторном нарушении лишает его слова. Эдускунта по своему усмотрению может через своего председателя объявить депутату за такие нарушения предупреждение, выговор, лишить его права участвовать в ее заседаниях на срок до двух недель или привлечь его к судебной ответственности, но может и оставить дело без последствий.

### § 59

Члены Государственного совета, Канцлер юстиции, юридический уполномоченный Эдускунты имеют право присутствовать на ее заседаниях, участвовать в прениях, но не в принятии решений, если только они не являются депутатами Эдускунты. Для высказывания своего мнения каждый из них вправе получить слово вне очереди.

### § 60

Вне очереди слово предоставляется председателю комиссии или ее докладчику для ознакомления Эдускунты с заключением комиссии (*в ред. Закона 1983/278*).

### § 61

*Отменен Законом 1994/657.*

### § 62

Депутат, лично заинтересованный в рассматриваемом вопросе, может принимать участие в его обсуждении, но не в принятии по нему решения.

### § 63

На предварительное рассмотрение в комиссиях до окончательного обсуждения на пленарном заседании Эдускунты должны направляться:

- 1) предложения Правительства;
- 2) законопроекты;
- 3) инициативы, связанные с бюджетом, и петиции, тотчас же не отклоненные Эдускунтой;
- 4) указы и решения Государственного совета и министров;
- 5) отчеты, а также
- 6) дела, касающиеся условной части государственного

бюджета, не утвержденной Президентом Республики (в ред. Закона 1991/1078).

### § 64

Если вопрос, который предусмотрен § 63, не будет направлен в комиссию на основе единогласного решения после соответствующего предложения об этом, он откладывается до одного из ближайших заседаний. Второй раз вопрос уже не может быть отложен. Однако дело, касающееся инициативы по проекту бюджета или петиции, может быть отложено по решению Эдускунты (в ред. Закона 1992/205).

### § 65

После первоначального представления заключение специальной комиссии откладывается до следующего заседания. При повторном представлении заключения на первом чтении после прений или до них оно должно быть отложено по просьбе двух депутатов. При третьем представлении дальнейшая отсрочка не допускается.

Установленное в части первой не применяется ко второму чтению. Заключение Большой комиссии может быть отложено при первом представлении по просьбе двух депутатов (в ред. Закона 1990/1056).

### § 66

Если заключение специальной комиссии дается по вопросу о принятии или отклонении законопроекта, то на пленарном заседании Эдускунты он рассматривается в трех чтениях.

В первом чтении представляется заключение этой комиссии, и депутатам предоставляется возможность высказать свое мнение по делу. По окончании прений дело передается в Большую комиссию без принятия решения, а Большая комиссия<sup>1</sup> в своем заключении должна внести по нему те предложения, которые считает необходимыми.

Во втором чтении вновь представляется заключение специальной комиссии и заключение Большой комиссии, если оно было дано, после чего Эдускунта обсуждает за-

---

<sup>1</sup> В отношении законопроектов Большая комиссия выступает как «мини-парламент». — *Приж. сост.*

конопроект и принимает решение по каждому параграфу. В случае одобрения заключения комиссий по всем пунктам второе чтение заканчивается. В ином случае законопроект направляется вновь в Большую комиссию в редакции, одобренной Эдускунтой, и эта комиссия дает заключение либо о принятии законопроекта в таком виде, либо о внесении в него изменений, либо о его отклонении. Если Большая комиссия предложила изменения, то Эдускунта либо одобряет их, либо отклоняет, после чего второе чтение объявляется законченным.

Если в заключении комиссии содержится законопроект, то во втором чтении он не может быть отклонен.

Во втором чтении Эдускунта может затребовать повторное заключение той же либо другой специальной комиссии. Такое же право принадлежит и Большой комиссии.

В третьем чтении, состоявшемся не ранее чем через два дня после окончания второго, законопроект ставится на голосование, в ходе которого Эдускунта может либо принять его без изменений, либо отклонить.

Законопроект, который в третьем чтении поддержан большинством голосов, может быть отложен на том основании, что в случае его принятия ухудшилось бы материальное положение населения, установленное законом, либо если законопроект не предусматривает определение налога для покрытия предполагаемых расходов либо не включает постановлений международного договора. Предложение отложить законопроект должно быть внесено до голосования по законопроекту; при этом, если законопроект принят, он откладывается до следующего пленарного заседания. В том случае, когда отсрочку поддерживает одна треть всех депутатов, законопроект в принятой редакции рассматривается еще на одной очередной сессии после следующей очередной сессии. Если законопроект отложен на последней сессии, он отсрочивается до первой очередной сессии Эдускунты нового созыва (*в ред. Закона. 1992/818*).

*(Часть восьмая отменена Законом 1992/818.)*

## § 66-а

Отменен Законом 1992/818.

## § 67

Предложение о принятии, изменении, толковании или отмене основного закона до принятия решения Эдускун-

той должно быть рассмотрено в порядке, предусмотренном § 66, и оно признается отложенным до первой очередной сессии Эдускунты нового созыва, на которой оно должно быть принято без изменений большинством не менее чем в две трети голосов.

Если предложение об основном законе признается на пленарном заседании срочным большинством не менее чем в пять шестых голосов, оно не может быть отложено и принимается Эдускунтой в порядке, который установлен в части первой.

В отношении сословных привилегий имеет силу то, что установлено в основном законе.

### § 67-а

Объявлять срочным законопроект, содержащий постановление о необходимых мерах по контролю и регламентации внешней торговли, платежного оборота с границей, цен, квартирной платы и заработной платы, ренты и дивидендов и направленный на смягчение ситуации, угрожающей народному хозяйству, в случае когда он остается в силе в течение не более чем двух лет, не требуется, если он касается основного закона и если в третьем чтении его поддерживает не менее чем две трети голосов (в ред. Закона 1992/818).

### § 68

*Отменен Законом 1992/818.*

### § 69

Обсуждение законопроекта, касающегося рецепции положений мирного договора или иных межгосударственных договоров в национальное право, осуществляется в соответствии с § 66. Если же такой законопроект касается основного закона, то в третьем чтении не требуется признание вопроса срочным, когда законопроект поддерживают не менее двух третей голосующих.

Предложение, по которому государство берет на себя содержащееся в международном договоре обязательство сохранять в силе отдельные положения закона в течение определенного срока, либо предложение о принятии межгосударственного договора или отдельных положений такого договора, которые не касаются сферы законодательства, но требуют в соответствии с конституцией согласия

Эдускунты или на которое Правительство испрашивает это согласие, рассматривается без процедуры, указанной в § 66, и решение по нему принимается простым большинством голосов. Предложение, касающееся изменения государственных границ в сторону их уменьшения, считается принятым, если его поддержало не менее двух третей голосов *(в ред. Закона 1992/818)*.

### § 70

Законопроект, касающийся депутатского вознаграждения, обсуждается в порядке, установленном § 66. Он считается, однако, отклоненным, если не получил поддержки двух третей голосов *(в ред. Закона 1992/818)*.

### § 71

Эдускунта вправе передать на заключение Большой комиссии также и иные вопросы помимо предусмотренных в § 66, 67, 67-а, части первой § 60, § 70. При применении § 66 такой вопрос проходит только два чтения и решение принимается во втором чтении.

В отношении вопросов, которые не направляются в Большую комиссию, Эдускунта вправе принять решение о проведении двух чтений, причем решение принимается во втором чтении, которое проводится не ранее третьего дня после первого чтения *(в ред. Закона 1992/818)*.

*(Часть третья отменена Законом 1992/818.)*

### § 72

*Отменен Законом 1992/818.*

### § 73

Рассмотрение отложенного или принятого к отсрочке законопроекта должно происходить на той сессии, до которой он был отложен.

Отложенный законопроект должен быть после заключения соответствующей комиссии либо одобрен в прежней основной редакции, либо отклонен. Законопроект, который нуждается в одобрении или согласии Ландтага Аландских островов, может быть одобрен только в неизменном виде.

Отложенный законопроект считается принятым в случае его одобрения большинством голосов, принятый к

отсрочке — большинством не менее чем в две трети (*в ред. Закона 1987/577*).

### § 73-а

Обсуждение законопроекта, который не был утвержден Президентом Республики, должно происходить на первой же очередной сессии после его возвращения Эдускунте. После заключения соответствующей комиссии он может быть принят в прежней основной редакции или отклонен большинством голосов. Законопроект, для которого необходимо одобрение или согласие Ландтага Аландских островов, нуждается в принятии его большинством в неизменном виде (*в ред. Закона 1987/576*).

### § 73-в

В случае, когда Эдускунта не одобрила законопроект в редакции, предложенной комиссией на основе части второй § 73 и § 73-а, дело вновь возвращается в комиссию для дачи заключения в отношении принятого Эдускунтой решения.

Если комиссия согласится с решением Эдускунты, то закон считается принятым окончательно. Но если комиссия предложит внести изменения, то дело должно быть возвращено в Эдускунту, которая либо одобрит изменения, либо оставит законопроект в прежней редакции (*в ред. Закона 1987/576*).

### § 74

Отложенный, принятый к отсрочке или не утвержденный Президентом законопроект не препятствует использованию Правительством или депутатами законодательной инициативы по вопросам, затронутым в упомянутом законопроекте. Если в связи с этой инициативой Эдускунта приняла новый законопроект, то отложенный, принятый к отсрочке или неутвержденный законопроект отпадает (*в ред. Закона 1987/576*).

### § 75

Предложение, касающееся введения нового, изменения старого или продления временного государственного налога, обсуждается на сессии Эдускунты отдельно, даже если этот вопрос входит в проект государственного бюджета.



Предложение о предоставлении Правительству права на получение займа, передачу недвижимого имущества или предоставление государственной гарантии, а также о приобретении государством прав на принятие решений в организациях или об отказе от такого права рассматривается в порядке, установленном для проекта государственного бюджета, даже если предложение не включено в такой проект. В том же порядке рассматриваются и предложения о вынесении Эдускунтой решения временно использовать проект государственного бюджета.

Депутатское предложение о включении новых, не предусмотренных Правительством ассигнований или иных связанных с ним предложений в проект государственного бюджета может учитываться в решении Эдускунты только в том случае, если оно внесено в форме бюджетной инициативы (*в ред. Закона 1991/1078*).

## § 76

Если Эдускунта не одобрила без изменений заключение финансовой комиссии по проекту государственного бюджета, он возвращается в эту комиссию, которая в своем заключении дает отзыв о решении Эдускунты.

В случае, когда комиссия соглашается с указанным решением, бюджет считается одобренным. Если же комиссией вносятся поправки, то Эдускунта либо соглашается с ее предложением, либо остается при своем прежнем решении.

Когда Президент не утверждает решения Эдускунты, включенного в государственный бюджет как условное, он должен без промедления известить Эдускунту о возвращении бюджета. После заключения финансовой комиссии условная часть бюджета или принимается без изменений или отклоняется Эдускунтой. Если никакое решение не будет принято до конца финансового года, указанная часть бюджета считается отклоненной (*в ред. Закона 1991/1078*).

## § 76-а

Если бюджет принимается с опозданием настолько, что публикуется в новом финансовом году, финансовая комиссия должна предложить в своем заключении Эдускунте принять решение о том, в какой части проект бюджета признается временным бюджетом. Предложение комиссии

следует обсуждать с точки зрения смысла в том же порядке, что и проект бюджета (*в ред. Закона 1991/1078*).

### § 77

Решения по обсуждаемым вопросам могут быть приняты только после того, как Эдускунта по предложению своего председателя объявляет прения законченными.

### § 78

После объявления прений законченными председатель Эдускунты представляет доклад о внесенных предложениях. Если по докладу сделано замечание, которое он признает справедливым, он делает соответствующую поправку в докладе. Если же, по его мнению, для этого нет оснований, решение по данному вопросу принимает Эдускунта.

После доклада председатель предлагает порядок голосования внесенных предложений. При поступлении требования об изменении порядка голосования, которое председатель считает необоснованным, решение по данному вопросу принимает Эдускунта.

Затем председатель должен составить проект для голосования таким образом, чтобы ответ «да» или «нет» мог отражать решение Эдускунты. При наличии нескольких проектов они сопоставляются в виде контрпроектов по два и по каждому из них проводится отдельное голосование.

Прения по указанным в данном параграфе вопросам не допускаются. Не допускается и голосование по вопросу о том, должно ли проводиться голосование (*в ред. Закона 1983/278*).

### § 79

Депутат, не согласный с принятым решением, может высказать свое особое мнение, которое заносится в протокол; однако такое заявление не должно служить поводом для продолжения прений.

### § 80

Председатель Эдускунты не вправе отказываться внести на рассмотрение поставленный вопрос либо составить проект решения для голосования по тому или иному вопросу, кроме случаев, когда признает дело противоречащим основным или иным законам страны либо уже при-

нятому Эдускунтой решению. В таком случае он должен мотивировать свой отказ.

Однако когда Эдускунта не удовлетворена решением своего председателя, дело передается в конституционную комиссию, которая должна без промедления дать свое мотивированное заключение о том, противоречит или нет передача вопроса на рассмотрение либо составление проекта решения основным или иным законам, либо принятым ранее решениям Эдускунты; это заключение должно служить руководством к действию.

### **§ 81**

При проверке решения оно не может быть изменено. Выступление депутата и возникшие в связи с этим прения с согласия этого депутата и Эдускунты при проверке протокола пленарного заседания могут быть исключены из протокола, если на них не основывается принятое решение.

### **§ 82**

Депутат, не присутствующий при вынесении решения по вопросу, вправе внести об этом запись в протокол, но не должен записывать свои возражения против принятого решения.

## **Глава 5-а. Комиссия Эдускунты по заработной плате** *(отменена Законом 1991/1078)*

## **Глава 6. Мероприятия, касающиеся Финляндского банка, управления народных пенсий и библиотеки Эдускунты**

### **§ 83**

Эдускунта назначает девять уполномоченных для контроля за правлением и оборотом Финляндского банка и за руководством фондами, находящимися в распоряжении Эдускунты, а также утверждает для них Инструкцию.

Трое банковских уполномоченных составляют узкий круг уполномоченных; они рассматривают те вопросы, которые согласно Инструкции не подлежат рассмотрению в широком составе уполномоченных, включающем девять членов. Банковские уполномоченные, рассматривающие вопросы в широком составе, полномочны в присутствии шести членов.

Если отсутствует по уважительной причине или прекращает свою деятельность один из уполномоченных узкого круга, то его место занимает уполномоченный из широкого состава.

Банковские уполномоченные избираются Эдускунтой на первой очередной парламентской сессии нового созыва. Срок их полномочий начинается со времени избрания и заканчивается после выборов новых уполномоченных. Выборы осуществляются коллегией выборщиков. При этом определяются и три уполномоченных узкого состава, и два уполномоченных из числа входящих в широкий состав, которые в случае необходимости заступают на место уполномоченного узкого состава, а также определяется порядок их вступления в должность. Если во время выборов не достигнуто единогласие по кандидатурам, то избрание осуществляется коллегией выборщиков. Если коллегия выборщиков не придет к единому мнению, то выборы проводятся ею на пропорциональной основе.

По установленному в части четвертой порядку в отношении выборов уполномоченных выборщики Эдускунты на очередной сессии избирают сроком на один год пять ревизоров и по одному заместителю для каждого ревизора для проведения ревизии за текущий отчетный год, которая должна проводиться по окончании этого года (*в ред. Закона 1995/338*).

### § 83-а

Для контроля за правлением и деятельностью Управления народных пенсий Эдускунта назначает двенадцать уполномоченных и утверждает для них Инструкцию.

Уполномоченные избираются на первой очередной сессии Эдускунты нового созыва. Они приступают к исполнению своих обязанностей сразу же после выборов и осуществляют эти обязанности до проведения Эдускунтой новых выборов уполномоченных. Избираются по два заместителя каждого уполномоченного.

При условии единогласия уполномоченных выбирает Эдускунта. Если же единство мнений не достигнуто, то избрание осуществляется коллегией выборщиков. Когда коллегия выборщиков не приходит к единому решению, она проводит выборы на пропорциональной основе (*в ред. Закона 1995/338*).

## § 83-b

Закон устанавливает порядок принятия Инструкции для библиотеки Эдускунты, которая находится в ее ведении, под ее контролем и является публичным учреждением (в ред. Закона 1948/626).

## Глава 7. Мероприятия, вытекающие из решений Эдускунты. «Собрание решений Эдускунты»

### § 84

Законопроект, одобренный Эдускунтой, направляется на утверждение Президенту Республики, после чего он становится законом. Если Президент не утверждает законопроект, то он обязан сообщить об этом в течение четырех месяцев с того момента, как законопроект был направлен Президенту. Если Эдускунта в это время не заседает, то такое сообщение делается на первом же ее заседании (в ред. Закона 1987/576).

### § 85

Решение Эдускунты по предложению Правительства оформляется как ответ Эдускунты. Однако решение по поводу государственного бюджета представляется в форме письма Эдускунты. То же самое относится и к иным парламентским решениям или сообщениям.

Ответ или доводимое до сведения Правительства письмо Эдускунты передается Государственному совету для представления Президенту Республики.

После каждой парламентской сессии составляется «Собрание решений Эдускунты», включающее решения, принятые ею на этой сессии. В «Собрание решений Эдускунты», принятых после последней сессии Эдускунты очередного созыва и внеочередных сессий, включаются также предложения, указы и решения Государственного совета, министерств, а кроме того, доклады, обсуждение которых не закончилось.

О вопросах, обсуждение которых не завершено и которые предусмотрены в части третьей, сообщается письмом Правительству или иному органу, если вопрос внесен этим органом (в ред. Закона 1991/1078).

## § 86

Ответы и письма Эдускунты на финском и шведском языках и «Собрание решений Эдускунты» составляются канцелярией Эдускунты под контролем ревизоров.

Эдускунта утверждает ревизоров, а они сообщают об избрании председателя и его заместителя.

Парламентские ответы и письма подписываются председателем и генеральным секретарем Эдускунты. «Собрание решений Эдускунты» подписывается председателем и его заместителями.

Эдускунта может принять решение о включении государственного бюджета в «Свод нормативных актов Финляндии» (*в ред. Закона. 1995/338*).

## Глава 8. Особые постановления

### § 87

На пленарном заседании и в парламентских комиссиях правительственные предложения рассматриваются в первую очередь.

### § 88

Рассмотрение вопросов на сессии Эдускунты может происходить на финском и шведском языках.

Заключение и отзывы комиссий, а также письменные предложения совета председателей и управления канцелярией составляются на обоих вышеупомянутых языках.

Письменные сообщения Правительства также составляются на финском и шведском языках.

### § 88-а

На первой очередной сессии нового созыва Эдускунта избирает из своей среды пять государственных контролеров для осуществления ревизии государственного имущества. Государственные контролеры избираются Эдускунтой на основе единогласия. Если же оно не было достигнуто, то выборы проводятся коллегией выборщиков. Если коллегия выборщиков не приходит к единому решению, она проводит выборы на пропорциональной основе. В аналогичном порядке избираются столько же заместителей контролеров. Эдускунта утверждает Инструкцию для контролеров (*в ред. Закона 1995/338*).

## § 88-b

Депутаты Эдускунты ратифицируют важные международные договоры, а также другие договоры, принятые на основе закона и Регламента Эдускунты (*в ред. Закона 1993/1117*).

## § 89

Канцелярия Эдускунты работает под руководством управления канцелярией. В его состав входит председатель и заместители председателя Эдускунты, а также четыре избранных ею депутата; при этом если Эдускунта не примет единогласного решения в отношении выдвинутых кандидатур, избрание происходит на пропорциональной основе.

Срок полномочий депутатов, избранных в управление канцелярией, равен сроку полномочий Эдускунты.

Управление канцелярией может собираться в случае необходимости и в перерыве между сессиями Эдускунты и после окончания ее работы или после ее роспуска (*в ред. Закона 1983/278*).

*(Часть четвертая отменена Законом 1987/1254).*

## § 90

Эдускунта принимает свой Регламент и Положение о выборах в Эдускунте, а также Инструкцию для должностных лиц Эдускунты.

Более детальные правила о числе выборщиков, членов и заместителей членов комиссий, а также о порядке работы Эдускунты содержатся в Регламенте Эдускунты (*в ред. Закона 1991/1078*).

## § 91

Протоколы пленарных заседаний Эдускунты и документы сессий, упомянутые в Регламенте, должны быть опубликованы (*в ред. Закона 1983/278*).

## § 92

Все расходы Эдускунты покрываются из государственных средств.

## § 93

Если установленный в настоящем Законе день или последний день установленного срока приходится на воскре-

сенье, День независимости, Первое мая, канун Рождества или Иванова дня, на непраздничную субботу, то назначенным либо последним днем срока считается следующий непраздничный день.

Срок, установленный данным Законом для осуществляемого на сессии мероприятия, прерывается на время, когда не проводится сессия. При этом оставшееся время для данного мероприятия начинает истекать со дня начала работы Эдускунты *(в ред. Закона 1985/278)*.

## **Заключительное постановление**

### **§ 94**

Настоящий Акт об Эдускунте, отменяющий Сеймовый устав от 20 июля 1906 г. и законы о внесении в него изменений от 31 декабря 1917 г., 29 мая 1918 г., 22 октября 1918 г. и 17 апреля 1919 г., будет действовать во всех его частях как Основной закон; он не может изменяться, толковаться или отменяться, из него не могут производиться исключения иначе как в порядке, установленном для основных законов.

Все положения, относящиеся к сословному представительству, должны применяться к Эдускунте, если иное не установлено для Эдускунты в том составе, который она имеет на основании настоящего Основного закона.



# ШВЕЙЦАРИЯ

## ШВЕЙЦАРСКАЯ КОНФЕДЕРАЦИЯ

Государство находится в Центральной Европе. Территория — 41,3 тыс. кв. км. Население — 7 млн. чел. (1994 г.). Столица — Берн. Административное деление — 23 кантона, которые делятся на округа, округа — на общины. Официальные языки — немецкий, французский, итальянский и ретороманский. Религия: протестанты — 44%; католики — 48%. Денежная единица — швейцарский франк.

Национальный праздник — 1 августа — День образования Конфедерации (1291 г.).

Швейцарская Конфедерация — федеративная парламентская республика. Действует Конституция Швейцарской Конфедерации от 29 мая 1874 г. с последующими изменениями.

В состав конфедерации входят более двадцати кантонов и полукантонов.

Глава государства — Президент, избираемый Федеральным собранием из числа членов Федерального совета (правительство) сроком на один год без права переизбрания на следующий срок. Президент является также главой правительства.

Законодательная власть принадлежит Федеральному собранию, состоящему из двух палат: национального совета (нижняя палата) и совета кантонов (верхняя палата). Национальный совет, состоящий из 200 депутатов, избирается населением путем прямых и равных выборов при тайном голосовании по системе пропорционального представительства сроком на четыре года. Совет кантонов состоит из 46 депутатов, каждый кантон избирает по два депутата. Председатели Национального совета и Совета кантонов избираются ежегодно.

Исполнительная власть принадлежит Федеральному совету, состоящему из семи членов, избираемых Федеральным собранием на четыре года. Президент председательствует в Федеральном совете.

Каждый кантон имеет свою конституцию, парламент и правительство. Центр не имеет права распускать кантональные органы власти и вмешиваться в их работу.

Основные политические партии: Христианско-демократическая партия Швейцарии (создана в 1912 г. и объеди-

няет 60 тыс. членов); Радикально-демократическая партия Швейцарии (основана в 1848 г., объединяет около 150 тыс членов); Социал-демократическая партия Швейцарии (действует с 1888 г.); Союз независимых (действует с 1935 г.); Швейцарская либеральная партия (основана в 1913 г. и объединяет франкоязычные кантоны); Швейцарская народная партия (создана в 1971 г. и выражает интересы мелких и средних предпринимателей). Профсоюзные объединения: Объединение швейцарских профсоюзов (создано в 1880 г., объединяет 15 отраслевых профсоюзов).

## **КОНСТИТУЦИЯ ШВЕЙЦАРСКОГО СОЮЗА**

*29 мая 1874 г.*

*(с изменениями по 31 декабря 1955 г.)*

Во имя Всемогущего Бога!

Швейцарский Союз, желая укрепить союз своих членов, поддержать и усилить единство, силу и честь Швейцарской Нации, принял настоящую Союзную Конституцию.

### **ГЛАВА ПЕРВАЯ**

#### **ОБЩИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ**

##### **Статья 1**

Объединенные настоящим Союзом народы двадцати двух суверенных кантонов Швейцарии, а именно: Цюриха, Берна, Люцерна, Ури, Швица, Унтервальдена (Верхнего и Нижнего), Гларуса, Цуга, Фрейбурга, Золотурна, Базеля (город и округ), Шаффгаузена, Аппенцеля (обеих Рон), Сен-Галлена, Граубюндена, Ааргау, Тургау, Тичино, Валлис, Невшателя и Женевы — образуют в совокупности Швейцарский Союз.

##### **Статья 2**

Союз имеет целью обеспечение внешней независимости отечества, поддержание мира и порядка внутри страны, охрану свободы и прав членов Союза и повышение их общего благосостояния:

### **Статья 3**

Кантоны суверенны, поскольку их суверенитет не ограничен Союзной Конституцией, и как таковые осуществляют все права, которые не переданы союзной власти.

### **Статья 4**

Все швейцарцы равны перед законом. В Швейцарии не существует ни отношений подданства, ни привилегий — местных, по рождению, личных и фамильных.

### **Статья 5**

Союз гарантирует кантонам их территорию, их суверенитет в пределах, установленных статьей 3, их конституции, свободу и права народа, конституционные права граждан, равно как права и полномочия, предоставленные властям народом.

### **Статья 6**

Кантоны обязаны испрашивать у Союза гарантию для своих конституций. Союз дает эту гарантию при условии, что:

а) эти конституции не содержат ничего противоречащего постановлениям Союзной Конституции;

б) они обеспечивают осуществление политических прав согласно республиканским формам — представительным или демократическим;

с) они были приняты народом и могут быть пересмотрены, если этого потребует абсолютное большинство граждан.

### **Статья 7**

Сепаратные союзы и договоры политического характера между кантонами воспрещаются.

Кантоны имеют, однако, право заключать между собой соглашения по вопросам законодательства, суда и управления; они должны доводить эти соглашения до сведения союзной власти, которая имеет право воспрепятствовать их выполнению, если они содержат в себе что-либо противное Союзу или правам других кантонов. В противном случае кантоны, заключающие соглашения, вправе требовать содействия союзных властей для выполнения соглашения.

## **Статья 8**

Союзу одному принадлежит право объявлять войну и заключать мир, а также заключать с иностранными государствами соглашения и договоры, особенно таможенные и торговые.

## **Статья 9**

За кантонами остается как исключение право заключать с иностранными государствами договоры по вопросам народного хозяйства, соседских отношений и полиции; эти договоры не должны, однако, содержать ничего противного правам Союза или других кантонов.

## **Статья 10**

Официальные сношения между кантонами и иностранными правительствами или их представителями осуществляются через посредство Союзного Совета.

По вопросам, указанным в статье 9, кантоны могут, однако, входить в непосредственные сношения с низшими властями и чиновниками иностранного государства.

## **Статья 11**

Не допускается заключение военных договоров.

## **Статья 12**

Члены союзных органов, союзные гражданские и военные должностные лица и союзные представители или комиссары, равно как и члены кантональных правительств и законодательных органов, не могут получать от иностранных правительств ни пенсий или жалованья, ни титулов, подарков или орденов. Нарушение этого запрещения влечет за собой потерю должности.

Лицо, имеющее такую пенсию, титул или орден, не может быть выбрано или назначено членом какого-либо союзного органа, гражданским или военным должностным лицом Союза, союзным представителем или комиссаром, членом кантонального правительства или законодательного органа, если только до занятия должности он не откажется определенно от пользования пенсией, ношения титула или не вернет орден.

В швейцарской армии запрещено ношение иностранных орденов и пользование титулами, пожалованными иностранными правительствами.

Всем офицерам, унтер-офицерам и солдатам запрещается принятие таких знаков отличия.

## **Переходное постановление к статье 12**

Лицо, законным путем получившее до вступления в силу статьи 12 в новой редакции орден или титул, может быть выбрано или назначено членом какого-либо союзного органа, гражданским или военным должностным лицом Союза, союзным представителем или комиссаром, членом кантонального правительства или законодательного органа, если оно обязуется отказаться на весь срок должности от титула или ордена; нарушение этого обязательства влечет за собой потерю должности.

### **Статья 13**

Союз не имеет права содержать регулярное войско.

Без согласия союзной власти ни один кантон или полукантон, ни одна часть территории не имеют права содержать более 300 человек регулярных войск; в это число не включена жандармерия.

### **Статья 14**

В случае возникновения споров между кантонами они обязаны воздержаться от всякого рода мер самозащиты, а также от всякого вооружения. Они должны подчиниться решению, принятому по поводу этих разногласий Союзом.

### **Статья 15**

Правительство кантона, которому грозит внезапная опасность извне, обязано призвать на помощь другие кантоны, немедленно известив об этом союзную власть, не предвосхищая позднейших распоряжений. Призванные кантоны обязаны оказать помощь. Расходы несет Союз.

### **Статья 16**

В случае внутренних беспорядков или если опасность грозит со стороны другого кантона, правительство угрожаемого кантона должно немедленно известить об этом Союзный Совет, чтобы он мог принять необходимые меры согласно своей компетенции (пункты 3, 10 и 11 статьи 102) или созвать Союзное Собрание. В неотложных случаях правительство, немедленно известив Союзный Совет, уполномочивается призвать на помощь другие кантоны, а призванные кантоны обязаны оказать помощь.

Если правительство кантона не в состоянии призвать помощь, то компетентный союзный орган власти может, а в случае, если безопасность Швейцарии находится под угрозой, должен вмешаться по собственной инициативе.

В случаях союзного вмешательства союзные власти следят за соблюдением постановлений статьи 5.

Кантон, призывавший на помощь или вызвавший союзное вмешательство, несет расходы, если ввиду особых обстоятельств Союзное Собрание не решит иначе.

### **Статья 17**

В случаях, предусмотренных статьями 15 и 16, каждый кантон обязан предоставлять свободный проход войскам. Последние должны быть немедленно поставлены под Союзное командование.

### **Статья 18**

Каждый швейцарец является военнообязанным.

Военные, на службе Союзу на долгое время расстроившие свое здоровье, имеют право в случае нужды на поддержку со стороны Союза для себя или для членов своих семей.

В случае их гибели члены семьи имеют право на поддержку со стороны Союза.

Военный безвозмездно получает первое обмундирование, снаряжение и вооружение. Оружие остается на руках у военного, с соблюдением условий согласно союзному законодательству.

Союз издает единообразные постановления о налоге на освобожденных от военной службы.

### **Статья 19**

Союзная армия состоит из:

- а) войсковых соединений кантонов;
- б) всех швейцарцев, не принадлежащих к этим войсковым соединениям, но тем не менее обязанных отбывать воинскую повинность. Право распоряжения армией вместе с относящимися к ней по закону военными материалами принадлежит Союзу.

В случаях опасности Союз имеет также исключительное и непосредственное право распоряжения лицами, не входящими в состав Союзной армии, и всеми прочими военными средствами кантонов.

Кантоны распоряжаются вооруженными силами своей территории, поскольку это право не ограничено Конституцией или законами Союза.

### **Статья 20**

Законы об организации армии исходят от Союза.

В кантонах военные законы приводятся в исполнение кантональными властями в пределах, установленных союзным законодательством, и под наблюдением Союза.

Все обучение войск находится в ведении Союза; то же относится к вооружению.

Изготовление и ремонт одежды и снаряжения находятся в ведении кантонов; однако соответственные издержки Союз возмещает кантонам по норме, которая должна быть установлена Союзом.

### **Статья 21**

Поскольку это не противоречит соображениям военного характера, войсковые части должны быть составлены из войск одного и того же кантона.

Формирование этих частей, забота о поддержании их эффективности, назначение и производство в офицеры являются делом кантонов, с соблюдением общих предписаний Союза.

### **Статья 22**

Союз имеет право за соответственное вознаграждение получать в пользование или в собственность находящиеся в кантонах плацдармы и строения военного назначения со всем, что к ним относится.

Условия вознаграждения будут регулироваться союзным законодательством.

### **Статья 23**

Союзу принадлежит право производить за свой счет или поддерживать субсидиями общественные работы в интересах всего Союза или значительной его части.

С этой целью он уполномочен производить отчуждение с предоставлением справедливого возмещения. Подробные постановления по этому вопросу будут выработаны союзным законодательством.

Союзное Собрание может запретить производство общественных работ, могущих повредить военным интересам Союза.

### **Статья 23а**

Союз имеет на хранении запасы зерна, необходимые для обеспечения страны. Он может обязать мукомолов ссыпать в хранилища зерно и делать запасы зерна для облегчения пополнения этого фонда.

Союз поощряет развитие зерновых культур в стране, содействует селекции семян и приобретению высококачественных местных семян и оказывает помощь, в особенности в горных районах, хозяевам, производящим зерно для собственного потребления. Союз приобретает местное зерно хорошего качества, годное для помола, по ценам, которые позволяют его производство. Мукомолы пользуются правом закупки этого зерна по рыночным ценам.

Союз обеспечивает поддержку отечественной мукомольной промышленности; он охраняет также интересы потребителей муки и хлеба. Он осуществляет в пределах своих полномочий наблюдение за торговлей зерном, годной для хлебопечения мукой и хлебом, а также за ценами на них. Союз принимает необходимые меры регулирования импорта муки для хлебопечения; он может сохранить за собой исключительное право ввоза этой продукции. В случае необходимости Союз предоставляет мукомолам благоприятные условия для снижения их расходов по перевозкам зерна внутри страны. Союз принимает в отношении горных районов меры, необходимые для выравнивания цен на муку.

Таможенные пошлины со всех проходящих через швейцарскую границу товаров будут повышены. Полученные таким путем средства будут способствовать покрытию расходов по обеспечению страны запасами зерна.

### **Статья 24**

Союз имеет право верховного надзора над полицией, по охране плотин и лесов. Он следит за направлением горных рек, за работами по укреплению и регулированию русел, за лесонасаждением в местах их истоков, а также осуществляет все необходимое для поддержания этих мер и сохранения существующих лесов.



## **Статья 24а**

Использование водной энергии находится под верховным надзором Союза.

Союзное законодательство устанавливает общие постановления, необходимые для защиты общественных интересов и для обеспечения целесообразного использования водной энергии. При этом по возможности следует принимать во внимание условия навигации по внутренним водным путям.

За изъятием указанного, право регулирования использования водной энергией остается за кантонами.

Если водоток, энергию которого предполагается использовать, находится под верховенством нескольких кантонов и последние помогут прийти к соглашению о совместной концессии, то право выдачи такой концессии принадлежит Союзу. Равным образом Союзу принадлежит, по соглашению с заинтересованными кантонами, выдача концессий на водотоки, образующие границу этих кантонов.

Пошлины и сборы за использование водной энергии поступают кантонам или уполномоченным по кантональному законодательству.

Союз устанавливает по заслушании заинтересованных кантонов и с надлежащим учетом их законодательства пошлины и сборы за концессии, им выданные. Для прочих концессий пошлины и сборы устанавливаются кантонами в пределах, определяемых союзным законодательством.

Отвод за границу энергии, получаемой от водных ресурсов, может последовать лишь с согласия Союза.

Во всех концессиях на эксплуатацию водных ресурсов, которые будут предоставлены после вхождения в силу настоящей статьи, должно быть оговорено о применении будущего союзного законодательства.

Союз правомочен издавать законодательные постановления о передаче на расстояние и о распределении электроэнергии.

## **Статья 24b**

Законодательство о судоходстве подлежит ведению Союза.

## **Статья 24с**

Союз имеет право издавать законодательные постановления об охране наземных и подземных вод от загрязнения. Приведение в исполнение этих постановлений осуществляется кантонами под надзором Союза.

## **Статья 25**

Союз правомочен издавать законодательные постановления относительно рыбной ловли и охоты, особенно в целях сохранения крупной дичи в горах и охраны птиц, полезных в сельском и лесном хозяйстве.

## **Статья 25а**

Строго воспрещено резать скот без предварительного оглушения до выпуска крови; это относится ко всем способам убоя всякого рода скота.

## **Статья 26**

Законодательство о постройке и эксплуатации железных дорог входит в компетенцию Союза.

## **Статья 27**

Союз правомочен открыть, кроме существующей политехнической школы, университет и другие высшие учебные заведения или субсидировать такие учреждения.

Кантоны заботятся о достаточном первоначальном обучении, которое должно находиться исключительно в ведении Государства; оно обязательно и в государственных школах бесплатно.

Государственные школы должны быть открыты для всех без ограничения вероисповедания, без какого бы то ни было нарушения свободы совести и религии.

Против кантонов, не выполняющих этих обязательств, Союз примет необходимые меры.

## **Статья 27а**

В целях облегчения выполнения кантонами своих обязанностей по начальному обучению им выдаются субсидии. Подробности определяются законом. Организация, управление и надзор над начальными школами остаются в ведении кантонов, при условии выполнения предписаний статьи 27 Союзной Конституции.

## Статья 28

Таможенное дело подлежит ведению Союза, который может взимать ввозные и вывозные пошлины.

## Статья 29

Взимание союзных пошлин регулируется в соответствии со следующими правилами:

1. Пошлины на предметы ввоза:

а) материалы, необходимые для промышленности и земледелия страны, должны быть обложены по возможно более низкому тарифу;

б) тот же принцип применяется к предметам первой необходимости;

с) предметы роскоши подлежат обложению по самому высокому тарифу.

Указанные выше принципы должны также соблюдаться при заключении торговых договоров с иностранными государствами, если только не встретятся серьезные препятствия.

2. Пошлины на предметы вывоза будут по возможности умеренными.

3. Таможенное законодательство будет содержать постановления, обеспечивающие пограничную торговлю и торговлю на рынках.

Вышеизложенные предписания не препятствуют Союзу временно осуществлять исключительные мероприятия с целью преодоления ненормального положения.

## Статья 30

Доход от пошлин принадлежит Союзу. Уплачивавшиеся до сих пор кантонам возмещения за выкуп у них пошлин — таможенных, дорожных, мостовых, торговых — и других подобных доходов отменяются.

В порядке исключения кантоны Ури, Граубюнден, Тичино и Валлис получают с 1 января 1925 г. за свои международные альпийские дороги ежегодное возмещение в нижеследующих размерах:

Ури.....	160 тыс.фр.
Граубюнден.....	400 „ „
Тичино.....	400 „ „
Валлис.....	100 „ „

## **Статья 31**

Свобода торговли и промышленности гарантируется на всей территории Союза, с ограничительными оговорками, вытекающими из Конституции и законодательства.

Предписания кантонов о занятии торговлей и промышленностью, равно как и связанные с этим налоги, сохраняют силу. Однако они не могут нарушать принцип свободы торговли и промышленности, если только Союзной конституцией не установлено иное. Монополии кантонов также сохраняют силу.

## **Статья 31а**

Союз в пределах своих конституционных полномочий принимает меры, способствующие повышению общего благосостояния и экономическому обеспечению граждан.

Союз, оберегая общешвейцарские экономические интересы, может издавать предписания по вопросам торговли и промышленности и принимать меры для развития определенных отраслей хозяйства или профессий. Союз должен с оговорками согласно абзацу 3 соблюдать принципы свободы торговли и промышленности.

Союз имеет право, если это оправдывается общими интересами, издавать в случае необходимости в отступление от принципа свободы торговли и промышленности постановления в целях:

а) сохранения важных отраслей хозяйства или профессий, существование которых находится под угрозой, а также в целях развития производительности профессионального труда лиц, самостоятельно осуществляющих деятельность в этих отраслях или по этим профессиям;

б) поддержания состоятельного крестьянского населения, обеспечения производительности сельского хозяйства и укрепления земельной собственности;

с) оказания защиты районам, хозяйство которых находится под угрозой;

д) устранения вредных последствий — как экономического, так и социального порядка — деятельности картелей или им подобных организаций;

е) принятия мер предосторожности в военное время.

Отрасли хозяйства и профессии подлежат защите согласно постановлениям пунктов «а» и «б», если только они сами осуществили меры взаимопомощи, которые от них позволительно требовать.

Союзное законодательство, принятое согласно пунктам «а» и «б» абзаца 3, должно охранять развитие экономических объединений, основывающихся на взаимопомощи.

### **Статья 31b**

Кантоны имеют право в законодательном порядке подчинить эксплуатацию гостиниц и ресторанов в количестве, необходимом для предприятий такого рода, лицам, обладающим профессиональными знаниями и личными способностями в этой области, если существованию этой отрасли угрожает чрезмерная конкуренция. Принимаемые в связи с этим предписания должны в достаточной мере учесть важность предприятий такого рода для общественного блага.

Кроме этого, Союз может согласно своим законодательным полномочиям разрешить кантонам издавать распоряжения по вопросам, не требующим регламентирования Союзом и в отношении которых кантоны еще не обладают компетенцией.

### **Статья 31c**

Союз имеет право издавать в законодательном порядке постановления о режиме банков.

Это законодательство должно учитывать роль и особое положение кантональных банков.

### **Статья 31d**

Союз совместно с кантонами и частными предприятиями принимает меры к предотвращению экономических кризисов и в случае необходимости — по борьбе с безработицей. Он издает предписания о мероприятиях по обеспечению работой.

### **Статья 32**

Предписания, предусмотренные статьями 31a, 31b, второй абзац, 31c и 31d, могут быть установлены лишь в законодательном порядке или в форме постановлений, требующих для своей действительности народного голосования. В срочных случаях в период экономических потрясений действует абзац 3 статьи 89.

При разработке законов, подлежащих выполнению кан-

тонами, будет запрошено мнение последних. По общему правилу кантонам поручается выполнение союзных предписаний.

При разработке законов, подлежащих выполнению кантонами, запрашивается мнение экономически заинтересованных организаций. Они могут быть призваны к сотрудничеству при применении предписаний о выполнении законов.

### **Статья 32а**

Союз имеет право издавать в законодательном порядке предписания о производстве, ввозе, очистке (ректификации), продаже и обложении очищенных спиртных напитков.

Законодательство должно содействовать уменьшению потребления и, следовательно, ввоза и производства спиртных напитков. Оно должно поощрять производство столовых овощей, а также использование местных материалов, идущих на винокурение, для снабжения населения и для производства фуража. Союз уменьшит число винокуренных аппаратов путем выкупа их по соглашению.

Промышленное производство напитков передается кооперативным обществам и частным предприятиям. Таким предприятиям должна быть предоставлена возможность использования отходов и остатков плодовых культур, виноградарства, сахарной свеклы, излишков плодов и картофеля, поскольку такие продукты не могут быть использованы более целесообразно.

Непромышленное производство спиртных напитков из плодов и отходов их, сидра, вина, виноградного сока, виноградных выжимок, корней горчавки и других подобных продуктов разрешается на уже существующих домашних винокурнях или на передвижных винокурнях, поскольку эти продукты собраны исключительно из местного урожая производителя или в дикорастущем виде. Полученный таким путем спиртной напиток, необходимый для домашнего и сельского хозяйства производителя, не подлежит обложению. Домашние винокурни, еще сохранившиеся по истечении пятнадцати лет после принятия настоящей статьи, должны для продолжения своего производства получить разрешение, которое им дается бесплатно на условиях, установленных законом.

Специальные продукты, полученные путем перегонки косточковых плодов, вина, виноградного сока, виноградных выжимок, корней горчавки и других подобных продуктов, подлежат обложению. Однако производителю должна быть предоставлена возможность за свое сырье местного происхождения выручить справедливую цену.

За исключением продукции, необходимой производителям, свободной от налога, и специальных продуктов, изготовленные в стране спиртные напитки сдаются Союзу. Последний принимает эту продукцию по справедливым ценам.

Не подлежат обложению продукты, вывозимые или перевозимые транзитом, или денатураты. Доходы от обложения винных погребов и розничной продажи на территории кантона поступают в пользу кантона. Патенты на право торговли между кантонами и на право внешней торговли выдаются Союзом; доход от такой торговли распределяется между кантонами пропорционально численности постоянно проживающего в них населения.

Половина чистого дохода, получаемого Союзом от обложения спиртных напитков, распределяется между кантонами пропорционально численности постоянно проживающего в них населения; каждый кантон должен выделить не менее десяти процентов своей доли в этом доходе на борьбу с причинами и последствиями алкоголизма. Другая половина дохода остается в пользу Союза; она предназначена для покрытия расходов страхования по старости и в случае потери кормильца и до момента введения в действие этого страхования вносится в образованный для этих целей фонд.

### **Статья 32b**

Изготовление, ввоз, перевозка, продажа и хранение с целью продажи ликера, известного под названием абсент, запрещаются на всей территории Союза. Этот запрет распространяется на все напитки, представляющие имитацию этого ликера под любым наименованием. Свободны от запрета транзитный провоз и употребление для фармацевтических целей.

Запрет входит в силу спустя два года после его принятия. Союзное законодательство установит правила, вытекающие из этого запрета.

Союз имеет право распространить законодательным путем указанный выше запрет на все другие содержащие абсент напитки, которые представляют общественную опасность.

### **Статья 32с**

Кантоны имеют право в законодательном порядке подвергать ограничениям в интересах общего блага содержащих гостиниц и розничную торговлю спиртными напитками. Розничной торговлей неочищенными спиртными напитками считается продажа их в количестве менее двух литров.

Торговля неочищенными спиртными напитками в количестве от двух до десяти литров может быть в законодательном порядке допущена в пределах абзаца 2 статьи 31 с разрешения кантонов, с уплатой невысоких сборов и под наблюдением органов власти.

Продажа неочищенных спиртных напитков не может быть обложена кантонами какими-либо особыми налогами, кроме патентного сбора. На юридические лица не может распространяться режим менее благоприятный, чем для физических лиц. Производители вина и сидра могут без разрешения и без уплаты каких-либо сборов сбывать продукцию своего урожая в количестве от двух литров и выше.

Союз имеет право издавать в законодательном порядке постановления о торговле неочищенными спиртными напитками в количестве от двух литров и выше. Эти постановления не должны противоречить в чем-либо принципу свободы торговли и промышленности.

Торговля вразнос и другие виды передвижной торговли спиртными напитками запрещаются.

### **Статья 33**

Кантоны могут требовать доказательства пригодности от лиц, желающих заниматься свободными профессиями. Союзное законодательство заботится о том, чтобы они имели возможность получения удостоверений, действительных во всем Союзе.

### **Статья 34**

Союз правомочен устанавливать единообразные предписания о работе детей на фабриках и о продолжитель-



ности труда взрослых лиц; он имеет также право издавать предписания о защите рабочих, занятых на угрожающих здоровью и безопасности производствах. Операции агентов по эмиграции и негосударственных предприятий по страхованию подчиняются надзору и законодательству Союза.

### **Статья 34а**

Союз осуществляет законодательным путем страхование от болезней и несчастных случаев, учитывая существующие больничные кассы. Он может объявить участие в этих страхованиях обязательным вообще или же только для некоторых категорий граждан.

### **Статья 34b**

Союз имеет право законодательствовать по следующим вопросам:

- а) охрана труда служащих и рабочих;
- б) отношения между работодателями и служащими или рабочими, в частности общее регламентирование вопросов, затрагивающих интересы предприятия и профессиональные интересы;
- в) общеобязательная сила коллективных трудовых договоров и других соглашений между объединениями работодателей и служащих или рабочих в целях содействия миру в области труда;
- д) соответствующее возмещение за заработную плату или за упущенную выгоду вследствие привлечения к военной службе;
- е) биржи труда;
- ф) страхование по безработице и помощь безработным;
- г) профессиональное обучение лиц, занятых в промышленности, ремеслах, торговле, сельском хозяйстве и в домашнем услужении. Общеобязательная сила постановлений по вопросам, указанным в пункте «в», может быть установлена только в области трудовых отношений между работодателями и служащими или рабочими, при условии, однако, что намечаемые положения в достаточной мере принимают во внимание районные различия, законные интересы меньшинств и охраняют равенство перед законом и свобод союзом.

Страхование по безработице возлагается на государственные и частные кассы, организованные на паритет-

ных началах, или на профсоюзные кассы. Право открывать государственные кассы и объявлять страхование по безработице общеобязательным предоставляется кантонам.

Предписания статьи 32 подлежат применению по аналогии.

### **Статья 34с**

Союз установит в законодательном порядке страхование по старости и страхование в случае потери кормильца; в дальнейшем он может ввести страхование по инвалидности.

Он может объявить эти виды страхования общеобязательными или обязательными для определенных категорий граждан.

Страхование проводится с участием кантонов; возможно привлечение к участию государственных или частных страховых касс.

Первые два вида страхования подлежат установлению единовременно.

Денежные взносы Союза и кантонов не должны превышать в целом половины общей необходимой для страхования суммы.

С 1 января 1926 года Союз предоставит в пользу страхования по старости и по случаю потери кормильца весь доход от обложения табака.

Доля Союза в чистом доходе от обложения спиртных напитков будет предоставлена в пользу страхования по старости и по случаю потери кормильца.

### **Статья 34d**

Союз при осуществлении возложенных на него полномочий и в пределах Конституции принимает во внимание нужды семьи.

Союз вправе издавать законы по вопросам семейных касс взаимопомощи. Он может установить обязательное присоединение к ним, общее или для определенных групп населения. Союз учитывает действующие кассы, поощряет стремления кантонов и профессиональных объединений к открытию новых касс и может учредить центральную кассу взаимопомощи. Союз может поставить свои финансовые ассигнования в зависимость от соответствующего участия кантонов.

Союз управомочен поддерживать мероприятия, имеющие в виду пользу семьи в отношении жилищ и внутреннего переселения. Союзный закон определит условия, на которых Союз может связать себя финансовыми обязательствами; действие полицейских предписаний кантонов по строительству сохраняется в силе Союзом.

Союз введет в законодательном порядке страхование на случай материнства. Он может установить обязательное участие — общее или определенных групп населения — и обязательные взносы даже лиц, не могущих воспользоваться благами этого вида страхования. Союз может поставить свои финансовые ассигнования в зависимость от соответствующего участия в этом деле кантонов.

Изданные согласно настоящей статье законы подлежат применению при содействии кантонов; может быть сделан призыв к сотрудничеству с ассоциациями публичного или частного права.

### **Статья 35**

Запрещается открывать и содержать игорные дома.

Правительства кантонов могут при наличии определенных условий, диктуемых общественными интересами, разрешить до весны 1925 года обычные игры для развлечения в курзалах, поскольку компетентная власть признает такие игры необходимыми для поддержания и развития туризма и поскольку организация этих игр обеспечивается предприятием, эксплуатирующим для этой цели какой-либо курзал. Кантоны могут также запрещать такие игры.

Указом Союзного Совета будут определены условия, вызываемые общественными интересами. Ставки не должны превышать двух франков.

Разрешения, даваемые кантонами, подлежат одобрению Союзным Советом.

Четвертая часть валового дохода от игр поступает в пользу Союза, который обращает эти средства независимо от своих собственных ассигнований в пользу жертв стихийных бедствий, а также на общепользные мероприятия.

Союз может также принимать необходимые меры в отношении лотерей.

### **Статья 36**

Почта и телеграф подлежат ведению Союза по всей Швейцарии.

Доход от почты и телеграфа вносится в Союзное казначейство.

Тарифы на всей территории Швейцарии будут установлены на одинаковых и возможно справедливых основаниях.

Ненарушимость тайны почтовой и телеграфной переписки гарантируется.

### **Статья 37**

Союз осуществляет высший надзор за дорогами и мостами, поддержание которых входит в его интересы.

Суммы, причитающиеся указанным в статье 30 кантонам за их международные альпийские дороги, будут удержаны союзной властью, если эти дороги не будут содержаться надлежащим образом упомянутыми кантонами.

### **Статья 37а**

Союз уполномочен устанавливать предписания относительно автомобилей и велосипедов.

Кантоны сохраняют право ограничения или запрета автомобильного и велосипедного движения. Союз, однако, может объявлять открытыми вполне или отчасти определенные магистрали, необходимые для общего транзита. Пользование дорогами по делам Союза не подлежит ограничению.

### **Статья 37б**

Законодательство по вопросам воздушного транспорта входит в компетенцию Союза.

### **Статья 38**

Союз пользуется всеми правами, предоставляемыми монетной монополией. Союз один имеет право чеканить монету. Он устанавливает денежную систему и издает в случае надобности предписания о курсе иностранных монет.

### **Статья 39**

Право эмиссии банковых билетов и других такого же рода денежных знаков принадлежит исключительно Союзу.

Союз может осуществлять исключительное право эмиссии банковых билетов через посредство Государственного

банка, состоящего под управлением особой администрации, или уступить его осуществление, с сохранением права выкупа, центральному акционерному банку, который будет управляться при содействии и под контролем Союза.

Банк, которому доверена монополия эмиссии банковских билетов, имеет главной задачей регулировать денежный рынок страны, облегчать платежные операции и проводить в рамках союзного законодательства кредитную и валютную политику, служащую общим интересам страны.

Чистая прибыль банка, за вычетом соответствующего процента или дивиденда на капитал, предоставленные в виде дотации или вырученные от размещения акций и после отчислений в запасный фонд, поступает в пользу кантонов не менее чем в размере двух третей.

Банк и его филиалы не подлежат обложению в кантонах.

Союз не может ни приостанавливать действие обязательств по оплате банковских билетов, ни устанавливать их обязательный прием, за исключением военного времени или случаев расстройтва денежного рынка.

Выпущенные банковские билеты должны иметь обеспечение золотом или краткосрочными авуарами.

Подробности о выполнении настоящей статьи устанавливаются в порядке союзного законодательства.

## **Статья 40**

Союз устанавливает систему мер и весов.

Кантоны под надзором Союза приводят в исполнение соответствующие законы.

## **Статья 41**

Право производства и продажи пороха для военных целей принадлежит исключительно Союзу.

Производство, приобретение, продажа и распространение оружия, боеприпасов, взрывчатых и других военных материалов, а также их принадлежностей может иметь место лишь с разрешения Союза. Разрешение предоставляется только лицам и предприятиям, которые представляют гарантии, необходимые с точки зрения национальных интересов. За Союзом сохраняется право установления государственной монополии.

Ввоз и вывоз оружия, боеприпасов и военных материалов в смысле постановлений настоящей статьи могут производиться не иначе как с разрешения Союза. Союз имеет право устанавливать необходимость такого разрешения также и для транзитных перевозок.

Союзный Совет издает путем указов в пределах союзного законодательства необходимые для выполнения абзацев 2 и 3 предписания. В частности, он устанавливает подробные правила о выдаче, сроках действия и о погашении таких разрешений, а также правила контроля над концессионерами. Он дает далее определение вида оружия, боеприпасов, взрывчатых и других материалов и их принадлежностей, на которые распространяется настоящее постановление.

#### **Статья 41а**

Союз уполномочен взимать гербовый сбор с ценных бумаг, страховых полисов, векселей и подобных вексям бумаг, с фрахтовых документов и других коммерческих документов; это право не распространяется на документы по операциям земельным и ипотечным. Документы, которые Союзом обложены гербовым сбором или освобождены от него, не могут облагаться гербовыми сборами или регистрационными пошлинами кантонов.

Одна пятая часть выручки гербового сбора передается кантонам. Закон регулирует исполнение этих предписаний.

#### **Статья 41b**

Союзу предоставляется право взимать налог с табачного сырья и с табачных изделий.

#### **Статья 42**

Издержки Союза покрываются:

- а) доходом от союзного имущества;
- б) доходом от таможенных пошлин, взимаемых на швейцарской границе;
- в) доходом от почты и телеграфа;
- г) доходом от монополии на порох;
- д) половиной валового дохода с налога за освобождение от военной службы, взимаемого кантонами;
- е) взносами кантонов, которые будут установлены союзным законодательством, с учетом преимущественно их налоговых ресурсов;
- ж) доходом от гербового сбора.

## **Статья 43**

Всякий гражданин кантона является швейцарским гражданином.

Как таковой он может принимать в месте своего жительства участие во всех союзных выборах и голосованиях, после того как он надлежащим образом докажет свое право избирателя.

Никто не может пользоваться политическими правами более чем в одном кантоне.

Швейцарец, имеющий оседлость, пользуется в месте своего постоянного жительства всеми правами граждан кантона и вместе с тем всеми правами граждан общины. Из этих прав исключаются участие во владении имуществом граждан и корпораций общины и право голоса в чисто общинных делах, если только кантональное законодательство не решит иначе.

В кантональных и общинных делах он получает избирательные права после трехмесячной оседлости.

Кантональные законы об оседлости и об избирательных правах в общинных делах имеющих оседлость граждан подлежат утверждению Союзным Советом.

## **Статья 44**

Ни один швейцарский уроженец не может быть выслан за пределы территории Союза или кантона, откуда он происходит.

Союзное законодательство определяет правила приобретения или утраты швейцарского гражданства.

Союзное законодательство может установить, что ребенок, родившийся от родителей-иностранцев, является швейцарским уроженцем с момента рождения, если его мать швейцарского происхождения и если родители ребенка в момент его рождения имели постоянное местожительство в Швейцарии. Ребенок приобретает права гражданства в общине, из которой происходит его мать.<sup>1</sup>

Союзное законодательство устанавливает принципы, регулирующие восстановление в правах гражданства.

Лица, включенные на основании настоящих постановлений в число швейцарцев, пользуются равными правами с другими швейцарскими уроженцами; однако они не имеют никаких прав на участие во владении имуществом граждан и корпораций общины, если законодательством

кантона не решено иначе. Союз принимает на себя не менее половины лежащих на кантоны и общины расходов по вспомоществованию лицам, включенным в число граждан по рождению до их восемнадцатилетнего возраста. Это правило действительно также в случаях восстановления в правах гражданства в течение десяти лет, следующих за восстановлением.

Союзное законодательство определяет случаи, когда Союз участвует в расходах кантонов и общин по оказанию помощи натурализованным, не имеющим гражданства.

## **Статья 45**

Каждый швейцарец при наличии удостоверения о месте рождения или другого аналогичного свидетельства имеет право поселиться в любом месте швейцарской территории.

Как исключение лицам, не пользующимся гражданскими правами по приговору уголовного суда, может быть отказано в праве поселения или оно может быть отнято у них.

Кроме того, право поселения может быть отнято у тех лиц, которые неоднократно подвергались наказаниям за серьезные проступки, а также у тех, которые постоянно обременяют общественную благотворительность и которым их родная община или родной кантон отказывают в достаточном вспомоществовании, несмотря на официальное предложение оказать его.

В кантонах, где существует призрение бедных, постоянно проживающих в них, разрешение на поселение граждан может быть поставлено в зависимость от их способности к труду и от того, не обременяли ли они постоянно общественную благотворительность на месте своего прежнего жительства, в родном кантоне.

Всякий отказ в праве проживания вследствие материальной необеспеченности должен быть одобрен правительством кантона местожительства и должен быть предварительно сообщен правительству кантона, откуда происходит проситель.

Кантон, в котором швейцарец устанавливает свое постоянное местожительство, не может требовать от него поручительства или налагать на него за это поселение какое-либо обязательство. Также и община, в которой посе-



ляются швейцарцы, не может облагать их другими налогами, кроме тех, которыми она облагает своих собственных уроженцев.

Союзный закон установит максимум канцелярских сборов, взимаемых за разрешение на поселение.

### **Статья 46**

Лица, поселившиеся в Швейцарии, в гражданско-правовых отношениях подчинены по общему правилу юрисдикции и законодательству по месту своего постоянного жительства.

Союзное законодательство издает необходимые постановления относительно применения этого принципа, так же как и для того, чтобы воспрепятствовать двойному обложению кого-либо из граждан.

### **Статья 47**

Союзный закон определит разницу между постоянным жительство и временным пребыванием и установит в то же время более подробные правила о политических и гражданских правах швейцарцев, временно пребывающих в общине.

### **Статья 48**

Союзный закон даст необходимые постановления относительно издержек на лечение и погребение неимущих граждан одного кантона, заболевших или умерших в другом кантоне.

### **Статья 49**

Свобода совести и вероисповедания неприкосновенна.

Никто не может быть вынужден ни к участию в религиозном обществе или религиозном обучении, ни к совершению какого-нибудь религиозного акта и не может подвергаться каким-либо наказаниям за религиозные воззрения.

Носитель отцовской или опекунской власти распоряжается, с соблюдением предшествующих основных положений, религиозным воспитанием детей до 16-летнего возраста.

Осуществление гражданских или политических прав никоим образом не может быть ограничено предписаниями

или условиями церковного или религиозного характера.

Религиозные воззрения не освобождают от исполнения гражданских обязанностей.

Никакое лицо не обязано платить налоги, специально предназначаемые для особых целей культа религиозного общества, к которому оно не принадлежит. Подробности проведения в жизнь настоящего основного положения остаются в ведении союзного законодательства.

### **Статья 50**

Свободное отправление религиозных обрядов обеспечено, поскольку не нарушаются требования общественного порядка и добрых нравов.

Кантоны и Союз вправе принимать необходимые меры для поддержания общественного порядка и мира между членами различных религиозных обществ, как и против вторжения властей в права граждан и Государства.

Тяжбы публичного и частного права, возникающие при образовании или разделении религиозных обществ, могут быть в порядке обжалования перенесены на рассмотрение компетентных союзных властей.

Учреждение епископств на швейцарской территории не допускается без согласия Союза.

### **Статья 51**

Орден иезуитов и связанные с ним общества не могут быть допущены ни в какой части Швейцарии, и членам их воспрещается всякая деятельность в церкви и в школе.

Это запрещение путем союзного постановления может быть распространено и на другие духовные ордена, деятельность которых опасна для Государства или для мира между вероисповеданиями.

### **Статья 52**

Создание новых монастырей и духовных орденов, а также восстановление запрещенных не дозволяется.

### **Статья 53**

Гражданское состояние и ведение актов, к нему относящихся, подлежит компетенции гражданских властей. Союзное законодательство даст более подробные постановления по этому предмету.

Право распоряжаться кладбищами принадлежит гражданским властям. Они должны заботиться о том, чтобы каждый умерший был погребен благопристойным образом.

#### **Статья 54**

Право вступления в брак находится под покровительством Союза.

Это право не может быть ограничено ни на основании религиозных соображений, ни вследствие материальной необеспеченности того или другого супруга, ни их прежнего поведения или других каких-либо соображений полицейского характера.

Брак, заключенный в одном из кантонов или за границей согласно действующему там законодательству, признается действительным на всей территории Союза.

Посредством брака жена получает право гражданства ее мужа и принадлежность к его общине.

Дети, рожденные до брака, узаконяются последующим браком их родителей.

Всякие сборы за разрешение на вступление в брак или другие налоги подобного рода воспрещаются.

#### **Статья 55**

Свобода печати гарантирована.

#### **Статья 56**

Граждане имеют право образовывать союзы, если только цель этих союзов и средства, ими применяемые, не являются недозволенными или опасными для Государства. Кантональные законы устанавливают необходимые меры против злоупотреблений этим правом.

#### **Статья 57**

Право петиций гарантировано.

#### **Статья 58**

Никто не может быть изъят из подсудности своего законного судьи, и вследствие этого не могут быть образуемы никакие чрезвычайные суды.

Церковная юрисдикция отменяется.

## **Статья 59**

Платежеспособный должник, имеющий в Швейцарии постоянное местожительство, по предъявляемым к нему лично искам подлежит судебной ответственности по месту своего жительства; в силу таких исков не может быть наложен на его имущество арест вне пределов кантона, где он проживает.

По отношению к иностранцам сохраняются в силе постановления международных договоров. Личное задержание за долги отменяется.

## **Статья 60**

Кантоны обязаны в вопросах законодательства, равно как во всем, что касается вопросов юридических, не делать различия между гражданами различных кантонов.

## **Статья 61**

Окончательные приговоры по гражданским делам, вынесенные в одном из кантонов, подлежат исполнению во всей Швейцарии.

## **Статья 62**

Пошлины с вывозимого имущества внутри Швейцарии, равно как и проездные сборы с граждан одного кантона в пользу граждан другого кантона, упразднены.

## **Статья 63**

Пошлины с вывозимого имущества по отношению к иностранным государствам упразднены при условии взаимности.

## **Статья 64**

В ведении Союза находится законодательство по вопросам гражданской дееспособности — правоотношений, касающихся торговли и сделок на движимое имущество (обязательственное право, считая также права торговое и вексельное);

авторского права на произведения литературы и искусства;

защиты изобретений, применяемых в промышленности, включая образцы и модели;

преследования за долги и за банкротство. Союз имеет право законодательства также и по другим вопросам гражданского права.

Организация суда, судопроизводство и отправление правосудия остаются, как и раньше, в ведении кантонов.

### **Статья 64а**

Союз имеет право законодательства по вопросам уголовного права.

Организация суда, судопроизводство и отправление правосудия остаются, как и раньше, в ведении кантонов.

Союз имеет право предоставлять кантонам субсидии на устройство карательных учреждений, работных и исправительных домов, а также и на реформы в применении наказаний. Он имеет равным образом право содействовать учреждениям, заботящимся о покинутых детях.

### **Статья 65**

За политические преступления не может быть вынесен смертный приговор. Телесные наказания воспрещаются.

### **Статья 66**

Союзное законодательство устанавливает пределы, в которых швейцарский гражданин может быть объявлен лишенным своих политических прав.

### **Статья 67**

Союзное законодательство издает необходимые постановления о выдаче обвиняемых одним кантоном другому; выдача, однако, не может быть обязательной по отношению к политическим преступлениям и преступлениям печати.

### **Статья 68**

Меры, необходимые для поселения лиц, не имеющих гражданства, и для предупреждения возникновения новых случаев такого рода, устанавливаются союзным законодательством.

### **Статья 69**

Союз вправе принимать законодательные меры для борьбы против болезней людей и животных, легко передающихся, очень распространенных, а также особо опасных.

### **Статья 69а**

Союз имеет право законодательства:

а) о торговле предметами питания и вкусовыми;

б) о торговле другими предметами хозяйства и обихода, поскольку последние могут представлять опасность для жизни или здоровья. Исполнение соответственных постановлений лежит на обязанности кантонов под надзором Союза и с его финансовой помощью.

Союз осуществляет пограничный контроль над ввозом.

### **Статья 69b**

Союзу принадлежит право принимать в законодательном порядке постановления по вопросам въезда, выезда, пребывания и поселения иностранцев.

Кантоны решают согласно союзному праву вопросы о пребывании и поселении. Однако Союзу принадлежит право принять окончательное решение по вопросам:

- а) о разрешениях кантонов на продолжительное пребывание и поселение, а также о допускаемых льготах;
- б) о нарушении договоров о поселении;
- с) о распространении на всю территорию Союза действия постановлений кантонов о высылке;
- д) об отказе в предоставлении убежища.

### **Статья 70**

Союз имеет право высылать из пределов своей территории иностранцев, представляющих угрозу внутренней или внешней безопасности Швейцарии.

## **ГЛАВА ВТОРАЯ**

### **СОЮЗНЫЕ ВЛАСТИ**

#### **1. СОЮЗНОЕ СОБРАНИЕ**

### **Статья 71**

С сохранением прав народа и кантонов (ст. 89 и 123) высшая власть Союза осуществляется Союзным Собранием, состоящим из двух частей, или Советов:

- А) Национального совета.
- В) Совета кантонов.

#### **А. Национальный совет**

### **Статья 72**

Национальный совет образуется из депутатов швейцарского народа, выбираемых из расчета один депутат на 24 тыс. чел. всего населения. Части населения свыше 12 тыс.

чел. считаются за 24 тысячи.

Каждый кантон, а в разделенных кантонах каждый полукантон выбирает по меньшей мере одного депутата.

### **Статья 73**

Выборы в Национальный совет прямые. Они происходят на началах пропорциональной системы, причем каждый кантон или полукантон образует один избирательный округ.

Союзное законодательство устанавливает подробные предписания для применения этого принципа.

### **Статья 74**

В выборах и голосованиях имеет право участвовать всякий швейцарец, достигший 20 лет и не лишенный, кроме того, активного избирательного права законодательством кантона, в котором он постоянно проживает.

Однако за союзным законодательством остается право на единообразные постановления относительно пользования этим правом.

### **Статья 75**

Членом Национального совета может быть избран всякий швейцарец, имеющий право голоса и не принадлежащий к духовному званию.

### **Статья 76**

Национальный совет избирается на четыре года и подлежит возобновлению каждый раз в полном составе.

### **Статья 77**

Члены Совета кантонов, члены Союзного Совета и должностные лица, назначаемые этим Советом, не могут одновременно быть членами Национального совета.

### **Статья 78**

Национальный совет избирает из своей среды на время каждой очередной или чрезвычайной сессии председателя и заместителя председателя.

Член, занимавший должность председателя в продолжение одной очередной сессии, не может избираться во время следующей очередной сессии ни председателем,

ни заместителем председателя. Один и тот же член не может быть заместителем председателя в продолжение двух следующих одна за другой очередных сессий.

При разделении голосов поровну решение зависит от председателя; при выборах он голосует, как и все другие члены.

### **Статья 79**

Члены Национального совета получают вознаграждение из Союзного казначейства.

## **В. Совет кантонов**

### **Статья 80**

Совет кантонов состоит из 44 депутатов от кантонов. Каждый кантон избирает двух депутатов; в разделенных кантонах каждый полукантон избирает одного депутата.

### **Статья 81**

Члены Национального совета и члены Союзного Совета не могут быть одновременно членами Совета кантонов.

### **Статья 82**

Совет кантонов избирает из своей среды на время каждой очередной или чрезвычайной сессии председателя и заместителя председателя.

Из среды депутатов того кантона, от которого был избран председатель на очередную сессию, не может быть избираем ни председатель, ни заместитель председателя на непосредственно следующую очередную сессию.

Депутаты одного и того же кантона не могут занимать должности заместителя председателя в продолжение двух последовательных очередных сессий.

При разделении голосов поровну решение зависит от председателя; при выборах он голосует, как и все другие члены.

### **Статья 83**

Депутаты Совета кантонов получают вознаграждение от кантонов.



## **С. Права Союзного Собрания**

### **Статья 84**

Национальный совет и Совет кантонов решают все вопросы, которые согласно содержанию настоящей Конституции подлежат компетенции Союза и не относятся к ведению другой союзной власти.

### **Статья 85**

В компетенцию обоих Советов входят, в частности, следующие дела:

1. Законы об организации и порядке выборов союзных властей.

2. Законы и постановления по предметам, право регулирования которых принадлежит Союзу на основании Союзной Конституции.

3. Содержание и вознаграждение членов союзных властей и членов Союзного канцлерства, учреждение постоянных союзных должностей и определение их окладов.

4. Избрание Союзного Совета, Союзного суда, Канцлера, а также Главнокомандующего Союзной армии.

Союзное законодательство может в будущем передать Союзному Собранию производство или утверждение также иных выборов.

5. Союзы и договоры с иностранными государствами, а также утверждение договоров кантонов друг с другом или с иностранными государствами; однако такие договоры кантонов подлежат рассмотрению Союзного Собрания только в том случае, когда Союзный Совет или какой-либо кантон заявит протест.

6. Меры для обеспечения внешней безопасности, а также для поддержания независимости и нейтралитета Швейцарии; объявление войны и заключение мира.

7. Гарантирование конституций и территории кантонов; вмешательство, являющееся следствием этой гарантии; меры для обеспечения внутренней безопасности Швейцарии, для поддержания спокойствия и порядка; амнистия и право помилования.

8. Меры, имеющие целью поддержание авторитета Союзной Конституции и обеспечение гарантии, данной кантональным конституциям, а также обеспечение выполнения союзных обязанностей.

9. Право распоряжаться Союзной армией.

10. Определение ежегодного бюджета, проверка государственной отчетности и постановления о заключении займов.

11. Высший надзор за союзной администрацией и за Союзным судом.

12. Жалобы на решение Союзного Совета по административным спорам (ст. 113).

13. Споры о компетенции между союзными властями.

14. Пересмотр Союзной Конституции.

### **Статья 86**

Оба Совета собираются один раз в год на очередную сессию в установленный указом день.

На чрезвычайную сессию они созываются постановлением Союзного Совета в том случае, если этого требуют одна четверть числа членов Национального совета или пять кантонов.

### **Статья 87**

Совещания Советов могут происходить лишь при наличии абсолютного большинства членов.

### **Статья 88**

В Национальном совете и в Совете кантонов решения принимаются абсолютным большинством участвующих в голосовании.

### **Статья 89**

Союзные законы и союзные постановления могут издаваться только с согласия обоих Советов.

Союзные законы и союзные постановления общего значения должны быть предложены народу для принятия или отклонения, если этого потребуют 30 тыс. граждан, имеющих право голоса, или восемь кантонов.

Международные договоры, заключенные на неопределенный срок или более чем на пятнадцать лет, также должны быть предложены народу для принятия или отклонения, если этого потребуют 30 тыс. граждан, имеющих право голоса, или восемь кантонов.

## **Статья 89а**

Союзные постановления общего значения, вступление которых в силу не терпит никакого отлагательства, могут быть введены в действие немедленно, по решению, принятому большинством голосов всех членов обоих Советов; срок их действия должен быть ограничен.

Если 30 тыс. граждан, имеющих право голоса, или восемь кантонов потребуют народного голосования, союзные постановления, срочно введенные в действие, теряют силу через год после их принятия Союзным Собранием, если они в течение этого срока не получают одобрения народа; в таком случае действие их не может быть восстановлено.

Союзные постановления, срочно введенные в действие, не основывающиеся на Конституции, должны быть одобрены кантонами и народом в течение года, следующего за их принятием Союзным Собранием, в противном случае они теряют силу по истечении этого срока и действие их не может бы ь восстановлено.

## **Статья 90**

Союзное законодательство определит формы и сроки, подлежащие соблюдению при народных голосованиях.

## **Статья 91**

Члены обоих Советов голосуют без инструкций.

## **Статья 92**

Каждый Совет обсуждает дела отдельно. Когда, однако, дело касается выборов (п. 4 ст. 85), права помилования или решения по спорам о компетенции (п. 13 ст. 85), оба Совета объединяются под руководством Председателя Национального собрания для совместного обсуждения, причем решение принимается большинством участвующих в голосовании членов обоих Советов.

## **Статья 93**

Инициатива принадлежит каждому из обоих Советов и каждому из их членов.

Такое же право кантоны могут осуществлять письменно.

## **Статья 94**

Заседания обоих Советов, как правило, публичны.

## II. СОЮЗНЫЙ СОВЕТ

### Статья 95

Высшей распорядительной и исполнительной властью Союза является Союзный Совет, состоящий из семи членов.

### Статья 96

Члены Союзного Совета назначаются на четырехлетний срок объединенными советами из числа всех швейцарских граждан, имеющих право быть избранными в Национальный совет. Однако от одного и того же кантона не может быть выбран более чем один член Союзного Совета.

Союзный Совет обновляется в полном составе после каждого обновления Национального совета.

Открывающиеся в течение четырех лет вакансии членов замещаются на первой сессии Союзного Собрания на весь остающийся срок их полномочий.

### Статья 97

Члены Союзного Совета не могут занимать никакой другой должности ни на службе Союза, ни в каком-либо из кантонов, а также не могут работать на каком-либо другом поприще или заниматься какой-нибудь профессией.

### Статья 98

В Союзном Совете председательствует Президент Союза, который, как и вице-президент, избирается Союзным Собранием из числа членов Союзного Совета на один год.

Выходящий в отставку Президент не может быть избран ни Президентом, ни вице-президентом на следующий год. Один и тот же член не может занимать должность вице-президента два года подряд.

### Статья 99

Президент Союза и остальные члены Союзного Совета получают ежегодное вознаграждение из Союзного казначейства.

### Статья 100

Совещания Союзного Совета могут происходить при наличии по меньшей мере четырех его членов.

## **Статья 101**

Члены Союзного Совета имеют совещательный голос в обоих Советах Союзного Собрания, а также право вносить на обсуждение предложения, касающиеся обсуждаемых вопросов.

## **Статья 102**

Союзный Совет имеет в пределах настоящей Конституции следующие права и обязанности:

1. Он управляет делами Союза согласно законам и постановлениям Союза.

2. Он заботится о соблюдении Конституции, законов и постановлений Союза, а также предписаний, содержащихся в союзных соглашениях; он принимает необходимые для их соблюдения меры по собственной инициативе или вследствие жалобы, если только эта жалоба не подлежит согласно статье 113 рассмотрению Союзного суда.

3. Он заботится о соблюдении гарантии, данной кантональным конституциям.

4. Он представляет Союзному Собранию на рассмотрение проекты законов и постановлений и высказывает предварительное заключение по предложениям, направленным к нему Советами Союза или кантонами.

5. Он приводит в исполнение законы и постановления Союза, приговоры Союзного суда, а также мировые сделки и решения третейских судов, касающиеся споров между кантонами.

6. Он производит все те назначения, которые не отнесены к ведению Союзного Собрания или Союзного суда или другой власти.

7. Он рассматривает договоры кантонов друг с другом или с иностранными государствами и утверждает их, если возможно (п. 5 ст. 85).

8. Он заботится о внешних интересах Союза, именно в его международных сношениях; ему поручаются вообще внешние сношения.

9. Он заботится о внешней безопасности, о сохранении независимости и нейтралитета Швейцарии.

10. Он заботится о внутренней безопасности Союза, о поддержании спокойствия и порядка.

11. В случаях крайней необходимости и когда Советы не заседают Союзный Совет управомочен призвать на службу

в войска необходимое количество лиц и распоряжаться ими при условии немедленного созыва Союзного Собрания, если число призванных в войска превосходит две тысячи человек или если они остаются под ружьем более трех недель.

12. Он заботится обо всем, что касается союзных военных дел, а также и о всех других отраслях управления, подлежащих ведению Союза.

13. Он рассматривает законы и указы кантонов, подлежащие его утверждению; он наблюдает за теми отраслями кантонального управления, которые подчинены его надзору.

14. Он заведует финансами Союза, предлагает бюджет и представляет отчеты о доходах и расходах Союза.

15. Он осуществляет надзор за действиями всех должностных лиц и чиновников союзной администрации.

16. Он дает отчет в своих действиях Союзному Собранию во время каждой очередной сессии, представляет ему доклад о внутреннем и внешнем положении Союза и обращает его внимание на те меры, которые считает полезными для увеличения общего благосостояния.

Он представляет также особые доклады, если этого потребует Союзное Собрание или один из его Советов.

### **Статья 103**

Дела Союзного Совета распределяются по департаментам между отдельными его членами. Решение последних исходит от Союзного Совета как единого органа власти.

Союзным законодательством могут быть переданы на разрешение департаментов или подчиненных им учреждений определенные разряды дел с сохранением права обжалования.

Союзное законодательство указывает случаи, в которых рассмотрение жалоб производится Союзным Административным судом.

### **Статья 104**

Союзный Совет и его департаменты уполномочены по вопросам специального характера приглашать сведущих лиц.

### III. СОЮЗНОЕ КАНЦЛЕРСТВО

#### Статья 105

Союзное канцлерство, во главе которого находится Канцлер Союза, заведует Секретариатом Союзного Собрания и Союзного Совета.

Канцлер избирается Союзным Собранием на четырехлетний срок одновременно с Союзным Советом.

Союзное канцлерство находится под особым надзором Союзного Совета.

Организацию Союзного канцлерства определяет союзное законодательство.

### IV. ОРГАНИЗАЦИЯ И ПОЛНОМОЧИЯ СОЮЗНОГО СУДА

#### Статья 106

Для отправления правосудия по делам, касающимся Союза, существует Союзный суд.

Для уголовных дел (ст. 112) образуется суд присяжных.

#### Статья 107

Члены Союзного суда и их заместители назначаются Союзным Собранием, которое обязано проследить, чтобы все три официальных языка были при этом представлены.

Закон определяет организацию Союзного суда и его отделений, число его членов и их заместителей, срок их полномочий и их жалованье.

#### Статья 108

В состав Союзного суда может быть назначен всякий швейцарский гражданин, имеющий право быть избранным в Национальный совет.

Члены Союзного Собрания и Союзного Совета и должностные лица, назначенные этими властями, не могут одновременно быть членами Союзного суда.

Члены Союзного суда не могут занимать никакую другую должность ни на службе Союза, ни в каком-либо из кантонов, а также не могут работать на другом поприще или заниматься какой-нибудь профессией.

## **Статья 109**

Союзный суд организует свою канцелярию.

## **Статья 110**

Союзный суд ведет тяжбы в области гражданского права:

- 1) между Союзом и кантонами;
- 2) между Союзом, с одной стороны, и обществами или частными лицами — с другой, когда предмет тяжбы достигает степени важности, которую определит союзное законодательство, и когда эти общества или частные лица являются истцами;
- 3) между кантонами;
- 4) между кантонами, с одной стороны, и обществами или частными лицами — с другой, если предмет тяжбы достигает степени важности, которую определит союзное законодательство, и если одна из сторон этого требует.

Союзный суд ведает, кроме того, делами, касающимися лиц, не имеющих гражданства, а также тяжбами в области гражданского права, возникающими между общинами различных кантонов.

## **Статья 111**

Союзный суд обязан рассматривать и другие дела, если этого пожелают обе тяжущиеся стороны и если предмет тяжбы достигает степени важности, которую определит союзное законодательство.

## **Статья 112**

В ведение Союзного суда с участием присяжных, решающих вопрос факта, входят следующие уголовные дела:

- 1) случаи государственной измены по отношению к Союзу, мятежа или насилия против союзных властей;
- 2) преступления и проступки против международного права;
- 3) преступления и проступки политического характера, являющиеся причиной или следствием таких беспорядков, которые требуют вооруженного вмешательства Союза;
- 4) случаи, когда какой-либо союзной властью возбуждается преследование перед Союзным судом против должностных лиц, ею же назначенных.



## **Статья 113**

Кроме того, в ведение Союзного суда входят:

1) споры о компетенции между союзными властями, с одной стороны, и кантональными — с другой;

2) споры между кантонами, относящиеся к области публичного права;

3) жалобы на нарушение конституционных прав граждан, а также жалобы частных лиц на нарушение соглашений и государственных договоров.

Исключаются административные споры, которые определит союзное законодательство.

Во всех этих случаях Союзным судом будут применяться законы, изданные Союзным Собранием, и постановления этого Собрания, имеющие общеобязательное значение, а также государственные договоры, ратифицированные Союзным Собранием.

## **Статья 114**

Кроме случаев, указанных в Статьях 110, 112 и 113, союзное законодательство может отнести к компетенции Союзного суда и другие дела, в частности оно может присвоить этому Суду права, имеющие целью обеспечить единообразное применение союзных законов, означенных в статье 64, после их издания.

## **Статья 114а**

Союзный Административный суд разбирает административные споры по союзным вопросам, которые союзное законодательство относит к компетенции этого суда.

Он разбирает также дисциплинарные дела по союзному управлению, которые отнесены к его компетенции союзным законодательством, поскольку для таких дел не будет установлено особой подсудности.

Административный суд применяет союзное законодательство и одобренные Союзным Собранием международные договоры.

Кантоны имеют право с согласия Союзного Собрания относить к рассмотрению Союзного Административного суда административные споры по вопросам их ведения.

Организация союзной административной и дисциплинарной юстиции, равно как судопроизводство, будет установлено законом.

## У. РАЗЛИЧНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

### Статья 115

Все, что касается места пребывания союзных властей, будет определено союзным законодательством.

### Статья 116

Немецкий, французский, итальянский и ретороманский языки являются национальными языками Швейцарии.

Официальными языками Союза объявляются немецкий, французский и итальянский.

### Статья 117

Должностные лица Союза ответственны за свою служебную деятельность. Союзный закон определит точнее эту ответственность.

## ГЛАВА ТРЕТЬЯ

### ПЕРЕСМОТР СОЮЗНОЙ КОНСТИТУЦИИ

#### Статья 118

Союзная Конституция может быть пересмотрена во всякое время как в полном объеме, так и по частям.

#### Статья 119

Общий пересмотр происходит путем, установленным для союзного законодательства.

#### Статья 120

Если один Совет Союзного Собрания вынесет постановление об общем пересмотре Союзной Конституции, а другой Совет с этим не согласится или если пятьдесят тысяч швейцарских граждан, имеющих право голоса, потребуют общего пересмотра Союзной Конституции, то вопрос о том, производить или не производить пересмотр, в обоих этих случаях должен быть передан на голосование швейцарского народа.

Если в одном из этих случаев большинство участвовавших в голосовании швейцарских граждан даст утвердительный ответ, то оба Совета должны быть обновлены для производства пересмотра.

## **Статья 121**

Частичный пересмотр может происходить как путем народной инициативы, так и путем, установленным для союзного законодательства.

Народная инициатива состоит в требовании, предъявленном пятьюдесятью тысячами швейцарских граждан, имеющих право голоса, о включении, отмене или изменении определенных статей Союзной Конституции.

Если путем народной инициативы будет предложено для пересмотра или для внесения в Союзную Конституцию несколько различных положений, то каждое из них должно составлять содержание особого инициативного требования.

Инициативное требование может быть представлено или в виде общего указания, или в виде подробно разработанного проекта.

Если такое требование будет иметь вид общего указания и союзные советы будут с ним согласны, то они должны приступить к частичному пересмотру в указанном инициативой духе и представить проект пересмотра народу и кантонам для принятия или отклонения. Если же союзные советы не будут согласны с представленным требованием, то вопрос о частичном пересмотре должен быть передан на народное голосование; если большинство швейцарских граждан, участвующих в голосовании, выскажется за пересмотр, Союзное Собрание предпринимает пересмотр, сообразуясь с народным решением.

Если же требование представлено в виде разработанного проекта и Союзное Собрание с ним согласится, проект должен быть передан народу и кантонам для принятия или отклонения. В случае несогласия с представленным проектом Союзное Собрание может выработать свой собственный проект или предложить народу отвергнуть представленный проект и подвергнуть голосованию свой проект или свое предложение отвергнуть представленный проект — одновременно с проектом, исходящим от народной инициативы.

## **Статья 122**

Союзный закон более подробно определит порядок осуществления народной инициативы и голосований, касающихся пересмотра Союзной Конституции.

## **Статья 123**

Пересмотренная Союзная Конституция или пересмотренная часть ее входят в силу, если они были приняты большинством швейцарских граждан, участвовавших в голосовании, и большинством кантонов.

При определении большинства кантонов голос полукантона считается за половину голоса. Результат народного голосования в каждом кантоне считается голосом этого кантона.

## **ПЕРЕХОДНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ**

### **Статья 1**

Распределение дохода от таможенных и почтовых пошлин останется без перемен до тех пор, пока Союз не возьмет фактически на себя военные расходы, падавшие до этого времени на кантоны.

Кроме того, союзное законодательство должно способствовать, чтобы потеря, которую постановления статей 20, 30, 36, абзац второй и статьи 42 пункт «е» могут повлечь за собой для казны некоторых кантонов, ложилась на эти последние не сразу в полном своем объеме, а достигла бы своего полного размера только после переходного периода в несколько лет.

Кантоны, не выполнившие в момент вступления в силу статьи 20 Конституции военных обязательств, налагаемых на них прежней конституцией и союзными законами, обязаны выполнить их за свой счет.

### **Статья 2**

Постановления союзного законодательства, соглашений, кантональных конституций и законов, стоящие в противоречии с новой Союзной Конституцией, теряют свою силу с принятием настоящей Конституции или вследствие опубликования предусматриваемых ею союзных законов.

### **Статья 3**

Новые постановления относительно организации и полномочий Союзного суда вступают в силу лишь по опубликовании относящихся к этому союзных законов.

#### **Статья 4**

Кантонам дается пятилетний срок для введения государственного бесплатного начального обучения (ст. 27).

#### **Статья 5**

Лица, занимающиеся свободными профессиями и получившие до опубликования закона, предусматриваемого статьей 33 Союзной Конституции, свидетельство о праве их на это занятие от какого-либо кантона или от установленной соглашением власти, представляющей несколько кантонов, имеют право заниматься этой профессией на всей территории Союза.

## ЯПОНИЯ

Япония — государство в Восточной Азии, расположенное на четырех крупных островах — Хоккайдо, Хонсю, Сикоку, Кюсю — и многочисленных близлежащих мелких островах. Территория — 372,2 тыс. кв. км. Население — 125,6 млн. чел. (1995 г.). Столица — Токио. Официальный язык — японский. Религия — синтоизм, буддизм. Денежная единица — иена.

Национальный праздник — 23 декабря — День рождения императора. Япония — унитарное государство, разделенное на 47 префектур. Местное управление в префектурах осуществляют выборные префектуральные собрания. Главные должностные лица в префектурах — губернаторы.

Конституция 1946 г. (вступила в силу в 1947 г.) установила конституционную монархию, провозгласив императора «символом государства и единства нации». Однако реальная власть императора практически сведена к нулю, поскольку он отстранен от самостоятельного решения вопросов государственной политики (ст.4). Все действия императора, относящиеся к государственным делам, должны осуществляться по совету и с одобрения Кабинета министров (ст.3). Среди таких действий наиболее важными являются: назначение премьер-министра по представлению парламента и главного судьи Верховного суда — по представлению правительства; промульгация поправок к Конституции, законов, указов правительства; созыв парламента и роспуск палаты представителей; назначение и отстранение от должности министров. Конституция оставила за императором по существу лишь церемониальные функции, традиционно осуществляемые в монархиях главой государства: обращение к парламенту с речью на открытии очередной сессии, принятие верительных грамот от послов иностранных государств, подписание официальных документов.

Высший орган государственной власти в стране — парламента (Коккай), состоящий из двух палат. В состав палаты представителей (Сюшин), которая избирается сроком на четыре года, входят 500 членов, в состав палаты советни-

ков (Банщиц) — 252 члена. Срок полномочий членов палаты советников составляет шесть лет с обновлением половины состава каждые три года. Делегаты обеих палат избираются на основе всеобщего избирательного права. Очередные сессии парламента проводятся один раз в год. В случае необходимости правительство может вынести решение о созыве чрезвычайных сессий. Важную роль в работе палат играют постоянные и временные комитеты. В частности, каждая палата, прежде чем обсудить внесенный законопроект, должна передать его на рассмотрение постоянного комитета. Правом законодательной инициативы обладают по закону члены палат и правительства. Однако депутаты могут представить законопроект только в том случае, если он будет поддержан по крайней мере 20 депутатами в нижней палате, 10 — в верхней. Право принятия законов является исключительной прерогативой парламента.

Конституция предусматривает два способа принятия законов. Первый — одобрение законопроекта обеими палатами. Второй — повторное одобрение палатой представителей (не менее чем  $2/3$  присутствующих членов) законопроекта, отклоненного палатой советников. Решающее слово остается за палатой представителей и при решении вопросов о бюджете, и при заключении международных договоров, и при назначении премьер-министра. Помимо вышеперечисленных, к числу наиболее важных полномочий парламента относится контроль за деятельностью исполнительной власти, который осуществляется, как правило, в форме интерпелляций и парламентских расследований.

Высший орган исполнительной власти в стране — правительство Японии, Кабинет министров. В него входят премьер-министр, министры — руководители министерств и ведомств без портфелей. Премьер-министр назначается императором по представлению парламента из числа членов парламента. Премьер-министр назначает министров, большинство которых должно входить в состав парламента. По требованию премьер-министра министры могут быть отстранены от должности.

Полномочия правительства достаточно обширны. Оно

проводит в жизнь законы, осуществляет руководство государственными делами, внешней политикой, заключает международные договоры (с одобрения парламента), составляет бюджет и вносит его на рассмотрение парламента, принимает решения об амнистиях, о смягчении и отсрочке наказаний, назначает членов Верховного суда и судей низших инстанций. Кабинет министров наделен также правом законодательной инициативы — именно он представляет большинство законов, принимаемых парламентом.

Конституция закрепляет принцип коллективной ответственности правительства перед парламентом. Если палата представителей принимает резолюцию о недоверии, оно должно выйти в отставку в полном составе либо император по совету и с согласия Кабинета Министров распускает палату представителей.

Политические партии: Либерально-демократическая партия (создана в 1955 г., объединяет 1,5 млн. членов); Партия демократического социализма и Комэйто (партия справедливого правления, чистой политики); Социал-демократическая партия Японии (создана в 1945 г. и объединяет около 110 тыс. членов); Коммунистическая партия Японии (основана в 1922 г. и объединяет 300 тыс. членов).

Профсоюзы: Японская конфедерация профсоюзов — Рэнго (образована в 1989 г. и объединяет свыше 7,9 млн. членов); Национальная федерация профсоюзов (объединяет 1,4 млн. членов); Национальный совет связи профсоюзов (около 400 тыс. членов).



# КОНСТИТУЦИЯ ЯПОНИИ

Промульгирована 3 ноября 1946 г.

Вступила в силу 3 мая 1947 г.

Мы, японский народ, действуя через посредство наших должным образом избранных представителей в Парламенте и исполненные решимости обеспечить для себя и для своих потомков плоды мирного сотрудничества со всеми нациями и благословение свободы для всей нашей страны, исполненные решимости не допустить ужасов новой войны в результате действий правительств, провозглашаем, что народ облечен суверенной властью, и устанавливаем настоящую Конституцию. Государственная власть основывается на непоколебимом доверии народа, ее авторитет исходит от народа, ее полномочия осуществляются представителями народа, а благами ее пользуется народ. Это — принцип, общий для всего человечества, и на нем основана настоящая Конституция. Мы отменяем все конституции, законы, указы и рескрипты, противоречащие настоящей Конституции.

Мы, японский народ, желаем вечного мира и преисполнены сознания высоких идеалов, определяющих отношения между людьми; мы полны решимости обеспечить нашу безопасность и существование, полагаясь на справедливость и честь миролюбивых народов мира. Мы хотим занять почетное место в международном сообществе, стремимся сохранить мир и навсегда уничтожить на Земном шаре тиранию и рабство, угнетение и нетерпимость. Мы твердо уверены, что все народы мира имеют право на мирную жизнь, свободную от страха и нужды.

Мы убеждены, что ни одно государство не должно руководствоваться только своими интересами, игнорируя при этом интересы других государств, что принципы политической морали являются всеобщими и что следование этим принципам является долгом всех государств, которые сохраняют собственный суверенитет и поддерживают равноправные отношения с другими государствами.

Мы, японский народ, честью нашей страны клянемся, что, приложив все силы, мы достигнем этих высоких идеалов и целей.

## ИМПЕРАТОР

### Статья 1

Император является символом государства и единства народа, его статус определяется волей всего народа, которому принадлежит суверенная власть.

### Статья 2

Императорский трон является династическим и наследуется в соответствии с Законом об императорской фамилии, принятым Парламентом.

### Статья 3

Все действия Императора, относящиеся к делам государства, могут быть предприняты не иначе как с совета и одобрения Кабинета, и Кабинет несет за них ответственность.

### Статья 4

Император осуществляет только такие действия, относящиеся к делам государства, которые предусмотрены настоящей Конституцией, и не наделен полномочиями, связанными с осуществлением государственной власти.

Император, в соответствии с законом, может поручать кому-либо осуществление своих действий, относящихся к делам государства.

### Статья 5

Если в соответствии с Законом об императорской фамилии устанавливается регентство, Регент осуществляет действия, относящиеся к делам государства, от имени Императора. В этом случае применяется абзац первый предыдущей статьи.

### Статья 6

Император назначает Премьер-министра по представлению Парламента.

Император назначает Главного судью Верховного суда по представлению Кабинета.

## **Статья 7**

Император по совету и с одобрения Кабинета осуществляет от имени народа следующие действия, относящиеся к делам государства:

Промульгация поправок к Конституции, законов, правительственных указов и договоров.

Созыв Парламента.

Роспуск Палаты представителей.

Объявление всеобщих парламентских выборов.

Подтверждение назначений и отставок государственных министров и других должностных лиц в соответствии с законом, а также полномочий и верительных грамот послов и посланников.

Подтверждение всеобщих и частных амнистий, смягчений и отсрочек наказаний и восстановление в правах.

Пожалование наград.

Подтверждение ратификационных грамот и других дипломатических документов в соответствии с законом.

Прием иностранных послов и посланников.

Осуществление церемониала.

## **Статья 8**

Никакое имущество не может быть передано императорской фамилии или получено ею, и никакие дары не могут быть приняты ею иначе как в соответствии с резолюцией Парламента.

## **Глава II**

### **ОТКАЗ ОТ ВОЙНЫ**

## **Статья 9**

Искренне стремясь к международному миру, основанному на справедливости и порядке, японский народ на вечные времена отказывается от войны как суверенного права нации, а также от угрозы или применения вооруженной силы как средства разрешения международных споров.

Для достижения цели, указанной в предыдущем абзаце, никогда впредь не будут создаваться сухопутные, морские и военно-воздушные силы, равно как и другие средства войны. Право на ведение государством войны не признается.

## Глава III

### ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ НАРОДА

#### Статья 10

Необходимые условия японского гражданства определяются законом.

#### Статья 11

Народ беспрепятственно пользуется всеми основными правами человека. Эти основные права человека, гарантируемые народу настоящей Конституцией, предоставляются нынешнему и будущим поколениям в качестве нерушимых вечных прав.

#### Статья 12

Свободы и права, гарантируемые народу настоящей Конституцией, должны поддерживаться постоянными усилиями народа. Народ должен воздерживаться от каких бы то ни было злоупотреблений этими свободами и правами и несет постоянную ответственность за использование их в интересах общественного благосостояния.

#### Статья 13

Все люди должны уважаться как личности. Их право на жизнь, свободу и на стремление к счастью должно являться, поскольку это не нарушает общественного благосостояния, высшим предметом заботы в области законодательства и других государственных дел.

#### Статья 14

Все люди равны перед законом и не могут подвергаться дискриминации в политическом, экономическом и социальном отношениях по мотивам расы, религии, пола, социального положения, а также происхождения.

Пэрство и прочие аристократические институты не признаются.

Никакие привилегии не предоставляются при присвоении почетных званий, наград или знаков отличия, и любая такая награда действительна только при жизни лица, которое имеет ее в настоящее время или может получить в будущем.

## **Статья 15**

Народ обладает неотъемлемым правом избирать публичных должностных лиц и отстранять их от должности.

Все публичные должностные лица являются слугами всего общества, а не какой-либо одной его части.

При выборах публичных должностных лиц гарантируется всеобщее избирательное право для совершеннолетних.

При проведении любых выборов тайна голосования не должна нарушаться. Избиратель не несет ответственности ни в публичном, ни в частном порядке за сделанный им выбор.

## **Статья 16**

Каждый имеет право обращаться с мирной петицией о возмещении ущерба, о смещении публичных должностных лиц, о введении, отмене или исправлении законов, указов или предписаний, а также по другим вопросам; никто не может быть подвергнут какой-либо дискриминации за подачу таких петиций.

## **Статья 17**

Каждый может, в соответствии с законом, требовать у государства или местных органов публичной власти возмещения убытков в случае, если ущерб причинен ему незаконными действиями какого-либо публичного должностного лица.

## **Статья 18**

Никто не может содержаться в рабстве в какой-либо форме. Принудительный труд иначе как в порядке наказания за преступление запрещается.

## **Статья 19**

Свобода мысли и совести не должна нарушаться.

## **Статья 20**

Свобода религии гарантируется для всех. Ни одна из религиозных организаций не должна получать от государства никаких привилегий и не может пользоваться политической властью.

Никто не может принуждаться к участию в каких-либо религиозных актах, празднествах, церемониях или обрядах.

Государство и его органы должны воздерживаться от проведения религиозного обучения и какой-либо религиозной деятельности.

### **Статья 21**

Гарантируется свобода собраний и объединений, а также свобода слова, печати и всех иных форм выражения мнений.

Никакая цензура не допускается, тайна корреспонденции не должна нарушаться.

### **Статья 22**

Каждый пользуется свободой выбора и перемены местожительства, а также выбора профессии, коль скоро это не нарушает общественного благосостояния.

Свобода выезда для всех за границу и свобода отказа от своего гражданства не должны нарушаться.

### **Статья 23**

Гарантируется свобода научной деятельности.

### **Статья 24**

Брак основывается только на взаимном согласии обеих сторон и существует на основе взаимного сотрудничества, в основу которого положено равенство прав мужа и жены.

Законы в отношении выбора супруга, имущественных прав супругов, наследства, выбора местожительства, развода и других вопросов, связанных с браком и семьей, должны составляться исходя из принципа личного достоинства и равенства полов.

### **Статья 25**

Все имеют право на поддержание минимального уровня здоровой и культурной жизни.

Во всех сферах жизни государство должно прилагать усилия для подъема и дальнейшего развития общественного благосостояния, социального обеспечения, а также народного здравия.

### **Статья 26**

Все имеют равное право на образование в соответствии со своими способностями, в порядке, предусмотренном законом.

Все должны, в соответствии с законом, обеспечить прохождение обязательного обучения детьми, находящимися на их попечении. Обязательное обучение осуществляется бесплатно.

### **Статья 27**

Все имеют право на труд и обязаны трудиться.

Заработная плата, рабочее время, отдых и другие условия труда определяются законом. Эксплуатация детей запрещается.

### **Статья 28**

Гарантируется право трудящихся на создание организаций, а также право на коллективные переговоры и прочие коллективные действия.

### **Статья 29**

Право собственности не должно нарушаться.

Право собственности определяется законом, с тем чтобы оно не противоречило общественному благосостоянию.

Частное имущество может быть использовано в публичных интересах за справедливую компенсацию.

### **Статья 30**

Население подлежит обложению налогами в соответствии с законом.

### **Статья 31**

Никто не может быть лишен жизни или свободы или быть подвергнут какому-либо наказанию иначе как в соответствии с процедурой, установленной законом.

### **Статья 32**

Никто не может быть лишен права на разбирательство его дела в суде.

### **Статья 33**

Никто не может быть арестован, за исключением тех случаев, когда арест происходит на месте преступления, иначе как на основании выданного компетентным работником органов юстиции приказа, в котором указано преступление, являющееся причиной ареста.

### **Статья 34**

Никто не может быть задержан или подвергнут лишению свободы, если ему не будет немедленно предъявлено обвинение и предоставлено право обратиться к адвокату. Равным образом никто не может быть задержан без должных оснований, которые, при наличии соответствующего требования, должны быть немедленно сообщены на открытом заседании суда в присутствии задержанного и его адвоката.

### **Статья 35**

За исключением случаев, предусмотренных статьей 33, не должно нарушаться право каждого на неприкосновенность своего жилища, документов и имущества от вторжений, обысков и изъятий, произведенных иначе, чем в соответствии с приказом, выданным при наличии основательных причин и содержащим указание места, подлежащего обыску, и предметов, подлежащих изъятию.

Каждый обыск и изъятие производятся по отдельному приказу, выданному компетентным работником органов юстиции.

### **Статья 36**

Категорически запрещается применение публичными должностными лицами пыток и жестоких наказаний.

### **Статья 37**

По всем уголовным делам обвиняемый имеет право на быстрое и открытое разбирательство своего дела беспристрастным судом.

Обвиняемому по уголовному делу предоставляется полная возможность опроса всех свидетелей; он имеет право на вызов свидетелей в принудительном порядке за государственный счет.

При любых обстоятельствах обвиняемый по уголовному делу может обратиться к помощи квалифицированного адвоката; в случае, когда обвиняемый не в состоянии сделать это сам, адвокат назначается государством.

### **Статья 38**

Никто не может быть принуждаем давать показания против самого себя.



Признание, сделанное по принуждению, под пыткой или под угрозой либо после неоправданно длительного ареста или содержания под стражей, не может рассматриваться как доказательство.

Никто не может быть осужден или подвергнут наказанию в случаях, когда единственным доказательством против него является его собственное признание.

### **Статья 39**

Никто не может быть привлечен к уголовной ответственности за действие, которое было законным в момент его совершения или в отношении которого он был оправдан. Равным образом никто не может быть дважды привлечен к уголовной ответственности за одно и то же преступление.

### **Статья 40**

В случае оправдания судом после ареста или задержания каждый может, в соответствии с законом, предъявить государству иск о возмещении ущерба.

## **Глава IV**

### **ПАРЛАМЕНТ**

### **Статья 41**

Парламент является высшим органом государственной власти и единственным законодательным органом государства.

### **Статья 42**

Парламент состоит из двух палат: Палаты представителей и Палаты советников.

### **Статья 43**

Обе палаты состоят из выборных членов, представляющих весь народ:

Число членов каждой палаты устанавливается законом.

### **Статья 44**

Квалификация членов обеих палат, а также квалификация их избирателей определяется законом. Однако при этом не должна проводиться дискриминация по мотивам расы,

религии, пола, социального положения, происхождения, образования, имущественного положения или доходов.

### **Статья 45**

Срок полномочий членов Палаты представителей — четыре года. Их полномочия, однако, прекращаются до истечения полного срока в случае роспуска Палаты представителей.

### **Статья 46**

Срок полномочий членов Палаты советников — шесть лет, причем каждые три года переизбирается половина членов Палаты.

### **Статья 47**

Избирательные округа, способ голосования и иные вопросы, относящиеся к выборам членов обеих палат, определяются законом.

### **Статья 48**

Никто не может быть одновременно членом обеих палат.

### **Статья 49**

Члены обеих палат ежегодно получают, в соответствии с законом, определенное вознаграждение из государственной казны.

### **Статья 50**

Члены обеих палат, за исключением случаев, предусмотренных законом, не могут быть арестованы в период сессии Парламента; члены Парламента, арестованные до открытия сессии, по требованию соответствующей палаты должны освобождаться из заключения на период сессии.

### **Статья 51**

Члены обеих палат не несут ответственности за стенами палаты в связи со своими речами, высказываниями и голосованием в палате.

### **Статья 52**

Очередные сессии Парламента созываются один раз в год.

### **Статья 53**

Кабинет может принимать решения о созыве чрезвычайных сессий Парламента. Кабинет должен принимать решение о созыве чрезвычайных сессий Парламента, если этого потребовали более одной четвертой части общего числа членов одной из палат.

### **Статья 54**

Если Палата представителей распущена, то в течение срока дней со дня ее роспуска должны быть проведены всеобщие выборы в Палату представителей, а в течение тридцати дней со дня выборов должен быть созван Парламент.

При роспуске Палаты представителей одновременно прекращает заседания и Палата советников. Однако Кабинет может созвать чрезвычайную сессию Палаты советников, если это крайне необходимо в интересах страны.

Меры, принятые на чрезвычайной сессии, упомянутой в условии к предыдущему абзацу, являются временными и теряют силу, если они не будут одобрены Палатой представителей в течение десяти дней с момента открытия следующей сессии Парламента.

### **Статья 55**

Каждая палата разрешает споры, связанные с квалификацией ее членов. Однако для того, чтобы лишить кого-либо депутатских полномочий, необходимо принятие резолюции об этом большинством не менее двух третей голосов присутствующих членов.

### **Статья 56**

Каждая палата может проводить работу только при наличии на заседании не менее одной трети общего числа ее членов.

За исключением случаев, особо предусмотренных настоящей Конституцией, в каждой из палат все вопросы решаются большинством голосов присутствующих членов; при равенстве голосов голос председательствующего является решающим.

### **Статья 57**

Заседания каждой палаты являются открытыми. Однако могут проводиться закрытые заседания в случае, если

резолюция об этом принята большинством не менее двух третей голосов присутствующих членов.

Каждая палата ведет протоколы своих заседаний. Эти протоколы должны публиковаться и распространяться для всеобщего ознакомления, за исключением тех протоколов закрытых заседаний, которые признаются секретными. По требованию не менее одной пятой присутствующих членов голосование каждого члена по любому вопросу должно отмечаться в протоколе.

### **Статья 58**

Каждая палата избирает Председателя и других должностных лиц.

Каждая палата устанавливает свои правила ведения заседаний, процедуры и внутренней дисциплины и может применять наказания в отношении своих членов за поведение, нарушающее дисциплину. Однако для исключения члена палаты из ее состава необходимо принятие резолюции об этом большинством не менее двух третей голосов присутствующих членов.

### **Статья 59**

Законопроект, за исключением случаев, особо предусмотренных Конституцией, становится законом после принятия его обеими палатами.

Принятый Палатой представителей законопроект, по которому Палата советников приняла решение, отличное от решения Палаты представителей, становится законом после его вторичного принятия большинством не менее двух третей голосов присутствующих членов Палаты представителей.

Положение предыдущего абзаца не препятствует Палате представителей требовать, в соответствии с законом, созыва совместного заседания обеих палат.

Если Палата советников не примет окончательного решения по законопроекту, принятому Палатой представителей, в течение шестидесяти дней, за исключением времени перерыва в работе Парламента, после его получения, то Палата представителей может рассматривать это как отклонение данного законопроекта Палатой советников.

## **Статья 60**

Бюджет должен сначала представляться на рассмотрение Палаты представителей.

Если Палата советников приняла по бюджету решение, отличное от решения Палаты представителей, и если соглашение не достигнуто и с помощью предусмотренного законом объединенного заседания обеих палат или если Палата советников не приняла окончательного решения в течение тридцати дней, за исключением времени перерыва в работе Парламента, после получения бюджета, принятого Палатой представителей, решение Палаты представителей становится решением Парламента.

## **Статья 61**

Второй абзац предыдущей статьи применяется в отношении одобрения Парламента, необходимого для заключения договоров.

## **Статья 62**

Каждая палата может производить расследование по вопросам государственного управления и может при этом требовать явки и показаний свидетелей, а также представления протоколов.

## **Статья 63**

Премьер-министр и другие государственные министры, независимо от того, являются они или не являются членами одной из палат, могут в любое время присутствовать на заседаниях любой из палат для выступлений по законопроектам. Они также должны присутствовать на заседаниях, если их присутствие необходимо для дачи ответов и разъяснений.

## **Статья 64**

Парламент образует из числа членов обеих палат суд для рассмотрения в порядке импичмента дел тех судей, против которых возбуждено дело об отстранении от должности.

Вопросы, относящиеся к рассмотрению дел в порядке импичмента, регулируются законом.

## Глава V

### КАБИНЕТ

#### Статья 65

Исполнительная власть осуществляется Кабинетом.

#### Статья 66

Кабинет, в соответствии с законом, состоит из Премьер-министра, который возглавляет его, и других государственных министров.

Премьер-министр и другие государственные министры должны быть гражданскими лицами.

Кабинет при осуществлении исполнительной власти несет коллективную ответственность перед Парламентом.

#### Статья 67

Премьер-министр выдвигается резолюцией Парламента из числа членов Парламента. Это выдвижение должно предшествовать всем прочим делам Парламента.

Если Палата представителей и Палата советников приняли различные резолюции о выдвижении и если соглашение не достигнуто и с помощью предусмотренного законом объединенного заседания обеих палат или если Палата советников не приняла решения о выдвижении в течение десяти дней, за исключением времени перерыва в работе Парламента, после того как Палата представителей произвела такое выдвижение, то решение Палаты представителей становится решением Парламента.

#### Статья 68

Премьер-министр назначает государственных министров, при этом большинство министров должно быть избрано из числа членов Парламента.

Премьер-министр может по своему усмотрению отстранять государственных министров от должности.

#### Статья 69

Если Палата представителей принимает проект резолюции о недоверии или отклоняет проект резолюции о доверии, Кабинет должен выйти в отставку в полном составе, если в течение десяти дней Палата представителей не будет распущена.

## **Статья 70**

Если должность Премьер-министра становится вакантной или если созывается первая сессия Парламента после всеобщих выборов членов Палаты представителей, Кабинет должен выйти в отставку в полном составе.

## **Статья 71**

В случаях, упомянутых в двух предыдущих статьях, Кабинет продолжает исполнять свои функции до тех пор, пока не будет назначен новый Премьер-министр.

## **Статья 72**

Премьер-министр в качестве представителя Кабинета вносит на рассмотрение Парламента законопроекты, докладывает Парламенту об общем состоянии государственных дел и внешних сношений, а также осуществляет контроль и наблюдение над различными отраслями управления.

## **Статья 73**

Кабинет выполняет наряду с другими общими функциями управления следующие обязанности:

Добросовестное проведение в жизнь законов, ведение государственных дел.

Руководство внешней политикой. Заключение договоров; при этом требуется предварительное или, в зависимости от обстоятельств, последующее одобрение Парламента.

Организация и руководство гражданской службой в соответствии с нормами, установленными законом.

Составление бюджета и внесение его на рассмотрение Парламента.

Издание правительственных указов в целях проведения в жизнь положений настоящей Конституции и законов; при этом в правительственных указах не могут содержаться статьи, предусматривающие уголовное наказание иначе как с разрешения соответствующего закона.

Принятие решений о всеобщих и частных амнистиях, смягчении и отсрочке наказаний и восстановлении в правах.

## **Статья 74**

Все законы и правительственные указы подписываются компетентными государственными министрами и контрассигнуются Премьер-министром.

## **Статья 75**

Государственные министры в период занятия ими своих должностей не могут привлекаться к судебной ответственности без согласия на то Премьер-министра. Однако этим не затрагивается право привлечения к судебной ответственности.

## **Глава VI**

### **СУДЕБНАЯ ВЛАСТЬ**

#### **Статья 76**

Вся полнота судебной власти принадлежит Верховному суду и таким судам низших инстанций, какие будут учреждены законом.

Не могут учреждаться никакие особые суды. Административные органы не могут осуществлять судебную власть с правом вынесения окончательного решения.

Все судьи независимы и действуют, следуя голосу своей совести; они связаны только настоящей Конституцией и законами.

#### **Статья 77**

Верховный суд наделен властью устанавливать правила процедуры судопроизводства, работы адвокатов, внутреннего распорядка в судах, а также правила управления судебными делами.

Прокуроры должны следовать правилам, устанавливаемым Верховным судом.

Верховный суд может делегировать судам низших инстанций право устанавливать правила своей работы.

#### **Статья 78**

Судьи не могут быть отстранены от должности без публичного разбирательства в порядке импичмента, за исключением тех случаев, когда судья в судебном порядке объявлен умственно или физически неспособным исполнять свои обязанности. Административные органы не могут применять к судьям дисциплинарные взыскания.

#### **Статья 79**

Верховный суд состоит из Главного судьи и такого числа судей, которое устанавливается законом; все судьи, за исключением Главного судьи, назначаются Кабинетом.



Назначение судей Верховного суда подлежит пересмотру народом при проведении первых после данного назначения всеобщих выборов в Палату представителей и повторному пересмотру — при проведении первых выборов в Палату представителей по прошествии десяти лет; эта процедура повторяется в дальнейшем в таком же порядке.

Если в случаях, упомянутых в предыдущем абзаце, большинство избирателей высказываются за смещение какого-либо судьи, этот судья смещается.

Все вопросы, относящиеся к пересмотру, решаются законом.

Судьи Верховного суда выходят в отставку по достижении возраста, установленного законом.

Судьи Верховного суда в установленные сроки получают определенное вознаграждение. Размер вознаграждения не может быть уменьшен в период пребывания судьи в его должности.

### **Статья 80**

Судьи судов низших инстанций назначаются Кабинетом из списка лиц, предложенных Верховным судом. Все такие судьи занимают должность в течение десяти лет и могут затем быть назначены вторично. Однако по достижении возраста, установленного законом, они выходят в отставку.

Судьи судов низших инстанций в установленные сроки получают определенное вознаграждение. Размер вознаграждения не может быть уменьшен в период пребывания судьи в его должности.

### **Статья 81**

Верховный суд является судом высшей инстанции, полномочным решать вопрос о конституционности любого закона, приказа, предписания или другого официального акта.

### **Статья 82**

Разбирательство дел в судах и объявление решений производятся в открытых заседаниях.

Если суд единогласно решает, что гласность представляет опасность для публичного порядка или морали, разбирательство может вестись при закрытых дверях. При этом

дела о политических преступлениях, о преступлениях, связанных с печатью, или дела, в которых затрагиваются права граждан, гарантируемые главой III настоящей Конституции, всегда должны разбираться в открытых заседаниях.

## **Глава VII**

### **ФИНАНСЫ**

#### **Статья 83**

Право распоряжения государственными финансами осуществляется на основе решения Парламента.

#### **Статья 84**

Введение новых и изменение существующих налогов может производиться только на основании закона или при соблюдении условий, предписанных законом.

#### **Статья 85**

Никакие государственные средства не могут быть израсходованы и никакие государственные денежные обязательства не могут быть приняты иначе как по решению Парламента.

#### **Статья 86**

Кабинет составляет и представляет Парламенту на обсуждение и утверждение бюджет на каждый финансовый год.

#### **Статья 87**

Для покрытия непредвиденного бюджетного дефицита решением Парламента может быть образован резервный фонд, ответственность за расходование которого возлагается на Кабинет.

Кабинет должен получить последующее одобрение Парламента в отношении всех ассигнований из средств резервного фонда.

#### **Статья 88**

Все имущество императорской фамилии является собственностью государства. Все расходы императорской фамилии должны утверждаться Парламентом как часть бюджета.

### **Статья 89**

Никакие государственные денежные средства или иное имущество не могут ассигноваться или предназначаться для использования, выгоды или содержания какого-либо религиозного учреждения или ассоциации, или для каких-либо благотворительных, просветительных или филантропических учреждений, не находящихся под контролем публичных властей.

### **Статья 90**

Заключительный отчет о государственных расходах и доходах ежегодно подвергается ревизии в Ревизионном совете и представляется Кабинетом Парламенту вместе с докладом о ревизии в течение финансового года, непосредственно следующего за отчетным периодом.

Структура и полномочия Ревизионного совета определяются законом.

### **Статья 91**

Кабинет министров через регулярные промежутки времени, но не менее чем один раз в год, должен докладывать Парламенту и народу о состоянии государственных финансов.

## **Глава VIII**

### **МЕСТНОЕ САМОУПРАВЛЕНИЕ**

#### **Статья 92**

Положения в отношении организации и работы местных органов публичной власти устанавливаются законом в соответствии с принципом местной автономии.

#### **Статья 93**

При местных органах публичной власти в соответствии с законом учреждаются в качестве совещательного органа собрания.

Главные должностные лица органов публичной власти, члены их собраний и другие местные должностные лица, которые определены законом, избираются населением, проживающим на территории соответствующих местных органов публичной власти, путем прямых выборов.

## **Статья 94**

Местные органы публичной власти имеют право управлять своим имуществом, вести дела и осуществлять административное управление; они могут издавать свои постановления в пределах закона.

## **Статья 95**

Специальный закон, применяемый в отношении только местного органа публичной власти, в соответствии с законом может быть издан Парламентом не иначе как с согласия большинства избирателей, проживающих на территории соответствующего местного органа публичной власти.

## **Глава IX**

### **ПОПРАВКИ**

## **Статья 96**

Поправки к настоящей Конституции вносятся по инициативе Парламента с согласия не менее двух третей общего числа членов обеих палат и представляются затем на одобрение народа. Поправка считается одобренной, если за нее высказалось большинство голосовавших, либо в порядке особого референдума, либо путем выборов — в соответствии с решением Парламента.

Утвержденные указанным образом поправки немедленно промульгируются Императором от имени народа в качестве неотъемлемой части настоящей Конституции.

## **Глава X**

### **ВЕРХОВНЫЙ ЗАКОН**

## **Статья 97**

Основные права человека, гарантируемые народу Японии настоящей Конституцией, являются результатом вековой борьбы людей за свободу. Эти права претерпели в прошлом суровые испытания и дарованы нынешнему и будущим поколениям в надежде, что они на вечные времена останутся нерушимыми.

## **Статья 98**

Настоящая Конституция является Верховным законом страны, и никакие законы, указы, рескрипты или другие

государственные акты, противоречащие в целом или в части ее положениям, не имеют законной силы.

Заключенные Японией договоры и установленные нормы международного права должны добросовестно соблюдаться.

### **Статья 99**

Император или Регент, а также государственные министры, члены Парламента, судьи и все остальные публичные должностные лица обязаны уважать и охранять настоящую Конституцию.

## **Глава XI**

### **ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

#### **Статья 100**

Настоящая Конституция вводится в силу по истечении шести месяцев со дня ее промугации (то есть с 3 мая 1947 г.).

Издание законов, необходимых для введения в силу настоящей Конституции, выборы членов Палаты советников, процедура созыва Парламента и другие подготовительные мероприятия, необходимые для введения в силу настоящей Конституции, должны быть осуществлены до даты, предусмотренной предыдущим абзацем.

#### **Статья 101**

Если Палата советников не будет образована к моменту вступления в силу настоящей Конституции, то Палата представителей будет действовать в качестве Парламента впредь до образования Палаты советников.

#### **Статья 102**

Срок полномочий половины членов Палаты советников первого созыва, в соответствии с настоящей Конституцией, составляет три года. Члены, подпадающие под эту категорию, определяются в соответствии с законом.

#### **Статья 103**

Государственные министры, члены Палаты представителей и судьи, находящиеся в должности в момент вступления в силу настоящей Конституции, а также все другие

публичные должностные лица, занимающие посты, соответствующие тем, которые признаны настоящей Конституцией, не должны автоматически отстраняться от занимаемых ими постов по причине вступления в силу настоящей Конституции, если иное не предусмотрено законом. Однако, если на основании положений настоящей Конституции будут выбраны или назначены их преемники, они тем самым отстраняются от своих постов.

## СОДЕРЖАНИЕ

Бельгия .....	5
Дания .....	57
Ирландия .....	77
Исландия .....	125
Люксембург .....	142
Нидерланды .....	165
Норвегия .....	211
Финляндия .....	235
Швейцария .....	308
Япония .....	353

# **КОНСТИТУЦИИ МИРА**

## **Том VI**

Составители и авторы  
вступительных статей к конституциям —  
доктора юридических наук, профессора  
**У. Таджиханов и А. Х. Саидов**

Редактор **В. Г. Кан**  
Художник **Х. Кутлуков**  
Техн. редактор **Ф. Полатова**  
Корректор **И. В. Солохина**

Сдано в набор 16.09.98 г. Подписано в печать 14.12.98 г.  
Объем 20,0 уч.-изд. л. Формат 84×108 <sup>1</sup>/<sub>32</sub>. Заказ № 6555. Тираж 1000.  
Цена договорная.

Академия МВД Республики Узбекистан,  
700197 г. Ташкент, ул. Интизор, 68.

Отпечатано на АП Ташполиграфкомбинат  
700129 г. Ташкент, ул. Навои, 30.



ДЛЯ ЗАМЕТОК

---

ДЛЯ ЗАМЕТОК

---

ДЛЯ ЗАМЕТОК

---

ДЛЯ ЗАМЕТОК

---

ДЛЯ ЗАМЕТОК

---

**6**  
**ТОМ**



**КОНСТИТУЦІЙНИЙ МИРА**